# འཛམ་གླིང་ཡོངས་ཀྱི་ནང་པ་ཚོས་ངེས་པར་དུ་བོད་རང་དབང་ཆེད་འབོད་སྒྲ་སྒྲོག་དགོས།

## རྩོམ་པ་པོ། (N S Venkataraman)

## འགྱུར། སངས་རྒྱས་དཀོན་མཆོག

སྟོན་པ་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་རྒྱ་གར་གྱི་མངའ་ཁུལ་རྡོ་རྗེ་གདན་དུ་སངས་རྒྱས་པ་ཡིན་ནའང་། སངས་རྒྱས་ཆོས་ལུགས་ཀྱི་ལྟ་གྲུབ་དང་ཚད་མ་རིག་པ་དེ་བོད་ས་ཡོངས་སུ་ལོ་རྒྱུས་རང་བཞིན་གྱིས་ཉམས་ལེན་བྱེད་བཞིན་ཡོད་ལ། རྒྱལ་ཁབ་གཞན་དག་གི་ནང་དུའང་དར་ཁྱབ་བྱུང་ཡོད། བོད་ནི་འཛམ་གླིང་སྒང་གི་ནང་བསྟན་ཆོས་ལུགས་ཀྱི་ལྟ་གྲུབ་ལག་ལེན་བྱེད་མཁན་གྱི་རྒྱ་ཁབ་གཙོ་གྲས་ཤིག་དང་། གནས་དེ་གར་ཆོས་ལུགས་ནི་ནང་བསྟན་གཅིག་པུ་ཡིན་པ་ལྟ་བུ་རེད། རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་བོད་བཙན་བཟུང་གིས་འཆར་གཞི་དང་ལྡན་པའི་སྒོ་ནས་བོད་ཀྱི་ཆོས་དང་རིག་གཞུང་རྩ་གཏོར་གཏོང་ཐབས་བྱས་པར་མ་ཟད། དུས་ད་ལྟ་ད་དུང་ཡང་གནས་སྟངས་དེའི་རིགས་ཐོག་མཐའ་བར་གསུམ་དུ་གནས་ཡོད།

འཛམ་གླིང་སྒང་གི་ནང་པ་ཚོར་བྱུང་བའི་ཆེས་ཕམ་ཁ་ཆེན་པོ་ཞིག་ནི་བོད་རང་བཙན་ཤོར་བའི་ཕམ་ཉེས་དེ་ཡིན་ཞིང་། འདས་པའི་ལོ་ངོ་བཅུ་ཕྲག་ཁ་ཤས་གྱི་སྔོན་ལ་རྒྱ་དམག་གིས་བོད་ལ་བཙན་འཛུལ་བྱས་ཏེ། ཉེས་མེད་བོད་མི་ཞི་རྒོལ་བ་མང་པོ་དམར་གསོད་བཏང་ཡོད། སྐབས་དེར་རྒྱ་ནག་གི་གདུག་རྩུབ་བཙན་གནོན་འོག་ཏུ་བོད་ནས་ཁ་འབྲལ་དགོས་བྱུང་བའི་བོད་མི་ཚོས་ཐོག་མཐའ་བར་གསུམ་དུ་བོད་རང་དབང་གི་ཆེད་དུ་འཐབ་རྩོད་བྱེད་བཞིན་ཡོད་ཀྱང་། འཛམ་གླིང་རྒྱལ་ཁབ་དག་གིས་ད་དུང་ཡང་བོད་མི་ཚོས་བོད་ཀྱི་རང་དབང་དང་བོད་ཀྱི་རིག་གཞུང་། བོད་ཀྱི་ནང་བསྟན་ཆོས་ལུགས་སྲུང་སྐྱོབ་ཀྱི་ངུ་འབོད་ཐོས་ཐུབ་ཀྱི་མེད་པ་རེད།

བོད་རང་བཙན་ཤོར་བ་ནི་བདེན་པ་འཁྲུལ་མེད་ཅིག་ཡིན་རུང་། དེང་འདིར་ཤེས་དགོས་པ་ཞིག་ལ་བོད་ཤོར་བ་ནི་འཛམ་གླིང་གང་སར་གནས་པའི་ནང་པ་ཚོས་ནང་བསྟན་གྱི་བཙན་རྫོང་ཤོར་བཅུག་པ་དེ་རེད། ད་ཆར་འཛམ་གླིང་སྒང་འདིར་དངོས་སུ་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་བའི་ནང་པ་ས་ཡ་༥༣༥ ཡོད་པ་དང་། ནང་པ་དེ་དག་ནི་རྒྱ་ནག་ཚུད་པའི་ཉི་ཧོང་། ཐ་ལན་ཌི། ཝེ་ཐི་ནམ། འབར་མ། སངྒ་ལ། ལྷོ་ཀོ་རི་ཡ། ཐའེ་ཝན། རྒྱ་གར་སོགས་ཀྱི་ནང་དུ་གནས་ཡོད།

ཁ་ཆེ་བ་ཚོས་ཁ་ཆེའི་གདན་ས་མཱི་ཁཱ(Mecca)རུ་གནས་མཇལ་དུ་འགྲོ་མ་ཐུབ་ན། མི་ཚེ་ཆ་ཚང་བ་ཞིག་བསྐྱེལ་ཡོད་པར་མི་འདོད་ཅིང་། ཧིན་རྡུ་བ་ཚོས་མི་ཚེའི་ནང་ཡུལ་ཝ་ར་ཎ་སིར་གནས་སྐོར་དུ་མ་སོང་ན། མི་ཚེ་དོན་ལྡན་ཞིག་ཏུ་མི་བསམ་པ་ལྟར། འཛམ་གླིང་གི་ནང་པ་ཚོས་ངེས་པར་བོད་ནང་དུ་སོང་ནས་བོད་ཀྱི་དགོན་སྡེ་ཁག་ལ་མཇལ་སྐོར་དང་གསོལ་འདེབས་སྨོན་ལམ་བྱེད་རྒྱུ་ནི། ཁོ་ཚོར་མཚོན་ན་གལ་འགངས་ཆེ་རུང་། ད་ལྟ་ཁོ་ཚོའི་གོ་སྐབས་དེ་ཡོངས་སུ་ཕྲོགས་པ་རེད། ལྷག་པར་དུ་སངྒ་ལ་རྒྱལ་ཁབ་ནི་ཁྱབ་ཆེའི་ནང་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ཡིན་ནའང་། སངྒ་ལ་སྲིད་གཞུང་གིས་རྒྱ་ནག་གཞུང་གི་སྒེར་གཅོད་བཙན་འཛུལ་གྱི་ཁ་ལ་ཉན་ནས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་ཡུལ་དེར་ཕེབས་པའི་ཆོག་མཆན་བཀག་ཡོད་པ་དང་། གནད་དོན་དེའི་ཐད་སངྒ་ལའི་ནང་པ་ཚོས་སྲིད་གཞུང་ལ་མི་འདོད་པའི་ངོ་རྒོལ་དང་བརྡ་ལན་གང་ཡང་སྤྲོད་ཐུབ་མེད།

སངྒ་ལའི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་མགོ་ཁྲིད་ཚོས་ཐབས་ཤེས་ཡོད་རྒུ་བཏོན་ཏེ་རྒྱ་གར་རྡོ་རྗེ་གདན་དུ་ཡོང་ནས་སྟོན་པ་བཅོམ་ལྡན་འདས་ལ་མཇལ་ཕྱག་བྱེད་པ་དང་། ཁྱད་འཕགས་ཀྱི་གནས་མཆོག་དེར་སྡིག་བཤག་དང་བྱིན་རླབས་ཐོབ་རེ་བྱེད་བཞིན་ཡོད། འོན་ཀྱང་ཁོ་ཚོས་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་ནང་བསྟན་ཆོས་ལུགས་ལ་གནོད་འཚེ་བཟོས་པ་དང་། རྒྱ་ནག་གིས་བོད་ལ་བཙན་གནོན་དང་བོད་ཀྱི་ནང་བསྟན་ཆོས་ལུགས་དང་རིག་གཞུང་གཏོར་བཤིག་གཏོང་བཞིན་པར་སེམས་འཁྲལ་བྱེད་བཞིན་མེད་པ་རེད།

ནང་བསྟན་ཆོས་ལུགས་ཀྱི་བརྗོན་དོན་གཙོ་བོ་འཚེ་བ་མེད་པ་དང་སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་བརྩེ་སེམས་གཅེས་འཛིན་བྱ་རྒྱུ་དང་། སྐྱེས་འགྲོ་ཚང་མར་བྱམས་བརྩེ་ཁྱབ་སྤེལ་གཏོང་རྒྱུ་དེ་ཡིན་པས། ནང་པ་ཚོས་དམག་མི་དང་གོ་མཚོན་གྱི་ལམ་ནས་བོད་ལ་སྲུང་སྐྱོབ་བྱེད་ཐབས་མེད་པ་རེད། མ་ཟད་བོད་ལ་བཙན་འཛུལ་བྱེད་མཁན་དེ་ཡང་འཛེམ་བག་མེད་པའི་སྒེར་གཅོད་སྲིད་གཞུང་ཞིག་ཡིན་རུང་། འཛམ་གླིང་སྒང་གི་ནང་པ་ཚོས་ནང་བསྟན་གྱི་མཚན་ཉིད་རིག་པ་ལས་ཐོབ་པའི་དྲང་བདེན་གྱི་སྟོབས་ཤུགས་ལ་བརྟེན་ནས། འཛམ་གླིང་མི་མང་ལ་གོ་སྐོན་བློ་འགུག་གིས་བོད་ལ་རང་དབང་འཐོབ་ཐབས་དང་། བོད་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་གཟི་བརྗིད་སླར་གསོ་བྱེད་ཐུབ་ཅིང་། དེ་ནི་ནང་པ་ཚོ་ཁོ་ནའི་ཁེ་ཕན་ཙམ་མ་ཡིན་པར་འཛམ་གླིང་མི་མང་ཡོངས་ཀྱི་ཁེ་ཕན་ཆགས་ཡོད།

ད་ལྟ་བོད་ལ་བློ་ཐག་རྦད་ཆོད་ཀྱིས་རྒྱབ་སྐྱོར་དང་བོད་ལ་རང་དབང་འཐོབ་པར་རོགས་སྐྱོར་བྱེད་མཁན་ནི་རྒྱ་གར་དང་ཨ་རི་གཉིས་ཡིན་པ་དང་། རྒྱལ་ཁབ་དེ་གཉིས་ཀྱི་སྤྱི་དམངས་མང་པོ་ཞིག་གིས་བོད་ཀྱི་གནད་དོན་ཐོག་གདུང་སེམས་མཉམ་སྐྱེད་བྱེད་པ་དང་། བོད་རང་དབང་མྱུར་དུ་འཐོབ་པའི་རེ་བ་བྱེད་བཞིན་ཡོད། ད་ལྟའི་དུས་ཚོད་འདིར་འཛམ་གླིང་ཡོངས་སུ་རྒྱ་ནག་གཞུང་གི་ང་ཡ་སྙིང་རྗེ་མེད་པའི་གནས་སྟངས་ལ་ངོས་འཛིན་ཤུགས་ཆེ་རུ་འགྲོ་བཞིན་པའི་གནས་བབ་གལ་ཞིག་ཞིག་ཆགས་ཡོད་པ་ལྟར། རྒྱལ་སྤྱིའི་སྤྱི་ཚོགས་དང་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་གིས་འཛམ་གླིང་ཡོངས་ཀྱི་ནང་པ་ཚོའི་འདོད་འདུན་ལྟར། བོད་ལ་དྲང་བདེན་གྱི་ཐག་གཅོད་ཡོང་ཐབས་ལ་འབད་པ་ཡིན་ན། གནད་དོན་དེ་ནི་ཆེས་གཟི་བརྗིད་ལྡན་པ་ཞིག་ཡིན་པར་ངོས་འཛིན་བྱེད་བཞིན་ཡོད།

# Buddhists around the world must raise voice for Tibet liberation

While Lord Buddha attained enlightenment in Bodh Gaya on Indian soil, the principles and philosophy of Buddhism was practised from historical times in full measure in Tibet, amongst other countries. Tibet emerged as one of the principal countries in the world, where Buddhism is the sole religion. This was so until the Chinese aggressors occupied Tibet and systematically tried to undo Buddhist culture and traditions in Tibet.

The greatest loss for Buddhists around the world was the loss of independence for Tibet when China entered the country and massacred innocent Tibetan protestors several decades back.

While the Tibetans who had to leave Tibet after Chinese aggression have been fighting for the liberation of Tibet, the world conscience has still not heard the cry of Tibetans for freedom and to protect Buddhist culture and traditions.

While it is said that Tibet has lost its freedom which is absolutely true, what has not been adequately said is that Buddhists around the world have lost the citadel of Buddhism.

There are reported to be around 535 million Buddhists in the world, spread in several countries including China, Japan, Thailand, Vietnam, Myanmar, Sri Lanka, South Korea, Taiwan, India and others.

Just as Muslims think that their life would not be complete without visiting Mecca and Hindus think that their life would not be complete without visiting Varanasi, Buddhists are conscious of the fact that visit to Tibet and praying at the Buddhist monastery in Tibet is a compelling necessity for them. They are now denied this opportunity.

When the government of Sri Lanka, a predominantly Buddhist country, denied a visa to His Holiness the Dalai Lama, obeying the dictates of the Chinese government, the Buddhists in Sri Lanka did not launch any significant or meaningful protest.

While the political leaders and Buddhists in Sri Lanka utilize every opportunity to visit Bodh Gaya in India to pay respects to Lord Buddha and pray in the sanctified place, they do not seem to be adequately concerned about the harm done to the Buddhist religion by the Chinese government occupying Tibet and destroying the Buddhist culture and tradition.

The central theme of Buddhist philosophy is adherence to non-violence, maintaining a spirit of love towards everyone and compassion for the less privileged people. Certainly, Buddhists cannot take arms to defend Tibet, even when the occupier of Tibet is an unscrupulous and dictatorial regime. But, certainly, they can use the moral force that is gained by them due to their adherence to the Buddhist philosophy, to convince the world about the need to liberate Tibet and restore the glory of the country, for the benefit of not only Buddhism but also the entire world community.

The two countries that can decisively help Tibet in getting its freedom are India and the USA, where a considerable section of citizens sympathise with the Tibetan cause and want to see a liberated Tibet soon.

The present time is ripe as the world community is now increasingly realising the ruthlessness of the Chinese government, the response of the world community and several governments to the appeal of the Buddhists around the world for doing justice to Tibet would be overwhelming.

# ཞ་སྨྱུག་གི་གཏམ་རྒྱུད།

## རྩོམ་མཁན་ཕུ་ལོ་ཁོ་ལོ། སྒྱུར་མཁན་ན་བུན།

བྱིས་པ་ཞིག་གིས་རྨོ་མོས་འཕྲིན་ཡིག་འབྲི་བཞིན་པར་བལྟས་ནས། དོན་དག་ཅིག་ལ་དོགས་འདྲི་བྱེད་རྒྱུར། ‘རྨོ་མོ་ལགས། ཁྱོས་སྔོན་ཆད་ང་ཚོས་ཇི་བྱས་ཀྱི་གཏམ་རྒྱུད་འབྲི་ཡི་ཡོད་དམ། ཡང་ན་ངའི་གཏམ་རྒྱུད་འབྲི་བཞིན་ཡོད།’

རྨོ་མོས་ཡི་གེ་འབྲི་མཚམས་བཞག་ནས་ཚ་བོར་སྨྲས་པ། ‘སྤྱིར་ན་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་གཏམ་རྒྱུད་འབྲི་ཡི་ཡོད་མོད། འོན་ཀྱང་ཡིག་འབྲུ་འདི་དག་ལས་ཀྱང་གལ་འགེངས་ཆེ་བ་ནི། ངས་ཡི་གེ་འབྲི་སྤྱད་ཀྱི་ཞ་སྨྱུག་འདི་རེད། དེ་བས། རྨོ་མོ་ངའི་རེ་བར། རྗེས་ཕྱོགས་ཁྱོད་ལག་ཆགས་ན། ཞ་སྨྱུག་འདི་ལྟ་བུ་ཞིག་ཡིན་པར་སྨོན།’

བྱིས་པ་ཅུང་ཡ་མཚན་སྐྱེས་ནས་ཞ་སྨྱུག་ལ་ཇི་ལྟར་བལྟས་ཀྱང་། དེ་ལ་དམིགས་བསལ་གྱི་ཆ་ཅི་ཡང་མ་སྣང་བས། ཁོས་རྨོ་མོར་སྨོས་པ། ‘ཡིན་ནའང་ཞ་སྨྱུག་འདི་ངས་དུས་རྒྱུན་དུ་མཐོང་བའི་ཞ་སྨྱུག་དག་དང་གཅིག་མཚུངས་རེད། འདི་ལ་དམིགས་བསལ་ཅང་མཐོང་རྒྱུ་མི་འདུག’

‘གཅེས་ཕྲུག དེ་ནི་ཁྱོད་རང་གིས་དངོས་པོར་ལྟ་སྟངས་ལ་རེག་ལས་པ་རེད། དེ་ལ་དངོས་པོ་གཞན་དང་མི་འདྲ་བའི་ཁྱད་ཆོས་ལྔ་ལྡན། གལ་ཏེ་ཁྱད་ཆོས་འདི་དག་ཁྱོས་གསལ་བོར་ངེས་ན་ནི། འཇིག་རྟེན་འདིར་ཁྱོད་རང་དུས་རྒྱུན་དུ་ཞི་བདེར་གནས་ཐུབ།

‘ཁྱད་ཆོས་དང་པོ། ཚེ་ཐོག་འདིར་ཁྱོས་དོན་ཆེན་སྒྲུབ་ནུས་མོད། ཁྱོས་རང་གི་རེ་འདུན་སྒྲུབ་པའི་གོམ་འགྲོས་རེ་རེ་བཞིན་ལམ་སྣ་འདྲེན་མཁན་ཞིག་ཅིས་ཀྱང་ཡོད་པ་གཏན་ནས་བརྗེད་མི་ཉེན། དེ་ལ་ང་ཚོས་སྨྱུག་ལྷ་ཞེས་ཀྱང་འབོད། སྨྱུག་ལྷས་རྒྱུན་དུ་ཁོང་གི་རེ་འདུན་ལྟར་དུ་ང་ཚོར་ལམ་སྣ་འདྲེན།

‘ཁྱད་ཆོས་གཉིས་པ། སྐབས་དང་སྐབས་སུ་ངས་ཡི་གེ་འབྲི་མཚམས་བཞག་ནས། སྨྱུག་རྩེ་གཞོག་དགོས་ཡོད། དེས་ཞ་སྨྱུག་ལ་ཚ་གཟེར་མི་སློང་བ་མི་སྲིད་མོད། སྨྱུག་རྩེ་བཞོགས་རྗེས། ཞ་སྨྱུག་ཇེ་རྣོར་འགྲོ་བ་རེད། དཔེ་དེ་བཞིན་དུ། ཁྱོས་བཟློག་ཏུ་མེད་པའི་སྐྱོ་སྡུག་དང་ན་ཟུག་མ་ལུས་བཟོད་ཅིང་བསྲན་ན། དེས་ཁྱོད་ཇེ་ལེགས་ཇེ་བཟང་དུ་སྐྱེད།

‘ཁྱད་ཆོས་གསུམ་པ། ཞ་སྨྱུག་གིས་ང་ཚོར་འགྱིག་བསུབ་སྤྱད་ནས་ཡིག་ནོར་ཚང་མ་བསུབ་ཏུ་འཇུག་ཅིང་། དེ་ནི་ང་ཚོར་ནོར་འཆུག་ཏིལ་ཙམ་ཡང་མི་ཤོར་བ་མི་སྲིད་པས། ང་ཚོ་ལེགས་ལམ་དུ་འཇུག་པར་རམ་འདེབས་བྱེད།

“ཁྱད་ཆོས་བཞི་བ། ཞ་སྨྱུག་གི་གཟུངས་གཞུག་ངོ་མ་བོ། ཤིང་གི་ཤུན་པགས་དེ་མ་ཡིན་པར། དེ་ཡི་ནང་ལོགས་ཀྱི་ཞ་ཉེ་ནག་པོ་དེ་རེད། དཔེ་དེ་བཞིན་དུ། ཁྱོད་ཀྱིས་རྒྱུན་དུ་རང་གི་ནང་སེམས་ཀྱི་འགྱུར་ལྡོག་ལ་དོ་སྣང་བྱོས།

‘མཇུག་གི་ཁྱད་ཆོས་ལྔ་བ། སྨྱུག་ཁ་སྐོར་ན་ཡི་གེ་འབབ་པ་ནང་བཞིན། ཁྱོས་ཤེས་རྒྱུ་ཞིག་ལ། ཚེ་རབས་འདིར་ཁྱོས་བྱ་བཞག་ལེགས་ཉེས་གང་བསྒྲུབ་པ་དེ་ལའང་དེ་འབྲེལ་གྱི་མཇུག་འབྲས་ཤིག་ཅིས་ཀྱང་བདོག་པས་ན། ལག་ལེན་རེ་རེ་བཞིན་བློ་རིག་སྒྲིམ་ནས་གཞོལ་” ཞེས་རྨོ་མོས་བུ་ཆུང་ལ་གདམས་སོ།།

# The Story of the Pencil

A boy was watching his grandmother write a letter. At one point, he asked: ‘Are you writing a story about what we’ve done? Is it a story about me?’ His grandmother stopped writing her letter and said to her grandson: ‘I am writing about you, actually, but more important than the words is the pencil I’m using. I hope you will be like this pencil when you grow up.’ Intrigued, the boy looked at the pencil. It didn’t seem very special. ‘But it’s just like any other pencil I’ve ever seen!’ ‘That depends on how you look at things. It has five qualities which, if you manage to hang on to them, will make you a person who is always at peace with the world.

‘First quality: you are capable of great things, but you must never forget that there is a hand guiding your steps. We call that hand God, and He always guides us according to His will.

‘Second quality: now and then, I have to stop writing and use a sharpener. That makes the pencil suffer a little, but afterwards, he’s much sharper. So you, too, must learn to bear certain pains and sorrows, because they will make you a better person.

‘Third quality: the pencil always allows us to use an eraser to rub out any mistakes. This means that correcting something we did is not necessarily a bad thing; it helps to keep us on the road to justice.

‘Fourth quality: what really matters in a pencil is not its wooden exterior, but the graphite inside. So always pay attention to what is happening inside you.

‘Finally, the pencil’s fifth quality: it always leaves a mark. In just the same way, you should know that everything you do in life will leave a mark, so try to be conscious of that in your every action.’

# མིག་ཡ་གཅིག་ལས་མེད་པའི་ཨ་མ་ཞིག་གི་མི་ཚེའི་གཏམ་རྒྱུད།

“ངའི་ཨ་མར་མིག་ཡ་གཅིག་ལས་མེད་པས། ང་མོར་སྡང་སེམས་སྐྱེས། མོ་ངོ་མ་དེ་འདྲའི་ངོ་གནོང་དགོས་པ་ཞིག་རེད་ཨང་།

ཁྱིམ་ཚང་གི་འཚོ་བར་རོགས་རམ་གནང་ཆེད། མོས་སློབ་གྲྭའི་དགེ་སློབ་ཚོར་ཟ་མ་བཟོ་བཞིན་ཡོད། སློབ་ཆུང་སྐབས་ཀྱི་ཉིན་ཞིག་ལ། ཨ་མ་ངེད་སློབ་གྲྭར་ཡོང་བས། ང་ནི་ངོ་ཚར་གཏད་སོང་། མོས་ང་ལ་འདི་ལྟར་བྱེད་དོན་ག་རེ་ཡིན་ནམ། ངས་མོར་སྡང་མིག་ཅིག་བགྲད་དེ་ཕྱི་ལོགས་ལ་བྲོས་སོང་། ཕྱི་ཉིན་སློབ་གྲྭའི་ནང་དུ་སློབ་གྲོགས་ཤིག་གིས་ང་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་ཨ་མར་མིག་ཡ་གཅིག་མ་གཏོགས་མི་འདུག ཧི་ཧི་ཧི། ཞེས་ཟེར།

ངས་ཨ་མ་ལགས་སྐད་ཅིག་ཉིད་ལ་འཇིག་རྟེན་མི་ཡུལ་འདི་ནས་མེད་པར་གྱུར་ན་ཅི་རུང་སྙམ་པའི་རེ་སྨོན་ཡང་སྐྱེས།

ངས་ཨ་མར། “ཨ་མ་ལགས། ཁྱེད་ལ་མིག་ཡ་གཅིག་ལས་མེད་པ་ཅི་ཡིན། གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་གཞན་གྱིས་འཕྱ་སྨོད་བྱེད་དུ་འཇུག་མི་འདོད་ན། ཁྱེད་རང་ད་ལྟ་རང་མི་འཆི་དོན་ཅི་ཡིན།” ཞེས་དྲིས་པ་ཡིན།

ཨ་མས་ང་ལ་ལན་བཏབ་མ་སོང་། ང་རང་ཅུང་དོགས་མི་བདེ་བའི་ཚོར་སྣང་བྱུང་། སྐབས་དེར་ང་ལ་ད་ཐེངས་ང་རང་ཉིད་ཀྱིས་ཅི་ཞིག་བཤད་འདོད་པ་དེ་བཤད་ཡིན་སྙམ་པའི་དགའ་སྣང་ཞིག་ཀྱང་ངང་ངམ་ཤུགས་ཀྱིས་སྐྱེས་འོངས།

གཅིག་བྱས་ན། ཨ་མས་ང་ལ་གཅར་རྡུང་མ་བྱས་པའི་རྒྱུ་མཚན་ཡང་དེ་ཡིན་སྲིད་མོད། འོན་ཀྱང་ངས་མོར་ཕོག་ཐུག་བཏང་མེད་སྙམ།

དགོང་མོ་དེར་ང་གཉིད་མ་ཁུག་པར་ཐབ་ཚང་ནང་ལ་ཆུ་ཤེལ་ཕོར་གང་ལེན་དུ་ཡོང་དུས། ཨ་མ་དེ་གར་ངུ་བཞིན་འདུག མོས་ང་རང་གཉིད་སད་པར་དོགས་ནས་ཁ་རོགས་གེར་ངུ་བཞིན་འདུག

ངས་མོར་ཅིག་བལྟས་རྗེས་ཕྱིར་འཁོར་ནས་བུད་སོང་། རྒྱུ་མཚན། ངས་མོར་དེ་ལྟར་བཤད་པས། ངའི་སེམས་ལ་ན་ཟུག་ཅིག་སྐྱེས་སོང་།

ཡིན་ནའང་མོ་རང་མིག་ཡ་གཅིག་གི་དོན་དུ་ངུ་བཞིན་འདུག་པས། ང་མོའི་སྟེང་ལ་སྡང་སེམས་སྐྱེས།

དེ་བས། ངས་རང་ཉིད་ལ། "ང་མྱུར་དུ་ལག་ཆགས་རྗེས། ང་རྒྱུ་ཐོག་ལ་རྒྱག་དགོས།" ཞེས་ཁེར་ལབ་བྱས། ཕྱིས་སུ་ངས་ངོ་མ་སློབ་སྦྱོང་ལ་ཧུར་བརྩོན་བྱས་པ་ཡིན།

ང་ཨ་མར་ཁ་གྱེས་ཏེ་སེང་གྷ་པུར་(Singapore)སློབ་གཉེར་ལ་སོང་ཡིན། དེའི་རྗེས་ང་གཉེན་སྒྲིག་པ་དང་ངས་རང་ཉིད་ལ་ཁང་པ་ཞིག་ཀྱང་ཉོས། ད་ནི་ང་རང་ལའང་བྱིས་པ་ཡོད། ད་ལྟ་འདི་གར་ང་ནི་ཕྱུག་བདག་ཆགས་ཏེ་བདེ་ཞིང་སྐྱིད་པའི་འཚོ་བར་རོལ་བཞིན་ཡོད། ང་ས་ཆ་འདིར་ཧ་ཅང་དགའ། ས་ཆ་འདིར་ང་ལ། "ཁྱེད་ཀྱི་ཨ་མར་མིག་ཡ་གཅིག་ལས་མི་འདུག" ཅེས་ངོ་མཚང་འདྲུ་མཁན་མེད་པས། ད་སྐབས་ངའི་བདེ་སྐྱིད་ཀྱི་འཚོ་བ་ཇེ་ཆེ་ནས་ཇེ་ལེགས་སུ་འགྱུར་བཞིན་ཡོད།

“ཅི་རེད། མོ་སུ་རེད།”

“ངའི་ཨ་མ་རེད།”

མོར་ད་དུང་ཡང་མིག་ཡ་གཅིག་མ་གཏོགས་མི་འདུག སྐབས་དེར་སྣང་བ་ཞིག་ལ་མགོ་ཐོག་གི་གནམ་རྡིབ་ནས་དུམ་བུ་གཉིས་སུ་ངའི་ཐོག་ལ་ལྷུང་ཡོང་བ་འདྲ་བའི་དངངས་འཚབ་སྐྱེས་སོང་།

ཨ་མའི་མིག་ལ་ཞེད་དེ་ཐ་ན་ངའི་ཕྲུ་གུ་ཚོ་ཡང་ཕར་ལ་བྲོས་སོང་།

ངས་མོར། “ངས་ཁྱོད་ངོ་མི་ཤེས།” “ཁྱོད་སུ་ཡིན།” ཞེས་དྲིས།

ཁྱིམ་མིའི་སྔུན་ནས། ངས་རང་ཉིད་ཀྱི་དོགས་འདྲི་བདེན་དཔང་བྱེད་ཆད། ངས་མོར། “ངའི་ཕྲུ་གུ་ཚོར་ཞེད་སྣང་སྐུལ་དོན་ཅི་ཡིན། ཁྱོད་ད་ལྟ་རང་འདི་ནས་སོང་ཤིག” ཅེས་སྐད་ལོག་བྱས་པ་ཡིན།

ད་ཐེངས་ཨ་མས་སྐད་མགོ་དམའ་མོས། “ཨོ། དགོངས་པ་མ་ཚོམས། གཅིག་བྱས་ན། ངས་སྡོད་གནས་ཁ་བྱང་ནོར་སོང་བ་འདྲ།” ཞེས་བཤད་ཞོར། མོ་ཕྱིར་འཁོར་ནས་འགྲོ་སོང་།

དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་རྗེ་ལ་བརྟེན་ནས། ཨ་མས་ང་ངོ་མ་ཤེས་པས། ངའི་སེམས་པ་ལྷོད་ལ་བབས་བྱུང་།

ངས་རང་ཉིད་ལ། “ད་ནས་བཟུང་ཚེ་གང་བོར། ངས་དོན་དག་འདི་ལ་དོ་སྣང་དང་བསམ་གཞིག་གང་ཡང་མི་བྱེད།” ཅེས་ཁེར་བཤད་བྱས་པ་ཡིན།

དེའི་རྗེས་ང་ལ་རླབས་རྒྱུན་འཇགས་པ་ལྟ་བུའི་ངལ་གསོ་ཞིག་ཐོབ་བྱུང་།

ཉིན་ཞིག སློབ་གྲྭའི་སྒྲིག་ཆས་གྱོན་མཁན་ཞིག་གིས། སེང་གྷ་པུར་ནང་ཡོད་པའི་ངའི་ནང་ལ་འཕྲིན་ཡིག་ཅིག་བསྐྱལ་སོང་།

དེར་བརྟེན་ངས་ཤུག་མོར། “ང་ཚོང་དོན་གི་ཆེད་དུ་ཕྱི་ལ་འགྲོ་དགོས་བྱུང་།” ཞེས་རྗུན་བཤད་ནས་ཕ་ཡུལ་ལ་སོང་བ་ཡིན།

སློབ་གྲོགས་ཚོ་དང་ལྷན་འཛོམས་བྱུང་རྗེས། ངེད་ཚང་གི་ཤིང་ཁང་རྙིང་པ་དེར་ལྟ་རུ་ཕྱིན་པ་ཡིན། ཤིང་ཁང་དེ་ལ་ངས་སྔོན་ཆད། “ཁང་པ།” ཞེས་བོས་མྱོང་།

ཨ་མ་མཐོང་རྒྱུ་མི་འདུག རྒྱུ་མཚན་འདྲི་དུས། མོ་ས་འཁྱག་སྟེང་དུ་གྲོངས་ཟིན་པ་རྩད་ཆོད་བྱུང་། ཡིན་ནའང་ང་ལ་ཡིད་སེམས་སྡུག་པའི་མིག་ཆུ་ནི་ཐིགས་པ་གཅིག་ཀྱང་ལྷུང་རྒྱུ་མ་བྱུང་།

ཁྱིམ་མཚེས་སྐྱེས་མ་དེའི་ལག་ཏུ་འཕྲིན་ཡིག་ཅིག་བཟུང་འདུག དེ་ནི་ཨ་མས་ང་ལ་བྲིས་པའི་འཕྲིན་ཡིག་རེད།

འཕྲིན་ཡིག་གི་ནང་དུ། “ཨ་མའི་གཅེས་ཕྲུག ད་ནི་ཨ་མ་ངའི་ཚེ་ཐག་རིང་རྒྱུ་མིན་པ་འདྲ།

ད་ནས་བཟུང་ཨ་མ་ང་སེང་གྷ་པུར་ནང་ཁྱེད་ལ་ལྟ་རུ་ཡོང་གི་མིན། ཡིན་ནའང་ཨ་མ་ང་ངོ་མ་ཁྱེད་ལ་ཐུག་སྙིང་འདོད། ཁྱེད་རང་ཐེངས་གཅིག་ལ་ཨ་མ་ང་ལ་ལྟ་རུ་ཡོང་ན་ཆོག་གམ། ཨ་མ་ངས་གཅེས་ཕྲུག་ཁྱེད་རང་ཧ་ཅང་དྲན། ཁྱེད་རང་སློབ་གྲོགས་ཚོ་དང་ལྷན་དུ་འཛོམ་ཡོང་ཆེད། ཕ་ཡུལ་དུ་ཡོང་བ་གོ་ནས། ཨ་མ་ང་ཧ་ཅང་དགའ་བྱུང་། ཡིན་ནའང་སྐབས་དེར་ཨ་མ་ང་སློབ་གྲྭར་མི་ཡོང་བའི་སེམས་ཐག་བཅད་པ་ཡིན། ཨ་མ་ང་ལ་མིག་ཡ་གཅིག་ལས་མེད་པས། ཨ་མ་ངས་ཁྱེད་རང་ངོ་གནོང་དུ་བཅུག་སོང་། དགོངས་པ་མ་ཚོམས།

ཁྱེད་ཀྱིས་ཤེས་སམ། ཁྱེད་རང་ལོ་ན་ཆུང་དུས། ཁྱེད་ལ་དོན་རྐྱེན་ཞིག་བྱུང་སྟེ། ཁྱེད་ཀྱི་མིག་ཡ་གཅིག་ཤོར་བ་རེད། ང་རང་ཨ་མ་ཞིག་ཡིན་པའི་ཆ་ནས། ཨ་མ་ངས་ཁྱེད་རང་མིག་ཡ་གཅིག་ཏུ་འཚར་ལོངས་འབྱུང་བར་ལྟ་མ་བཟོད་པར། ཨ་མ་ངས་རང་ཉིད་ཀྱི་མིག་ཡ་གཅིག་ཁྱེད་ལ་བྱིན་པ་ཡིན།

“ཨ་མའི་གཅེས་ཕྲུག ཨ་མ་ང་རང་ནང་བཞིན། ཁྱེད་ཀྱིས་ཨ་མ་ངའི་མིག་སྤྱད་ནས། འཇིག་རྟེན་མི་ཡུལ་འདི་མཐོང་ཐུབ་པ་བྱུང་བས། ཨ་མ་ང་སྤོབས་པས་ཁེངས་ཡོད། ཁྱེད་ཀྱིས་ཨ་མ་ང་ལ་ཅི་བཤད་ཀྱང་ཆོག ཨ་མ་ངས་ཁྱེད་རང་སེམས་ཁྲལ་ལ་གཏད་མི་སྲིད། སྔོན་ཆད་ཐེངས་འགར་ཁྱེད་རང་ཨ་མ་ངའི་ཐོག་ལ་ཁོང་ཁྲོ་ལངས་ནའང་། ཨ་མ་ངས། “ཁྱེད་རང་ཁོང་ཁྲོ་ལངས་དོན་ནི། ཁྱེད་རང་ཨ་མ་ང་ལ་བརྩེ་བ་ཡོད་པས་རེད།” ཅེས་དེ་ལྟར་བསམས་ཡིན

གཅེས་ཕྲུག ཨ་མའི་གཅེས་ཕྲུག” ཅེས་བྲིས་འདུག

# The Story of the One-Eyed Mother

This story touched me… I hope that it has an effect on you too…

“My mom only had one eye. I hated her… She was such an embarrassment. She cooked for students & teachers to support the family. There was this one day during elementary school and my mom came. I was so embarrassed. How could she do this to me? I threw her a hateful look and ran out.

The next day at school: “Your mom only has one eye?!?!”…eeeee said a friend. I wished my mom would just disappear from this world. So I said to my mom, “Mom… Why don’t you have the other eye?! If you’re only gonna make me a laughing stock, why don’t you just die?!!!”

My mom did not respond. I guess I felt a little bad, but at the same time, it felt good to think that I had said what I’d wanted to say all this time. Maybe it was because my mom hadn’t punished me, but I didn’t think that I had hurt her feelings very badly.

That night, I woke up, and went to the kitchen to get a glass of water. My mom was crying there, so quietly, as if she was afraid that she might wake me. I took a look at her, and then turned away. Because of the thing I had said to her earlier, there was something pinching at me in the corner of my heart. Even so, I hated my mother who was crying out of her one eye. So I told myself that I would grow up and become successful.

Then I studied real hard. I left my mother and went to Singapore to study. Then, I got married. I bought a house of my own. Then I had kids, too. Now I’m living happily as a successful man I like it here because it’s a place that doesn’t remind me of my mom.

This happiness was getting bigger and bigger, when…

What?! Who’s this?! It was my mother. Still with her one eye. I felt as if the whole sky was falling apart on me. Even my children ran away, scared of my mom’s eye. And I asked her, “Who are you?!” “I don’t know you!!!” as if trying to make that real. I screamed at her, “How dare you come to my house and scare my children! GET OUT OF HERE! NOW!!!”

And to this, my mother quietly answered, “Oh, I’m so sorry. I may have gotten the wrong address,”

and she disappeared out of sight.

Thank goodness. She doesn’t recognize me. I was quite relieved. I told myself that I wasn’t going to care, or think about this for the rest of my life. Then a wave of relief came upon me.

One day, a letter regarding a school reunion came to my house in Singapore. So, lying to my wife that I was going on a business trip, I went. After the reunion, I went down to the old shack, that I used to call a house. Just out of curiosity

There, I found my mother fallen on the cold ground. But I did not shed a single tear. She had a piece of paper in her hand. It was a letter to me.

“My son. I think my life has been long enough now. And… I wont visit Singapore anymore. But would it be too much to ask if I wanted you to come visit me once in a while? I miss you so much. And I was so glad when I heard you were coming for the reunion. But I decided not to go to the school. For you… And I’m sorry that I only have one eye, and I was an embarrassment for you. You see, when you were very little, you got into an accident, and lost your eye. As a mom, I couldn’t stand watching you having to grow up with only one eye. So I gave you mine. I was so proud of my son that was seeing a whole new world for me, in my place, with that eye. I was never upset at you for anything you did. The couple times that you were angry with me. I thought to myself, ‘It’s because he loves me.’ My son… Oh, my son… “

This message has a very deep meaning and is passed to remind people of the goodness they enjoy is because of others directly or indirectly. Pause a moment and consider your life! Be thankful of what you have today compared to many millions who do not live lives as you do! Do spend some time in prayer for your parents out there and be good to them !

May Allah forgive us!

# ནད་ཁང་གི་སྒེའུ་ཁུང་།

ནད་གཞི་ཧ་ཅང་ལྕི་བའི་ནད་པ་གཉིས་སྨན་ཁང་གི་ནད་ཁང་གཅིག་གི་ནང་དུ་བསྡད། ནད་པ་གཅིག་ལ་ནད་ཁང་གི་སྒེའུ་ཁུང་གཅིག་པུ་དེའི་འགྲམ་གྱི་ནད་ཁྲི་རག་པར་མ་ཟད། གློ་གསེང་གི་གཤེར་གཟུགས་ཕྱིར་འདོན་པའི་ཆེད་དུ། ཁོ་ད་དུང་ཕྱི་དྲོར་དུས་ཚོད་གཅིག་གི་རིང་ལ་ནད་ཁྲིའི་སྟེང་ཙོག་པུར་བསྡད་ཆོག་ཅིང་། ལྡོག་སྟེ་ནད་པ་གཞན་དེ་ཉིན་མཚན་དབྱེར་མེད་ལ་ནད་ཁྲིའི་སྟེང་གན་རྐྱལ་དུ་ཉལ་ནས་དུས་འདའ་བར་བྱེད་དགོས་སོ།།

རིང་བོ་མ་ལོན་པར་ནད་པ་གཉི་ག་ཕན་ཚུན་ངོ་ཤེས་གྲོགས་པོ་ཆགས་ནས་དུས་ཚོད་མང་པོར་རྫོག་རྒྱུ་མེད་པའི་ཁ་བརྡ་གློད་ཀྱིན་ཡོད། ཁོང་གཉིས་ཀྱིས་སོ་སོའི་མི་ཚེའི་བརྒྱུད་རིམ་དང་ནང་མི། རང་རང་གི་ལས་གནས། བྱིས་པ་དང་བཟའ་ཟླ་སོགས་བཤད་པ་རེད།

ཉིན་ཞིག སྒེའུ་ཁུང་ཕར་ཕྱོགས་ཀྱི་ནད་པ་དེས་སྒེའུ་ཁུང་འགྲམ་གྱི་ནད་པ་དེ་ལ་སྒེའུ་ཁུང་ཕྱི་རོལ་གྱི་འཇིག་རྟེན་མཐོང་སྣང་ལ་ཇི་ལྟར་ཡིད་སྨོན་འཆོར་ཚུལ་བཤད་ཅིང་། ཉིན་དེ་ནས་བཟུང་སྒེའུ་ཁུང་འཁྲིས་ཀྱི་ནད་པ་དེས་ཕ་རོལ་བོར་སྒེའུ་ཁུང་ཕྱི་རོལ་གྱི་མཐོང་ཆོས་ཐམས་ཅད་ལྷག་ལུས་མེད་པར་གཅིག་གཅིག་གཉིས་གཉིས་བྱས་ནས་བཤད་ཀྱིན་ཡོད།

ནང་ཁང་གི་སྒེའུ་ཁུང་གཤམ་དུ་སྐྱེད་ཚལ་སྙིང་རྗེ་བོ་ཞིག་ཡོད་ལ་དེ་གར་ད་དུང་མཚེའུ་ཞིག་ཀྱང་གདའ། མཚེའུ་ངོགས་སུ་ཆུ་བྱ་དང་ངང་ངར་ཟུང་ཆུ་རྩེད་ཀྱི་གར་ལ་རོལ་ཞིང་བྱིས་པ་ཚོས་མཚེའུ་ངོས་སུ་མིས་བཟོས་གྲུ་གཟིངས་གཏོང་གིན་འདུག བརྩེ་དུང་གི་འོ་ཆུ་གཅིག་ཏུ་འདྲེས་པའི་ན་གཞོན་ཕོ་མོ་ཟུང་ཕན་ཚུན་དཔུང་པ་དཔུང་པར་འཁྱུད་དེ་མཛེས་སྡུག་རྣམ་པར་བཀྲ་བའི་མེ་ཏོག་སྣ་བརྒྱའི་གསེང་དུ་འཆམ་འཆམ་བྱེད་ཅིང་། རྒྱང་རིང་ནས་བལྟས་ན་གྲོང་ཁྱེར་སྟེང་ཕྱོགས་ཀྱི་མཛེས་ལྗོངས་ཧྲིལ་བོ་གསལ་ལྷང་ངེར་མཐོང་ཐུབ།

ཕྱི་དྲོའི་དུས་ཚོད་གཅིག་གི་རིང་ལ་སྒེའུ་ཁུང་ཕར་ཕྱོགས་ཀྱི་ནད་པ་དེས་ནད་ཁང་གི་ཕྱི་རོལ་འཇིག་རྟེན་གྱི་གནས་ཚུལ་མངོན་གསལ་ཐོས་ཏེ་ཁོར་ནད་མནར་ལས་གསོན་ཤུགས་རྒྱས་ཡོང་། ཉིན་རེའི་དུས་ཚོད་གཅིག་དེའི་རིང་ལ་ཁོས་སྒེའུ་ཁུང་འགྲམ་གྱི་ནད་གྲོགས་ཀྱི་ཁ་བརྡར་གསན་ནས་ཕྱི་རོལ་འཇིག་རྟེན་གྱི་འཚོ་བའི་ཡོ་ལངས་དང་བྱ་དངོས་ཀྱི་ཁ་དོགས་ལ་མྱོང་རོལ་བྱེད་ཀྱིན་རང་ཉིད་ཀྱི་འཇིག་རྟེན་མཐོང་རྒྱ་སྐྱེད་ཀྱིན་ཡོད།

གནམ་ངོ་གཡའ་དག་པའི་ཕྱི་དྲོ་ཞིག་ལ། སྒེའུ་ཁུང་འཁྲིས་ཀྱི་ནད་པ་དེས་ཕྱི་ལོགས་སུ་དམག་དཔུང་ཧྲག་སྒྲིག་གིས་གོམ་བགྲོད་བྱེད་ཚུལ་བརྗོད་བྱུང་། ནད་པ་གཞན་དེས་དམག་དཔུང་ཧྲག་དམག་གི་གོམ་སྒྲ་ཅི་ཡང་མ་ཐོས་ནའང་། སྒེའུ་ཁུང་འཁྲིས་ཀྱི་ནད་གྲོགས་ཀྱི་གསལ་བཤད་ལྟར། ཁོས་དམག་དཔུང་ཧྲག་སྒྲིག་གི་རྔམ་བརྗིད་ལ་རོལ་མྱོང་བྱས།

དེ་ལྟ་དེ་ལྟར་ཉི་མ་རེ་རེ་དང་གཟའ་འཁོར་རེ་རེ་བཞིན་ཁད་ཁད་ཀྱིས་བཞུད་སོང་།

ཞོགས་པ་ཞིག་ལ། སྨན་ཞབས་མ་ཞིག་ནད་པ་གཉིས་ཀྱི་གནས་སྟངས་ལ་བརྟག་དཔྱད་བྱེད་དུ་འོང་དུས། སྒེའུ་ཁུང་འགྲམ་གྱི་ནད་པ་དེ་གྲོངས་འདུག་པ་རྟོགས། ཁོ་གཉིད་གུང་ནས་ཞི་བར་གཤེགས་འདུག ཧ་ཅང་སྐྱོ་སྣང་ངང་སྨན་ཞབས་མས་སྨན་ཁང་གི་ཞབས་ཞུ་བ་བོས་ནས་འདས་པོའི་ཕུང་བོ་འཁྱེར་དུ་བཅུག་སོང་།

ནད་གྲོགས་གྲོངས་པས་ནད་པ་གཞན་དེ་ཡང་སྐྱོ་སྡུག་གིས་གཙེས་སོང་། ཡིན་ནའང་ཉི་མ་རེ་རེ་བཞིན་རིམ་གྱིས་བཞུད་དུས། ཁོས་རང་གི་ནད་གྲོགས་ཀྱིས་སྒེའུ་ཁུང་ཕྱི་རོལ་གྱི་མཛེས་ལྗོངས་རང་ཉིད་ལ་གསལ་བཤད་བྱས་ཚུལ་ཕྱིར་དྲན་གནང་། སྒེའུ་ཁུང་ཕྱི་རོལ་ཏུ་སྐེ་སོ་བྱས་ནས་ཕྱིའི་མཛེས་སྡུག་ཡིད་འོང་གི་འཇིག་རྟེན་མཐོང་ཐུབ་པའི་རེ་སྒུག་ངང་། ཤུལ་ལུས་ནད་པ་དེས་ཁོ་རང་སྒེའུ་ཁུང་འགྲམ་གྱི་ནད་ཁྲི་དེའི་སྟེང་ལ་སྤར་ཆོག་པའི་རེ་བ་ཞུས། སྨན་ཞབས་མས་ཀྱང་ཁོའི་འདོད་པ་ལྟར་དགའ་དགའ་དུང་དུང་གིས་ཁོའི་ནད་ཁྲི་བརྗེ་བྱུང་། ནད་ཁྲི་གསར་བའི་སྟེང་དུ་ལུས་སེམས་ཅུང་ལྷོད་ལ་བབ་རྗེས། ད་གཟོད་ཟུག་གཟེར་ལང་ཞོར་ལ་ག་ལེར་ཡར་དགྱེ་ནས་ཐེངས་དང་པོར་ཕྱི་རོལ་གྱི་འཇིག་རྟེན་ལ་བལྟས། བདུན་ཕྲག་ཁ་ཤས་རྗེས་སུ། སྨན་ཞབས་མས་ཤུལ་ལུས་ནད་པ་དེ་ནད་འཁྲིའི་སྟེང་དུ་ཡར་བཙོག་པུར་སྡོད་ཐབས་ལ་འབད་བརྩོན་ལྷོད་མེད་བྱེད་བཞིན་པའི་རྣམ་པ་དེ་མཐོང་ནས་ཡིད་སེམས་སྤྲོ་བས་བརྟས། ཡིན་ནའང་ཁོས་ནུས་ཤུགས་ཡོད་རྒུ་བཏོན་ནས་སྒེའུ་ཁུང་ཕྱི་ལོགས་ལ་ལྟ་དུས། སྒེའུ་ཁུང་དེ་ཕྱི་རོལ་རྩིག་གྱང་གིས་བསྒྲིབས་འདུག་པ་མཐོང་སྟེ་ཁོ་རང་ཧ་ལས་སོང་། རེ་ལྟོས་གྱིས་ཁེངས་པའི་ནད་པ་དེས་སྨན་ཞབས་མར། ཁོའི་ནད་གྲོགས་ཀྱིས་ཅིའི་ཕྱིར་ཁོ་བོར་སྒེའུ་ཁུང་ཕྱི་རོལ་གྱི་མཛེས་ལྗོངས་མཐོང་རབས་ཀྱི་རྫུན་གཏམ་བཤད་པའི་རྒྱུ་མཚན་དྲིས།

“འདི་གར་ཅི་ཡང་མཐོང་གིན་མི་འདུག ནད་གྲོགས་ཀྱིས་མཐོང་བའི་མཛེས་སྡུག་ཡིད་འཕྲོག་གི་བྱ་དངོས་དེ་དག་ག་བར་འདུག་གམ།

ཁོས་མཐོང་ཆས་དེ་དག་རེ་རེ་བཞིན་གསལ་བོར་བརྗོད་སོང་། རྩིག་གྱང་འདི་ཉེ་ཆར་གསར་དུ་བརྩིགས་པ་རེད་དམ། མཐོང་ཡུལ་དུ་མི་སྣང་བ་ཞིག་ཁོས་ང་ལ་གསལ་བརྗོད་གནང་དོན་ག་རེ་ཡིན་ནམ།”

སྨན་ཞབས་མས་མགོ་བོ་འཕྲེད་དུ་གཡུག་ཞོར་ཁོར་ལན་འདེབས་རྒྱུར། “གཅིག་བྱས་ན། ཁོས་ཁྱོད་ལ་སེམས་ཤུགས་སྤར་ནས་ཁྱོད་རང་དགའ་རུ་འཇུག་པའི་ཆེད་དུ་ཡིན་སྲིད། ཁྱོད་ཀྱིས་ཤེས་གསལ་ལྟར། ཁྱོད་རང་གི་ནད་གྲོགས་དེ་མ་གཞི་ནས་ཞར་བ་ཞིག་ཡིན་པ་རེད།”

# The Hospital Window

There were two men, both seriously ill, who shared the same hospital room. One man got a seat next to the room’s only window. The man was also allowed to sit up in his bed for an hour each afternoon to help him drain fluids from his lungs. The other man spent all his time lying flat on his back.

The two roommates quickly bonded and started talking for hours on end. They talked about their lives, their job, children and wives. Then, one day the man on the other side of the window expressed how he envied the man near the window. From that day, the man near the window started describing all the things he could see outside the window.

The window overlooked a lovely park with a lake. Ducks played on the lake while children sailed their model boats. Young lovers walked arm in arm amidst flowers of every color, and a fine view of the city skyline could be seen in the distance. The man on the other bed began to live for those one hour where he could hear and visualize the world outside the hospital room. The one hour of every day would broaden his world and be enlivened by all the activity and color of the outside world.

One fine afternoon the man by the window described a parade passing by. Although the other man could not hear the band, he could visualize it as vividly described by the man by the window.

Days and weeks passed by.

One morning, a nurse arrived to examine the condition of the two patients. She found the lifeless body of the man by the window. The man had peacefully embraced his death in his sleep. The nurse sadly called the hospital attendants to take the body away.

The other man grieved the death of his roommate. But, as the day passed, he started missing how his roommate described the view out of the window. In the hope of having a peek out of the window and the beautiful world outside, the other man asked if he could be moved next to the window. The nurse happily made the switch. As soon as he was comfortable in his new bed, the man slowly and painfully propped himself to take his first look at the world outside. The nurse delightfully watched as the man attempted to sit on the bed after weeks. But as he strained to turn to look out of the window beside him slowly. He was stunned to see a blank wall outside the window. The agitated man asked the nurse what could have made his roommate lie about the view outside the window.

“There is nothing to see from here. Where are all the wonderful things he saw? He described everything so vividly. Is this a new and recent wall? Why did he give me such vivid details that don’t exist?” He asked

The nurse shook her head and answered his questions, “perhaps he just wanted to encourage you and make you happy. But, you see, your roommate was blind.”

# ཆོས་རྒྱལ་མྱ་ངན་མེདཀྱི་རྟོགས་བརྗོད།

ཡིད་ཕྱུང་བ་ཞིག་ལ། ང་རང་སྔོན་བྱོན་གྱི་རྒྱལ་པོ་དང་རྒྱལ་སྲས་ཚོར་དགའ་ཞེན་མེད་པའི་ཁར། ཁོང་རྣམ་པར་གུས་ཤིང་མགུ་བར་ཆེར་མ་མཐོང་། ཡིན་ན་ཡང་དེ་རིང་འུ་གཉིས་ཀྱིས། མི་རིགས་གཞན་དང་རྒྱལ་ཁབ་གཞན་གྱི་རྒྱལ་བློན་རིམ་བྱོན་ནང་བཞིན། རང་ཅག་རྒྱ་གར་བའི་སྐྱེས་ཆེན་དམ་པ་ཞིག་གླེང་བར་བྱའོ། །ཁོང་ནི་སྔོན་བྱོན་མངའ་བདག་མུར་ཡ་ (Maurya) ཡི་ཚ་བོ་ཆོས་རྒྱལ་ཨ་ཤཱོ་ཀ་ (Ashoka) ཡིན་པ་དང་། རང་ཅག་གིས་ཁོང་ལ་ཅིས་ཀྱང་གུས་འདུལ་ཡི་རངས་ཞུ་རིགས་པའི་སྐྱེས་ཆེན་ཞིག་ཡིན་པར་འདུག

འཛམ་གླིང་ལོ་རྒྱུས་སྨྲ་བ་སྐུ་ཞབས་ཝེལ་སི་(H.G Wells)ཡིས་མཛད་པའི་<<ལོ་རྒྱུས་རགས་རིམ་>>( Outline of History)བྱ་བར། “མིའི་རིགས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་གཏེར་མཛོད་ཆེན་མོའི་ནང་དུ། སྔོན་བྱོན་གོང་མ་རྒྱལ་པོ་དང་ཁོང་རྣམ་པའི་གཟི་བརྗིད་དང་དྲིན་གཟོ། ཞི་བདེ་སོགས་རྒྱལ་བློན་འཁོར་དང་བཅས་པའི་མཛད་རྗེས་འཁོད་ཅིང་། དེ་ཡི་གྲས་སུ་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཤཱོ་ཀ་དང་ཁོང་གི་མཚན་སྙན་ནི་རྒྱུ་སྐར་ཁྲོད་ཀྱི་ཟླ་བ་ལྟར་འོད་དུ་འཚེར་ཞིང་། དུས་ད་ལྟ་ད་དུང་ཡང་ནུབ་གླིང་གི་གཙང་བོ་ཝོལ་གྷ་ (Volga) ནས་ཤར་གླིང་རྒྱལ་ཁབ་ཉི་ཧོང་ (Japan) ལ་ཐུག་གི་བར་དུ། ཆོས་རྒྱལ་མྱ་ངན་མེད་ཀྱི་མཚན་སྙན་རླུང་ལྟར་གྲགས་ཤིང་། བོད་དང་རྒྱ་དཀར་ནག་གཉིས་ཀྱི་ནང་དུ་ཁོང་གི་རླབས་ཆེ་བའི་མཛད་རྗེས་དང་ལྟ་གྲུབ་རྣམས་མ་ཉམས་རྒྱུན་འཛིན་བྱས་པར་སྣང་ལ། གནའ་བོའི་རོ་མན་བཙན་རྒྱལ་(Roman emperor)གྱི་གོང་མ་ཤཱར་ལི་མན་ (Charlemagne) དང་། ཁོན་སི་ཊན་ཊིན་ (Constantine) གཉིས་ཀྱི་སྙན་གྲགས་དང་བསྡུར་ན། དེང་སང་ད་དུང་ཡང་འཛམ་བུ་གླིང་འདིར་འཚོ་ཞིང་གཞེས་པའི་རྒྱ་ཆེའི་མི་མང་གིས་ཆོས་རྒྱལ་ཨ་ཤཱོ་ཀར་རྗེས་དྲན་གུས་འདུལ་ཞུ་ཡི་འདུག” ཅེས་ཆོས་རྒྱལ་མྱ་ངན་མེད་ཀྱི་ཆེ་བ་བརྗོད།

སྤྱིར་ན་འདི་ནི་སྔོན་བྱོན་སྐྱེས་ཆེན་དག་གི་མཛད་རྗེས་གླེང་སྟངས་ཤིག་ཡིན་ནའང་། རང་ཅག་རྒྱ་གར་ལ་མཚོན་ན། རང་རྒྱལ་གྱི་བྱུང་རབས་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་དུས་སྐབས་འདི་འདྲར་དཔྱོད་གཞིག་གནང་རྒྱུ་ནི་དངོས་གནས་དགའ་མགུ་རབ་ཏུ་འཕེལ་བ་ཞིག་གོ།།

སྤྱི་ལོའི་སྔོན་གྱི་ལོ་༣༠༠ ཙམ་ལ་རོ་མན་བཙན་རྒྱལ་གྱི་གོང་མ་ཤཱར་ལེ་མན་ཚེ་ལས་འདས་ཤིང་། རྒྱལ་སྲས་བྷེན་ཌུ་ས་རས་ (Bindusara) རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས། ཕྱིས་ཀྱི་མི་ལོ་༢༥ ཡི་རིང་ལ་བཙན་རྒྱལ་འདི་བས་གནའ་བོའི་རོ་མན་གྱི་རྒྱལ་སྲིད་ཞི་བདེ་ཞོད་འཇགས་སུ་འཁོད་པར་སྣང་སྟེ། ཁོང་གིས་གནའ་བོའི་གྷི་རིགས་ (Greek) ཀྱི་རྒྱལ་ཁམས་ལ་འབྲེལ་འདྲིས་གནང་ནས། ཨེ་ཇེབ་ (Egypt) ཀྱི་ཁྲི་རབས་དང་པོ་གོང་མ་ཊོ་ལི་མེ་ (Ptolemy) དང་། ཨེ་ཤ་ཡ་ནུབ་རྒྱུད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་སི་ལུ་ཁུ་སི་ (Seleucus) ཡི་རྒྱལ་སྲས་ཨན་ཊི་ཨོ་ཁུ་སི་ (Antiochus) གཉིས་ཀྱི་ཕོ་ཉ་རོ་མན་ (Roman Kingdom) གྱི་རྒྱལ་སར་བརྫངས། དུས་སྐབས་དེར་རང་རྒྱལ་རྒྱ་གར་ཡང་ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁམས་ལ་ཚོང་འབྲེལ་ཆེ་ཞིང་། བཤད་ཚུལ་ལྟར་ན། ཨེ་ཇེབ་པས་ཁོང་ཅག་གིས་ཐོན་སྐྱེད་བྱས་པའི་སྣུམ་བུའི་རིགས་སྣ་ཚོགས་རྒྱ་གར་ཡུལ་གྱི་མཐིང་ [རྡོ་ཚོན་སྔོན་པོ་ཞིག] རིགས་ལ་བརྗེ་འཚོང་གཉེར་སྲོལ་ཡོད་པར་མ་ཟད། གཤིན་པོའི་ཕུང་པོ་རང་རྒྱལ་རྒྱ་གར་ནས་ཐོན་པའི་སྲབ་རས་ཀྱིས་གཅུད་སྲོལ་ཡོད་པར་སྐད།

རང་རྒྱལ་གྱི་བྱང་ཤར་མངའ་སྡེ་བྷེ་ཧར་ (Bihar) ནང་གནའ་རྫས་ཁ་ཤས་གསར་རྙེད་བྱུང་བ་ལ་དཔྱད་ཅིང་བརྟགས་པར་གཞིགས་ན། མུར་ཡན་ (Mauryan) རྒྱལ་རབས་མ་ཚུགས་སྔོན་ནས་རང་རྒྱལ་དུ་ཤེལ་རིགས་ཐོན་སྐྱེད་བྱུང་བར་རྟོགས་ཐུབ།

བུ་མོ་ལགས། དུས་སྐབས་དེའི་གྷི་རི་སིའི་གཞུང་ཚབ་པ་མི་གྷ་སི་ཐ་ནི་སི་(Megasthenes) [གནའ་བོའི་གྷི་རིགས་ཀྱི་མིའི་རིགས་རིག་པ་དང་ལོ་རྒྱུས་སྨྲ་བ།] བྱ་བ། ལོ་རྒྱུས་མི་སྣ་གལ་ཆེན་ཞིག་ཡིན་འདུག ཁོང་མུར་ཡན་རྒྱལ་སར་ཡོང་ནས་རང་ཅག་རྒྱ་གར་བའི་འཇོ་སྒེག་དང་མཛེས་རྒྱན་རིགས་དང་། ལྷག་པར་དུ་འཇུར་རྟ་ཡུ་རིང་དང་ཡུ་ཐུང་སོགས་དུས་སྐབས་དེའི་རང་རྒྱལ་གྱི་ཐོན་ཟོག་མང་པོ་ཟིན་བྲིས་སུ་བཏབ། འོན་ཀྱང་འཇུར་རྟ་རྟིང་མཐོའི་རིགས་ནི་དུས་སྐབས་དེའི་ཐོན་ཟོག་མ་རེད།

སྤྱི་ལོའི་སྔོན་གྱི་ལོ་༢༦༨ ནང་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཤཱོ་ཀས། རོ་མན་བཙན་རྒྱལ་བྷེན་ཌུ་ས་ར་ཕམ་ཉེས་བཏང་རྗེས། རང་རྒྱལ་གྱི་དབུས་རྒྱུད་དང་ནུབ་རྒྱུད་ཧྲིལ་བོར་མངའ་བསྒྱུར་ཏེ། ཨེ་ཤ་ཡའི་དབུས་རྒྱུད་དུ་མངའ་ཁོངས་རྒྱ་བསྐྱེད། རྔམ་སེམས་ཀྱི་དབང་གིས་རྒྱལ་པོ་འདི་བས་རང་རྒྱལ་གྱི་ལྷོ་ཤར་ཡུལ་གྲུ་ཁག་དྲག་འདུལ་བགྱིས་ནས། ཤར་རྒྱུད་ཀྱི་ཡུལ་ཀ་ལེན་གྷར་ (Kalinga) དབང་སྒྱུར་འགོ་བརྩམས། ཡུལ་ཀ་ལེན་གྷ་ནི་གཙང་བོ་གྷོ་ཌ་བ་རེ་ (Godavari) དང་ཀེ་སི་ཊ་ན་ (Kistna) དང་། མ་ཧ་ན་ཌེ་ (Mahanadi) གསུམ་དབར་གྱི་ཤར་རྒྱུད་འཇུག་ངོགས་སུ་གནས་འཆའ་ཞིང་། ཡ་ང་བའི་དམར་གསོད་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཡུལ་ཀ་ལེན་གྷ་དྲག་འདུལ་བྱས། སྐབས་དེའི་གཡུལ་འཁྲུག་དང་དམར་གསོད་ཆེན་པོ་དེས། རྒྱལ་པོ་ཨ་ཤཱོ་ཀར་གནོང་འགྱོད་ཟབ་མོ་ཐེབས་ཏེ། ཁོང་ནི་གཡུལ་འཁྲུག་དང་དམག་འཁྲུག་གི་ལས་ལ་ཞེན་པ་གཏིང་ནས་ལོག་ཅིང་། སྐབས་དེ་ནས་བཟུང་རྒྱལ་པོ་འདི་པས་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་ཡུན་ཆེས་རིང་ཞིང་རྒྱལ་ཁམས་བྱིངས་དུས་བདེ་ཞོད་འཇགས་སུ་གནས་པར་གྱུར།

སྐབས་དེར་ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་ཚོ་ཆུང་ཁག་ཅིག་མ་གཏོགས། ཧ་ལམ་རྒྱ་གར་གྱི་རྒྱལ་ཕྲན་ཧྲིལ་བོར་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཤཱོ་ཀ་ཡི་དབང་འོག་ཏུ་འདུས་པས། ལྷོ་རྒྱུད་ཀྱི་ཚོ་ཁག་ཆུང་ཆུང་དེ་ཚོ་མངའ་བསྒྱུར་རྒྱུ་ནི་སླ་མོད། འོན་ཀྱང་ཁོང་གིས་ལྷོ་རྒྱུད་ཀྱི་ཚོ་ཁག་དྲག་འདུལ་མ་གནང་།

ལོ་རྒྱུས་སྨྲ་བ་ཝེལ་སི་ཡི་དཔྱད་ཞིབ་ལྟར་ན། ལར་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཤཱོ་ཀ་ནི་དམག་རྒྱལ་རིང་ལུགས་པ་བསྙོན་མེད་ཅིག་ཡིན་པ་དང་། ཡུལ་ཀ་ལེན་གྷ་བཅོམ་རྗེས། ཁོང་གིས་དམག་འཁྲུག་གི་བགྱི་བ་རང་འགུལ་གྱིས་དོར་བར་བསྟན། གང་ལྟར་སྟབས་ལེགས་ཏེ། ང་ཚོར་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཤཱོ་ཀ་ཡི་རྡོར་བརྐོས་བཀའ་ཡིག་མང་པོ་ཡོད་ཅིང་། དཀའ་ཡིག་དེ་དག་གི་ནང་དུ་ཁོང་གི་མཛད་དགོངས་གསལ་ཙམ་འཁོད་འདུག སྐབས་དེའི་བཀའ་ཡིག་མང་པོ་ཞིག་ལྕགས་དང་བྲག་ལ་བརྐོས་བས། དེང་སང་ང་ཚོར་ཁོང་གིས་རང་རིགས་དང་གཞན་རིགས་ཀུན་ལ་བསྩལ་བའི་དཀའ་དགོངས་རྡོར་བརྐོས་མ་མང་པོ་མཇལ་རྒྱུ་གཞལ་རྒྱུ་ཡོད་པར་གྱུར།

དཔེར་ན། བུ་མོ་ཁྱོད་རང་གིས་མཐོང་གསལ་ལྟར། རྒྱ་གར་བྱང་རྒྱུད་ཀྱི་ཨ་ལ་བྷ་ཌི་ (Allahabad) མཁར་རྫོང་གཙོས་བྱས་རང་རྒྱལ་གྱི་མངའ་ཁུལ་གཞན་དུ་ཡང་ཆོས་རྒྱལ་མྱ་ངན་མེད་ཀྱི་བཀའ་ཡིག་རྡོར་བརྐོས་མ་མང་པོ་སྣང་།

བཀའ་ཡིག་དེ་དག་གི་ནང་དུ་ཆོས་རྒྱལ་ཨ་ཤཱོ་ཀས་ང་ཚོར་སྐབས་དེའི་གཡུལ་འགྱེད་ཁྲོད་ཀྱི་དམར་གསོད་ཀྱི་བྱུང་བ་དང་། དེ་ཡིས་བསྐྱེད་པའི་ཁོང་གི་འཇིགས་སྐྲག་དང་གནོང་འགྱོད་གསལ་བོར་བྲིས་འདུག དེ་ཡང་དཔེར་ན། བཀའ་ཡིག་ཅིག་གི་ནང་དུ་ཁོང་གིས། “དོན་དམ་གྱི་དབང་སྒྱུར་ནི་འགྲོ་བ་མིའི་རིགས་ཀྱི་རང་གཅེས་འཛིན་གྱི་བློ་དང་སེམས་རྒྱུད་ཆོས་ཀྱིས་འདུལ་བ་དེ་རེད།” ཅེས་གསུངས།

བུ་མོ་ལགས། གཤམ་ནས་བདག་གིས་ཁྱོད་ལ་རྡོར་བརྐོས་བཀའ་ཡིག་ཁག་ཅིག་ལུང་དུ་འདྲེན་པར་བྱའོ། །དཀའ་ཡིག་དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་དཔེ་ཀློག་ལ་སྤྲོ་སྣང་འདྲེན་པར་མ་ཟད། ཆོས་རྒྱལ་ཨ་ཤཱོ་ཀ་ནི་རྗེ་བོ་ཇི་ལྟ་བུ་ཞིག་ཡིན་པའང་ཁྱོད་ཀྱིས་ཞར་ནས་ཤེས་ཐུབ།

རྡོ་རིང་ངོས་ཀྱི་བཀའ་ཡིག་ཅིག་གི་ནང་དུ། “རྒྱལ་པོ་འདི་ཉིད་སྲིད་ཁྲིར་མངའ་གསོལ་ཏེ་དུས་ཡུན་མི་ལོ་༨ ཀྱི་རིང་ལ་ཡུལ་ཀ་ལེན་གྷར་དྲག་པོས་འདུལ་ཞིང་། སྐབས་དེར་ཡུལ་མི་སྟོང་ཕྲག་ལྔ་བཅུ་བཙོན་དུ་བཅུག ཡུལ་མི་ཆིག་སྟོང་གི་སྲོག་བླངས། བཙན་འཛུལ་བྱེད་ཐེངས་རེ་རེར། ཡུལ་མི་དེ་ཙམ་རྐྱེན་ལམ་དུ་བརྫངས། ཡུལ་ཀ་ལེན་གྷ་དྲག་འདུལ་བྱས་རྗེས། ཐད་ཀར་ཆབ་སྲིད་བྱམས་ཀྱིས་བཟུང་ཞིང་དམངས་རྣམས་བརྩེ་བས་བསྐྱངས་ཏེ། ཆོས་ཀྱི་ཆབ་ཤོག་ལག་བསྟར་མཛད། དེ་སྔོན་ཡུལ་ཀ་ལེན་གྷ་དྲག་འདུལ་སྐབས་སུ། ཉེས་མེད་མི་མང་དམར་གསོད་དང་བཙོན་འཇུག་བྱས་པར་སེམས་གཏིང་ནས་བློ་འགྱོད་དང་མྱ་ངན་ཞུས།” ཞེས་དང་། བཀའ་ཡིག་དེའི་ནང་དུ་ད་དུང་། “རྒྱལ་པོ་ཨ་ཤཱོ་ཀས་ཡུལ་ཀ་ལེན་གྷ་དྲག་པོས་འདུལ་ཏེ། འབངས་མི་སེར་བརྒྱ་ཕྲག་སྟོང་ཕྲག་མང་པོ་བཙོན་འཇུག་དང་དམར་གསོད་བཏང་བའི་བྱུང་བ་སེམས་ཀྱིས་མི་བཟོད་པར་གྱུར།” ཞེས་འཁོད་འདུག

དེར་མ་ཟད། “སྐྱེ་བོ་སུ་ཞིག་རྒྱལ་ཁྲིམས་དང་འགལ་ཡང་། ཉེས་གསོག་ཚབ་ཆེན་མིན་ཚེ། ཁོང་གིས་དེ་ལ་བཟོད་བསྲན་གནང་བར་མ་ཟད། ཐ་ན་རང་རྒྱལ་ནགས་ཀློང་གི་ཚོ་ཁག་མང་པོ་བྱམས་ཀྱིས་བསྐྱངས་ཏེ། འབངས་མི་སེར་ལེགས་ལམ་དུ་བཀྲི་བའི་ཐབས་སུ་གཞོལ་ཏེ། ཁོང་གིས་འགྲོ་བ་སེམས་ཅན་ཚང་མ་བདེ་སྲུང་དང་རང་གཅུན་དང་། སེམས་ཀྱི་ཞི་བདེ་དང་འཚོ་གནས་བདེ་ཞིང་སྐྱིད་པའི་དཔལ་ལ་རོལ་དུ་འཇུག་པར་དགོངས་བཞེས་གནང་། དེའི་རྒྱུ་མཚན་ཡང་། གལ་ཏེ་ཁོང་གིས་འབངས་མི་སེར་བྱམས་ཀྱིས་མ་བསྐྱངས་ཚེ། ཡུལ་ཀ་ལེན་གྷར་བྱུང་བའི་སྐྱོ་གར་ནང་བཞིན། ཕྱིས་སུ་ཡང་ཁོང་ལ་བློ་འགྱོད་དང་འཇིགས་སྐྲག་སྐྱེ་སྲིད་པས་རེད།” ཅེས་ཀྱང་འཁོད་འདུག

རྒྱལ་པོ་ཨ་ཤཱོ་ཀས་ད་དུང་། “དོན་དམ་གྱི་དབང་སྒྱུར་ནི། འབངས་སེམས་ཆོས་དང་ཁྲིམས་ཀྱིས་འདུལ་བར་བྱའོ། །” ཅེས་གསུངས།

རྒྱལ་ཁྲིམས་དང་འདུལ་ཁྲིམས་ལ་བརྟེན་ནས། རྒྱལ་པོ་ཨ་ཤཱོ་ཀས་རང་ཉིད་ཀྱི་མངའ་ཁོངས་ཙམ་གྱི་མི་ཚད་པར། རྒྱང་རིང་གི་ཡུལ་ལུང་གཞན་གྱི་རྒྱལ་ཕྲན་མང་པོ་དབང་འོག་ཏུ་བཅུག་པ་གསལ། ཆབ་ཤོག་ངོས་ཀྱི་རྒྱལ་ཁྲིམས་དེ་དག་ནི། སངས་རྒྱས་ཀྱི་འདུལ་ཁྲིམས་བསྐྱར་ཟློས་ཀྱིས་ལུང་དུ་དྲངས་པ་ཞིག་རེད་ལ། རྒྱལ་པོ་ཨ་ཤཱོ་ཀ་ནང་པ་སངས་རྒྱས་པའི་རྗེས་འཇུག་པ་ཆགས་རྗེས། ཁོང་གིས་སངས་རྒྱས་པའི་ཆོས་ལུགས་དར་སྤེལ་བཏང་། དེ་ནི་བཙན་ཤེད་དང་དབང་སྒྱུར་ལ་མ་བརྟེན་པར། འབངས་སེམས་ཆོས་ལ་བསྒྱུར་ནས་སྤེལ་བ་ཞིག་རེད།

སྐབས་དེའི་ཆོས་ལུགས་མི་སྣ་མང་པོ་ཞིག་ཕྱི་ཚུལ་ནས་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཤཱོ་ཀ་དང་འདྲ་བར་དཀྱེལ་ཡངས་བཟོད་སྲན་ཅན་དུ་སྣང་མོད། དོན་དངོས་སུ་འབངས་མི་སེར་གྱི་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་རང་ཉིད་ཀྱི་ཆོས་ལུགས་གྲུབ་མཐར་བསྒྱུར་ཐབས་སུ། ཁོ་ཚོས་དཀྱེལ་ཡངས་ཀྱི་ཚབ་ཏུ་བཙན་ཤེད་དང་དྲག་སྤྱོད་དང་གཡོ་ཟོལ་གྱི་སྦྱོར་བའང་བརྩམས།

སྐབས་དེའི་མིའི་རིགས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ཧྲིལ་བོ་ཆོས་ལུགས་ཀྱི་དམག་འཁྲུག་དང་ཆོས་ལུགས་ཀྱི་འཚེ་བས་ཁེངས་ཏེ། ཧ་ལམ་དཀོན་མཆོག་དང་ཆོས་ལུགས་ཀྱི་མིང་ཐོག་ནས། སྔར་བྱུང་མ་མྱོང་བའི་མིའི་ཟུངས་ཁྲག་གི་རྒྱ་མཚོ་བསྐྱིལ་བར་སྐད་དོ། །དེ་བས། རང་རྒྱལ་རྒྱ་གར་བའི་ཆོས་རྒྱལ་ཨ་ཤཱོ་ཀས། འབངས་མི་སེར་གྱི་བློ་ཁ་ཆོས་ལ་བསྒྱུར་བའི་རླབས་ཆེན་གྱི་མཛད་འཕྲིན་བསྐྱངས་པར། ང་ཚོས་ཅིས་ཀྱང་ཕྱིར་རྟོགས་བགྱི་འོས་སོ།།

ལར་ན། “མི་མང་གིས་ཆོས་ལུགས་ལ་དད་མོས་བྱེད་པ་ནི། རང་གི་སྐེ་ལ་རང་གིས་རལ་གྲི་བཞག་པ་ལྟ་བུར་” ཡང་བསྙད་ཅིང། དེ་ནི་གླེན་རྟགས་མིན་ནམ་སྙམ། རྒྱུ་མཚན་དེའི་དབང་གིས། ལྷ་རྣམས་ཀྱི་དགའ་བོ་མཐོང་ན་དགའ་བས། ཨེ་ཤ་ཡ་ (Asia) ནུབ་མ་དང་ཡུ་རོབ་ (Europe) དང་། ཨ་ཧྥི་རེ་ཁ་(Africa) ལ་སོགས་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་ནང་། ཁོང་གི་རྒྱལ་ཚབ་དང་ཕོ་ཉ་མངགས་ [ཁོང་གི་ཆབ་ཤོག་ནང་དེ་ལྟར་འཁོད།] པར་མ་ཟད། གནའ་བོའི་སེ་ལོན་ (Ceylon) རྒྱལ་ཁབ་ཏུ། རང་ཉིད་ཀྱི་གཅེན་པོ་མ་ཧན་ཌ་ར་ (Mahendra) དང་གཅེན་མོ་སང་གྷམ་མེ་ཊ་ (Sanghammitra) གཉིས་ལ་བྱང་ཆུང་ལྗོན་ཤིང་གི་འདབ་མ་ (peepal) དང་བཅས་པ་མངགས།

བུ་མོ་ལགས། དེ་སྔོན་ང་ཚོས་རྒྱལ་ས་ཨ་ནུ་པུ་ར་ (Anuradhapura) ཡི་ལྷ་ཁང་ནང་དུ། བྱང་ཆུབ་ལྗོན་ཤིང་གི་འདབ་མ་མཐོང་བ་དེ་ཁྱོད་ཀྱིས་དྲན་ནམ། དེ་ནི་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་དགའ་བོ་མཐོང་ན་དགའ་བས་སི་རེ་ལངྒར་སྤྲིངས་པ་དེ་ཡིན་པར་སྐད།

རང་རྒྱལ་དུ་སངས་རྒྱས་པའི་ཆོས་ལུགས་དར་ཁྱབ་ཆེན་པོ་བྱུང་། རྒྱལ་པོ་ཨ་ཤཱོ་ཀར་མཚོན་ན། སངས་རྒྱས་པའི་ཆོས་ལུགས་ནི། རྨོངས་དད་དང་ཆོ་ག་ཕྱག་ལེན་གྱི་བྱེད་སྒོ་འབའ་ཞིག་བསྐྱར་བཟློས་བྱས་པ་ཙམ་མིན་པར། དེ་ནི་དགེ་བའི་ཚོགས་བསགས་པ་དང་། སྤྱི་ཚོགས་ཡར་བསྐུལ། མི་མང་སྨན་ཁང་དང་རང་བྱུང་ཁོར་ཡུག ཆུ་གཏེར། འགྲིམ་འགྲུལ་སྐྱེལ་འདྲེན་སོགས་ཡར་རྒྱས་འཛུགས་སྐྲུན་གྱི་བྱ་གཞག་གལ་ཆེན་ཞིག་ཡིན་པར་མ་ཟད། ལྷག་པར་དུ་བུད་མེད་ཀྱི་སློབ་གསོ་སྒྲུབ་བའི་མཐུན་རྐྱེན་གྱ་ནོམ་པར་བསྐྲུན། དཔེར་ན། དུས་སྐབས་དེར་གཙུག་ལག་ཁང་ཆེན་པོ་བཞི་བསྐྲུན་པ་ནི། བྱང་ཕྱོགས་ཀྱི་ཕི་ཤཱ་ཝར་ (Peshawar) གྲོང་ཁྱེར་ཉེ་འགྲམ་གྱི་རྡོ་འཇོག་ (Taxila) དང་། བཅོམ་བརླག་ (Mathura) དང་། དབུས་རྒྱུད་ཀྱི་ཨུ་ཇན་ (Ujjain) དང ། བྷེ་ཧར་ (Bihar) མངའ་སྡེའི་གྲོང་ཁྱེར་པ་ཊི་ན་ (Patna) ཉེ་འཁྲིས་ཀྱི་ན་ལནྡཱ་ (Nalanda) བཅས་ཡིན་པ་དང་། གཙུག་ལག་ཁང་དེ་དག་གིས་རང་རྒྱལ་གྱི་སློབ་གཉེར་བ་གཅིག་པུ་ཙམ་མིན་པར། ཐག་རིང་གི་རྒྱལ་ཁབ་གཞན་ [རྒྱ་ནག་དང་ཨེ་ཤ་ཡའི་ནུབ་རྒྱུད་རྒྱལ་ཁབ་ཁག] གྱི་སློབ་གཉེར་བའི་ཡིད་དབང་ཅིག་ཅར་དུ་འཕྲོག་ཅིང་། ཕྱི་ཡོང་སློབ་གཉེར་བ་ཚོ་རང་རྒྱལ་ནས་ཕྱིར་འགྲོ་ཁར་སྟོན་པ་སངས་རྒྱས་པའི་ཆོས་གཞུང་མང་པོ་ཞུས།

དུས་སྐབས་དེར་རྒྱ་གར་རྒྱལ་ཡོངས་སུ་ནང་པའི་དགོན་སྡེ་མང་པོ་བསྐྲུན་ཞིང་། དེ་ལ་དགོན་སྡེ་ (Vihara) ཞེས་གྲགས། པ་ཊི་ན་གྲོང་ཁྱེར་མཐའ་འཁོར་ཡོངས་སུ་ནང་པའི་དགོན་པ་མང་པོ་བརྩིགས་པས། གྲོང་ཁྱེར་དེའི་མིང་ལ་དགོན་སྡེ་ (Vihara) ཞེས་གྲགས་པ་བདེན་མཆིས། དེ་ལྟར་མོད་ཀྱང་། ཡུལ་དུས་ཀྱི་འགྱུར་ལྡོག་གི་དབང་གིས། ་བར་སྐབས་ཤིག་ལ། ནང་པའི་དགོན་པ་དག་གི་ཆོས་འཆད་ཉན་དང་བསླབ་པ་སློབ་གཉེར་གྱི་བསམ་བློའི་རྒྱུན་ཆད་ནས། དད་ལྡན་མི་མང་གི་གསོལ་མཆོད་བྱེད་ས་འབའ་ཞིག་ཏུ་གྱུར།

ཆོས་རྒྱལ་ཨ་ཤཱོ་ཀས། འགྲོ་བ་མིའི་ཚེ་སྲོག་གཅིག་པུ་མིན་པར་ད་དུང་དུད་འགྲོ་སེམས་ཅན་མང་པོ་སྲུང་སྐྱོང་མཛད་པ་དང་། ལྷག་པར་དུ་མི་དང་སྲོག་ཆགས་ཀྱི་སྨན་ཁང་མང་པོ་བསྐྲུན། རི་སྐྱེས་སྲོག་ཆགས་དམར་མཆོད་བྱེད་སྲོལ་བཀག མཛད་འཕྲིན་འདི་དག་ལ་གཞིགས་ན། ཁོང་ནི་དེང་གི་ང་ཚོའི་མི་རབས་འདི་ལས་ཀྱང་བསམ་བློ་སྔོན་ཐོན་ཡིན་པར་ཤེས་ཐུབ།

ཕངས་པ་ཞིག་ལ་དེང་སང་ད་དུང་རང་རྒྱལ་དུ་སེམས་ཅན་དམར་མཆོད་བྱེད་སྲོལ་ཁྱབ་ཆེ། དད་ལྡན་མི་མང་གིས་དེ་ནི་ཆོས་ལུགས་ཆོ་ག་ཕྱག་ལེན་གྱི་ཆ་ཤས་མེད་མི་རུང་བ་ཞིག་ཡིན་པར་རྨོངས་ནས། སེམས་ཅན་སྲུང་སྐྱོབ་ཀྱི་འདུ་ཤེས་མེད་པ་རེད།

རྒྱལ་པོ་ཨ་ཤཱ་ཀོ་ཡི་མཛད་རྗེས་དང་ནང་ཆོས་དར་སྤེལ་བཏང་བར་བརྟེན་ནས། འབངས་མི་སེར་གྱིས་དཀར་ཟས་བསྟེན་པར་མོས། དུས་སྐབས་དེར་རང་རྒྱལ་རྒྱ་གར་གྱི་རྒྱལ་རིགས་ (Kshattriyas) དང་བྲམ་ཟེ་ (Drahmans) རིགས་ཀྱིས་ད་དུང་དམར་ཟས་དང་ཆང་རག་རྒྱུན་འཐུང་བྱེད་ཀྱང་། ཆང་རག་དང་དམར་ཟས་སྟེན་མཁན་མང་པོ་མེད།

རྒྱལ་པོ་ཨ་ཤཱོ་ཀས། མི་ལོ་༣༨ ལ་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་པའི་རིང་དུ་འབངས་མི་སེར་ལ་དུས་བདེ་ཞོད་འཇགས་ཀྱི་འཚོ་གནས་བསྐྲུན་པར་རང་ནུས་ཡོད་རྒུ་བཏོན།

ཁོང་གིས་ནམ་ཞར་འབངས་མི་སེར་གྱི་བདེ་སྡུག་ཁུར་དུ་བཞེས་ཏེ། “ག་དུས་ཡིན་ཡང་། གང་དུ་ཡོད་ཀྱང་། ཐ་ན་བདག་ཟས་ལ་རོལ་སྐབས་སམ། རྒྱལ་མོའི་གཟིམ་ཁང་དུ་བཞུགས་པ། ཡང་ན་བདག་གི་གཟིམ་ཁང་ངམ་སྒེར་ཤག ཤིང་རྟ་འཁོར་ལོ། ཕོ་བྲང་གི་མེ་ཏོག་ར་བ་སོགས་གང་དུ་བཞུགས་ཀྱང་། རྒྱལ་དོན་སྙན་སེང་ཞུ་མཁན་ཚོས་དམངས་ཀྱི་བདེ་སྡུག་བདག་ལ་ཡར་ཞུ་བྱེད་དགོས་” ཞེས་དང་། གལ་ཏེ་འབངས་མི་སེར་ལ་དཀའ་སྡུག་གང་རུང་ཕྲད་ནས་མྱུར་དུ་ཡར་ཞུ་གནང་དགོས་བྱུང་ཚེ། ཁོང་གིས། “ཡུལ་དུས་ཅི་འདྲ་གི་ཞིག་འོག་ཏུ་ཡིན་ན་ཡང་། བདག་གིས་ངེས་པར་དུ་འབངས་དོན་གཙོ་བོར་སྒྲུབ་དགོས་” ཞེས་ཀྱང་གསུངས་པར་སྐད་དོ།།

སྤྱི་ལོའི་སྔོན་གྱི་ལོ་༢༢༦ ནང་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཤཱོ་ཀ་གྲོངས་པ་དང་། སྐུ་མ་གཤེགས་སྔོན་ལ་ཁོང་རབ་ཏུ་བྱུང་། དེང་སྐབས་ང་ཚོར་མུར་ཡན་ (Mauryan) རྒྱལ་རབས་ཀྱི་གནའ་རྫས་མེད་པའི་དབང་དུ་ཆུགས་ཀྱང་། ང་ཚོར་གནའ་བོའི་ཨརྱན་ [ཡུ་རོབ་དབུས་ཁུལ་ནས་རྒྱ་གར་བྱང་ཁུལ་དུ་མཆེད་པའི་མི་རིགས།] རིགས་ཀྱི་རིག་གནས་དཔལ་ཡོན་ནི་ཁ་ཡོད་ལག་ཡོད་ཀྱིས་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་།

ཡིན་ནའང་གནས་སྐབས་སུ་གནའ་བོའི་མོ་ཧན་ཇོ་ཌ་རོ་ (Mohenjo-Daro) [བོད་སྐད་དུ་བང་སོའི་དོན། གནའ་བོའི་ཧིན་རྡི་མི་རིགས་ཀྱི་དཔལ་ཡོན་དར་སའི་མཁར་ཤུལ་གྲགས་ཅན་ཞིག] རྒུད་པའི་སྐོར་ལ་མི་དཔྱོད་པར་བྱའོ།།

ཝ་ར་ཎ་སི་ (Benares) གྲོང་ཁྱེར་ཉེ་འགྲམ་གྱི་སར་ན་ཐཱ་ (Sarnath) ས་ཁུལ་དུ། ཆོས་རྒྱལ་མྱ་ངན་མེད་ཀྱི་བཀའ་ཡིག་རྡོར་བརྐོས་མ་ [མང་ཤོས་སེང་གེ་མགོ་ཅན་གྱི་རྡོ་རིང་ཡིན།] མང་པོ་མཐོང་རྒྱུ་ཡོད་ཅིང་། ཆོས་རྒྱལ་མྱ་ངན་མེད་ཀྱི་རྒྱལ་ས་པ་ཊི་ལེ་པུ་ཊར་ (Pataliputra) ནི་འཇིག་ནས་ཤུལ་ཙམ་ཡང་མི་སྣང་བར་འདུག

མི་ལོ་༡༥༠༠ ཡི་ཡར་སྔོན་ཏེ། རྒྱལ་པོ་ཨ་ཤཱོ་ཀ་གྲོངས་རྗེས་ཀྱི་ལོ་༦༠༠ ཙམ་གྱི་ནང་རྒྱ་རིགས་རྒྱལ་ཁམས་པ་ཐོག་མ་ཧྥ་ཤཱན་ (Fa-Hien) བྱ་བ་རྒྱལ་ས་པ་ཊི་ལེ་པུ་ཊར་ (Pataliputra) ལ་ཕེབས་པའི་སྐབས་སུ། གྲོང་ཁྱེར་པ་ཊི་ལེ་པུ་ཊར་སྔར་བཞིན་དར་རྒྱས་བྱུང་ཡོད་མོད། རྒྱལ་པོ་ཨ་ཤཱོ་ཀ་ཡི་ཕོ་བྲང་ཉམས་ཤིང་། སྣང་ཚུལ་དེས་སྡེ་སྣོད་འཛིན་པ་ཧྥ་ཤཱན་ལ་སེམས་འགུལ་ཆེན་པོ་ཐེབས་པའི་སྐོར་ཁོང་གི་<<ཧྥ་ཤཱན་ལམ་ཡིག>> (Travel Record) ནང་འཁོད་དོན། “ཕོ་བྲང་གི་ཉམ་རྒུད་དེ་ནི། མིའི་རྩོལ་བས་སླར་གསོ་གནང་ཐབས་མི་འདུག” ཅེས་འཁོད་པ་ལྟར། ཕོ་བྲང་གི་རྩིག་རྡོ་མང་པོ་མཐོང་ཡུལ་དུ་མེད་པར་མ་ཟད། ཕོ་བྲང་གི་རྗེས་ཤུལ་ཙམ་ཡང་མེད་པ་རེད། གླིང་ཆེན་ཨེ་ཤ་ཡའི་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་གི་ནང་དུ་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཤཱོ་ཀ་ཡི་བཀའ་ཡིག་རྡོར་བརྐོས་མ་མང་པོ་ཉམས་མེད་དུ་ཉར་ཚགས་བྱས་ཡོད་པ་དང་། ཁོང་གི་བཀའ་ཡིག་རྡོ་རིང་དེ་དག་ནི་རང་ཅག་གི་སྐད་དུ་བྲིས་པས། དེང་སྐབས་ང་ཚོས་ད་དུང་རྡོ་རིང་ངོས་ཀྱི་ཁོང་གི་བཀའ་ཡིག་ཀློག་ཐུབ། དེ་ནི་རྗེས་སུ་ཡི་རངས་བྱེད་པ་རིགས་སོ།།

བུ་མོ་ལགས། ཐེངས་འདིའི་འཕྲིན་ཡིག་ཅུར་རིང་དྲགས་ནས། ཁྱོད་ལ་སུན་སྣང་སྐྱེ་སྲིད་པས། མཚམས་འདི་ནས་ངས་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཤཱོ་ཀའི་བཀའ་ཡིག་རྡོ་རིང་ངོས་ཀྱི་ལེགས་བཤད་ཐུང་ཐུང་ཞིག་དྲངས་ནས་འཕྲིན་ཡིག་གི་མཇུས་བསྡུ་བར་བྱའོ། །བཀའ་ཡིག་ཅིག་གི་ནང་དུ། “ཆོས་ལུགས་ལྟ་གྲུབ་སོ་སོར། རང་རང་གི་གཏན་ཚིགས་རིག་པ་རེ་ཅིས་ཀྱང་བདོག་སྲིད་པས། སྐྱེ་བོ་སུ་ཞིག་ཡིན་ནའང་། རང་ལུགས་མཆོག་འཛིན་བྱེད་པ་ལྟར་དུ། གཞན་ལུགས་ལའང་དེ་ལྟར་དུ་བརྩི་འཇོག་བགྱི་དགོས་” ཞེས་ཀྱང་འཁོད་དོ།།

ཕྱི་ལོ་༡༩༣༢ ཟླ་༣ ཚེས་༣༠ ཉིན།

# Ashoka, the Beloved of the Gods

March 30, 1932

I am afraid I am a little too fond of running down kings and princes. I see little in their kind to admire or do reverence to. But we are now coming to a man who, in spite of being a king and emperor, was great and worthy of admiration. He was Ashoka, the grandson of Chandragupta Maurya. Speaking of him in his Outline of History, H.G. Wells (some of whose romances you must have read) says:

Amidst the tens of thousands of names of monarchs that crowd the columns of history, their majesties and graciousnesses and serenities and royal highnesses and the like, the name of Ashoka shines, and shines almost alone, a star. From the Volga to Japan his name is still honoured. China, Tibet, and even India, though it has left his doctrine, preserve the tradition of his greatness. More living men cherish his memory today than have ever heard the names of Constantine or Charlemagne.

This is high praise indeed. But it is deserved, and for an Indian it is an especial pleasure to think of this period of India’s history.

Chandragupta died nearly 300 years before the Christian era began. He was succeeded by his son Bindusara, who seems to have had a quiet reign of twenty-five years. He kept up contacts with the Greek world, and ambassadors came to his Court from Ptolemy of Egypt, and Antiochus, who was the son of Seleucus of western Asia. There was trade with the outside world and, it is said, the Egyptians used to dye their cloth with indigo from India. It is also stated that they wrapped their mummies in Indian muslins. Some old remains have been discovered in Bihar which seem to show that some kind of glass was made there even before the Mauryan period.

It will interest you to know that Megasthenes, the Greek ambassador who came to the Court of Chandragupta, writes about the Indian love of finery and beauty, and specially notes the use of the shoe to add to one’s height. So high heels are not entirely a modern invention.

Ashoka succeeded Bindusara in 268 BC to a great empire, which included the whole of north and central India and extended right up to Central Asia. With the desire, perhaps, of bringing into his empire the remaining parts in the south-east and south, he started the conquest of Kalinga in the ninth year of his reign. Kalinga lay on the east coast of India, between the Mahanadi, Godavari and Kistna rivers. The people of Kalinga fought bravely, but they were ultimately subdued after terrible slaughter. This war and slaughter affected Ashoka so deeply that he was disgusted with war and all its works. Henceforth there was to be no war for him. Nearly the whole of India, except a tiny tip in the south, was under him; and it was easy enough for him to complete the conquest of this little tip. But he refrained. According to H.G. Wells, he is the only military monarch on record who abandoned warfare after victory.

Fortunately for us, we have Ashoka’s own words, telling us of what he thought and what he did. In numerous edicts which were carved out in the rock or on metal, we still have his messages to his people and to posterity. You know that there is such an Ashoka Pillar in the fort at Allahabad. There are many others in our province.

In these edicts Ashoka tells us of his horror and remorse at the slaughter which war and conquest involve. The only true conquest, he says, is the conquest of self and the conquest of men’s hearts by the Dharma. But I shall quote for you some of these edicts. They make fascinating reading and they will bring Ashoka nearer to you.

“Kalinga was conquered by His Sacred and Gracious Majesty”, so runs an edict, “when he had been consecrated eight years.” One hundred and fifty thousand persons were thence carried away captive, one hundred thousand were there slain, and many times that number died. Directly after the annexation of the Kalingas began His Sacred Majesty’s zealous protection of the Law of Piety, his love of that Law, and his inculcation of that Law (Dharma). Thus arose his sacred Majesty’s remorse for having conquered the Kalingas, because the conquest of a country previously un-conquered involves the slaughter, death and carrying away captive of the people. That is a matter of profound sorrow and regret to His Sacred Majesty.

The edict goes on to say that Ashoka would not tolerate any longer the slaughter or captivity of even a hundredth or thousandth part of the number killed and made captive in Kalinga.

Moreover, should any one do him wrong, that too must be borne with by His Sacred Majesty, so far as it can possibly be borne with. Even upon the forest folk in his dominions His Sacred Majesty looks kindly and he seeks to make them think aright, for, if he did not, repentance would come upon His Sacred Majesty. For His Sacred Majesty desires that all animate beings should have security, self-control, peace of mind, and joyousness.

Ashoka further explains that true conquest consists of the conquest of men’s hearts by the Law of Duty or Piety, and to relate that he had already won such real victories, not only in his own dominions, but in distant kingdoms.

The Law, to which reference is made repeatedly in these edicts, was the Law of the Buddha. Ashoka became an ardent Buddhist and tried his utmost to spread the Dharma. But there was no force or compulsion. It was only by winning men’s hearts that he sought to make converts. Men of religion have seldom, very seldom, been as tolerant as Ashoka. In order to convert people to their own faith they have seldom scrupled to use force and terrorism and fraud. The whole of history is full of religious persecution and religious wars, and in the name of religion and of God perhaps more blood has been shed than in any other name. It is good therefore to remember how a great son of India, intensely religious, and the head of a powerful empire, behaved in order to convert people to his ways of thought. It is strange that anyone should be so foolish as to think that religion and faith can be thrust down a person’s throat at the point of the sword or a bayonet.

So Ashoka, the beloved of the gods—devanampriya, as he is called in the edicts—sent his messengers and ambassadors to the kingdoms of the West in Asia, Europe and Africa. To Ceylon, you will remember, he sent his own brother Mahendra and sister Sanghamitra, and they are said to have carried a branch of the sacred peepal tree from Gaya. Do you remember the peepal tree we saw in the temple at Anuradhapura? We are told that this was the very tree which grew out of that ancient branch.

In India Buddhism spread rapidly. And as the Dharma was for Ashoka not just the repetition of empty prayers and the performance of pujas and ceremonies, but the performance of good deeds and social uplift, all over the country public gardens and hospitals and wells and roads grew up. Special provision was made for the education of women. Four great university towns—Takshashila or Taxila in the far north, near Peshawar; Mathura, vulgarly spelt Muttra now by the English; Ujjain in Central India; and Nalanda near Patna in Bihar—attracted students not only from India, but from distant countries—from China to western Asia— and these students carried back home with them the message of Buddha’s teaching. Great monasteries grew up all over the country—Vihara they were called. There were apparently so many round about Pataliputra or Patna that the whole province came to be known as Vihara, or, as it is called now, Bihar. But, as often happens, these monasteries soon lost the inspiration of teaching and of thought, and became just places where people followed a certain routine and worship.

Ashoka’s passion for protecting life extended to animals also. Hospitals especially meant for them were erected, and animal-sacrifice was forbidden. In both these matters he was somewhat in advance of our own time. Unhappily, animal-sacrifice still prevails to some extent, and is supposed to be an essential part of religion; and there is little provision for the treatment of animals.

Ashoka’s example and the spread of Buddhism resulted in vegetarianism becoming popular. Till then Kshattriyas and Brahmans in India generally ate meat and used to take wines and alcoholic drinks. Both meat-eating and wine-drinking grew much less.

So ruled Ashoka for thirty-eight years, trying his utmost to promote peacefully the public good. He was always ready for public business “at all times and at all places, whether I am dining or in the ladies’ apartments, in my bedroom or in my closet, in my carriage or in my palace gardens, the official reporters should keep me constantly informed of the people’s business”. If any difficulty arose, a report was to be made to him immediately “at any hour and at any place”, for, as he says, “work I must for the commonweal”.

Ashoka died in 226 BC. Some time before his death he became a Buddhist monk.

We have few remains of Mauryan times. But what we have are practically the earliest so far discovered of Aryan civilization in India— for the moment we are not considering the ruins of Mohenjo Daro. In Sarnath, near Benares, you can see the beautiful Ashoka pillar with the lions on the top.

Of the great city of Pataliputra, which was Ashoka’s capital, nothing is left. Indeed over 1500 years ago, 600 years after Ashoka, a Chinese traveller, Fa-Hien, visited the place. The city flourished then and was rich and prosperous, but even then Ashoka’s palace of stone was in ruins. Even these ruins impressed Fa-Hien, who says in his travel record that they did not appear to be human work. The palace of massive stone is gone, leaving no trace behind, but the memory of Ashoka lives over the whole continent of Asia, and his edicts still speak to us in a language we can understand and appreciate. And we can still learn much from them. This letter has grown long and may weary you. I shall finish it with a small quotation from one of Ashoka’s edicts: “All sects deserve reverence for one reason or another. By thus acting a man exalts his own sect and at the same time does service to the sects of other people.”

# ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་བསླབ་བྱ།

## རྩོམ་མཁན་ནེ་རུ། ལོ་ཙཱ་བ་ན་བུན།

སྙིང་ཉེ་བའི་བུ་མོ་ལགས། ངས་ཁྱོད་ལ་ཅི་ཞིག་འབྲི་འོས་སམ། ངས་གང་ཞིག་ནས་འགོ་རྩོམ་དགོས་སམ། འདི་ལྟར་འདས་དོན་ལ་བསམ་གཞིགས་གཏོང་དུས། ཕྱིར་དྲན་མང་པོ་ཞིག་ངའི་དྲན་པའི་ཡུལ་ལ་འཚང་འོངས་པ་དང་། དོན་དག་འགའ་ཞིག་ཡུན་རིང་བོར་བརྗེད་ཐབས་མི་འདུག

རྣམ་རྒྱུན་ཕྱིར་འདང་རྒྱག་པར་དུང་བའི་དབང་གིས། ངས་འདས་དོན་ལ་མནོ་བསམ་གཏོང་འགོ་བརྩམས་ཏེ། ཧ་ལམ་ཤེས་མེད་ཚོར་མེད་ཀྱི་ངང་ངས་འདས་དོན་ཡོད་ཚད་དེ་རིང་གི་བྱུང་བ་དང་བསྡུར་ནས། ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་སློབ་གསོ་རེ་འཚོལ་སྙེག་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

ཡིན་ནའང་། མི་སེམས་ནི་ཅི་འདྲའི་རྟོགས་དཀའ་བ་ཞིག་རེད་ཨང་། དེ་ནི་གོ་རིམ་འཆོལ་བའི་པར་སྒྲོམ་ཞིག་དང་འདྲ་བར། འབྲེལ་མེད་ཀྱི་སྟོང་བསམ་དང་འཆར་ཡན་འབའ་ཞིག་གིས་ཁེངས་འགྲོ་ནའང་། གཅིག་བྱས་ན་ནོངས་པ་དེ་དག་ཚང་མ་འུ་གཉིས་ཀྱི་དྲན་པ་གཅིག་པུ་ལན་པས་མིན་ཡང་སྲིད།

ང་ཚོ་མི་མང་ཤོས་ཀྱིས་རང་སེམས་ནས་འདས་དོན་གྱི་བྱུང་རིམ་གོ་རིམ་ལྟར་སྒྲིག་ཐུབ་ཀྱང་། སྐབས་རེར་འདས་དོན་ལ་ལ་ཞིག་ནི་དོན་དག་རང་སྟེང་ནས་གོ་རིམ་སྒྲིག་རྒྱུ་དང་རྒྱུས་ལོན་བྱེད་རྒྱུ་ཧ་ཅང་དཀའ་མོ་རེད།

ཐེངས་སྔོན་མའི་འཕྲིན་ཡིག་ཅིག་གི་ནང་དུ་ངས་ཁྱོད་ལ་ལོ་རྒྱུས་ཞིབ་འཇུག་གིས་ནི་ང་ཚོར་འཛམ་གླིང་འཕོ་འགྱུར་གྱི་འགྲོས་ཅི་འདྲ་དལ་རུང་ཡར་རྒྱས་ཕྱིན་པ་ནི་བསྙོན་དུ་མེད་ཅིང་། ང་ཚོ་འགྲོ་བ་མི་ནི་ཆེས་ཐོག་མར་སེམས་ཅན་ཕལ་བ་ཞིག་ནས་སྔོན་ཐོན་ཅན་གྱི་སེམས་ཅེན་ཞིག་ཏུ་ཇི་ལྟར་འཕེལ་ཚུལ་དང་། མཐའ་གཞུག་སེམས་ཅན་དེ་དག་ནི་མི་ཞེས་པའི་སེམས་ཅན་གཞན་གྱི་གཙོ་བདག་ཏུ་ཇི་ལྟར་ཆགས་ཚུལ། འགྲོ་བ་མིས་རང་གི་བློ་གྲོས་ཀྱི་རྩལ་ལ་བརྟེན་ནས་སེམས་ཅན་གཞན་དག་ལས་ཇི་ལྟར་རྣམ་པར་རྒྱལ་ཚུལ་སོགས་བྲིས་ཡོད།

འགྲོ་བ་མི་ནི་ཀླ་ཀློ་ནས་ཤེས་རིག་གི་དཔལ་ཡོན་ཅན་དུ་འཕེལ་བའི་བྱུང་རིམ་དེ་ནི་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་བརྗོད་སྙིང་ཡིན་པར་འདོད་ཅིང་། འཕྲིན་ཡིག་ཁ་ཤས་ཀྱི་ནང་དུ་ངས་ཁྱོད་ལ་གནའ་སྔ་མོར་མིའི་རིགས་ཀྱིས་ཕན་ཚུན་ལ་ཕྱར་བ་གྲུ་འདེགས་གནང་བའི་བསམ་བློ་ཇི་ལྟར་འཁོར་ཚུལ་དང་། ཐུན་མོང་གི་ཁེ་ཕན་གྱི་སླད་དུ་ང་ཚོས་ཕན་ཚུན་ལ་རོགས་རེས་མཉམ་ལས་གནང་བའི་བསམ་བློ་ཇི་ལྟར་གཏོང་དགོས་པའི་སྐོར་བྲིས་ཡོད།

ཡིན་ནའང་། སྐབས་ལན་རེར་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་ཆུ་རྒྱུན་རིང་མོར་གཞལ་སྐབས། འགྲོ་བ་མི་ནི་གནའ་སྔོ་མོའི་ཀླ་ཀློའི་སེམས་ཅན་ལས་ཡར་ཐོན་བླ་ལྷག་ཏུ་ཕྱིན་པའམ། ཡང་ན་ང་ཚོ་བསམ་བློ་སྔོན་ཐོན་ཅན་དང་དཔལ་ཡོན་ཅན་དུ་འཕེལ་པའི་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་བྱུང་རིམ་འདི་ནི་བློ་ཡུལ་ལས་འདས་པ་ཞིག་རེད།

རྒྱལ་ཁབ་དང་མི་རིགས་གང་ཡིན་ཡང་ཚང་མ་སྒེར་སེམས་ཀྱི་དབང་དུ་ཚུད་དེ་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་བཤུ་གཞོག་གཏོང་བ་དང་། གཉའ་གནོན་དང་བཙན་འཛུལ་བྱེད་པའི་དེ་རིང་གི་དུས་སྐབས་འདིར། རོགས་རེས་མཉམ་ལས་བྱེད་རྒྱུ་ནི་ང་ཚོར་ཁ་ཚ་དགོས་གཏུག་ཆགས་ཡོད་པ་རེད།

གལ་ཏེ་ལོ་ངོ་ས་ཡ་མང་པོར་འགྲོ་བ་སེམས་ཅན་གྱི་དཔལ་ཡོན་ཡར་རྒྱས་ཕྱིན་རུང་། ང་ཚོ་ད་དུང་སྐྱོན་ཅན་དང་རྗེས་ལུས་ཡིན་ན། ང་ཚོ་རྒྱུ་འབྲས་བློ་མིག་ཅན་དང་བསམ་ཤེས་དཀྱིལ་ཡངས་ཅན་གྱི་མི་རུ་འཚོ་ཐུབ་པར་ད་དུང་ལོ་ངོ་ག་ཚོད་དགོས་སམ།

སྐབས་རེར་ང་ཚོས་སྔོན་བྱུང་གི་ལོ་རྒྱུས་ཀློག་སྐབས། གནའ་བོའི་རིག་གཞུང་དཔའ་ཡོན་ནི་དེང་གི་ང་ཚོའི་དུས་རབས་འདིའི་རིག་གཞུང་དཔའ་ཡོན་ལས་ཧ་ཅང་ལེགས་པར་འཁུམ་པས། དོན་དངོས་སུ་ང་ཚོ་རྗེས་ལུས་སམ་མདུན་སྐྱོད་གང་ཞིག་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་མེད་ལ་དོགས་གཞི་རེད། ང་ཚོའི་མེས་རྒྱལ་ལ་མཚོན་ནའང་། སྔོན་ཆད་རིག་གནས་དཔལ་ཡོན་གྱི་འོད་སྟོང་འཕྲོ་བའི་དུས་རབས་ཡོད་མྱོང་ལ། ཕྱོགས་གང་ཅིའི་ཐད་ནས་དེང་གི་ང་ཚོའི་དུས་རབས་འདི་དང་བསྡུར་ན་ཧ་ཅང་ལེགས་པ་བསྙོན་མེད་རེད།

གནའ་བོའི་གྷི་རི་སི་(Greece)དང་ཨེ་ཅིབ་(Egypt)། རྒྱ་ནག་དང་རྒྱ་གར་སོགས་རྒྱལ་ཁབ་མང་པོ་ཞིག་ལ་འོད་སྟོང་འཕྲོ་བའི་རིག་གནས་དཔལ་ཡོན་འཕེལ་བའི་དུས་རབས་ཡོད་མྱོང་ནའང་། ད་ལྟ་རྒྱལ་ཁབ་མང་པོ་ཞིག་ཕྱིར་གདོད་མའི་དུས་སྐབས་སུ་ཕྱི་ནུར་བྱས་ནས་རྗེས་ལུས་ཆགས་པ་རེད།

ཡིན་ནའང་། གནས་སྟངས་དེ་ཙམ་གྱིས་ང་ཚོ་རེ་ཆད་ཡི་མུག་བཟོ་མི་ཐུབ་སྙམ། གོ་ལ་ཆེན་པོ་འདིར་རྒྱལ་ཁབ་གང་ཞིག་ཡིན་རུང་སྐབས་འཕྲལ་གྱི་དར་རྒུད་དེ་ཙམ་ནི། འཛིན་མའི་ཁྱོན་གྱི་དཔལ་ཡོན་འཕེལ་འགྲིབ་གཞན་ཆེ་ཁག་དང་བསྡུར་ན་ཧེ་བག་ཆེན་པོ་ཡོད་མི་སྲིད།

དེང་སྐབས་མི་མང་པོ་ཞིག་གིས་རང་རེའི་ངོ་མཚར་བའི་ཚན་རིག་ལག་རྩལ་དང་རིག་གཞུང་དཔལ་ཡོན་ནི་རང་ཉིད་ཀྱི་ང་རྒྱལ་དུ་རློམ་པ་རེད། དོོན་དངོས་སུ་རང་བྱུང་ཚན་རིག་ནི་མིའི་བློ་ཡིད་ལས་འགོངས་པ་ཞིག་རེད་ལ། རླབས་ཆེ་བའི་ཚག་རིག་པར་ཀུན་གྱིས་བསྔགས་བརྗོད་གནང་འོས་མོད། རིག་རྩལ་དཔལ་ཡོན་འདི་དག་སོ་སོའི་ང་རྒྱལ་དུ་རློམ་པ་དེ་ཡང་སྐབས་འཕྲལ་ཙམ་ལས་མ་འདས་པས། སྲོག་ཆགས་གཞན་དག་དང་བསྡུར་ན། ཕྱོགས་མང་པོ་ཞིག་ནས་འགྲོ་བ་མི་རྣམས་ད་དུང་ཡར་ཐོན་ཆེན་པོ་བྱུང་ཐུབ་མེད་པ་ཤེས་དགོས།

གཅིག་བྱས་ན། ཕྱོགས་གཅིག་ནས་སེམས་ཅན་ཁ་ཤས་སེམས་ཅན་གཞན་དག་ལས་དབང་ཤུགས་ཆེན་པོ་ལྡན་པ་རེད་ཅེས་པའི་བཤད་ཚུལ་འདི་ནི་གླེན་བཤད་འབའ་ཞིག་ཡིན་ངེས། ལོ་རྒྱུས་བྱུང་རབས་ཡག་པོ་ཞིག་མི་ཤེས་མཁན་ཚོ་ནི་བཤད་ཚུལ་དེ་ལ་ཁོང་དགོད་གཏིང་ནས་འཆོར་སྲིད་མོད། འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱིས་སྐུ་ཞབས་མཱི་ཊིར་ལིན་ཁིས་(Maeterlinck)བརྩམས་པའི་<<སྦྲང་མའི་མི་ཚེ་>>(The Life of the Bee)ཞེས་པའི་སྒྲུང་རྩོམ་ཁྲོད་ཀྱི་ "གྲོག་མ་དཀར་པོ་དང་གཞན་དག་" གི་གཏམ་རྒྱུད་བཀླགས་ཟིན་པ་ལྟར། སྲོག་ཆགས་ཕྲ་མོ་དེ་དག་གི་སྤྱི་ཚོགས་སྒྲིག་འཛུགས་ལ་ཁྱོད་རང་དངོས་གནས་ཡ་མཚར་ཡོད་ངེས།

ང་ཚོས་སྲོག་ཆགས་ཕྲ་མོ་དེ་དག་གི་ལས་བསྐལ་ནི་ཆེས་དམན་པར་ལྟ་མོད། སྲོག་ཆགས་ཕྲ་མོ་དེ་དག་ནི་ང་ཚོ་འགྲོ་བ་མི་ལས་ལྡོག་སྟེ་ཐུན་མོང་གི་ཁེ་ཕན་གྱི་ཆེད་དུ་རང་སྲོག་བསྡོས་ནས་ཕན་ཚུན་རོགས་རེས་མཉམ་ལས་ཀྱི་ཐབས་ཤེས་ལ་གཞོལ་བ་རེད།

ངས་རང་གི་རིགས་མཐུན་གྱི་ཆེད་དུ་གཅེས་པའི་སྲོག་ཀྱང་བསྡོས་པའི་གྲོག་མ་དཀར་པོའི་གཏམ་བརྒྱུད་བཀླགས་པ་ནས། ང་རང་སྲོག་ཆགས་ཕྲ་མོ་དེ་དག་ལ་སེམས་གཏིང་ནས་ཡིད་སྨོན་ཤོར་མྱོང་།

གལ་ཏེ་སྤྱི་ཚོགས་ཡར་སྐུལ་དང་ཐུན་མོང་མཉམ་ལས་ཀྱི་སླད་དུ་གཅེས་པའི་སྲོག་ཀྱང་སྡོ་བ་ནི་རིང་གཞུང་དཔལ་ཡོན་འཕེལ་འགྲིབ་ཐད་ཀྱི་རྒྱུགས་བཤེར་ཐེངས་གཅིག་ཡིན་པའི་དབང་དུ་བཏང་ན། ང་ཚོས་ "གྲོག་མ་དཀར་པོ་དང་གཞན་དག་" གི་གཏམ་རྒྱུད་ནི། འགྲོ་བ་མི་ལས་ཀྱང་མཆོག་གོ་ཞེས་ཡི་རངས་བྱེད་ངེས་རེད།

འུ་ཅག་གི་གནའ་བོའི་ལེགས་སྦྱར་སྐད་ཀྱི་རྩོམ་གཞུང་ཞིག་ཏུ་ལེགས་བཤད་འདི་འདྲ་ཞིག་ཡོད་ཅིང་། དེའི་འགྱུར་དོན་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། "ཁྱིམ་ཚང་གི་དོན་དུ་མི་སྒེར་གྱི་གཅེས་སྲོག་བློས་གཏོང་ལ། སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་ཆེད་དུ་ཁྱིམ་ཚང་བློས་གཏོང་བ། རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཆེད་དུ་སྤྱི་ཚོགས་བློས་གཏོང་ལ། ཚེ་སྲོག་གི་ཕྱིར་དུ་འཛམ་གླིང་ཧྲིལ་བོ་བློས་གཏོང་ངོ་།།" ཞེས་གསུངས།

ང་ཚོ་འགྲོ་བ་མིའི་གྲས་སུ་ཚེ་སྲོག་གི་རིན་ཐང་རྟོགས་མཁན་དང་གླེང་མཁན་ཧ་ཅང་དཀོན་པོ་རེད། ང་ཚོ་མི་རེ་རེར་ཚེ་སྲོག་གི་རིན་ཐང་འགྲེལ་སྟངས་ཀྱང་མི་འདྲ་བ་རེ་ཡོད་ངེས། ཡིན་ནའང་། གོང་ཞུས་ལེགས་སྤྱར་སྐད་ཀྱི་ཚིག་དུམ་དེས། ང་ཚོར་ཕན་ཚུན་རོགས་རེས་མཉམ་ལས་དང་ཐུན་ཐོང་གི་ཁེ་ཕན་ཆེད་དུ་གཅེས་སྲོག་བསྡོ་བའི་སློབ་གསོ་གཅིག་མཚུངས་ཤིག་གདམས་ཡོད་པར་སྙམ།

ང་ཚོ་རྒྱ་གར་ནང་དུ་ཡུན་རིང་ལ་ང་ཚོས་རང་དབང་གི་བགྲོད་ལམ་སྙེག་པའི་རླབས་ཆེན་གྱི་ཕུགས་བསམ་བརྗེད་པའི་རྐྱེན་གྱིས། ང་ཚོར་ཕམ་ཁ་བྱུང་བ་རེད། ཡིན་ནའང་། རང་རེའི་མེས་རྒྱལ་ཧྲིལ་བོ་སད་རྟོགས་བྱུང་བར་གཞིགས་ན། ང་ཚོས་བསླར་ཡང་རང་དབང་གི་བགྲོལ་ལམ་དེ་ལ་ཕྱི་མིག་ཐེངས་གཅིག་འཕངས་ཡོད་ཤས་ཆེའོ།།

འུ་ཅག་གི་སྐྱེས་པ་དང་སྐྱེད་མ། ཐ་ན་བུ་དང་བུ་མོ་ཚང་མ་རང་མོས་ཀྱི་ངང་དཀའ་སྡུག་དང་མནར་གཅོད་ཐོད་ཀྱིས་བསུས་ནས། མེས་རྒྱལ་གྱི་རྩ་དོན་ཁུར་དུ་བླངས་པ་ནི་ཇི་འདྲའི་ངོ་མཚར་བའི་བྱ་གཞག་ཅིག་རེད་ཨང་།

ལོས་ཡིན། ཁོ་ཚོས་མེས་རྒྱལ་གྱི་རྩ་དོན་ལ་རང་མོས་གྱིས་གཞོལ་དོན་དང་། མེས་རྒྱལ་གྱི་རླབས་ཆེའི་རྩ་དོན་ལ་ཞབས་འདེགས་ཞུ་བ་ནི་རང་ཉིད་ཀྱི་སླད་དུ་ཡིན་པ་དང་། མེས་རྒྱལ་གྱི་དོན་དུ་གཅེས་སྲོག་སྡོ་བའང་མདོར་དྲིལ་ན་སྐྱེ་བོ་རང་ཉིད་ཀྱི་ཆེད་དུ་ཡིན་པ་རེད།

དེང་སྐབས་ང་ཚོས་མེས་རྒྱལ་རང་བཙན་གྱི་ཆེད་དུ་ཧུར་བརྩོན་གནང་བ་ནི་རླབས་ཆེན་གྱི་བྱ་གཞག་ལོས་ཡིན་མོད། དེ་བས་ཀྱང་གལ་འགངས་ཆེ་བ་ནི་འགྲོ་བ་མིའི་རིགས་ཀྱི་རང་དབང་གི་རྩ་དོན་རེད།

རྒྱུ་མཚན། ང་ཚོའི་རང་དབང་འཐབ་རྩོད་ནི་འགྲོ་བ་མིའི་རིགས་ཀྱི་དཀའ་སྡུག་མ་ལུས་སེལ་བའི་རང་དབང་འཐབ་རྩོད་ཀྱི་ཆ་ཤས་ཤིག་ཡིན་པས། འཛམ་གླིང་ལེགས་ལམ་དུ་བཀྲི་བར་ང་ཚོས་རང་ནུས་ཅི་ལྕོགས་ཀྱིས་རམ་འདེགས་ཕྲན་བུ་བྱེད་པ་ནི་དགའ་སྤོབས་སྐྱེ་འོས་པ་ཞིག་རེད།

གཅེས་ཕྲུག་མ། དེང་སྐབས་ཁྱོད་རང་ཨ་ནམ་ཌི་བྷ་ཝན་(Anand Bhawn)ས་ཁུལ་དུ་སྡོད་ཅིང་། ཁྱེད་ཀྱི་མ་ཡུམ་མཱ་ལཱ་ཁཱ་གྷལ་(Malacca Gaol)ས་ཁུལ་དུ་སྡོད་སྐབས། ང་རང་འདི་ག་ནཱེ་ཡ་ནཱེ་(Naini Prison)བཙོན་ཁང་དུ་ཡོད་པས། སྐབས་རེར་འུ་ཚོས་ཕན་ཚུན་ཧ་ཅང་དྲན་བཞིན་ཡོད་པ་མིན་ནམ།

ཡིན་ནའང་། འུ་ཚོ་ལྷན་འཛོམ་གྱི་ཉིན་མོར་སོམས་དང་། ངས་ཀྱང་ལྷན་འཛོམ་གྱི་ཉི་མ་དེ་ལ་རེ་བས་སྒུག་ཡོད། ལྷན་འཛོམ་གྱི་ཉིན་མོ་སེམས་ན། ངའི་དྲན་གདུང་ཡལ་ཞིང་དགའ་སྤྲོ་འཕེལ་ཡོང་གི་འདུག

ཕྱི་ལོ་༡༩༣༡ ཟླ་༡ ཚེས་༥ ཉིན།

# The Lesson of History

January 5, 1931

What shall I write to you, my dear? Where shall I begin? When I think of the past, vast numbers of pictures rush through my mind. Some of the pictures stay longer than others. They are my favourites and I begin to muse about them, and, unconsciously almost, I compare past happenings with what is taking place today, and try to find a lesson in them for my guidance. But what a strange jumble is one’s mind, full of disconnected thoughts and ill-arranged images, like a gallery with no order in the arrangement of pictures. And yet perhaps the fault is not entirely ours. Most of us could certainly arrange the order of events in our minds better. But sometimes the events themselves are strange and difficult to fit into any scheme of things.

I think I wrote to you once that a study of history should teach us how the world has slowly but surely progressed, how the first simple animals gave place to more complicated and advanced animals, how last of all came the master animal—Man, and how by force of his intellect he triumphed over the others. Man’s growth from barbarism to civilization is supposed to be the theme of history. In some of my letters I have tried to show you how the idea of co-operation or working together has grown, and how our ideal should be to work together for the common good. But sometimes, looking at great stretches of history, it is difficult to believe that this ideal has made much progress or that we are very much civilized or advanced. There is enough of want of cooperation today, of one country or people selfishly attacking or oppressing another, of one man exploiting another. If after millions of years of progress we are still so backward and imperfect, how much longer will it take us to learn to behave as sensible and reasonable persons? Sometimes we read about past periods of history which seem to be better than ours, more cultured and civilized even, and this makes us doubt if our world is going forward or backward. Our own country has surely had brilliant periods in the past, far better in every way than our present.

It is true that there have been brilliant periods in the past in many countries—in India, Egypt, China, Greece, and elsewhere—and that many of these countries have relapsed and gone back. But even this should not make us lose heart. The world is a big place and the rise and fall of any country for a while may not make much difference to the world at large.

Many people nowadays are apt to boast of our great civilization and of the wonders of science. Science has indeed done wonders, and the great men of science are worthy of all respect. But those who boast are seldom the great. And it is well to remember that in many ways man has not made very great progress from the other animals. It may be that in certain ways some animals are superior to him still. This may sound a foolish statement, and people who do not know better may laugh at it. But you have just read Maeterlinck’s Life of the Bee, of the White Ant, and the Ant, and you must have wondered at the social organization of these insects. We look down upon the insects as almost the lowest of living things, and yet these tiny things have learnt the art of co-operation and of sacrifice for the common good far better than man. Ever since I read of the White Ant and of its sacrifices for its comrades, I have developed a soft corner in my heart for it. If mutual co-operation and sacrifice for the good of society are the tests of civilization, we may say that the White Ant and the Ant are in this respect superior to man.

In one of our old Sanskrit books there is a verse which can be translated as follows: “For the family sacrifice the individual, for the community the family, for the country the community, and for the Soul the whole world”. What the Soul is few of us can know or tell, and each one of us can interpret it in a different way. But the lesson this Sanskrit verse teaches us is the same lesson of co-operation and sacrifice for the larger good. We in India had forgotten this sovereign path to real greatness for many a day, and so we had fallen. But again we seem to have glimpses of it, and all the country is astir. How wonderful it is to see men and women, and boys and girls, smilingly going ahead in India’s cause and not caring about any pain or suffering! Well may they smile and be glad, for the joy of serving in a great cause is theirs; and to those who are fortunate comes the joy of sacrifice also. Today we are trying to free India. That is a great thing. But even greater is the cause of humanity itself. And because we feel that our struggle is a part of the great human struggle to end suffering and misery, we can rejoice that we are doing our little bit to help the progress of the world.

Meanwhile, you sit in Anand Bhawan, and Mummie sits in Malacca Gaol, and I here in Naini Prison—and we miss each other sometimes, rather badly, do we not? But think of the day when we shall all three meet again! I shall look forward to it, and the thought of it will lighten and cheer up my heart.

# སྲིད་དབང་དམངས་གཙོ་དང་སྒེར་གཅོད་ལམ་ལུགས།

## ན་བུན་གྱིས་བསྒྱུར།

ཨེ་ཊ་ལེ་(Italy)རྒྱལ་ནང་དུ་ཧྥ་ཤི་སི་རིང་ལུགས་(Fascist)ཀྱི་འགོ་ཁྲིད་མུ་སོ་ལེ་ནེ་(Mussolini)ཡིས་སྲིད་དབང་སྒེར་གཅོད་བྱས་ཤིང་། དེ་ནི་ཡུ་རོབ་གླིང་དུ་སྲིད་དབང་སྒེར་འཛིན་ལམ་ལུགས་བྱུང་བའི་དཔེ་མཚོན་ཞིག་རེད། མུ་སོ་ལེ་ནེ་ཡིས། འདི་གར་སྲིད་ཁྲི་སྟོང་པ་ཞིག་ཡོད་ཅིང་། ཡུ་རོབ་གླིང་གི་རྒྱལ་ཁབ་ཚང་མས་སྲིད་ཁྲི་དེ་ལ་འགོ་ཁྲིད་འཇོན་ནུས་ཅན་ཞིག་འཁོད་པར་རེ་ལྟོས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། ཅེས་བཤད་མྱོང་།

རྒྱལ་ཁབ་མང་པོ་ཞིག་གི་ནང་དུ་སྲིད་དབང་སྒེར་འཛིན་ལམ་ལུགས་དར་འཕེལ་བྱུང་སྟེ། སྲིད་དབང་སྒེར་གཅོད་པའི་འདོད་འདུན་ལྟར། ཁྲིམས་བཟོ་ལྷན་ཚོགས་སྟེ་གྲོས་ཚོགས་ཁག་མགོ་རྟིང་བསློགས་ནས་བཙན་དབང་གིས་ཉམས་རྒུད་དུ་བཏང་བ་དང་། སི་ཕེན་(Spain)རྒྱལ་ཁབ་ཀྱང་མངོན་གསལ་དོད་པོར་དཔེ་མཚོན་དེ་ལས་འདའ་ཐུབ་མེད།

སི་ཕེན་རྒྱལ་ཁབ་ནི་འཛམ་གླིང་དམག་ཆེན་ནང་མ་ཞུགས་པར་འཁྲུག་ཆེན་གྱི་ཕྱི་ལོགས་ནས་གཡུལ་འཁྲུག་ལ་ཞུགས་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་ལ་ཚོང་ཟོག་བྲིན་ཞིང་དངུལ་ལོར་འབོར་ཆེན་གཉེར་བ་རེད། ཡིན་ནའང་ནང་འཁྲུག་གི་རྐྱེན་གྱིས། བཟོ་ལས་དཔལ་འབྱོར་ཐད་ནས་སི་ཕེན་ནི་ཧ་ཅང་རྗེས་ལུས་ཐེབས་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་རེད། སྔོན་ཆད་སི་ཕེན་གྱི་མངའ་ཐང་རྒྱས་དུས་ནི། ཨ་རི་གཙོ་བར་བྱས་པའི་ཤར་ཕྱོགས་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་གིས་སི་ཕེན་གྱི་གྲུ་ཁར་ཚོང་ཟོག་ཕོན་ཆེན་སྐྱེལ་འདྲེན་བྱས་པའི་སྐབས་ཡིན་མོད། འོན་ཀྱང་སི་ཕེན་རྒྱལ་ཁབ་ནི་ཡུ་རོབ་གླིང་གི་གལ་ཆེའི་སྟོབས་ཤུགས་ཀྱི་གྲས་སུ་ཚུད་ཐུབ་མེད་པ་རེད།

སི་ཕེན་རྒྱལ་ནང་དུ་ཁོར་ཊི་(Cortes)ཞེས་པའི་གྲོས་ཚོགས་ཤིག་བཙུགས་ཀྱང་། དེ་ལ་དབང་ཆ་ཅི་ཡང་མེད་པར། དབང་ཆ་ཆེ་ཤོས་རོ་མན་གནམ་བདག་ཆོས་ཁང་(Roman Church)གིས་བཟུང་ཡོད། ཡུ་རོབ་གླིང་གི་བཟོ་ལས་དཔལ་འབྱོར་རྗེས་ལུས་ཡིན་པའི་རྒྱལ་ཁབ་གཞན་དག་གི་བྱུང་བ་ལྟར། དུས་སྐབས་དེའི་དབྱིན་ཡུལ་(England)དང་འཇར་མན་(German)རྒྱལ་ཁབ་གཉིས་ཀྱི་སྤྱི་ཚོགས་རིང་ལུགས་དེང་རབས་ཅན་དང་མར་ཁེ་སི་རིང་ལུགས་ཀྱི་སྲ་བརྟན་དང་བསྡུར་ན། སི་ཕེན་རྒྱལ་ནང་དུ་སྲིད་གཞུང་མེད་པའི་རིང་ལུགས་དང་བཟོ་ཚོགས་དབང་འཛིན་རིང་ལུགས་ཀྱི་ལས་འགུལ་ཁྱབ་གདལ་དུ་ཕྱིན་པ་རེད།

ཕྱི་ལོ་༡༩༡༧ ལོར་ཨུ་རུ་སུ་(Russia)རྒྱལ་ནང་དུ་མར་ཁེ་སི་སྤྱི་ཚོགས་རིང་ལུགས་ཀྱི་ངལ་རྩོལ་ཚོགས་པས་(Bolsheviks)སྲིད་དབང་སྒེར་འཛིན་གྱི་འཐབ་རྩོད་བྱེད་སྐབས། སི་ཕེན་གྱི་རྨང་བཅོས་རིང་ལུགས་དང་ངལ་རྩོལ་མི་མང་གིས་ལས་བཤོལ་ངོ་རྒོལ་གྱི་ལས་འགུལ་སྤེལ་ནས་དམངས་གཙོའི་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་འཛུགས་པར་སྐུལ་སློང་བྱས་ཤིང་། གོང་མའི་སྲིད་གཞུང་དང་དམག་དཔུང་གིས་ངལ་རྩོལ་མི་མང་གི་ལས་བཤོལ་ངོ་རྒོལ་ལ་དྲག་གནོན་བྱས་ཏེ། མཐར་གོང་མའི་སྲིད་གཞུང་གི་དམག་དཔུང་ནི་རྒྱལ་ནང་གི་སྟོབས་ཤུགས་ཆེ་ཤོས་ཆགས་པ་དང་། དམག་དཔུང་གི་སྟོབས་ཤུགས་ལ་བརྟེན་པའི་གོང་མས་སྔར་ལས་ལྷག་པར་རང་དབང་གི་ཐོག་ནས་སྲིད་དབང་སྒེར་གཅོད་བྱས་ཡོད།

དུས་སྐབས་དེར་ནུབ་ཀྱི་མཱོ་རཱོ་ཁཱོ་(Morocco)རྒྱལ་ཁབ་ཧ་ལམ་སི་ཕེན་དང་ཧྥ་རན་སི་གཉིས་ཀྱིས་སྔ་མོ་ནས་བཅད་བཟུང་བྱས་ཟིན་ནའང་། ཕྱི་ལོ་༡༩༢༡ ལོར་སི་ཕེན་གྱི་དབང་སྒྱུར་ལ་འགོག་རྒོལ་བྱེད་མཁན་མཱོ་རཱོ་ཁཱོ་ཡི་མངའ་ཁོངས་ཀྱི་རཱི་ཧྥི་སི་(Riffs)མི་རིགས་ཀྱི་དམག་སྤྱི་ཆེན་མོ་ཨབ་ཌིལ་ཁཱ་རེམ་(Abdel Krim)བྱོན་པ་རེད། ཁོང་གིས་ལྷན་སྐྱེས་ཀྱི་དཔའ་མཛངས་ལ་བརྟེན་ནས་སི་ཕེན་གྱི་དྲག་པོའི་དཔུང་ཆེན་ཆམ་ལ་ཕབ་པའི་རྐྱེན་གྱིས། སི་ཕེན་རྒྱལ་ནང་དུ་སྡེ་གཟར་ལང་འགོ་བརྩམས།

སི་ཕེན་གྱི་གོང་མའི་ཤོག་ཁག་དང་དམག་དཔུང་ཤོག་ཁག་གཉིས་ཀྱིས་གཞུང་གི་གྲོས་ཚོགས་དང་རྩ་ཁྲིམས་མགོ་རྟིག་སློག་ནས་སྲིད་དབང་སྒེར་གཅོད་བྱེད་འདོད་ཡོད་པས། སྲིད་དབང་སྒེར་གཅོད་ཀྱི་ཐད་ནས་ཕྱོགས་གཉིས་ལ་གྲོས་མཐུན་བྱུང་ཡང་། ཤོག་ཁག་གང་གིས་སྲིད་དབང་སྒེར་འཛིན་བྱེད་པའི་ཐད་ལ་གྲོས་འཆམ་མ་བྱུང་། གོང་མས་རང་ཉིད་རྒྱལ་རྒྱུད་རྩོད་མེད་ཡིན་པས་སྲིད་དབང་སྒེར་གཅོད་བྱེད་འདོད་པ་དང་། དམག་དཔོན་ཚོས་དྲག་པོའི་སྟོབས་ཤུགས་ལ་བརྟེན་ནས་སྲིད་དབང་སྒེར་འཛིན་བྱེད་འདོད་ཡོད་པ་རེད།

ཕྱི་ལོ་༡༩༣༢ ཟླ་༩ བའི་ནང་དམག་དཔུང་གིས་ངོ་ལོག་བྱས་ཏེ་གོང་མའི་ཤོག་ཁག་དང་དམག་དཔུང་གི་ཤོག་ཁག་དབར་གྱི་སྲིད་དབང་རྩོད་རྙོག་ཐག་བཅད་དེ། དམག་སྤྱི་ཆེན་མོ་རཱེ་ཝི་རཱ་(Primo D Rivera)སྲིད་དབང་སྒེར་གཅོད་པར་གྱུར་ཅིང་། ཁོས་ཁོར་ཊི་(Cortes)གྲོས་ཚོགས་མགོ་རྟིང་བསློགས་ནས་དྲག་ཤུགས་ལ་བརྟེན་ནས་སྲིད་དབང་བསྒྱུར།

མཱོ་རཱོ་ཁཱོ་(Morocco)ཡིས་རང་རྒྱལ་མངའ་ཁོངས་ཀྱི་རཱི་ཧྥི་སི་(Riffs)མི་རིགས་ལ་འགོག་རྒོལ་བྱས་ཀྱང་རྒྱལ་ཁ་མ་ལོན། དམག་སྤྱི་ཆེན་མོ་ཁཱ་རེམ་(Krim)གྱིས་མུ་མཐུད་སི་ཕེན་གྱི་བཙན་འཛུལ་ལ་འགོག་རྒོལ་བྱས་ཤིང་། སི་ཕེན་གཞུང་གིས་དམག་སྤྱི་ཆེན་མོ་ཁཱ་རེམ་ལ་འགྲིག་མཐུན་གྱི་གྲོས་མོལ་ཐེངས་འགར་བཏོན་ཡང་ཁོས་དང་ལེན་མ་བྱས་པར་རཱི་ཧྥི་སི་(Riffs)མི་རིགས་ལ་རང་བཙན་གཙང་མའི་ལངས་ཕྱོགས་བཟུང་། དེ་ནི་གཅིག་བྱས་ན་སི་ཕེན་གཞུང་གི་སྟོབས་ཤུགས་གཅིག་པུས་དམག་སྤྱི་ཆེན་མོ་ཁཱ་རེམ་དབང་དུ་བསྡུ་ཐབས་མེད་པས་ཡིན་སྲིད།

ཕྱི་ལོ་༡༩༢༥ ལོར་མཱོ་རཱོ་ཁཱོ་(Morocco)རྒྱལ་ནང་གི་ཁེ་ཕན་ལ་འགྲམ་ཆུ་ལྡང་མཁན་ཧྥ་རན་སི་(Frence)རྒྱལ་ཁབ་ཀྱིས་སི་ཕེན་དང་མཱོ་རཱོ་ཁཱོ་རྒྱལ་ཁབ་གཉིས་ལ་བར་འདུམ་བྱེད་རྒྱུ་ཐག་བཅད་ཅིང་། དམག་སྤྱི་ཆེན་མོ་ཁཱ་རེམ་(Krim)གྱི་དམག་དཔུང་ཕམ་པར་བརྒྱབ་ནས་མཱོ་རཱོ་ཁཱོ་རྒྱལ་ནང་གི་གཞི་རྒྱ་ཆེ་བའི་ཐོན་ཁུངས་མང་པོ་ཧྥ་རན་སིར་དབོར་འདྲེན་བྱས།

འདས་པའི་ལོ་ངོ་དེ་དག་གི་རིང་ལ་སི་ཕེན་རྒྱལ་ནང་དུ་དམག་སྤྱི་ཆེན་མོ་རཱེ་ཝི་རཱ་(Primo D Rivera)ཡིས་མུ་མཐུད་དམག་དཔུང་གི་སྟོབས་ཤུགས་ལ་བརྟེན་ནས་དྲག་གནོན་དང་ཞིབ་བཤེར། སྐབས་རེར་དྲག་པོའི་དམག་གཞུང་རྒྱུན་སྐྱོང་བྱས།

སྐབས་དེའི་སྲིད་དབང་སྒེར་འཛིན་ལམ་ལུགས་ནི་གོང་ཞུས་ཧྥ་ཤི་སི་རིང་ལུགས་པ་མུ་སོ་ལེ་ནེ་(Mussolini)ཡི་སྲིད་དབང་སྒེར་གཅོད་ལམ་ལུགས་དང་ཡེ་ནས་མི་འདྲ་སྟེ། དེ་ནི་ཨེ་ཊ་ལེ་རྒྱལ་ནང་དུ་བྱུང་བ་ལྟར་གྲལ་རིམ་ཤོག་ཁག་ལ་བརྟེན་པ་ཞིག་མ་ཡིན་པར་དམག་དཔུང་གི་དྲག་ཤུགས་ཁོ་ནར་བརྟེན་པ་ཞིག་རེད། རིང་པོ་མ་ལོན་པར་སི་ཕེན་གྱི་དམག་དཔུང་ནི་སྲིད་དབང་སྒེར་འཛིན་པ་རཱེ་ཝི་རཱ་(Primo D Rivera)ལ་བློ་ལོག་པས། ཁོར་སྲིད་དབང་སྒེར་གཅོད་ཀྱི་རྒྱབ་རྟེན་གཞན་ཅི་ཡང་མེད་པར་གྱུར།

ཕྱི་ལོ་༡༩༣༠ ལོ་བསྟོད་ཙམ་ལ་སི་ཕེན་གྱི་གོང་མས་དམག་སྤྱི་ཆེན་མོ་རཱེ་ཝི་རཱ་(Primo D Rivera)རྒྱང་ཕུད་བཏང་བ་དང་། ཁོ་རང་གིས་སྣེ་ཁྲིད་པའི་གསར་བརྗེའི་ལས་འགུལ་ལ་ཁྲག་དྲི་བྲོ་བའི་དྲག་གནོན་བྱས། ཡིན་ནའང་སྐབས་དེར་སྤྱི་མཐུན་ལམ་ལུགས་དང་གསར་བརྗེའི་རིང་ལུགས་ཀྱི་འདུ་ཤེས་ཤུགས་ཆེར་འཕེལ་བའི་རྐྱེན་གྱིས། མཐར་གོང་མའི་སྲིད་གཞུང་གིས་དྲག་གནོན་བྱེད་ཐབས་བྲལ། ཕྱི་ལོ་༡༩༣༡ ལོར་གྲོང་སྡེའི་འོས་འདེམ་ཁྲོད་དུ་སྤྱི་མཐུན་ཚོགས་པར་རྒྱལ་ཁ་ཆེན་པོ་ཐོབ་སྟེ་རིང་པོ་མ་ཐོགས་པར་རྒྱལ་དམངས་ཀྱི་རང་ཐག་རང་གཅོད་ནི་རྒྱལ་སྲུང་སྟོབས་ཤུགས་ཀྱི་གྲུབ་ཆ་ལེགས་ཤོས་ཡིན་པའི་ལྟ་ཚུལ་བཏོན་པ་དང་། གོང་མ་ཨལ་ཧྥོན་སོན་(King Alfonso)གྱིས་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱུར་ནས་བྲོས་བྱོལ་དུ་ཕྱིན་པ་རེད། དེ་བས་འཕྲལ་སེལ་གྱི་སྲིད་གཞུང་གསར་དུ་བཙུགས་པ་བརྒྱུད་ནས་སི་ཕེན་ནི་གནམ་བདག་ཆོས་ཁང་གི་དབང་བསྒྱུར་དང་གོང་མའི་སྲིད་དབང་སྒེར་འཛིན་ལམ་ལུགས་ནས་ཡུ་རོབ་གླིང་གི་ཆེས་ཐོག་མའི་སྤྱི་མཐུན་ལམ་ལུགས་ཀྱི་རྒྱལ་ཁབ་ཏུ་གྱུར་ཅིང་། གོང་མ་ཨལ་ཧྥོན་སོན་(King Alfonso)གྱི་སྲིད་དབང་འཛིན་ལམ་ལུགས་རྩ་གཏོར་ནས་གནམ་བདག་ཆོས་ཁང་གི་དབང་སྒྱུར་ཤན་ཤུགས་ལ་འཐབ་རྩོད་བྱས།

གོང་དུ་ངས་ཁྱོད་ལ་སྲིད་དབང་སྒེར་འཛིན་པ་ཁག་ཅིག་གི་བྱུང་བ་བཤད་པ་ཡིན། སི་ཕེན་དང་ཨེ་ཊ་ལེ་རྒྱལ་ཁབ་གཉིས་དང་འདྲ་བར། སྐབས་དེར་ཡུ་རོབ་གླིང་དུ་སྲིད་གཞུང་གི་དམངས་གཙོའི་སྒྲོམ་གཞི་གཏོར་ནས་སྲིད་དབང་སྒེར་འཛིན་ལམ་ལུགས་བཙུགས་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་ནི། ཕོ་ལན་(Poland)དང་། ཡུ་གྷོ་སི་ལ་ཝེ་ཡ་(Yugoslavia)། གྷི་རེ་སི་(Greece)། བྷུལ་གྷ་རེ་ཡ་(Bulgaria)། ཕོར་ཅི་གྷལ་(Portugal)། ཧང་གྷ་རེ་(Hungary)། ཨོ་སི་ཊི་རེ་ཡ་(Austria)བཅས་རེད།

ཕོ་ལན་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ཕཱེལ་སུ་ཌ་སི་ཀེ་(Pilsudski)ཡིས་དམག་དཔུང་གི་དབང་ཆ་བཟུང་ནས་སྲིད་དབང་སྒེར་གཅོད་བྱས་ཤིང་། ཁོང་ནི་ཨུ་རུ་སུའི་སྲིད་དབང་སྒེར་འཛིན་དུས་སྐབས་ཀྱི་སྤྱི་ཚོགས་རིང་ལུགས་པ་ཞིག་ཡིན་འདུག ཁོས་ནམ་ཞར་ཕོ་ལན་གྲོས་ཚོགས་ཀྱི་འཐུས་མི་ཚོར་བློ་ངོར་མི་ཤོང་བའི་ཁྲིམས་འགལ་གྱི་བཙན་བཀའ་གཏོང་བར་མ་ཟད། སྐབས་རེར་ཁྲིམས་འཛིན་པ་ཚོ་གང་བྱུང་འཛིན་བཟུང་གིས་རྒྱང་ཕུད་གཏོང་བ་དང་། དེ་བཞིན་ཡུ་གྷོ་སི་ལ་ཝེ་ཡ་རྒྱལ་ནང་དུ་ཡང་གོང་མ་ཨ་ལེ་ཁི་སན་ཊིར་(Alexander)གྱིས་སྲིད་དབང་སྒེར་འཛིན་བྱས་ཤིང་། ཁོས་རྒྱལ་དམངས་ལ་གཉའ་གནོན་བྱེད་པའི་གནས་སྟངས་ནི། དེ་སྔོན་ཏུར་ཀི་(Turkey)རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་དབང་བསྒྱུར་ལས་ཀྱང་ཐལ་ཆེ་ཞིང་། རྒྱལ་ཁབ་དེའི་མངའ་ཁུལ་ཁག་ཅིག་གི་གནས་སྟངས་ཧ་ཅང་ཡིད་སྐྱོ་བའི་གནས་སུ་ལྷུང་།

ངས་གོང་དུ་བཤད་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་གང་ཡིན་རུང་དུས་སྐབས་དེར་མུ་མཐུད་སྲིད་དབང་སྒེར་འཛིན་ལམ་ལུགས་ལག་བསྟར་བྱེད་བཞིན་མཆིས་ཤིང་། སྐབས་རེར་གྲོས་ཚོགས་རྩ་འཛུགས་བྱས་ནས་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཁྲིམས་སྒྲིག་གཏན་འབེབས་ལག་བསྟར་བྱེད་དུ་འཇུག་པ་དང་། ལན་རེར་དབང་ཆ་ཚང་མ་སྲིད་གཞུང་གིས་བཟུང་(དེ་ནི་ཉེ་ཆར་བྷུལ་གྷ་རེ་ཡ་རྒྱལ་ནང་གི་བྱུང་བ་དང་གཅིག་མཚུངས་རེད།)ནས་མིག་ལ་མི་རན་པའི་གྲོས་ཚོགས་འཐུས་མི་རྣམས་གང་བྱུང་འཛིན་བཟུང་གིས་གནས་དབྱུང་གཏོང་གི་ཡོད་ཅིང་། བསམ་སྦྱོར་དེ་ནི་དམར་ཤོག་རིང་ལུགས་དང་ཧ་ཅང་འདྲ་བོ་ཡོད་པ་རེད། དེ་ལྟར་གྲོས་ཚོགས་འཐུས་མི་རྣམས་རྟག་པར་སྲིད་དབང་སྒེར་འཛིན་ལམ་ལུགས་འོག་ཏུ་འཚོ་སྡོད་བྱེད་དགོས་བྱུང་བ་དང་། ཤོག་ཁག་དང་མི་སྒེར་གང་རུང་གིས་གྲུབ་པའི་སྒེར་གཅོད་སྲིད་གཞུང་ཁག་གིས་མུ་མཐུད་དུ་དྲག་པོའི་དཔུང་ཤུགས་ལ་བརྟེན་ནས་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་ལྟ་ཚུལ་མི་མཐུན་པ་ཚོ་བཙོན་འཇུག་དང་ལྐོག་གསོད། དྲག་གནོན། གཞི་རྒྱ་ཆེ་བའི་གསང་མྱུལ་སྒྲིགས་འཛུགས་དང་དམ་དྲག་ཞིབ་བཤེར་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་འདུག

ཡུ་རོབ་གླིང་གི་ཕྱི་ཕྱོགས་སུ་ཡང་སྲིད་དབང་སྒེར་འཛིན་ལམ་ལུགས་དར་ཁྱབ་བྱུང་བ་རེད། ཐེངས་སྔོན་མའི་འཕྲིན་ཡིག་ནང་ངས་ཁྱོད་ལ་ཏུར་ཀི་གོང་མའི་རྒྱལ་ཁབ་དང་དམག་སྤྱི་ཆེན་མོ་ཁི་མཱལ་(Kemal)གྱི་ལོ་རྒྱུས་བཤད་ཟིན། ལྷོ་ཨ་རིའི་(South America)རྒྱལ་ཁབ་ཁག་གི་ནང་དུ་སྲིད་དབང་སྒེར་གཅོད་པ་མང་པོ་བྱུང་མོད། དེ་ཚོ་ཚང་མ་སྒྲིག་འཛུགས་རྙིང་བ་འབའ་ཞིག་ཡིན་འདུག རྒྱུ་མཚན་ནི་ལྷོ་ཨ་རིའི་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་གི་ནང་དུ་དམངས་གཙོའི་ལམ་ལུགས་ཀྱི་འཕེལ་རིམ་ལག་བསྟར་བྱས་ཡོད་པ་མ་རེད།

གོང་གི་སྲིད་དབང་སྒེར་འཛིན་ལམ་ལུགས་ཀྱི་བྱུང་འཕེལ་གྲས་ནས། ངས་ཨུ་རུ་སུ་མཉམ་འབྲེལ་སྲིད་གཞུང་(Soviet Union)གི་སྐོར་བཤད་མེད། རྒྱུ་མཚན་ཅི་ཡིན་ཟེར་ན། ཨུ་རུ་སུའི་རྒྱལ་ནང་གི་སྲིད་དབང་སྒེར་འཛིན་ལམ་ལུགས་ནི་རྒྱལ་ཁབ་གཞན་དག་ནང་བྱུང་བའི་སྲིད་དབང་སྒེར་འཛིན་ལམ་ལུགས་དང་ཡེ་ནས་མི་འདྲ་སྟེ། དེ་ནི་མི་སྒེར་ཤོག་ཁག་ཆུང་གྲས་ཤིག་གིས་སྲིད་དབང་སྒེར་གཅོད་བྱས་པ་ཞིག་མ་ཡིན་པར། ངལ་རྩལ་མི་མང་གཙོས་ཆབ་སྲིད་ཚོགས་པས་སྲིད་དབང་སྒེར་འཛིན་བྱས་པ་རེད། ཨུ་རུ་སུ་བས་དེ་ལ་ “འབྱོར་མེད་གྲལ་རིམ་སྲིད་དབང་སྒེར་འཛུགས་ལམ་ལུགས་” ཟེར་བ་རེད། དེ་འདྲ་ཡིན་པས་ང་ཚོས་འདིར་གུང་ཁྲན་རིང་ལུགས་དང་ཧྥ་ཤི་སི་རིང་ལུགས། དྲག་པོའི་སྲིད་གཞུང་བཅས་རིགས་གསུམ་ལ་དགར་ཆོག་པ་དང་། གནའ་ནས་ད་བར་དུ་དབང་སྒྱུར་ལམ་ལུགས་གང་ཞིག་ཡིན་རུང་དྲག་པོའི་དམག་དཔུང་ལ་མ་བརྟེན་པ་གཅིག་ཀྱང་ཡོད་པ་མ་རེད། གུང་ཁྲན་རིང་ལུགས་དང་ཧྥ་ཤི་སི་རིང་ལུགས་གཉིས་ནི་ཉེ་རབས་ལོ་རྒྱུས་དང་དམིགས་བསལ་ང་ཚོའི་དུས་རབས་འདིར་དར་འཕེལ་ཆེན་པོ་བྱུང་བ་རེད།

ཐོག་མའི་བྱུར་རྐྱེན་གྱི་ཁྲོད་དུ་སྲིད་དབང་སྒེར་འཛིན་ལམ་ལུགས་དང་དེའི་འགྱུར་ལྡོག་ནི། དམངས་གཙོའི་ལམ་ལུགས་དང་གྲོས་ཚོགས་ཀྱིས་གྲུབ་པའི་གཞུང་གཉིས་དང་ཐད་ཀར་རྒྱབ་འགལ་ཆགས་པ་དེ་རེད།

དེ་སྔོན་ངས་ཁྱོད་ལ་དུས་རབས་༡༩ བ་ནི་དམངས་གཙོའི་ལམ་ལུགས་ཀྱི་དུས་རབས་ཤིག་རེད་ཅེས་བཤད་པ་ཁྱོད་ཀྱིས་དྲན་ངེས་ཏེ། ཧྥ་རན་སིའི་གསར་བརྗེ་ལས་འགུལ་སྐབས་སུ་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་གི་བསྒྲགས་གཏམ་སྤེལ་བའི་དམིགས་འབེན་གཙོ་བོ་ནི། བསམ་བློའི་སྔོན་ཐོན་དང་མི་སྒེར་གྱི་རང་དབང་གི་ཆེད་དུ་ཡིན་པ་དང་། གསར་བརྗེ་ལས་འགུལ་དེ་ལ་བརྟེན་ནས། ཆབ་སྲིད་ཀྱི་ཐད་ནས་ཡུ་རོབ་གླིང་གི་རྒྱལ་ཁབ་མང་ཤོས་གྲོས་ཚོགས་ཀྱིས་གྲུབ་པའི་གཞུང་ལ་འཕོ་འགྱུར་བྱུང་བ་དང་། དཔལ་འབྱོར་འདུ་འགོད་ཀྱི་ཐད་ནས་དཔལ་འབྱོར་རང་བདག་ལམ་ལུགས་སུ་སྣེ་ཁྲིད་པ་རེད།

དུས་རབས་༢༠ བ་དང་འཛམ་གླིང་དམག་ཆེན་སྐབས་སུ་དུས་རབས་༡༩ བའི་དམངས་གཙོའི་ལམ་ལུགས་བཟང་པོ་མཇུག་བསྒྲིལ་བ་དང་། དམངས་གཙོའི་ལམ་ལུགས་ལ་གཞོལ་མཁན་ཇེ་ཉུང་ནས་ཇེ་ཉུང་དུ་འགྲོ་བཞིན་ཡོད་པ་དང་། དམངས་གཙོའི་ལམ་ལུགས་ཉམས་རྒུད་དུ་ཕྱིན་པ་དང་བསྟུན་ནས། འཛམ་གླིང་རྒྱལ་ཁབ་སོ་སོའི་ཆབ་སྲིད་གུ་ཡངས་ཚོགས་པ་ཁག་ལ་བཟློག་ཏུ་མེད་པའི་ཉམས་རྒུད་ཆེན་པོ་ཐེབས་ནས། ཁོ་ཚོས་རང་ཉིད་ཀྱི་ཁྱད་དུ་འཕགས་པའི་ཟིལ་ཤུགས་མཚམས་འཇོག་དགོས་བྱུང་བ་རེད།

གུང་ཁྲན་རིང་ལུགས་དང་ཧྥ་ཤི་སི་རིང་ལུགས་གཉིས་གཅིག་པ་མིན་ནའང་། ལམ་ལུགས་དེ་གཉིས་ཀྱིས་དམངས་གཙོའི་ལམ་ལུགས་ལ་རྒྱབ་འགལ་གྱི་རྒོལ་གཏམ་བཏང་བ་དང་། ཐ་ན་ཧྥ་ཤི་སི་དང་གུང་ཁྲན་རིང་ལུགས་གང་ཡང་མིན་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་གི་ནང་དུ་ཡང་སྔར་བཞིན་དམངས་གཙོའི་ལམ་ལུགས་ལ་གཞོལ་མཁན་མེད་པ་དང་། གྲོས་ཚོགས་ལ་འགོག་རྒོལ་དང་རྩིས་མེད་བཏང་ནས། གྲོས་ཚོགས་ལ་སྙན་སེང་ཞུ་མི་དགོས་པར་གང་འདོད་དུ་སྲིད་དབང་སྒེར་གཅོད་བྱ་ཐབས་སུ་དབང་ཆ་ཡོད་ཚད་དབུས་ཀྱི་དབང་འཛིན་པ་ཚོར་བརྒྱུད་སྤྲོད་བྱས་ཤིང་། དེའི་རྐྱེན་གྱིས་འཐུས་མིའི་ཚོགས་ཆེན་དང་འཕྲལ་སེལ་བྱ་འགུལ་དུས་ཐོག་ཏུ་སྤེལ་མ་ཐུབ་པར། ང་ཚོ་གཉན་འཕྲང་གི་དུས་སྐབས་འདི་འདྲ་ཞིག་ལ་ཕྲད་པ་རེད།

དེ་སྔོན་འཇར་མན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱིས་གྲོས་ཚོགས་མགོ་རྟིང་བསློགས་པའི་རྐྱེན་གྱིས། དེང་སྐབས་ཧྥ་ཤི་སི་རིང་ལུགས་ཀྱི་དབང་བསྒྱུར་འོག་ཏུ་ཚུད་པ་རེད། མངའ་སྡེ་མཉམ་འབྲེལ་གྱིས་གྲུབ་པའི་ཨ་རིའི་རྒྱལ་ཁབ་(United States of America)ཀྱིས་མངའ་སྡེ་མཉམ་འབྲེལ་གྱི་དབང་ཆ་མཐོ་ཤོས་སྲིད་འཛིན་ལ་སྤྲོད་པའི་ལམ་སྲོལ་དེ་ནི་མིག་སྔར་དར་རྒྱས་ཆེན་པོ་ཕྱིན་ཡོད་པ་དང་། དབྱིན་ཡུལ་དང་ཧྥ་རན་སི་གཉིས་སྔར་བཞིན་ཕྱི་ཚུལ་ནས་གྲོས་ཚོགས་ཀྱི་རྣམ་པར་གྲུབ་པའི་རྒྱལ་ཁབ་གཉིས་ཡིན་ཞིང་། རྒྱལ་ཁབ་དེ་གཉིས་ཀྱི་མི་སེར་སྤེལ་བའི་མངའ་ཁུལ་ཁག་གི་ནང་དུ་ཧྥ་ཤི་སི་རིང་ལུགས་ཀྱི་ལས་འགུལ་སྤེལ་བ་དང་། རང་རྒྱལ་རྒྱ་གར་གྱི་ལས་གནས་ཁག་ཏུ་དབྱིན་གཞུང་གིས་ཧྥ་ཤི་སི་རིང་ལུགས་ལག་བསྟར་བྱེད་པ། དེ་བཞིན་ཝེ་ཋི་ནམ་(Vietnam)དང་ཁམ་བྷོ་ཌ་ཡ་(Cambodia)། ལའོ་སི་(Laos)བཅས་(རྒྱལ་ཁབ་འདི་དག་གི་མིང་ལ་སྔོན་ཆད་རྒྱ་དཀར་ནག་(Indo—china)ཅེས་འབོད།)ཀྱི་ནང་དུ་ཧྥ་ཤི་སི་རིང་ལུགས་སྤེལ་བ་རེད། དོན་དངོས་སུ་དབྱིན་ཇིའི་རྒྱལ་ས་ལོན་ཊོན་(London)དང་ཧྥ་རན་སིའི་རྒྱལ་ས་ཕ་རི་སི་(Pairs)གཉིས་ཀྱི་གྲོས་ཚོགས་ནི་ཕྱི་རྫིག་ནང་སྟོང་དུ་གྱུར་འདུག

ཟླ་སྔོན་མར་དབྱིན་ཇིའི་གུ་ཡངས་ཚོགས་པའི་འགོ་ཁྲིད་ཅིག་གིས། ང་ཚོའི་གྲོས་ཚོགས་འཐུས་མི་ནི་འཕྲལ་མར་ལས་ཀ་ངན་པ་དང་སྐྱོན་ཅན་སྒྲུབ་མཁན་ས་གནས་འོས་བསྡུའི་སྒྲིག་འཛུགས་ཀྱིས་ཅི་བཤད་ཐོ་འགོད་བྱེད་པའི་འཕྲུལ་ཆས་འབའ་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་བཞིན་འདུག ཅེས་བཤད་མྱོང་བ་རེད། དངོས་གནས་དེ་འདྲ་ཡིན་སྟབས། དུས་རབས་༡༩ བའི་དམངས་གཙོའི་ལམ་ལུགས་དང་གྲོས་ཚོགས་ལ་ཕམ་ཉེས་བྱུང་བ་རེད། རྒྱལ་ཁབ་འགའ་ཤས་ཀྱི་ནང་དུ་གྲོས་ཚོགས་དང་དམངས་གཙོའི་ལམ་ལུགས་ནི་མངོན་ལྐོག་གང་རུང་ནས་རྩ་གཏོར་བཏང་བ་དང་། རྒྱལ་ཁབ་ལས་ཤས་ཀྱི་ནང་དུ་དམངས་གཙོའི་ལམ་ལུགས་དང་གྲོས་ཚོགས་ཀྱི་གལ་ཆེའི་དབང་ཆ་ཤོར་ནས་ཕྱི་རྫིག་ནང་སྟོང་ཆགས་པ་རེད།

ལོ་རྒྱུས་སྨྲ་བ་ཞིག་གིས། གོང་མའི་སྲིད་དབང་བརྒྱུད་སྤྲོད་ལམ་ལུགས་ཉམས་རྒུད་དུ་ཕྱིན་པའི་གནས་སྟངས་དེ་ནི། དུས་རབས་བཅུ་དགུ་བའི་དམངས་གཙོའི་གྲོས་ཚོགས་ལམ་ལུགས་དང་དཔྱད་བསྡུར་བྱས་དོན། དབྱིན་ཡུལ་གྱི་གོང་མ་ནང་བཞིན་རྒྱལ་ཁབ་གཞན་དག་གི་གོང་མའི་དབང་ཆ་ངོ་མ་ཤོར་ནས་གོང་མའི་ཁྲིམས་སྐྱོང་ལམ་ལུགས་ཆགས་འདུག ཅེས་ཟེར།

ལོ་རྒྱུས་སྨྲ་བའི་དཔྱད་བརྗོད་ལྟར་ན། ལྟོས་བཅས་ཀྱིས་གྲོས་ཚོགས་ནི་གལ་འགངས་ཆེ་ཞིང་དོན་སྙིང་སྟོང་ལ་བརྗིད་ཉམས་ཆེ་ནའང་དབང་ཤུགས་མེད་པར་གྱུར་དང་འགྱུར་བཞིན་པ་བསྟན་འདུག དེར་མ་ཟད། དཔྱད་བརྗོད་དེའི་ནང་དུ་ད་དུང་མ་འོངས་པའི་ཕུགས་འདུན་ཞིག་ཀྱང་ངང་ངམ་ཤུགས་ཀྱིས་གསལ་སྟོན་བྱས་འདུག་སྙམ།

དེ་འདྲ་བྱུང་དོན་ག་རེ་ཡིན་ནམ། ཧ་ལམ་འདས་པའི་དུས་རབས་གཅིག་ལྷག་གི་རིང་ལ་རྒྱ་ཆེའི་མི་མང་གིས་དམངས་གཙོའི་ལམ་ལུགས་ལ་ཕུགས་འདུན་བཅངས་དོན་ག་རེ་ཡིན་ནམ། མི་མང་སྟོང་ཕྲག་མང་པོས་གཅེས་སྲོག་བློས་བཏང་ནས་དམངས་གཙོའི་ལམ་ལུགས་ལ་གཞོལ་དོན་ག་རེ་ཡིན་ནམ། ད་ཆར་དམངས་གཙོའི་ལམ་ལུགས་ལ་ཕམ་ཉེས་བྱུང་དོན་ག་རེ་ཡིན་ནམ། དེ་ལ་རྒྱུ་རྐྱེན་ངེས་ཅན་ཞིག་མེད་ཚེ་འགྱུར་ལྡོག་དེ་འདྲ་བྱུང་མི་སྲིད་ཅིང་། དེ་ནི་བསམ་བློའི་འཁྲུལ་སྣང་དང་མི་སེམས་ཀྱི་འགྱུར་ལྡོག་ཙམ་ལས་བྱུང་བ་ཞིག་ཁྱོན་ནས་མ་རེད།

དུས་རབས་༡༩ བའི་“འཐུས་ཚང་”དམངས་གཙོའི་ལམ་ལུགས་ནི་དེང་རབས་ཅན་གྱི་འཚོ་བའི་གནས་བབ་དང་འཚམ་མཐུན་མིན་ཤས་ཆེ། གླེང་གཞི་འདི་ནི་ཧ་ཅང་དང་བ་འདྲེན་པ་ཞིག་རེད་ལ་ཧ་ཅང་འགྲེལ་དཀའ་ཞིག་ཀྱང་རེད། དེ་བས་ངས་གནད་དོན་འདི་གསལ་བོ་ཞིག་བཤད་ཐབས་མི་འདུག་མོད། འོན་ཀྱང་རང་ནུས་ཅི་ལྕོགས་ཀྱིས་ངས་ཁྱོད་ལ་བསམ་ཚུལ་རེ་གཉིས་འཆད་པར་བྱའོ། །གོང་གི་ས་བཅད་ཀྱི་ནང་དུ་ངས་དུས་རབས་༡༩ བའི་དམངས་གཙོའི་ལམ་ལུགས་ལ་“འཐུས་ཚང་”ཞེས་འགྲེལ་ཡང་། གུང་ཁྲན་རིང་ལུགས་པས་དེ་ནི་དམངས་གཙོའི་ལམ་ལུགས་ཡང་དག་པ་ཞིག་མིན་པར། དེ་ནི་གྲལ་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་དབང་བསྒྱུར་བའི་དངོས་ཡོད་གནས་སྟངས་སྦེད་ཐབས་ཀྱི་དམངས་གཙོའི་ཕྱི་ཤུན་ཙམ་རེད། ཅེས་ཟེར།

གུང་ཁྲན་རིང་ལུགས་པའི་འདོད་ཚུལ་ལྟར་ན། དུས་རབས་༡༩ བའི་དམངས་གཙོའི་ལམ་ལུགས་ནི་མ་རྩ་རིང་ལུགས་པའི་གྲལ་རིམ་གྱི་སྲིད་དབང་སྒེར་གཅོད་ལམ་ལུགས་ཀྱིས་གྲུབ་པ་ཞིག་དང་། དམངས་གཙོའི་ལམ་ལུགས་ཀྱི་གཞུང་དེ་ཡང་འབྱོར་ལྡན་གྲལ་རིམ་གྱི་སྲིད་གཞུང་ཞིག་ཡིན་པར་བཤད།

འདུ་འཛི་རྒོད་པའི་འདེམ་བསྐོའི་སྐབས་སུ་རྒྱ་ཆེའི་མི་མང་ལ་སྤྲད་པ་ནི་འདེམ་ཤོག་སྟེང་གི་འོས་མི་ཀ་བའམ་ཁ་བས་མི་ལོ་༤ ནས་༥ བར་མི་མང་ངམ་གྲལ་རིམ་གཞན་པར་དབང་སྒྱུར་བཤུ་གཞོག་གཏོང་ཆོག་པའི་འདམ་ག་སྤྲོད་རྒྱུ་གཅིག་པུ་དེ་ཡིན་པས། འོས་མི་དེ་གཉིས་ཀྱི་སུ་ཞིག་བདམས་རུང་། མི་མང་ལ་དབང་སྒྱུར་གྲལ་རིམ་གཅིག་གིས་བཤུ་གཞོག་གཏོང་གི་ཡོད་པ་རེད།

ཡང་དག་པའི་དམངས་གཙོའི་ལམ་ལུགས་ནི་དབང་སྒྱུར་གྲལ་རིམ་གྱི་བཤུ་གཞོག་མཇུག་བསྒྲིལ་ནས་གྲལ་རིམ་གཅིག་གི་འཛིན་སྐྱོང་འོག་ཏུ་ཚུགས་ཐུབ་པར་འདོད་དེ། སྤྱི་ཚོགས་རིང་ལུགས་ཀྱི་རྒྱལ་ཁབ་འཛུགས་ཐབས་སུ། ཨུ་རུ་སུའི་རྒྱལ་ནང་དུ་སུ་ཝེ་མཉམ་འབྲེལ་ལྷན་ཚོགས་(Soviets)ཀྱིས་སྲིད་དབང་སྒེར་འཛིན་ལམ་ལུགས་ལག་བསྟར་བྱས་ཤིང་། ཁོ་ཚོ་ཚང་མ་སུ་རུ་སུ་གསར་བརྗེའི་ལས་འགུལ་དང་བཟོ་ཞིང་མང་ཚོགས་ཀྱི་འཐུས་ཚབ་ཀྱིས་གྲུབ་པ་ཞིག་རེད། དེ་འདྲ་ཡིན་པས། ཨུ་རུ་སུའི་སྲིད་དབང་གི་བརྒྱ་ཆ་༥ ནས་༡༠ ཙམ་མ་གཏོགས་འཕྲོས་ཀྱི་བརྒྱ་ཆ་༩༠ ནས་༩༥ སྲིད་དབང་སྒེར་འཛིན་ལམ་ལུགས་ཆགས་ཤིང་། དེ་ནི་ཨུ་རུ་སུའི་སྲིད་དབང་སྒེར་འཛིན་ལམ་ལུགས་ཀྱི་རིག་པའི་གཞུང་ལུགས་རེད།

སྲིད་དབང་སྒེར་འཛིན་ལུགས་ལམ་ཁྲོད་དུ་དམར་ཤོག་ཚོགས་པས་སུ་ཝེ་མཉམ་འབྲེལ་ལྷན་ཚོགས་ལ་སྟངས་འཛིན་བྱས་ནས་དབང་སྒྱུར་ཤོག་ཁག་དེ་རེ་ཞིག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་སྟངས་འཛིན་འོག་ཏུ་ཤོར་བ་དང་། ཆབ་སྲིད་ཚོགས་པ་གཞན་དག་དང་འདྲ་བར། སྲིད་དབང་སྒེར་འཛིན་ལམ་ལུགས་ཀྱི་དུས་ཡུན་རིང་བོའི་ཞིབ་བཤེར་དམ་དྲག་འོག་ཏུ་བསམ་བློའི་རང་དབང་དང་ལས་འགུལ་ནི་སྤེལ་ཐབས་མེད་པར་གྱུར་མོད། འོན་ཀྱང་ཨུ་རུ་སུའི་དམར་ཤོག་ཚོགས་པ་ཡང་བཟོ་ཞིང་མང་ཚོགས་ཀྱི་གྲུབ་པས། བཟོ་ཞིང་མང་ཚོགས་ལ་བསྟུན་དགོས་བྱུང་ནས། མཇུག་མཐར་ངལ་རྩོལ་བཤུ་གཞོག་དང་བཤུ་གཞོག་གྲལ་རིམ་མེད་པར་གྱུར་བ་རེད། དུས་སྐབས་དེར་ཨུ་རུ་སུའི་རྒྱལ་ནང་དུ་ད་དུང་ངལ་རྩོལ་བཤུ་གཞོག་ཡོད་ཚེ། དེ་ནི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་བཤུ་གཞོག་ཡིན་སྲིད། ཨུ་རུ་སུའི་རྒྱལ་ནང་དུ་དམངས་གཙོའི་གཞུང་ཞིག་ཁྱོན་ནས་ཚུགས་ཐུབ་ཡོད་པ་མ་རེད། ཕྱི་ལོ་༡༩༡༧ ལོ་ནས་ཨུ་རུ་སུའི་རྒྱལ་ཁབ་ནི་སྲིད་དབང་སྒེར་འཛིན་ལམ་ལུགས་ནས་གུང་ཁྲན་རིང་ལུགས་སུ་མཆོང་སྐྱོད་བྱས་པ་ཞིག་རེད།

ཧྥ་ཤི་སི་རིང་ལུགས་ནི་རྦད་དེ་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་ལྟ་གྲུབ་གཞན་ཞིག་རེད། ངས་ཁྱོད་ལ་ཐེངས་སྔོན་མའི་འཕྲིན་ནང་བཤད་པ་ལྟར། ཧྥ་ཤི་སི་རིང་ལུགས་ཀྱི་ཆབ་སྲིད་ལྟ་བ་ནི་ཅི་ཞིག་ཡིན་མིན་རྟོགས་ཐབས་མི་འདུག དེ་ལ་ཧ་ལམ་གཏན་ལ་ཕབ་པའི་རྩ་འཛིན་ཞིག་མེད་པ་འདྲ། ཡིན་ནའང་ཧྥ་ཤི་སི་རིང་ལུགས་པ་ཚོས་དམངས་གཙོའི་ལམ་ལུགས་ལ་རྒྱབ་འགལ་བྱེད་པར་ཐེ་ཚོམ་མེད་དེ། ཁོ་ཚོས་རྒྱབ་འགལ་བྱེད་ས་གཙོ་བོ་གུང་ཁྲན་རིང་ལུགས་མིན་པར་དམངས་གཙོའི་ལམ་ལུགས་རེད། ཁོ་ཚོས་དམངས་གཙོའི་ལམ་ལུགས་ནི་ཚུལ་མཐུན་མིན་ཁར་ད་དུང་གནོང་འགྱོད་

སྐྱེས་གཞི་ཡིན་པའི་ལྟ་ཚུལ་འཛིན་པར་མ་ཟད། ཧྥ་ཤི་སི་རིང་ལུགས་པ་ཚོས་ད་དུང་དམངས་གཙོའི་ལྟ་གྲུབ་འོག་གི་རྩ་འཛིན་ཧྲིལ་བོར་དགག་རྒྱག་ཚ་ནན་གཏོང་བ་དང་། དྲག་ཤུགས་ལ་བརྟེན་ནས་དམངས་གཙོའི་ལམ་ལུགས་ལ་དམའ་འབྱིན་དང་འབུར་འཇོམ་བྱེད་པ་རེད། ཧྥ་ཤི་སི་རིང་ལུགས་པ་མུ་སོ་ལེ་ནེ་(Mussolini)ཡིས་གུང་ཁྲན་རིང་ལུགས་ལ་“རུལ་མྱགས་སུ་གྱུར་བའི་བེམ་པོ”ཞེས་འབོད་ཅིང་། ཧྥ་ཤི་སི་རིང་ལུགས་པ་ཚང་མ་མི་སྒེར་རང་དབང་གི་ལྟ་བར་སྡང་ཞིང་། ཁོ་ཚོས་རྒྱལ་ཁབ་ནི་ཡོད་ཚད་ཡིན་གྱི་མི་སྒེར་ནི་མ་ཡིན་ནོ་སྙམ་ཞིང་། དེ་ལྟར་དུ་དམར་ཤོག་རིང་ལུགས་པ་ཚོས་ཀྱང་མི་སྒེར་གྱི་རང་དབང་ལ་མཐོང་ཆེན་མི་བྱེད་པ་རེད།

དུས་རབས་༡༩ བའི་དམངས་གཙོ་གུ་ཡངས་རིང་ལུགས་ཀྱི་སྟོན་པ་མཱ་ཙི་ནེ་(Mazzini)ཡིས་ཁོ་རང་གི་རྗེས་མཇུག་པ་མུ་སོ་ལེ་ནེ་(Mussolini)ལ་ག་རེ་བཤད་ཡོད་དམ་ཞེ་ན། ཁོས་ཧྥ་ཤི་སི་རིང་ལུགས་དང་གུང་ཁྲན་རིང་ལུགས་གཅིག་པུ་མིན་པར། སྐབས་དེའི་དཀའ་རྙོག་ལ་གཞིག་མཁན་ཚང་མས་འོས་བསྡུའི་མིང་ཐོབ་ཙམ་སྤྲད་ནས་དེ་ལ་དམངས་གཙོ་ཞེས་འབོད་པའི་རྙིང་ཞེན་གྱི་ལྟ་བ་དེ་ནི་ཁྲེལ་རྒོད་བྱེད་གཞི་འབའ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་འདུག ཅེས་ཟེར།

སྤྱིར་དམངས་གཙོའི་ལམ་ལུགས་ནི་ཐོབ་ཐང་དང་ཁེ་དབང་འདྲ་མཉམ་ལ་གོ་དགོས་ཤིང་། དམངས་གཙོའི་ལམ་ལུགས་ཀྱི་ནང་དུ་ད་གཟོད་ཐོབ་ཐང་དང་ཁེ་དབང་འདྲ་མཉམ་གྱི་སྤྱི་ཚོགས་དར་རྒྱས་ཡོང་ཐུབ་པ་རེད། དེ་མིན་འོས་བསྡུའི་ཐོབ་ཐང་སྤྲད་པ་གཅིག་པུས་ཁེ་དབང་དང་ཐོབ་ཐང་འདྲ་མཉམ་གྱི་སྤྱི་ཚོགས་འབྱུང་ཐབས་མེད་པ་མངོན་གསལ་རེད།

མི་དར་མ་ཚང་མར་འོས་བསྡུའི་ཐོབ་ཐང་ཡོད་རུང་། དེང་སྐབས་ཁེ་དབང་དང་ཐོབ་ཐང་འདྲ་མཉམ་མིན་པར་ཧ་ལས་ཧང་སང་དགོས་པའི་གནས་སྟངས་ཆགས་ཡོད། དེར་རྟེན་དམངས་གཙོའི་གོ་སྐབས་ལ་བརྟེན་ནས་ཁེ་དབང་དང་ཐོབ་ཐང་འདྲ་མཉམ་གྱི་སྤྱི་ཚོགས་བསྐྲུན་པའི་བསམ་བློར་སྐུལ་སློང་དང་ཐབས་ཤེས་སྣ་ཚོགས་འདོན་ཐུབ་མོད། འོན་ཀྱང་དེང་སྐབས་མི་མང་གིས་གྲོས་ཚོགས་ཀྱིས་ད་དུང་འདོད་བློ་ཡོངས་སུ་མི་ཁེངས་པར་ངོས་འཛིན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

བུ་མོ་ལགས། མཚམས་འདི་ནས་ངེད་གཉིས་ཀྱིས་ཧྥ་ཤི་སི་རིང་ལུགས་ལ་ཞིབ་དཔྱོད་གཏིང་ཟབ་བྱས་ནས་དེའི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་ལྟ་གྲུབ་ག་རེ་ཡིན་པར་རྟོགས་པར་བྱའོ། །ཞི་བདེ་ལ་སྡང་ཞིང་དྲག་སྤྱོད་ལ་གཞོལ་བའི་ཐད་ནས་ཧྥ་ཤི་སི་རིང་ལུགས་ཀྱི་སྙན་གྲགས་གླིང་ལ་ཁྱབ་ཅིང་། ཧྥ་ཤི་སི་རིང་ལུགས་པ་མུ་སོ་ལེ་ནེ་(Mussolini)ཡི་བརྩམས་ཆོས་<<ཨེ་ཊ་ལེའི་འཛམ་གླིང་ཤེས་བྱ་ཀུན་བཏུས་>>(EnciclopediaItaliana)ཀྱི་ནང་དུ། ཧྥ་ཤི་སི་རིང་ལུགས་ཀྱིས་ཞི་བདེ་ཡི་མཐར་ཐུག་གི་ཡུན་བརྟན་དང་དགོས་མཁོ་ཙམ་ལ་ཡིད་ཆེས་མི་བྱེད། ཧྥ་ཤི་སི་རིང་ལུགས་ཀྱིས་སྲོག་ཉེན་གྱི་གནད་ལ་ཐུག་དུས་བག་འཁུམ་ཞིང་ཕྱིརབཤོལ་བྱེད་པའི་ཞི་མཐུན་རིང་ལུགས་ཁས་མི་ལེན། དྲག་པོའི་གཡུལ་འགྱེད་ཁྲོད་དུ་དཔའ་ངར་ཞུམ་མེད་ངང་འཇུག་པའི་རྟུལ་ཕོད་ཁོ་ན་མ་གཏོགས། སྟ་གོན་གཞན་ཚང་མ་གཞན་གྱི་ཚབ་བྱེད་འབའ་ཞིག་ཡིན་པས། ཧྥ་ཤི་སི་རིང་ལུགས་པས་ཤི་གསོན་གྱི་འདམ་གའི་མདུན་དུ་རང་འགན་གཞན་དཀྲི་མི་བྱེད། ཅེས་འཁོད་འདུག

དམར་ཤོག་རིང་ལུགས་ནི་རྒྱལ་སྤྱིའི་རིང་ལུགས་ཤིག་དང་། ཧྥ་ཤི་སི་རིང་ལུགས་ནི་དྲག་པོའི་མི་རིགས་རིང་ལུགས་ཤིག་ཡིན་པས། ཧྥ་ཤི་སི་རིང་ལུགས་ནི་རྒྱལ་སྤྱིའི་རིང་ལུགས་དང་འགལ་བ་རྟག་སྤྲོད་ཆགས་ཡོད། ཧྤ་ཤི་སི་རིང་ལུགས་ཀྱིས་མེས་རྒྱལ་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་སྣང་བརྙན་ལྟ་བུར་བསྐྲུན་ཞིང་མི་སྒེར་གྱི་རང་དབང་ཐོབ་ཐང་ནི་ཁྲག་དྲི་བྲོ་བའི་དམར་འཛིང་གི་ངོ་བོར་བསྒྱུར་ཏེ། རྒྱལ་ཁབ་གཞན་ཚང་མ་ཕྱི་ཚུལ་གྱིས་མནའ་འབྲེལ་དང་དོན་དངོས་སུ་དགྲ་ཟླར་བཟུང་ཡོད། ཁོ་ཚོས་ཇེའུ་མི་རིགས་ནི་ཕྱི་མིའི་གྲས་སུ་བཅད་ནས་ལོག་སྤྱོད་བྱས་ཤིང་། གསར་བརྗེ་རིང་ལུགས་དང་མ་རྩ་རིངས་ལུགས་ཀྱི་སྐུལ་སློང་ལ་འགོག་རྒོལ་བྱས་ཀྱང་། ཧྥ་ཤི་སི་རིང་ལུགས་ཀྱིས་ལོག་སྤྱོད་རྩ་འཛུགས་དང་མཁར་དབང་སྒེར་བདག་ཅན་ལ་མནའ་འབྲེལ་བཙུགས་པ་རེད།

ཧྥ་ཤི་སི་རིང་ལུགས་ལ་ལྟ་གྲུབ་ཡ་མ་ཟུང་རེ་ཟུང་མཆིས་ཏེ། རིང་ལུགས་དེའི་ནང་དུ་མཚན་ཉིད་རིག་པ་ལུང་འདྲེན་བྱས་འདུག གལ་ཏེ་རིང་ལུགས་དེ་ནི་མཚན་ཉིད་རིག་པའི་གཞུང་ལས་གྲུབ་པ་ཞིག་ཡིན་ཚེ། དེ་ནི་ཁོང་དུ་ཆུད་རྒྱུ་ཁག་པོ་རེད། ང་ཚོས་མཐོང་གསལ་ལྟར། ཧྥ་ཤི་སི་རིང་ལུགས་ནི་ཐོག་མར་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་དབང་ཆར་སྲེད་པ་ལས་བྱུང་ཞིང་། འདོད་ཞེན་དེ་མངོན་འགྱུར་བྱུང་རྗེས། རིང་ལུགས་དེ་མཚན་ཉིད་རིག་པས་བསྒྲུབས་འདུག

བུ་མོ་ལགས། རྙོག་འཛིང་ཆེ་བའི་ཧྥ་ཤི་སི་རིང་ལུགས་ལས་སླ་མོར་ཤེས་ཐབས་སུ། ངས་ཁྱོད་ལ་ཧྥ་ཤི་སིའི་མཚན་ཉིད་རིག་པ་བ་གྲགས་ཅན་ཞིག་གི་བརྩམས་ཆས་ཀྱི་སྙིང་བཅུད་འཆད་པར་བྱའོ། །ཁོང་གི་མིང་ལ་གྷན་ཊེལ་(Giovanni Gentile)ཟེར་ཞིང་། ཁོང་ནི་ཧྥ་ཤི་སིའི་མཚན་ཉིད་རིག་པ་བ་ཞིག་ཡིན་པར་མ་ཟད། ཁོང་གིས་ད་དུང་ཨེ་ཊ་ལེའི་སྲིད་གཞུང་གི་ཧྥ་ཤི་སིའི་སྲིད་བློན་གྱི་འགན་ཡང་འཁུར་མྱོང་འདུག

གྷན་ཊེལ་གྱིས་བཤད་རྒྱུར། དམངས་གཙོའི་ལམ་ལུགས་ལྟར་མི་དམངས་ཀྱིས་རང་གཤིས་དང་མི་སྒེར་བརྒྱུད་ནས་རང་ཉིད་མངོན་འགྱུར་བྱེད་མི་ཆོག་སྟེ། ཧྥ་ཤི་སི་རིང་ལུགས་ལྟར་ན། འཇིག་རྟེན་ལྟ་ཚུལ་ནི་བྱ་སྤྱོད་ཇི་བཞིན་རང་ཉིད་ལས་བརྒལ་བ་ཞིག་ཡིན་དགོས། (དེ་ནི་རང་ཉིད་ཀྱི་ཁེ་ཕན་ཡོངས་སུ་བློས་བཏང་བ་ཞིག་རེད།) དེར་རྟེན་ལྟ་བ་འདིའི་ནང་དུ་མི་སྒེར་གྱི་རང་གཤིས་དང་རང་དབང་ཡོད་པ་མ་རེད། མི་སྒེར་གྱི་རང་དབང་ནི་རང་ཉིད་ཀྱི་ཁེ་དབང་དོར་ནས་རྒྱལ་ཁབ་བསྐྲུན་རྒྱུ་དེ་རེད། ཁྱིམ་ཚང་དང་རྒྱལ་ཁབ། སྙིང་སྟོབས་བཅས་མཉམ་འདྲེས་དང་བསྐྱར་གསོ་བྱས་པ་བརྒྱུད་ནས་རང་ཉིད་ཀྱི་གཤིས་ཀར་ཚད་བཀག་མི་ཐེབས་པར་སྔར་བས་མཐོར་འདེགས་དང་རྒྱ་སྐྱེད་གཏོང་ཐུབ། བསམ་བློར་ཤུགས་རྐྱེན་བསྐྲུན་ཐུབ་ན། རྩོད་རྙོག་འདུམ་ཐབས་ཀྱི་ཞི་དྲག་གི་སྦྱོར་བ་ཚང་མ་ཀུན་སྤྱོད་ཀྱི་སྟོབས་ཤུགས་སུ་འགྱུར་ཐུབ། ཅེས་འཁད་འདུག

དེ་འདྲ་ཡིན་པའི་རྒྱུ་མཚན་གྱིས། ང་ཚོས་ཤེས་གསལ་ལྟར། དེང་སྐབས་དབྱིན་ཇིའི་གཞང་གིས་རྒྱ་གར་ནང་གང་འདོད་དུ་ཀུན་སྤྱོད་ཀྱི་སྟོབས་ཤུགས་སྤྱོད་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད།

གླེང་གཞི་འདིའི་རིགས་ཚང་མས་འདས་དོན་ཞིག་གསལ་འདེབས་བྱས་པར་མ་ཟད་ད་དུང་ཧྥ་ཤི་སི་རིང་ལུགས་ཀྱི་དམིགས་འབེན་ནི་བཟོ་བདག་སྲིད་གཞུང་འཛུགས་རྒྱུ་དེ་ཡིན་པ་གསལ་བཤད་གནང་འདུག་ལ། དེ་ཡང་བཟོ་བདག་སྲིད་གཞུང་གི་དམིགས་ཡུལ་ནི་ཐུན་མོང་གི་ཁེ་ཕན་ཆེད་དུ་མི་མང་ཆིག་སྒྲིལ་བྱ་རྒྱུ་དེ་ཡིན་པར་འདོད། ཡིན་ནའང་ད་བར་ཨེ་ཊ་ལེ་རྒྱལ་ཁབ་གཅིག་པུ་མིན་པར་འཛམ་གླིང་གི་རྒྱལ་ཁབ་གཞན་སུ་དང་གང་གི་ནང་དུ་ཡང་བཟོ་བདག་སྲིད་གཞུང་ཞིག་ཚུགས་མྱོང་ཡོད་པ་མ་རེད། འགོག་རྒོལ་དམ་དྲག་ཐེངས་འགར་བྱས་ཀྱང་། མ་རྩ་རིང་ལུགས་ཀྱི་རྒྱལ་ཁབ་གཞན་དག་དང་འདྲ་བར། ཨེ་ཊ་ལེ་ཡང་མ་རྩ་རིང་ལུགས་ཀྱི་རྒྱལ་ཁབ་ཏུ་ཚུགས་པ་རེད།

རྒྱལ་ཁབ་གཞན་དག་ནང་ཧྥ་ཤི་སི་རིང་ལུགས་ཁྱབ་གདལ་ཕྱིན་པ་དང་། དེ་ནི་ཨེ་ཊ་ལེ་ཡི་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་རིང་ལུགས་ཤིག་མ་ཡིན་པར། དེ་ནི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་གི་སྤྱི་ཚོགས་དཔལ་འབྱོར་གྱི་གནས་སྟངས་ཡར་རྒྱས་ཕྱིན་པར་བརྟེན་ནས། རིང་ལུགས་དེ་མངོན་འགྱུར་བྱུང་བ་ཞིག་ཡིན་པ་གསལ་བོ་རེད།

བཟོ་ཞིང་མི་མང་གི་སྟོབས་ཤུགས་རྒྱས་ཏེ་མ་རྩ་རིང་ལུགས་ཀྱི་སྲིད་གཞུང་ལ་འཇིག་ཉེན་ཐེབས་ཐེངས་རེར། མ་རྩ་རིང་ལུགས་པ་ཚོས་མ་སྐུལ་རང་འགུལ་གྱིས་མ་རྩའི་སྲིད་གཞུང་ལ་སྲུང་སྐྱོབ་བྱེད་དགོས་བྱུང་བ་དང་། བཟོ་ཞིང་མི་མང་གིས་བསླངས་པའི་འཇིག་ཉེན་དེ་ཡང་དུས་སྐབས་དེའི་དཔལ་འབྱོར་ཉམས་ཉེན་གྱི་དུས་ཟིང་ལས་བྱུང་བ་ཞིག་རེད། གལ་ཏེ་སྒེར་བདག་དང་དབང་སྒྱུར་གྲལ་རིམ་གྱིས་སྤྱིར་བཏང་གི་དམངས་གཙོའི་ལམ་ལུགས་ལྟར་ལས་མཚམས་མ་བཞག་པ་ཡིན་ན། ཁོ་ཚོས་ཉེན་རྟོག་པ་དང་དམག་ཤུགས་ལ་བརྟེན་ནས་དྲག་འདུལ་བྱེད་པ་དང་། དེའི་རྗེས་ཧྥ་ཤི་སི་རིང་ལུགས་ལག་བསྟར་བྱེད་པ་རེད། དེ་ལ་བརྟེན་ནས་གཞི་རྒྱ་ཆེ་བའི་ལས་འགུལ་རྩ་འཛུགས་བྱས་ཤིང་། མི་མང་སྐུལ་སློང་གི་འབོད་ཚིག་ཁག་ནི། སྒེར་བདག་མ་རྩ་རིང་ལུགས་ཀྱི་གྲལ་རིམ་ལ་སྲུང་སྐྱོང་བྱེད་རྒྱུ་དེ་རེད། ལུས་འགུལ་གྱི་རྒྱབ་རྟེན་གཙོ་བོ་ལས་མེད་ཀྱི་དཀའ་སྡུག་ལ་འཕྲད་པའི་འབྱོར་འབྲིང་གྲལ་རིམ་འོག་མ་ཡིན་པ་དང་། སྒེར་བདག་མ་རྩ་རིང་ལུགས་ཀྱི་གྲལ་རིམ་ལ་སྲུང་སྐྱོང་བྱེད་དགོས་པའི་འབོད་སྐུལ་དེས། ཆབ་སྲིད་ཀྱི་གོ་རྟོགས་ཞན་ཞིང་སྒྲིག་འཛུགས་མེད་པའི་བཟོ་ཞིང་མི་མང་གི་ཡིད་སེམས་དབང་མེད་དུ་དྲངས་ཏེ། ཁོ་ཚོས་སྐབས་དེའི་རང་ཉིད་ཀྱི་དཔལ་འབྱོར་གནས་བབ་ཇེ་ལེགས་སུ་ཡོང་བའི་རེ་བ་བཅངས་འདུག ལས་འགུལ་དེ་ལ་བརྟེན་ནས་འབྱོར་འབྲིང་གྲལ་རིམ་ཆེ་ཁག་གིས་སོ་སོའི་ཁེ་ཕན་གཉེར་ཆེད་ཉིན་རེའི་ཆོས་ལུགས་བྱེད་སྒོ་ཁག་ལ་དུས་ཟིང་བསླངས་ཡོད་ནའང་། དཔལ་འབྱོར་འཚོལ་སྒྲུབ་ཀྱི་ཐད་ནས་རམ་འདེགས་ཀྱང་བྱུང་ཡོད། མ་རྩ་རིང་ལུགས་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་སྲིད་གཞུང་ཁག་གིས་འབྱོར་འབྲིང་གྲལ་རིམ་གྱི་དུས་ཟིང་ལ་བཟོད་སྲན་བྱས་ནས་རང་ཉིད་ཀྱི་གྲལ་རིམ་རྒྱལ་སྐྱེད་གཏོང་གི་ཡོད་པ་རེད། དེའི་རྒྱུ་མཚན་མ་རྩ་རིང་ལུགས་ཀྱི་སྲིད་གཞུང་ཁག་གི་དམིགས་འབེན་གཙོ་བོ་ནི། སྐབས་དེའི་ཐུན་མོང་གི་དགྲ་བོ་སྟེ་སྤྱི་ཚོགས་རིང་ལུགས་ཀྱི་ངལ་རྩོལ་ཤོག་ཁག་ལ་འཐབ་འཛིང་བྱེད་རྒྱུ་དེ་རེད།

གལ་ཏེ་ཕྱོགས་གཅིག་གམ་ཁྱོན་ཡོངས་ནས་མ་རྩ་རིང་ལུགས་ཀྱི་གྲལ་རིམ་དེ་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་གི་གཞུང་འཛིན་མཁན་ཆགས་པ་ཡིན་ན། དེས་ཁ་གཏད་ཤོག་ཁག་ལ་འཇིགས་སྐུལ་བཏང་ནས་བཟོ་ཞིང་མང་ཚོགས་ཀྱི་སྒྲིག་འཛུགས་ཁག་རྩ་གཏོར་གཏོང་གི་རེད། དེ་བས་སྔོན་ཐོན་ཅན་གྱི་སྤྱི་ཚོགས་རིང་ལུགས་དང་སྲ་བརྟན་ཅན་གྱི་མ་རྩ་རིང་ལུགས་ཀྱི་གྲལ་རིམ་གཉིས་དབར་གྱི་འགལ་བ་རྣོ་ངར་ཅན་དུ་གྱུར་སྐབས། ཧྥ་ཤི་སི་རིང་ལུགས་བྱུང་བ་རེད།

སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་སྡེ་གཟར་དེ་ནི་གྲལ་རིམ་ཕན་ཚུན་དབར་གོ་ནོར་ཐེབས་པ་ལས་བྱུང་བ་ཞིག་མ་ཡིན་པར། ལྡོག་སྟེ་དེང་གི་ང་ཚོའི་སྤྱི་ཚོགས་ནང་ཁེ་ཕན་སྣ་ཚོགས་དང་འཚོ་གནས་འཐབ་རྩོད་ཀྱི་འགལ་བ་རྣོ་ངར་ཅན་དུ་གྱུར་བ་ཞིག་རེད། འཐབ་རྩོད་དེ་དག་བཏང་སྙོམས་སུ་བཞག་པས་རྔོ་ཅི་ཡང་མི་ཐོག་པར། ད་ལྟའི་སྤྱི་ཚོགས་ལམ་ལུགས་ཁྲོད་དུ་ཁེ་ཕན་སྣ་ཚོགས་ཅི་ཙམ་རྟོགས་པ་དེ་ཙམ་གྱིས་མི་མང་དཀའ་སྡུག་ལ་འཕྲད་ཅིང་། ཁོ་ཚོས་ཁེ་ཕན་འཐོབ་སྙེག་ཅི་ལྟར་བྱས་པ་དེ་ལྟར་དུ་ཁོ་ཚོའི་ཐོབ་སྐལ་བཙན་འཕྲོག་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད། དེ་ཡང་སྒེར་བདག་གྲལ་རིམ་གྱིས་རང་ཉིད་ཀྱི་ཁེ་ཕན་བློས་གཏོང་འདོད་མེད་པས། གྲལ་རིམ་དབར་གྱི་ཁེ་ཕན་འཐབ་རྩོད་རྣོ་ངར་ཅན་དུ་གྱུར་བ་རེད། དུས་ཡུན་རིང་བོར་མ་རྩ་རིང་ལུགས་ཀྱིས་ངལ་རྩོལ་མི་མང་ལ་གཉའ་གནོན་དང་སྲིད་དབང་སྒེར་གཅོད་བྱ་ཐབས་སུ་དམངས་གཙོའི་བཅའ་ཁྲིམས་སྤྱོད་སྐབས། དམངས་གཙོའི་ལམ་ལུགས་དར་རྒྱས་བྱུང་ཡང་། སྲིད་དབང་སྒེར་གཅོད་བྱ་ཐབས་མེད་པ་ཤེས་རྗེས། མ་རྩ་རིང་ལུགས་ཀྱིས་དམངས་གཙོའི་ལམ་ལུགས་དོར་ནས་ཧྥ་ཤི་སི་རིང་ལུགས་པའི་འཇིགས་སྐུལ་དང་དྲག་སྤྱོད་ཀྱི་བྱེད་ཐབས་ལ་བསྟུན་པ་རེད།

ངས་བལྟས་ན། ཨུ་རུ་སུའི་རྒྱལ་ཁབ་གཅིག་པུ་མ་གཏོགས་ཡུ་རོབ་གླིང་གི་རྒྱལ་ཁབ་ཚང་མའི་ནང་ཧྥ་ཤི་སི་རིང་ལུགས་དར་ཁྱབ་ཆེན་པོ་བྱུང་འདུག་ལ། འཇར་མན་རྒྱལ་ནང་དུ་ཧྥ་ཤི་སི་རིང་ལུགས་ལ་མཇུག་མཐའི་རྒྱལ་ཁ་ཐོབ་པར་འདོད། ཐ་ན་རང་རྒྱལ་རྒྱ་གར་ནང་དུ་ཡང་ཧྥ་ཤི་སི་རིང་ལུགས་ལག་བསྟར་བྱས་པ་རེད།

དེང་གི་འཛམ་གླིང་གི་སྲིད་སྟེགས་སྟེང་དུ་ཧྥ་ཤི་སི་རིང་ལུགས་ཀྱིས་གུང་ཁྲན་རིང་ལུགས་ལ་ཁ་གཏད་གཅོག་གི་ཡོད་པ་རེད། ཡིན་ནའང་ཕྱོགས་གཞན་ཞིག་ནས་བལྟས་ན། ཧྥ་ཤི་སི་རིང་ལུགས་ཀྱིས་འཛམ་གླིང་ལ་འཕྲད་པའི་དཔལ་འབྱོར་གྱི་དཀའ་ཁག་སེལ་མ་ཐུབ་པའི་ཁར། མི་རིགས་རིང་ལུགས་ཀྱི་དྲག་ཤུགས་ལ་བརྟེན་ནས་འཛམ་གླིང་མཉམ་འབྲེལ་རང་དབང་གི་ཁ་གཏད་དུ་ལངས་པ་དང་། མ་རྩ་རིང་ལུགས་ཉམས་རྒུད་ཀྱི་དཀའ་རྙོག་ལ་ཞེ་འཁོན་འཆང་བར་མ་ཟད། རྒྱལ་ཁབ་ཕན་ཚུན་དབར་འགལ་བ་བཟོས་པར་བརྟེན་ནས་དམག་འཁྲུག་གི་འགོ་བརྩམས་པ་རེད།

ཕྱི་ལོ་༡༩༣༣ ཟླ་༦ ཚེས་༢༢ ཉིན།

# Democracy and Dictatorships

June 22, 1933

Benito Mussolini’s example of setting himself up as a dictator in Italy seemed to be a catching one in Europe. “There is a vacant throne,” he had said, “in every country in Europe waiting for a capable man to fill it.” Dictatorships arose in many countries, and parliaments were either dissolved or forcibly made to fall in with the dictator’s wishes. A notable instance was that of Spain.

Spain was not involved in the World War. She made money out of it by selling goods to the fighting nations. But she had her own troubles, and she was industrially a very backward country. The days of her greatness in Europe, when the wealth of the Americas and the East poured into her ports, were long past, and she hardly counted as an important Power in Europe. There was a feeble parliament, called the Cortes, and the Roman Church was strong. As had happened in other industrially backward countries in Europe, syndicalism and anarchism spread, rather than the solid Marxism and moderate socialism of Germany and England. In 1917, when the Bolsheviks in Russia were struggling for power, the workers and radicals of Spain tried to establish a democratic republic by having a general strike. This strike and the whole movement were crushed by the King’s government and the army, and as a result the army became all-powerful in the country. The King, relying on the army, also became a little more independent and autocratic.

Morocco had been more or less divided up into two spheres of influence by France and Spain. In 1921 an able leader, Abdel Krim, rose among the Riffs of Morocco against Spanish rule. He showed great ability and gallantry and defeated Spanish troops repeatedly. This led to an internal crisis in Spain. Both the King and the army leaders wanted to put an end to the constitution and the Parliament and have a dictatorship. They agreed about this, but they disagreed as to who was to be the dictator, the King wanting to be a dictator or absolute monarch himself, and the army leaders wanting a military dictatorship. In September 1923 there was a military revolt, and this decided the issue in favour of the army, and General Primo de Rivera became the Dictator. He suspended the Cortes (Parliament) and ruled frankly on the basis of force—that is, the army. The Morocco campaign against the Riffs, however, did not prosper, and Abdel Krim continued to defy the Spanish aggressively. The Spanish Government even offered him favourable terms, but he refused them, holding out for complete independence. It is probable that the Spanish Government would not have been able to subdue him single-handed. In 1925 the French, who had great interests in Morocco, decided to intervene, and they brought their vast resources to bear against Abdel Krim. By the middle of 1926 he had been defeated, and his long and gallant struggle ended by his surrender to the French.

In Spain, during all these years, Primo de Rivera’s dictatorship continued with all the usual accompaniments of military force, censorship, repression, and sometimes martial law. This dictatorship, it must be remembered, was different from that of Mussolini, as it was based solely on the army, and not, as in Italy, on some classes of population. As soon as the army got tired of Primo de Rivera he had no other support left. Early in 1930 the King dismissed Primo. The same year there was a revolution that was suppressed, but the republican and revolutionary sentiment was too widespread to be kept down. In 1931 the republicans showed their great strength in the municipal elections, and, soon after, King Alfonso, holding that discretion was the better part of valour, abdicated and fled from the country. A provisional government was established, and Spain, the old symbol of autocratic monarchy and Church rule in Europe, became the youngest of Europe’s republics, outlawing the ex-King Alfonso and fighting the influence of the Church.

But I was telling you about dictators. Among the other countries besides Italy and Spain that gave up the democratic forms of government and established dictatorships were: Poland, Yugoslavia, Greece, Bulgaria, Portugal, Hungary, and Austria. In Poland, Pilsudski, the old socialist of Tsarist days, was the Dictator, owing to his control of the army, and he was in the habit of using the most amazingly offensive language to the legislators of the Polish Parliament, and sometimes indeed they were arrested and bundled away. In Yugoslavia, the King, Alexander, is himself the Dictator. It is stated that in some parts of the country conditions became worse, and there was more oppression than there ever was even when the Turks governed them.

All the countries I have mentioned above have not been continuously under open dictatorships. Sometimes their parliaments wake up for a while and are allowed to function; sometimes, as recently happened in Bulgaria, the government in power arrests any group of deputies it does not like, such as the communists, and removes them forcibly from the Parliament, leaving the others to carry on as best they can. Always they live either under dictatorship or on the verge of it, and such governments of individuals or small groups, resting on force, must find support in continuing repression, murders and imprisonments of opponents, a strict censorship, and a widespread system of spies.

Dictatorships sprang up outside Europe also. I have already told you of Turkey and Kemal Pasha. In South America there were many dictators, but they are an old institution there, for the South American republics have never taken kindly to the processes of democracy.

I have not included the Soviet Union in the above list of dictatorships, because the dictatorship there, although as ruthless as any other, is of a different type. It is not the dictatorship of an individual or a small group, but of a well-organized political party basing itself especially on the workers. They call it the “dictatorship of the proletariat”. Thus we have three kinds of dictatorships—the communist type, the fascist, and the military. There is nothing peculiar about the military one; it has existed from the earliest days. The communist and fascist types are new in history, and are the special products of our own times.

The first thing that strikes one is that all these dictatorships and their variations are the direct opposite of democracy and the parliamentary form of government. You will remember my telling you that the nineteenth century was the century of democracy, the century when the Rights of Man of the French Revolution governed advanced thought, and individual freedom was the aim. Out of this developed the parliamentary form of government, in varying degrees, in most countries of Europe. In the economic field this led to the theory of laissez-faire. The twentieth century, or rather the post-War years, put an end to this great tradition of the nineteenth century, and fewer and fewer people do reverence now to the idea of formal democracy. And with this fall of democracy the so-called liberal groups everywhere have suffered a like fate, and they have ceased to count as effective forces.

Both communism and fascism have opposed and criticized democracy, though each has done so on entirely different grounds. Even in countries which are neither communist nor fascist, democracy is far less in favour than it used to be. Parliament has ceased to be what it was, and commands no great respect. Great powers are given to executive heads to do what they consider necessary without further reference to Parliament. Partly this is due to the critical times we live in, when swift action is necessary and representative assemblies cannot always act swiftly. Germany has recently thrown her Parliament overboard completely and is now exhibiting the worst type of fascist rule. The United States of America have always given a great deal of power to their President, and this has recently been increased. England and France are about the only two countries at present where Parliament still functions outwardly as in the old days; their fascist activities take place in their dependencies and colonies—in India we have British fascism at work, in Indo-China there is French fascism “pacifying” the country. But even in London and Paris, parliaments are becoming hollow shells. Only last month a leading English liberal said: “Our representative Parliament is rapidly becoming merely the machinery of registration for the dictates of a governing caucus elected by an imperfect and badly working electoral machine.”

Nineteenth-century democracy and parliaments are thus losing ground everywhere. In some countries they have been openly and rudely discarded, in others they have lost real significance and tend to become a bit of “solemn and empty pageantry”. A historian has compared this degeneration of parliament to the degeneration of kingship in the nineteenth century. Just as the king in England and elsewhere lost real power and became a constitutional monarch, more or less for show purposes, so also, according to this historian, parliaments are likely to become, and are becoming, powerless and dignified symbols, looking big and important but meaning little.

Why has this happened? Why has democracy, which was for a century or more the ideal and inspiration of countless people, and which can count its martyrs by the thousand, why has it fallen into disfavour now! Such changes do not happen without sufficient reason; they are not just due to the whims and fancies of a fickle public. There must be something in modern conditions of life which does not fit in with the formal democracy of the nineteenth century. The subject is interesting and intricate. I cannot go into it here, but I shall put one or two considerations before you.

I have referred to democracy as “formal” in the preceding paragraph. The communists say that it was not real democracy; it was only a democratic shell to hide the fact that one class ruled over the others. According to them, democracy covered the dictatorship of the capitalist class. It was plutocracy, government by the wealthy. The much-paraded vote given to the masses gave them only the choice of saying once, in four or five years, whether a certain person, X, might rule over them and exploit them or another person, Y, should do so. In either event the masses were to be exploited by the ruling class. Real democracy can only come when this class rule and exploitation end and only one class exists. To bring about this socialist State, however, a period of the dictatorship of the proletariat is necessary so as to keep down all capitalist and bourgeois elements in the population and prevent them from intriguing against the workers’ State. In Russia this dictatorship is exercised by the Soviets in which all the workers and peasants and other “active” elements are represented. Thus it becomes a dictatorship of the 90 per cent, or even 95 per cent, over the remaining 10 or 5 per cent. That is the theory. In practice the Communist Party controls the Soviets and the ruling clique of communists control the Party. And the dictatorship is as strict, so far as censorship and freedom of thought or action are concerned, as any other. But as it is based on the goodwill of the workers it must carry the workers with it. And, finally, there is no exploitation of the workers or any other class for the benefit of another. There is no exploiting class left. If there is any exploitation, it is done by the State for the benefit of all. Russia, it is worth remembering, never had the democratic form of government. It jumped in 1917 from autocracy to communism.

The fascist attitude is entirely different. As I have told you in my last letter, it is not easy to find out what fascist principles are, as they do not seem to possess any fixed principles. But that they are opposed to democracy there is no doubt, and their opposition is not on the communist ground that democracy is not the real article but a sham. Fascists object to the whole principle underlying the democratic idea, and they curse democracy with all the vigour at their command. Mussolini has called it a “putrefying corpse”! The idea of individual liberty is equally disliked by the fascists, the State is everything, the individual does not count. (Communists also do not attach much value to individual liberties.) What would poor Mazzini, the prophet of nineteenth century-democratic liberalism, have said to his fellow-countryman Mussolini!

Not only communists and fascists, but many others, who have thought over the troubles of the present age, have become dissatisfied with the old idea of giving a vote and calling it a democracy. Democracy means equality, and democracy can only flourish in an equal society. It is obvious enough that the giving of votes to everybody does not result in producing an equal society. In spite of adult suffrage and the like, there is today tremendous inequality. Therefore, in order to give democracy a chance, an equal society must be created, and this reasoning leads them to various other ideals and methods. But all these people agree that present day parliaments are highly unsatisfactory.

Let us look a little more deeply into fascism and try to find out what it is. It glories in violence and hates pacifism. Mussolini, writing in the Enciclopedia Italiana, says:

Fascism does not believe in the necessity or utility of perpetual peace. Therefore it repudiates pacifism, which conceals a refusal to struggle and an essential cowardice—in face of sacrifice. War, and war only, raises human energies to the maximum of tension and seals with its nobility the peoples who have the courage to accept it. All other trials are substitutes; they do not place the individual before the choice of life and death.

Fascism is intensely nationalistic, while communism is international. Fascism actually opposes internationalism. It makes of the State a god on whose altar individual freedom and rights must be sacrificed; all other countries are alien and almost like enemies. Jews, being considered as foreign elements, are ill-treated. In spite of certain anti-capitalist slogans and a revolutionary technique, fascism is allied with property-owning and reactionary elements.

These are some odd aspects of fascism. The philosophy underlying it, if it has any, is difficult to grasp. It began, as we have seen, with the simple desire for power. When success came, an attempt was made to build up a philosophy round it. Just to give you an idea of how very involved this is and to puzzle you, I shall give you an extract from the writings of an eminent fascist philosopher. His name is Giovanni Gentile, and he is considered the official philosopher of fascism; he has also been a fascist minister in the government. Gentile says that people should not seek self-realization through their personality or individual selves, as in democracy, but, according to fascism, through the acts of the transcendental ego as the world’s self-consciousness (whatever this may mean—it is wholly beyond me). Thus in this view there is no room for individual liberty and personality, for the true reality and freedom of the individual is that which he gains by losing himself in something else— the State. “My personality is not suppressed, but uplifted, strengthened, enlarged by being merged and restored in that of the family, the state, the spirit.” Again Gentile says: “Every force is moral force insofar as capable of influencing the will, whatever be the argument applied, the sermon or the cudgel.” So now we know what a lot of moral force the British Government in India uses up whenever it indulges in a lathi charge!

All these are subsequent attempts to justify or explain a thing that has happened. It is also said that fascism aims at a “Corporative State”, in which I suppose everybody pulls together for the common good. But no such State has so far appeared in Italy or elsewhere. Capitalism functions in Italy more or less in the same way as in other capitalist countries, though some restrictions have been introduced.

As fascism has spread in other countries, it has become clear that it is not a peculiar Italian phenomenon, but that it is something which appears when certain social and economic conditions prevail in a country. Whenever the workers become powerful and actually threaten the capitalistic State, the capitalist class naturally tries to save itself. Usually such a threat from the workers comes in times of violent economic crisis. If the owning and ruling class cannot put down the workers in the ordinary democratic way by using the police and army, then it adopts the fascist method. This consists in creating a popular mass movement, with some slogans which appeal to the crowd, meant for the protection of the owning capitalist class. The backbone for this movement comes from the lower-middle class, most of them suffering from unemployment, and many of the politically backward and unorganized workers and peasants are also attracted to it by the slogans and hopes of bettering their position. Such a movement is financially helped by the big bourgeoisie who hope to profit by it, and although it makes violence a creed and a daily practice, the capitalist government of the country tolerates it to a large extent because it fights the common enemy—socialist labour. As a party, and much more so if it becomes the government in a country, it destroys the workers’ organizations and terrorizes all opponents.

Fascism thus appears when the class conflicts between an advancing socialism and an entrenched capitalism become bitter and critical. This social war is due not to misunderstanding, but to a better appreciation of the inherent conflicts and diversities of interests in our present-day society. These conflicts cannot be resolved by ignoring them. And the more people who suffer by the present system understand this diversity of interests, the more do they resent being deprived of what they consider their share. The owning class has no intention of giving up what it has got, and so the conflict becomes intense. So long as capitalism can use the machinery of democratic institutions to hold power and keep down labour, democracy is allowed to flourish. When this is not possible, then capitalism discards democracy and adopts the open fascist method of violence and terror.

Fascism exists in varying degrees in all countries of Europe except, I suppose, Russia. Its latest triumph has been won in Germany. Even in England fascist ideas are spreading among the ruling classes, and we see their application often enough in India. On the world-stage today fascism, the last resort of capitalism, faces communism.

But fascism, apart from its other aspects, does not even offer to solve the economic troubles that afflict the world. By its intense and aggressive nationalism it goes against the world tendency towards inter-dependence, aggravates the problems that the decline of capitalism has created, and adds to national friction which often leads to war.

# དུར་ཡིག 『འཇིག་རྟེན་ལེགས་ལམ་དུ་བཀྲི་བའི་མདོ།』

## ན་བུན་གྱིས་སྒྱུར།

“ང་རང་ལོ་ན་གཞོན་དུས། རང་དབང་ཡིན་དུས། འཆར་ཡན་རྒོད་དུས་ཤིག་ལ། ངས་འཇིག་རྟེན་འདི་ལེགས་ལམ་དུ་བཀྲི་བའི་ཕུགས་འདུན་བཅངས།

རིམ་གྱིས་ནར་གསོན་ནས་བློ་སྒོ་ཕྱེ་བ་དང་། ངས་འཇིག་རྟེན་ལེགས་ལམ་དུ་འཁོད་མི་ཐུབ་པ་ཤེས་སོང་།

དེ་བས། ངས་རང་གི་མིག་རྒྱང་ཇེ་ཐུང་དུ་བཏང་ནས་རང་རྒྱལ་ལེགས་ལམ་དུ་བཀྲི་བའི་སེམས་ཐག་བཅད་ཀྱང་། དེ་ཡང་མི་ནུས་པར་སྣང་།

དེ་ནས། ངས་རང་ལ་རྒྱུས་མངའ་བའི་ཁྱིམ་ཚང་ལེགས་ལམ་དུ་འཁོད་དགོས་སྙམ་མོད། ཀྱེ་ཧུད། ཁོ་ཚོ་ཡང་ལེགས་ལམ་དུ་འཁྲིད་ཐབས་མ་བྱུང་ཨང་།

ད་ནི་འཆི་ཁའི་ཉལ་སར་ལྷུང་དུས། ངས་གློ་བུར་དུ་འདི་ལྟར་རྟོགས་ཡོང་། གལ་ཏེ་ངས་དང་ཐོག་ནས་རང་ཉིད་ལེགས་ལམ་དུ་བཀྲིས་ཡོད་ཚེ། མིག་དཔེ་དེ་ལ་བརྟེན་ནས་རང་ཁྱིམ་ལེགས་ལམ་དུ་འཁྲིད་ཐུབ་ཡོད་ཤས་ཆེ་ལ། ཁྱིམ་མིའི་རམ་འདེགས་དང་དེའི་སྒུལ་ཤུགས་ལ་བརྟེན་ནས་རང་རྒྱལ་ལེགས་ལམ་དུ་འཁོད་ཐུབ་ཡོད་སྲིད། ཐ་ན་སུས་ཀྱང་བློ་ཡུལ་ལས་འདའ་ནས། ངས་འཇིག་རྟེན་ལེགས་ལམ་དུ་བཀྲི་ཐུབ་ཡོད་ཀྱང་སྲིད་པ་རེད།”

# HOW TO CHANGE THE WORLD

【By an Anglo-Saxon Bishop (1100 C.E.) on his tomb Shilothe wikies】

“When I was young and free and my imagination had no limits, I dreamed of changing the world.

As I grew older and wiser, I discovered the world would not change, so I shortened my sights somewhat and decided to change only my country. But it too seemed immovable.

As I grew into my twilight years, in one last desperate attempt, I settled for changing only my family, those closest to me, but alas, they would have none of it.

And now as I lie on my deathbed, I suddenly realize: If I had only changed myself first, then by example I would have changed my family. From their inspiration and encouragement, I would have then been able to better my country and, who knows, I may have even changed the world.”

# ཉིན་གསུམ་ལ་མཐོང་རྒྱུ་བྱུང་ན།

## ན་བུན་གྱིས་སྒྱུར།

“ཐེངས་ཤིག རང་སེམས་ན་རེ་འདུན་གང་ཡང་མེད་དུས། འཇིག་རྟེན་སྟེང་གི་བྱ་དངོས་ཡོད་ཚད་མུན་ནག་གིས་བཀླུབས་འདུག་པ་ངས་ཚོར་ཞིང་། དེའི་རྗེས་བརྩེ་དུང་གིས་ད་གཟོད་ངའི་བླ་སྲོག་ལ་རང་དབང་སྟོབ་པར་གྱུར། ཐེངས་ཤིག ངས་སྟོང་འཇགས་དང་མུན་ནག་ལས་ཅི་ཡང་མི་ཤེས་ནའང་། ད་སྐབས་ངས་རེ་བ་དང་སྤྲོ་བའང་རྟོགས་པར་གྱུར།”

ང་ཚོ་ཚང་མས་ཡིད་དབང་འཕྲོག་པའི་གཏམ་རྒྱུད་གང་མང་ཞིག་བཀླགས་ཤིང་། གཏམ་རྒྱུད་དེ་དག་གི་ཁྲོད་ཀྱི་མི་སྣ་གཙོ་བོར། དུས་ངེས་ཅན་ཞིག་གཏན་ཁེལ་བྱས་པའི་ཚེ་ཚད་ལས་མེད་པ་དང་། དེ་ཡང་སྐབས་རེར་བགྲང་བྱ་གཅིག་ལྟར་ཤིན་ཏུ་རིང་ཞིང་། མཚམས་རེར་ཉིན་ཞག་གཅིག་ལྟར་ཧ་ཅང་ཐུང་བ་ཡོད། ཡིན་ནའང་ང་ཚོས་ནམ་རྒྱུན་ལས་སྐལ་དམན་པའི་མིས་རང་གི་ཚེ་མཇུག་གི་དུས་ཚོད་དམ། ཡང་ན་རང་གི་ཚེ་མཇུག་གི་ཉིན་མོ་ཅི་ལྟར་བསྐྱལ་བའི་འདམ་ག་དེ་རྟོགས་འདོད་ཆེ།

དེ་ཡང་ལོས་ཡིན། ངས་འདིར་རང་ཉིད་འཚོ་བའི་འདམ་གར་ཁེ་དབང་ལྡན་པའི་རང་དབང་གི་མི་རྣམས་བཤད་པ་ཡིན་གྱི། རང་གི་ཚེ་སྲོག་འགུལ་སྐྱོད་བྱེད་སའི་ཁོར་ཡུག་ལ་བཙན་གནོན་གྱི་བཀག་རྒྱ་ཐེབས་པའི་ཉེས་ཅན་ཚོ་གླེང་བ་ལར་ནས་མ་ཡིན་ནོ།།

དེ་ལྟ་བུའི་གཏམ་རྒྱུད་དག་གིས་ནམ་རྒྱུན་ང་ཚོ་བསམ་གཞིག་འདི་འདྲ་ཞིག་ཏུ་འཁྲིད་ངེས་ཏེ། གནས་བབ་དེ་འདྲ་ཞིག་གི་འོག་ཏུ། ང་ཚོས་ཅི་ཆ་སྙམ་ནས་ཐེ་ཚོམ་སྐྱེ་བཞིན་ཡོད། སྐྱེས་པའི་མཐའ་མ་འཆི་བ་ནི་ཆོས་ཉིད་ཡིན་པ་ལྟར། ང་ཚོ་རང་གི་ཚེ་མཇུག་གི་དུས་ཚོད་ཁྲོད་དུ་འཚང་ཁ་ཤིག་ཤིག ང་ཚོར་འཚོ་བའི་ལྷན་འཛོམས་དང་འཚོ་བའི་མྱོང་བ་ཅི་ཞིག་འཐོབ་ངེས་སམ། འདས་སོང་ལ་ཕྱི་མིག་ལྟ་དུས། ང་ཚོས་དགའ་སྣང་དང་སྐྱོ་སྣང་ཅི་ཞིག་རྙེད་སྲིད་དམ།

སྐབས་རེར་ངས་འདི་ལྟར་བསམས་མྱོང་སྟེ། ང་ཚོ་སང་ཉིན་འཆི་ངེས་ཡིན་པ་དེ་ཡང་ཉིན་རེའི་འཚོ་བའི་འགྲོ་ལུགས་ཡང་དག་ཅིག་རེད་སྙམ། དེ་ལྟ་བུའི་འགྲོ་ལུགས་དེས་མི་ཚེའི་རིན་ཐང་ཡོད་ཚད་གསལ་རྗེན་དུ་འདོན་ངེས་རེད་པས། ང་ཚོས་དྲིན་གཟོ་དང་བརྩོན་སེམས། ངང་རྒྱུད་འཇམ་པོའི་སྒོ་ནས་ཉིན་རེའི་འཚོ་བ་འཕྱིད་དགོས། འབྱུང་འགྱུར་གྱི་ལོ་ཟླ་དང་ཉིན་ཞག་གྲངས་མེད་ཁྲོད། དུས་ཚོད་ཀྱི་གོམ་འགྲོས་ང་ཚོའི་མིག་མདུན་དུ་མུ་ནས་མུ་རུ་བཞུད་དུས། ང་ཚོ་འཚོ་བར་འཇུག་པའི་བརྩོན་སེམས་དང་དྲིན་གཟོ། ཞི་དུལ་བཅས་འབོར་བཞིན་ཡོད། དེ་ཡང་ལོས་ཡིན། མི་རེ་ཟུང་ཞིག་ཟ་འཐུང་དགའ་སྐྱིད་ཀྱི་ཞེན་པ་ཁོ་ནར་བསྟེན་ངེས་ཡིན་པ་དང་། མི་ཕལ་ཆེ་བ་བཤོལ་མེད་འཆི་འདས་ཀྱི་ཉེན་ཁར་འཕྲད་ཀྱང་སྲིད་པ་རེད། གཏམ་རྒྱུད་ཁྲོད་ཀྱི་ལས་སྐལ་ཆེས་ངན་པའི་མི་སྣ་གཙོ་བོ་དེ་སྟབས་ལེགས་སྐབས་འཁེལ་ནས་རང་གི་ཚེ་མཇུག་ལ་འཁེལ་དུས། ད་གཟོད་ཁོའི་མི་ཚེའི་རིན་ཐང་གི་འདུ་ཤེས་ལ་འགྱུར་བ་ཐེབས་ཏེ། ཁོ་སྔར་བས་ཀྱང་མི་ཚེའི་དོན་སྙིང་དང་དེའི་འགྱུར་མེད་རྟག་བརྟན་གྱི་བསམ་བློའི་རིན་ཐང་ལ་མཐོང་ཆེན་གནང་མཁན་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་ཡོང་།

རྣམ་ཀུན་འཆི་འདས་ཀྱི་གྲིབ་ནག་འོག་ཏུ། སྔོན་ཆད་འཚོ་མྱོང་བའམ་ད་ལྟ་འཚོ་བཞིན་པའི་མི་སུ་ཞིག་ཡིན་རུང་། ཁོ་ཚོས་རང་གི་སྔར་བྱས་ཡོད་ཚད་ཞི་དུལ་བབ་ཆགས་དང་མཛེས་སྡུག་ཡིད་འོང་གིས་གཏམས་འདུག་པ་ཞིག་ཡིན་པར་ཐུགས་སྣང་བྱེད་བཞིན་ཡོད།

ཅི་སྟེ་ང་ཚོ་མི་མང་ཆེ་བས་ཚེ་སྲོག་འགན་སྲུང་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་ལ། ནམ་ཉི་མ་ཞིག་ལ་ང་ཚོ་འཆི་ངེས་ཡིན་པ་ང་ཚོས་ཤེས་ཀྱི་ཡོད། ང་ཚོ་མི་རེ་འགས་དུས་དང་རྣམ་པ་ཀུན་ཏུ་རང་ཉིད་འཆི་བའི་ཉི་མ་དེ་ལ་ད་དུང་ཁད་ཐག་ཧ་ཅང་རིང་བར་འཁྲུལ་བས། ང་ཚོའི་ལུས་ཁམས་བདེ་ཐང་གི་སྐབས་སུ། མི་རྟག་འཆི་འདས་ནི་ཡིད་ལ་འཆར་དཀའ་ཞིང་། རང་གི་འཆི་བ་མི་རྟག་པ་ལ་གློ་བུར་སེམས་དུས། རང་ཉིད་འཚོ་བའི་ཉིན་མོ་ནི་ད་དུང་ཡང་མཐའ་ཡས་པར་སྣང་བས། ང་ཚོ་མུ་མཐུད་ལས་དོན་ཙག་ཙིག་ལ་གཞོལ་ནས། རང་ཉིད་ཀྱི་འཚོ་བར་བཟུང་བའི་སྣང་མེད་རྒྱ་ཡན་གྱི་འདུ་ཤེས་དེ་ཤེས་དཀའ་བར་འདུག དེ་འདྲའི་སྒྱིད་ལུག་གཏི་མུག་གི་དབང་གིས། ང་ཚོས་རང་གི་དབང་ཤེས་དང་ནུས་སྟོབས་ཀྱི་བཀོལ་སྤྱོད་ཡོད་ཚད་སྔོག་འདོན་མི་ནུས་ཏེ། “སྒྲ་འཛིན་གྱི་དབང་ཤེས་ཉམས་པའི་འོན་པ་ཁོ་ནས། ད་གཟོད་གོ་ཐོས་ལ་ཡི་རངས་གནང་ཞིང་། གཟུགས་འཛིན་གྱི་དབང་ཤེས་ཉམས་པའི་ལོང་བ་ཁོ་ནས། ད་གཟོད་མཐོང་རིག་གི་མཚར་སྡུག་སྣ་ཚོགས་རྟོགས་ཡོང་།” ཞེས་ཀྱང་ཟེར།

རྟོག་ཞིབ་བམ་རྟིང་སྐུལ་འདི་ནི་དམིགས་བསལ་ལོ་ན་ཆུང་དུས་ནས་མིག་དབང་དང་རྣ་དབང་ཉམས་པའི་མི་རྣམས་ལ་བཤད་པ་ཞིག་ཡིན་ནའང་། མཚམས་ལན་རེར་མིག་དབང་དང་རྣ་དབང་ཉམས་པའི་དཀའ་སྡུག་གིས་མནར་མ་མྱོང་བའི་མིས་ནི། སྐྱེ་མཆེད་འདི་རིགས་བཀོལ་སྤྱོད་ཀྱི་དྲིན་གཟོ་མི་ཚོར་ཏེ། རྣམ་གཡེང་སྒོས་ཁོ་ཚོའི་མིག་དང་རྣ་བས་གཟུགས་ལ་ལྟ་ཞིང་སྒྲ་ལ་ཉན་གྱི་ཡོད། ཡིན་ནའང་ཁོ་ཚོས་རང་གི་མིག་དབང་དང་རྣ་དབང་ལ་དང་དོད་དེ་ཙམ་མི་གནང་བར་གདའ།

དེ་ཡང་སྔོན་བྱུང་གཏམ་རྒྱུད་ཅིག་ཏུ། “རང་ཉིད་ལ་དབང་བ་གང་ཞིག་མ་ཤོར་བར་དུ། ང་ཚོས་དེའི་དྲིན་གཟོ་མི་རྟོགས། ང་ཚོ་ནད་ཀྱིས་མ་མནར་བར་དུ། ང་ཚོས་བདེ་ཐང་ལ་དོ་སྣང་ཁྱོན་ནས་མི་བྱེད།” ཅེས་ཀྱང་ཟེར།

ངས་རྟག་པར་འདི་སྙམ་དུ་བསམ་གྱི་ཡོད། གལ་ཏེ་འགྲོ་བ་མི་རེ་རེ་བཞིན་ལོ་ན་གཞོན་དུས་ཀྱི་ཉིན་འགའ་ཞིག་རིང་ལ་མིག་དབང་དང་རྣ་དབང་ཉམས་པའི་དཀའ་སྡུག་གིས་གཟིར་ཚེ། གཞི་ནས་དེ་བཀོལ་སྤྱོད་ཀྱི་ནུས་པ་དང་རིན་ཐང་རྟོགས་ངེས་རེད་སྙམ། རྒྱུ་མཚན་ནི་མུན་ནག་གིས་ང་ཚོ་སྔར་བས་གཟུགས་འཛིན་གྱི་དབང་ཤེས་གཅེས་སུ་འཛིན་མཁན་ཞིག་ཏུ་བསྐུལ་ངེས། ལྷིང་འཇགས་ཀྱིས་ང་ཚོར་སྒྲ་འཛིན་དབང་ཤེས་ཀྱི་སྤྲོ་སྐྱིད་ཅི་འདྲ་ཡིན་པའི་ངེས་ཤེས་འདྲོངས་སྲིད་པ་རེད།

དུས་རྒྱུན་ངས་རང་ཉིད་ཀྱི་མིག་དབང་ལྡན་པའི་གྲོགས་པོ་ཚོས་ཅི་ཞིག་མཐོང་བ་ཞིབ་འདྲི་རྒྱུས་ལོན་བྱས་མྱོང་སྟེ། ཉེ་ཆར་གྲོགས་མོ་ཞིག་གིས་ནགས་ཚལ་གྱི་ལམ་ཐག་རིང་བོ་བརྒྱུད་ནས་ང་ལ་ལྟ་བར་ཡོང་དུས། ངས་ཁོ་མོར། “ལམ་བར་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཅི་ཞིག་མཐོང་བྱུང་།” ཞེས་དྲིས་བའི་ལན་དུ། ཁོ་མོས་ང་ལ། “དམིགས་བསལ་ཅི་ཡང་མཐོང་མ་བྱུང་།” ཟེར།

ང་རྒྱུན་དུ་དེ་ལྟ་བུའི་དྲིས་ལན་ལ་གོམས་ལོབས་སུ་མ་སོང་བས་ཡིན་ནམ་ཅི། སྔོན་ཆད་ངས་ཀྱང་མིག་དབང་ལྡན་པའི་མིའི་མཐོང་ཆོས་ཧ་ཅང་ཉུང་གི་འདོད་པས། ཁོ་མོའི་སྐད་ཆ་དེ་བདེན་པར་འཛིན་དཀའ།

ངས་རང་ཉིད་ལ་འདི་ལྟར་དྲིས་མྱོང་སྟེ། དུས་ཚོད་གཅིག་གི་རིང་ལ་ནགས་ཚལ་དུ་སྤྲོ་འཆམ་ལ་བསྐྱོད་ཚེ། དེ་གར་སྣང་འཇོག་རུང་བའི་བྱ་དངོས་ཤིག་ཡེ་ནས་མེད་པ་སྲིད་དམ། ངའི་མིག་གིས་མཐོང་མི་ཐུབ་ཀྱང་། ངས་རང་གི་ལག་པའི་རེག་བྱ་ཁོ་ནར་བརྟེན་ནས་སྤྲོ་བ་འདྲེན་པའི་དངོས་པོ་བགྲང་གིས་མི་ལང་བ་ཞིག་རྟོགས་ཡོང་།

ངས་འདབ་ལོ་གཉིས་མཚུངས་ཆོས་སུ་བཞད་པའི་མཛེས་སྡུག་ཡིད་འོང་གི་ཆ་དེ་ཚོར་བར་མ་ཟད། སྙིང་བརྩེ་བའི་ངང་ནས་ངའི་ལག་པས་འཇམ་ཞིང་གཉེན་པའི་ཤིང་སྟག་དཀར་གྱི་ཤུན་པགས་སམ། ཡང་ན་རྩུབ་ཅིང་རགས་པའི་ཐང་ཤིང་གི་པགས་པར་ལག་མྱོང་བྱེད་པ་དང་། དཔྱིད་དུས་སུ། ང་ལྗོན་ཤིང་གི་ཡལ་གར་འཇུས་ཏེ་ནེམ་ལྗང་གི་གང་བུ་ཞིག་རྙེད་པའི་རེ་འདུན་བཅངས་མྱོང་། གང་བུ་ནི་དགུན་ཟླ་ཧྲིལ་བོར་མལ་དུ་གཟིམས་པ་ལས་སླར་ཡང་གཏི་མུག་གཉིད་ལས་སད་མཁན་རང་བྱུང་སྐྱེ་དངོས་ཀྱི་མྱུ་གུ་ཐོག་མ་དེ་ཡིན་པ་རེད།

ད་དུང་ཆེས་ཡིད་དུ་འོང་བའི་མེ་ཏོག་གི་འདབ་ལོའི་འཁྱིལ་དབྱིབས་དང་དེའི་སྤུ་ལྟར་འཇམ་པའི་རེག་བྱ་སོགས་བདག་གི་སྔུན་སོར་བཤམས་པའི་ངོ་མཚར་བའི་རང་བྱུང་སྐྱེ་དངོས་འདི་དག་གིས་ང་ལ་སྤྲོ་སྣང་གི་ཚོར་བ་སྨྲ་མི་ཤེས་པ་ཞིག་སྟེར་བར་བྱེད།

གལ་ཏེ་སྟབས་ལེགས་ན། ངའི་ལག་པ་ལྕུག་ཕྲན་སྟེང་ལ་དལ་བུར་བཞག་ཚེ། ལྕུག་ཕྲན་སྟེང་གི་བྱེའུ་ཡི་གྲེ་འགྱུར་དང་གཤོག་སྒྲ་ཚོར་ཐུབ་པར་མ་ཟད། དྭངས་ཤིང་བསིལ་བའི་ཆུ་མོ་ཡངས་པོར་བརྐྱངས་པའི་བདག་གི་མཛུབ་བར་ནས་དལ་བུར་བཞུར་དུ་འཇུག་དུས། ངའི་ཡིད་སེམས་སྤྲོ་བས་ཁེངས་པར་འགྱུར།

ང་རང་ལ་མཚོན་ན། ས་སྟེང་གི་ལྗང་ནེམ་ནེམ་གྱི་ཐང་ལྕུག་གམ་རྩྭ་ལྗང་ནི། ཏ་ཟིག་(Iran)གི་མིས་བཟོས་པའི་གྲལ་གདན་ལས་ཀྱང་ཤིན་ཏུ་འཇམ་པའི་བདེ་སྣང་སྟེར་ཞིང་། ང་ལ་མཚོན་ན། ནམ་དུས་ཀྱི་མཛེས་ལྗོངས་རེ་རེ་ནི་མུ་འབྲེལ་ཟློས་གར་རམ། མིའི་དང་བ་འདྲེན་བྱེད་ཅིག་སྟེ། དེ་དག་གི་འགུལ་སྐྱོད་ལ་ངས་རང་གི་མཛུབ་མོས་མྱོང་རོལ་བྱེད་བཞིན་ཡོད།

སྐབས་དེ་དག་ལ་ངས་ཞེ་ཐག་པ་ནས་འཇིག་རྟེན་སྟེང་གི་བྱ་དངོས་ཡོད་ཚད་མཐོང་འདོད་སྐྱེས་འོངས། ལག་པའི་རེག་བྱ་ཁོ་ནར་བརྟེན་ནས་ཀྱང་ང་ལ་སྤྲོ་བ་གང་མང་ཞིག་འཐོབ་ཀྱི་འདུག་པས། གལ་ཏེ་ང་ལ་མིག་དབང་ཞིག་ལྡན་ཚེ། ངས་རང་བྱུང་གི་མཛེས་སྡུག་ཅི་འདྲའི་མོད་པོ་ཞིག་མཐོང་བར་འགྱུར་ཨང་།

དེང་སྐབས་མིག་དབང་རྒྱུན་ལྡན་ཡིན་པའི་མི་ཚོས་དངོས་སུ་མཐོང་བའི་བྱ་དངོས་ཤིན་ཏུ་ཉུང་སྟེ། ས་སྟེང་འདི་ཁ་དོག་དང་འགུལ་སྐྱོད་ཀྱིས་གྲུབ་པའི་མཛེས་ལྗོངས་ཤིག་ཡིན་པ་ངས་ཁ་ཚོན་གཅོད་ཐུབ་མོད། གཅིག་བྱས་ན། དེ་ནི་ང་ཚོ་འགྲོ་བ་མིའི་རིགས་ཀྱིས་རང་ཉིད་ལ་བདོག་པ་གང་ཞིག་གཙིགས་སུ་མི་འཛིན་པར། རང་ཉིད་ལ་ནམ་ཡང་འཐོབ་ཏུ་མེད་པ་ཞིག་ལ་རེ་འདུན་བཅངས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ཡིན་སྲིད།

ཡིད་རབ་ཏུ་ཕངས་པ་ཞིག་ལ། འཇིག་རྟེན་དཀར་ངོགས་སུ། ང་ཚོས་མིག་དབང་ནི་ཉེར་མཁོའི་ཡོ་བྱད་འབའ་ཞིག་གི་ཆེད་དུ་བཀོལ་བ་མ་གཏོགས། རང་གི་མི་ཚེར་སྔར་ལས་ལྷག་པའི་མཛེས་སྡུག་བསྐྲུན་པའི་སླད་དུ་སྤྱོད་ཀྱི་མི་འདུག

གལ་ཏེ་ང་གཙུག་ལག་སློབ་ཆེན་ཞིག་གི་སློབ་གཙོ་ཡིན་པའི་དབང་དུ་བཏང་ན། ངས་ནི། “ཁྱེད་ཀྱིས་རང་གི་མིག་ཟུང་ཅི་ལྟར་བཀོལ་གྱི་ཡིན་ནམ།” ཞེས་པའི་ངེས་སྦྱོང་སློབ་ཚན་ཞིག་གསར་དུ་བཀོད་སྒྲིག་བྱ་ངེས་ཡིན། དགེ་རྒན་ཚོས་ཀྱང་རང་གི་སློབ་ཕྲུག་ཚོར། ཁོ་ཚོས་སྣང་འཇོག་མ་བྱུང་བའི་མིག་མདུན་གྱི་བྱ་དངོས་དག་གསལ་བོར་མཐོང་དུ་བཅུག་སྟེ། སློབ་ཕྲུག་ཚོར་སོ་སོའི་མི་ཚེ་འཚོ་བར་སྔར་ལས་ལྷག་པའི་སྤྲོ་སྣང་ལྡན་པ་ཞིག་ཏུ་ཇི་ལྟར་གཏང་དགོས་ཚུལ་གདམ་པར་མ་ཟད། ད་དུང་ཁོ་ཚོའི་བག་ཉལ་སྒྱིད་ལུག་གི་འདུ་ཤེས་གཉིད་ལས་དཀྲོག་པའི་སྟ་གོན་ཡང་གནང་སྲིད།

འདི་ལྟར་སྨྲ་རུང་སྟེ། གཅིག་བྱས་ན། གལ་ཏེ་ང་ལ་ཉིན་གསུམ་རིང་གི་མིག་དབང་ཞིག་ལྡན་པར་གྱུར་ཚེ། ངས་ནི་རང་གིས་ཅི་ཞིག་མཐོང་འདོད་པ་མཐའ་དག་ཚོད་བགམ་དང་ཆ་འཇོག་གི་སྒོ་ནས་བརྗོད་ངེས་ཡིན། བདག་གིས་ཚོད་དཔག་ལྟར་ན། གལ་ཏེ་ཁྱེད་ལའང་འཇིག་རྟེན་མི་ཡུལ་མཐོང་བའི་དུས་ཡུན་ཉིན་གསུམ་ལས་མེད་པའི་དབང་དུ་བཏང་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་ཀྱང་རང་གི་མིག་ཟུང་ཇི་ལྟར་བཀོལ་དགོས་པའི་གནད་དོན་ལ་བསམ་བློ་གཏང་སྲིད་པར་འདོད།

ཉིན་གསུམ་པའི་མཚན་སྨག་འཐིབ་འོང་བ་དང་། ཁྱེད་ལ་སླར་ཡང་ཉི་འོད་འཕྲོ་མི་སྲིད་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་གཞི་ནས་རྟོགས་ཡོང་དུས། ཁྱེད་ཀྱིས་ཆེས་རིན་ཐང་ལྡན་པའི་དུས་ཡུན་ཉིན་གསུམ་པོ་དེ་ཇི་ལྟར་བསྐྱལ་ངེས་ཡིན་ནམ། ཁྱེད་ཀྱིས་ས་སྟེང་འདིའི་བྱ་དངོས་ཅི་ཞིག་མཐོང་སྙིང་འདོད་དམ།

སྤྱིར་ངས་མཐོང་སྙིང་འདོད་པ་ནི། ངའི་མིག་དབང་མུན་ནག་ཏུ་གྱུར་བའི་ལོ་ངོ་འདི་དག་གི་རིང་ལ། ང་རང་ཉིད་ལ་ཆེས་སྙིང་དུ་སྡུག་ཅིང་ཡིད་དུ་འོང་བའི་བྱ་དངོས་དག་ཡིན་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་གཟིགས་སྙིང་འདོད་པ་ཡང་ཁྱེད་རང་ཉིད་ལ་ཆེས་སྙིང་དུ་སྡུག་ཅིང་ཡིད་དུ་འོང་བའི་བྱ་དངོས་དག་ཡིན་པ་སྨོས་མེད་རེད། དེར་བརྟེན་ཁྱེད་ཀྱིས་རང་གི་མཐོང་ཆོས་མྱོང་འགྱུར་ཡོད་ཚད་ཀྱི་སེམས་བྱུང་བསྣམས་ཏེ། སླར་ཡང་མིག་དབང་ཉམས་པའི་སྨག་ཀློང་དུ་སོང་ཆོག་པ་རེད།

སྟེས་དབང་སྟབས་འཁེལ་གྱིས། གལ་ཏེ་ངས་ཉིན་གསུམ་རིང་མཐོང་རྒྱུ་བྱུང་བ་དང་། སླར་ཡང་ངའི་མིག་དབང་མུན་ནག་ཏུ་འགྱུར་ཚེ། ངས་ཉིན་གསུམ་གྱི་དུས་ཡུན་དེ་འདི་ལྟར་ཁག་གསུམ་དུ་བགོ་ཆོག་སྟེ། ཉིན་དང་པོར། ངས་རང་ཉིད་ལ་བྱམས་ཤིང་བརྩེ་བའི་མི་རྣམས་མཐོང་སྙིང་འདོད། ཁོ་ཚོའི་མཛའ་བརྩེ་ལ་བརྟེན་ནས་ད་གཟོད་ངའི་འཚོ་བར་དོན་སྙིང་ལྡན་པར་གྱུར།

ཐོག་མར་ངས་རང་ཉིད་ལ་ཆེས་སྙིང་ཉེ་བའི་དགེ་རྒན་གྱི་ཞལ་རས་ལ་ཡུན་རིང་ལྟ་འདོད། ཁོ་མོ་ནི་ལྕམ་མཱ་སེ་མཆོག་ཡིན། བདག་རང་བྱིས་པའི་དུས་སུ། ཁོ་མོ་ངེད་སར་ཡོང་ནས་ང་ལ་ཕྱི་རོལ་འཇིག་རྟེན་གྱི་སྒོ་མོ་ཡངས་པོར་ཕྱེ་བྱུང་། ངས་ཁོ་མོའི་བཞིན་རས་དང་རྣམ་པ་མཐོང་འདོད་པ་ཙམ་མ་ཟད། ངས་ད་དུང་ཁོ་མོའི་བཞིན་རས་དང་རྣམ་པ་དེ་རང་གི་དྲན་པའི་ཡུལ་དུ་ཉར་བཞིན། མུ་མཐུད་དེ་ལ་རྟོག་ཞིབ་ཡིད་འཇོག་གིས། ཁོ་མོས་ང་ལ་ཤེས་ཡོན་སློབ་གསོ་བསྒྲུབས་པའི་བརྩེ་སེམས་དང་བྱམས་སེམས། བརྩོན་སེམས་སོགས་འཚོ་བའི་བདེན་དབང་ཡང་དེའི་ཁྲོད་ནས་འཚོལ་སྙིང་འདོད། དེར་མ་ཟད། ཁོ་མོའི་མིག་ནང་དུ་ངས་ད་དུང་ཁོ་མོས་དཀའ་སྡུག་ཡོད་ཚད་ལ་ཅི་མི་སྙམ་པར་གདོང་གཏད་པའི་བརྟན་བརླིང་འགྱུར་མེད་ཀྱི་རང་གཤིས་དང་། དུས་ནམ་ཀུན་ཁོ་མོས་ང་ལ་བཅངས་པའི་འགྲོ་བ་མིའི་རིགས་ཀྱི་བྱམས་བརྩེ་དང་སྙིང་རྗེ་ཡང་མཐོང་སྙིང་འདོད།

“བླ་སྲོག་གི་སྒེའུ་ཁུང་སྟེ\_\_\_མིག་དབང།” བརྒྱུད་ནས། ངས་ད་གཟོད་གྲོགས་པོ་ཞིག་གི་ནང་སེམས་རྗེན་པར་མཐོང་ཐུབ་ཅེས་པའི་གོ་དོན་དེ་མི་རྟོགས་ནའང་། ངས་རང་གི་མཛུབ་མོ་ཁོ་ནར་བརྟེན་ནས་མིའི་བཞིན་རས་དང་རྣམ་པ་མཐོང་ཐུབ། ངས་ད་རུང་དགའ་བ་དང་སྐྱོ་བ་སོགས་མིའི་སེམས་འགྱུ་གཞན་མང་པོ་ཞིག་ཀྱང་ཚོར་རྟོགས་ཐུབ་པར་མ་ཟད། ཁོ་ཚོའི་བཞིན་རས་ཀྱི་རེག་བྱ་ལས་ངས་རང་གི་གྲོགས་པོ་ཚོར་རྒྱུས་ལོན་བྱེད་ཐུབ། ཡིན་ནའང་། དོན་དངོས་སུ་ལག་པའི་རེག་བྱ་ཁོ་ནར་བརྟེན་ནས། ངས་ཁོ་ཚོའི་རང་གཤིས་ལ་ཚོད་བགམ་མི་ཐུབ་པར་འདུག

དེ་ཡང་ལོས་ཡིན། ཁོ་ཚོས་ང་ལ་བརྗོད་པའི་བསམ་གཞིག་དང་བསྟན་པའི་གཟུགས་བྱད་འགུལ་སྟངས་སོགས་ཐབས་ལམ་གཞན་བརྒྱུད་ནས་ངས་ཁོ་ཚོའི་རང་གཤིས་ཕྲན་བུ་རྟོགས་ཐུབ་ཀྱང་། ཁོ་ཚོའི་བསམ་གཞིག་སྣ་ཚོགས་དང་ཁོར་ཡུག་གི་ཚུར་སྣང་ལ་བལྟ་བ། ཁོ་ཚོའི་མིག་ཟུང་གི་སྐྱེན་རྡེབ་དང་རྣམ་འགྱུར། ད་དུང་ཁོ་ཚོའི་གཟུགས་བྱད་འགུལ་སྟངས་ཀྱི་ཉམས་འགྱུར་ལ་དོ་སྣང་བྱེད་པ་བཅས་བརྒྱུད་ནས། ངས་ད་གཟོད་ཁོ་ཚོར་རྒྱུས་ལོན་གཏིང་ཟབ་ཅིག་བྱ་ཐུབ་པ་ཁོ་མོས་ཁ་ཚོན་གཅོད་ཐུབ།

ངས་རང་གི་ཉེ་འཁོར་གྱི་གྲོགས་པོ་ཚོར་རྒྱུས་ལོན་ལེགས་པོ་བྱེད་ཐུབ། རྒྱུ་མཚན་ནི་ལོ་ཟླ་མང་པོ་ཞིག་གི་རིང་ལ། ཁོ་ཚོས་ང་ལ་འབྲེལ་འདྲིས་གང་མང་གནང་བས་ཡིན། གློ་བུར་ཕྲད་པའི་གྲོགས་པོ་ཚོ་ནི་ངའི་ཡིད་ཀྱི་མཐོང་སྣང་རབ་རིབ་ཙམ་ལས་མི་འདའ། མཐོང་སྣང་དེ་ཡང་སྐབས་འཕྲལ་གྱི་ལག་འཇུ་དང་ཁོ་ཚོས་གློད་པའི་སྐད་ཆ་དག་ངའི་ལག་མཐིལ་དུ་བྲིས་པའམ། ངའི་ལག་པས་ཁོ་ཚོའི་མཆུ་སྒྲོས་འགུལ་སྟངས་ལ་མྱངས་པ་ལས་བྱུང་བ་ཡིན།

མིག་གིས་མཐོང་བའི་མི་ཡིས་ཁྱུག་ཙམ་བལྟས་པས་ཀྱང་མི་གཞན་གྱི་ཞིབ་ཕྲའི་རྣམ་འགྱུར་དང་ཤ་གནད་རྒྱུ་སྟངས། ལག་པའི་ཕྱག་རྒྱ་སོགས་ལས་ཁོ་ཚོའི་གཤིས་རྒྱུད་ངོ་མ་དེ་སླ་མོ་དང་མྱུར་མོར་ཡིད་ཚིམས་པར་རྟོགས་མོད། འོན་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱི་མིག་གིས་གྲོགས་པོའམ་རང་ལ་རྒྱུས་མངའ་ཆེ་བའི་མིའི་ནང་སེམས་ཀྱི་གཤིས་རྒྱུད་རྟོགས་སམ།

མིག་དབང་རྒྱུན་ལྡན་ཡིན་པའི་མི་ཕལ་ཆེ་བས་རྣམ་གཡེང་གི་ངང་ནས་། ཕ་རོལ་བོའི་ཕྱིའི་བཞིན་རས་དང་རྣམ་པ་ལ་ལྟ་བ་ཙམ་མ་གཏོགས། དེ་ལ་རྟོག་ཞིབ་རྒྱུས་ལོན་མི་བྱེད་པ་མ་ཡིན་གྲང་། ཆ་བཞག་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་རང་གི་གྲོགས་བཟང་ལྔ་ཡི་བཞིན་རས་དང་རྣམ་པ་འཁྲུལ་མེད་དུ་བརྗོད་ཐུབ་བམ། མི་རེ་ཟུང་གིས་དེ་ལྟར་ཞིབ་བརྗོད་ཐུབ་སྲིད་ཀྱང་། མི་མང་ཤོས་ཀྱིས་བརྗོད་མི་ཐུབ་པར་འདུག

སྔོན་ཆད་ངས་སྐྱེས་པ་འགའ་ལ། ཁྱེད་ཚོས་རང་གི་རྒྱུན་འགྲོག་དགའ་མའི་མིག་ཟུང་གི་ཁ་དོག་ཞིབ་བརྗོད་ཐུབ་བམ་ཞེས་དྲིས་དུས། ཁོ་ཚོས་ནམ་རྒྱུན་དོགས་མི་བདེ་བའི་རྣམ་འགྱུར་ཞིག་སྟོན་པ་ལས། རང་ཉིད་ཀྱིས་ཞིབ་བརྗོད་མི་ནུས་པ་ཁས་ལེན་གྱི་འདུག རྒྱུ་རྐྱེན་དེའི་དབང་གིས། སྐྱེས་མ་ཚོས་རང་གི་ཁྱོ་བོས་རང་ཉིད་ཀྱི་ལྭ་བ་སོ་མ་དང་ཞྭ་མོ་གསར་བ། ཐ་ན་རང་ཁྱིམ་གྱི་གོ་སྒྲིག་བཅས་ལ་དོ་སྣང་ཁྱོན་ནས་མི་བྱེད་ཅེས་སྡིགས་མོ་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད་པ་རེད།

མིག་གིས་མཐོང་བའི་མི་རྣམས་རང་གི་ཁོར་ཡུག་གི་བྱ་དངོས་མཐའ་དག་ལ་ལམ་སེང་འདྲིས་ལོབས་སུ་འགྱུར་འགྲོ་བ་དེ་དོན་དངོས་སུ། ཁོ་ཚོས་ངོ་མཚར་ཁྱད་འཕགས་ཀྱི་བྱ་དངོས་ཏག་ཏག་མཐོང་གི་ཡོད་རུང་། མཐོང་སྣང་གི་ཆེས་ངོ་མཚར་བའི་བྱ་དངོས་དེ་དག་མཐོང་བྱེད་ཀྱི་མིག་དབང་དེ་ནམ་རྒྱུན་ལེ་ལོ་སྒྱིད་ལུག་གི་དབང་དུ་ཚུད་ཡོད་དེ། ཁྲིམས་ཁང་གི་རེག་ཟིག་ལས་ཉིན་རྒྱུན་དོན་དངོས་མཐོང་མཁན་གྱི་བདེན་དཔང་དེ་ཡང་དེ་འདྲའི་ཡང་དག་ཅིག་མིན་པ་གསལ་འདེབས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད། དོན་རྐྱེན་ཞིག་གི་བྱུང་བ་བདེན་དཔང་བྱེད་དུས། “དོན་དངོས་མཐོང་མཁན”མང་པོ་ཞིག་གི་མཐོང་སྣང་མི་འདྲ་སྟེ། ལ་ལས་མཐོང་བ་ཕ་རོལ་བོ་ལས་ཧ་ཅང་མང་བ་ཡོད་རུང་། ཁོ་ཚོའི་མཐོང་ལམ་གྱི་བྱ་དངོས་ཡོད་ཚད་མཐོང་མཁན་ཧ་ཅང་དཀོན།

གལ་ཏེ་ང་ལ་ཉིན་གསུམ་རིང་མཐོང་བའི་མིག་དབང་ཞིག་ལྡན་པར་གྱུར་ཚེ། ངས་ནི་ངེས་པར་དུ་བྱ་དངོས་འགའ་ཞིག་མཐོང་དགོས།ཉིན་དང་པོ་ནི་ཧ་ཅང་ལས་བྲེལ་ཆེ་བའི་ཉིན་ཞིག་ཡིན་ངེས་ཏེ། ངས་རང་གི་གྲོགས་པོ་ཚང་མ་མགྲོན་དུ་བོས་ནས་ཁོ་ཚོའི་བཞིན་རས་ལ་ལྟ་བཞིན། ཁོ་ཚོའི་ནང་སེམས་ཀྱི་མཛེས་པ་ཡོད་ཚད་རང་ཉིད་ཀྱི་དྲན་པའི་ཡུལ་ལ་འཇགས་ཐབས་བྱ་ངེས་ཡིན། ངས་ད་དུང་ཨ་མའི་ནུ་ཞོར་བརྟེན་པའི་བུས་པ་ཞིག་གི་བཞིན་རས་ལ་བལྟ་དགོས། དེ་ལྟར་བལྟས་པས། ངས་ད་གཟོད་ཁོ་ཚོས་འཚོ་བའི་འཕེལ་འགྱུར་ཁྲོད་ཀྱི་འགལ་འདུ་སྣ་ཚོགས་ལ་ངེས་ཤེས་མ་འདྲོངས་པའི་དྲི་མེད་དྭངས་གཙང་གི་མཛེས་པ་དང་ཕུགས་བསམ་མཐོང་ཐུབ།

ངས་ད་དུང་རང་ཉིད་ལ་ཤ་ཞེན་དང་ཡིད་རྟོན་བཅོལ་བའི་ཁྱི་ཕྲུག་སྟེ། ཁུ་སིམ་གཟབ་ནན་ཡིན་པའི་སི་ཁོ་ཊེའི་(Scottie)ཁྱི་ཕྲུག་ཌར་ཀེ་(Darkie)དང་དཔའ་སྙིང་ཆེ་ལ་བསམ་ཤེས་ཡིན་པའི་ཌན་མག་(Denmark)གི་སྤྱང་ཁྱི་(Great Dane)ཧེལ་གྷ་(Helga)སོགས་གསལ་བོར་མཐོང་འདོད། ཁོ་ཚོའི་བརྩེ་འདང་དང་རྩེད་གྲོགས་ལ་བརྟེན་ནས། ང་ལ་ནམ་ཞར་སེམས་གསོ་དང་བདེ་སྣང་བརྗོད་ཀྱིས་མི་ལང་བ་འཐོབ་ཡོང་།

བྲེལ་ཟིང་ཆེ་བའི་ཉིན་དང་པོར། ངས་ད་དུང་རང་ཁྱིམ་གྱི་ཅ་ག་ཙག་ཙིག་ལ་བལྟ་དགོས། ངའི་རྐང་འོག་གི་དྲོད་འཇམ་ལྡན་པའི་ས་གདན་གྱི་ཁ་དོག་དང་རྩིག་ལྡེབས་ཀྱི་པར་རིས་སོགས་མདོར་ན་གཞིས་ཁྱིམ་མཛེས་པར་སྤུད་པའི་རྒྱུན་བཀོལ་ཡོ་བྱད་ཡོད་དོ་ཅོག་ལ་བལྟ་དགོས་པར་མ་ཟད། ངའི་མིག་ཟུང་གིས་མོས་གུས་དང་བཅས་ཏེ་ངས་སྔོན་ཆད་བཀླགས་མྱོང་བའི་འབུར་བྲིས་དཔེ་ཆར་བལྟ་དགོས། \_\_\_\_མིག་དབང་རྒྱུན་ལྡན་ཡིན་པའི་མི་ཚོ་པར་བཏབ་དཔེ་ཆར་བལྟ་རྒྱུར་དགའ་ཡང་སྲིད། \_\_\_\_ རྒྱུ་མཚན་ནི། ངའི་མིག་གིས་མ་ཐོང་བའི་མུན་ནག་གི་མཚན་ནམ་རིང་མོ་ལྟ་བུའི་མི་ཚེའི་ནང་། ང་རང་ཉིད་ཀྱིས་བཀླགས་པའམ། གཞན་གྱིས་ང་ལ་བཀླགས་པའི་བརྩམས་ཆོས་ཡོད་ཚད་འོད་སྟོང་འཕྲོ་བའི་འོད་ཁྱིམ་ཞིག་ཏུ་གྲུབ་སྟེ། དེས་ང་ལ་འགྲོ་བ་མིའི་རིགས་ཀྱི་ནང་བསམ་བློ་དང་ཕྱིའི་འཚོ་བའི་སྣང་བརྙན་གསལ་བོ་ཞིག་སྟོན་བཞིན་ཡོད།

ངའི་མིག་གིས་མཐོང་རྒྱུ་བྱུང་བའི་ཉིན་དང་པོའི་ཕྱི་དྲོར། ང་ནགས་ཚལ་དུ་སྤྲོ་གསེང་ལ་ཆས་ཏེ། རང་བྱུང་ཁམས་ཆེན་མོའི་མཛེས་སྡུག་གིས་ངའི་མིག་དབང་མྱོས་པར་བྱེད་འདོད། དུས་ཡུན་ཆུ་ཚོད་ཁ་ཤས་རིང་ལ་བློ་སེམས་རྩེ་གཅིག་གིས། ངའི་འདྲེན་བྱེད་ཟུང་། མིག་དབང་ལྡན་པའི་མིས་མཐོང་མྱོང་བའི་མཐའ་ཡས་པའི་མཛེས་ལྗོངས་ལ་གཏད་པའི་སྟ་གོན་བྱེད་དགོས། ནགས་ཚལ་ནས་ཕྱིར་རང་ཁྱིམ་དུ་ལོག་པའི་ལམ་བར་དུ། ང་ཞིང་རྭའི་ཕྱོགས་སུ་འཐེན་པའི་ལམ་ཕྲན་དེད་ནས་སོང་ཚེ། ངས་ངང་རྒྱུད་རིང་བའི་རྟ་མཆོག་ \_\_\_\_\_\_ གཅིག་བྱས་ན། ངས་རྨོ་འདེབས་འཕྲུལ་འཁོར་མཐོང་ཡང་སྲིད \_\_\_\_\_ དག་གིས་ས་ཞིང་སློག་པ་དང་། ཞི་དུལ་ཆོག་ཤེས་ལྡན་པའི་སོ་ནམ་པ་དག ཞིང་སའི་མཐའ་འཁོར་དུ་འཚོ་ཞིང་གནས་པ་མཐོང་ངེས། ངས་ད་དུང་ཉི་ནུབ་ཀྱི་མཚམས་སྤྲིན་དང་གཟི་འོད་ལ་སྨོན་ལམ་འདེབས་དགོས།

ས་རུབ་ནས་རྒྱང་མིག་ཆད་དུས། ང་ཧ་ཅང་སྤྲོ་སེམས་འཁོལ་བའི་མིས་བཟོས་འོད་སྣང་ལ་རོལ་དགོས། འོད་སྣང་དེ་ནི་སྐྱེས་སྟོབས་ཀྱི་ཤེས་རབ་ལྡན་པའི་མིས་བཟོས་པ་དང་། མིས་བཟོས་འོད་སྣང་དེ་ལ་བརྟེན་ནས། རང་བྱུང་གི་མུན་ནག་ཁྲོད་དུ་ང་ཚོའི་མིག་དབང་གིས་སྔར་བཞིན་མཐོང་ཐུབ་པར་འགྱུར།

ངའི་མིག་གིས་མཐོང་རྒྱུ་བྱུང་བའི་ཉིན་དང་པོའི་མཚན་མོར། ཉིན་དཀར་མཐོང་བའི་ཕྱིར་དྲན་མང་བོས། ང་དང་ངའི་སེམས་པ་ལྟེམས་ཤིང་འཕྱོ་སྟེ། ང་གཉིད་དུ་ཡུར་དཀའ་ཨང་།

ངའི་མིག་གིས་མཐོང་རྒྱུ་བྱུང་བའི་ཉིན་གཉིས་པའི་ཞོགས་པའི་སྐྱ་རེངས་ཤར་བ་དང་མཉམ་དུ། ང་མལ་ལས་ལང་སྟེ། མཚན་མོ་ཉིན་མོར་འགྱུར་བའི་ཆེས་ངོ་མཚར་ཡིད་འོང་གི་ལྟད་མོར་བལྟ་དགོས། ང་རང་ཞོགས་པའི་མཐོང་ཡངས་པའི་མཛེས་ལྗོངས་ཀྱི་གཟི་འོད་དང་འགྲོགས་ཏེ། ཞོགས་པའི་ཉི་གཞོན་གྱིས་མནལ་ལམ་འགྲིམ་པའི་ས་ཆེན་གཉིད་ལས་དཀྲོག་པར་བལྟ་དགོས།

ཉི་མ་དེར། ངས་འདས་སོང་དང་ད་ལྟའི་བྲེལ་ཟིང་གི་དུས་སྐད་ཅིག་མའི་འཇིག་རྟེན་ལ་མིག་དབང་གཏད་དགོས། ངས་དུས་རབས་ཀྱི་འཕོ་འགྱུར་དང་མིའི་རིགས་ཀྱི་འཕེལ་རྒྱས་ངོ་མཚར་བའི་ལྟད་མོར་ལྟ་འདོད། ཉིན་གཅིག་གི་དུས་ཡུན་ནང་། འཇིག་རྟེན་སྟེང་གི་ཆེས་ངོ་མཚར་བའི་ལྟད་མོ་ཅི་ཙམ་ལ་བལྟ་ཐུབ་བམ་ཞེ་ན། དེ་ནི་གནའ་དེང་གི་དངོས་མང་བཤམས་སྟོན་ཁང་དུ་གཟིགས་དགོས་པ་སྨོས་མེད་རེད།

སྔོན་ཆད། ང་རྣམ་ཀུན་ནེའུ་ཡོག་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཡོད་པའི་རང་བྱུང་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་དངོས་མང་འགྲེམས་སྟོན་ཁང་དུ་ལྟད་མོར་ལྟ་བར་བསྐྱོད་དེ། དེ་གར་བཤམས་པའི་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་ཐོན་དངོས་དག་ལ་རེག་མྱོང་བྱས་པ་ཡིན། འོན་ཀྱང་ངའི་མིག་གིས་དངོས་སུ་མཐོང་འདོད་པ་དག་ནི། སའི་གོ་ལའི་འཕེལ་འགྱུར་སྐོར་གྱི་ལོ་རྒྱུས་སྙིང་བསྡུས་དང་དེའི་ནང་དུ་བཀོད་པའི་བསྐལ་བ་ཡ་ཐོག་གི་སྲོག་ཆགས། འགྲོ་བ་མིའི་རིགས་སོགས་སོ་སོའི་སྐྱེ་ས་སྐྱེས་ཡུལ་དུ་འཚོ་ཞིང་སྡོད་པའི་འདྲ་གཟུགས་རི་མོ། འགྲོ་བ་མིས་རང་གི་བློ་རིག་ཕྲན་བུར་བརྟེན་ནས་སྲོག་ཆགས་ཀྱི་རྒྱལ་ཁམས་དབང་དུ་མ་བཏུལ་བའི་ཡར་སྔོན་ནས། སའི་གོ་ལའི་སྟེང་འཁྱམ་ཞིང་འཚོ་བའི་གདོད་དུས་ཀྱི་གླང་ཆེན་(mastodon)དང་གཏུམ་འབྲུག་(dinosaur)། འགྲོ་བ་མི་དང་སྲོག་ཆགས་གཞན་དག་གི་བྱུང་འཕེལ་བརྒྱུད་རིམ་དངོས་བྲིས། རྒྱུ་སྐར་འདིའི་སྟེང་དུ། གནའ་མི་ཚོས་རང་ཉིད་ལ་ཞི་བདེ་ཞོད་འཇགས་ཀྱི་གཞིས་ཁྱིམ་བསྐྲུན་བྱེད་ཀྱི་ཡོ་བྱད་དག ད་དུང་རང་བྱུང་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་སྣང་ཚུལ་གཞན་བརྒྱ་ཕྲག་སྟོང་ཕྲག་མང་པོ་ཡིན།

མི་སེམས་འགུལ་བའི་དངོས་མང་འགྲེམས་སྟོན་ཁང་དེའི་ནང་དུ་བཤམས་པའི་སྲོག་ཆགས་ཀྱི་འདྲ་གཟུགས་དང་ཡུལ་ལྗོངས་ཀྱི་སྣང་བརྙན་དེ་དག་གིས་ཀློག་མཁན་དང་ལྟ་མཁན་ཅི་འདྲའི་མང་པོ་ཞིག་གི་མཐོང་རྒྱ་བསྐྱེད་མྱོང་ངམ་སྙམ་ནས། ང་རང་ཧ་ལས་སྲིད། མི་མང་པོ་ཞིག་ལ་དེའི་གོ་སྐབས་དབེན་པ་གདོན་མི་ཟ་ནའང་། གོ་སྐབས་རག་པའི་མི་གང་མང་ཞིག་གིས་གོ་སྐབས་དམ་འཛིན་གནང་མེད་པའང་ཁོ་མོས་ཁ་ཚོན་གཅོད་ཐུབ། དོན་དངོས་སུ། དེ་ན་ཁྱེད་ཀྱི་མིག་དབང་བཀོལ་སའི་གནས་མཆོག་ངོ་མཚར་བ་ཞིག་བདོག་ཅིང་། མིག་དབང་ལྡན་པའི་མི་རྣམས་ཀྱིས་རང་ལ་ལག་ཡོང་བཟང་བའི་ཉི་མ་མང་པོ་ཞིག་གནས་དེ་གར་བསྐྱལ་ཆོག་པ་མ་ཡིན་གྲང་།

དེ་ལྟར་ཡང་གུས་མོར་མཚོན་ན་འཆར་ཡན་གྱི་ཉིན་གསུམ་པོ་དེའི་རིང་ལ་བྲེལ་བྲེལ་འཚུབ་འཚུབ་གི་ངང་། དུས་ཡུད་ཙམ་རིང་ལ་བལྟས་པའི་འཆར་སྣང་འབའ་ཞིག་ཡིད་ལ་བཟུང་ནས་འགྲོ་དགོས་པ་རེད།

དེའི་རྗེས་ང་འགྲོ་སའི་ས་ཚིགས་གཉིས་པ་ནི། རྒྱལ་སའི་སྒྱུ་རྩལ་དངོས་མང་འགྲེམས་སྟོན་ཁང་ཡིན། གོང་དུ་བཤད་པ་ལྟར། རང་བྱུང་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་དངོས་མང་འགྲེམས་སྟོན་ཁང་དུ། འཇིག་རྟེན་གྱི་དངོས་པོའི་སྣང་ཚུལ་བཤམས་འདུག་པ་ནང་བཞིན། རྒྱལ་སའི་སྒྱུ་རྩལ་དངོས་མང་འགྲེམས་སྟོན་ཁང་དུའང་མིའི་རིགས་ཀྱི་བསམ་བློའི་སྣང་བརྙན་བགྲང་གིས་མི་ལང་བ་ཞིག་བཤམས་ཡོད།

འགྲོ་བ་མིའི་རིགས་ཀྱི་བྱུང་རབས་ལོ་རྒྱུས་ནང་དུ་སྒྱུ་རྩལ་ལ་བཅངས་པའི་སྐུལ་ལྕག་ནི། མིའི་རིགས་ཀྱི་སྐྱེ་འཕེལ་དང་བཟའ་བཏུང་སྡོད་གནས་ལ་བཅངས་པའི་རྟིང་སྐུལ་དང་འདྲ་ཞིང་། རྒྱལ་སའི་འགྲེམས་སྟོན་ཁང་གི་གཞི་ཁྱོན་ཆེ་བའི་སྦུག་མ་ཁང་མང་པོའི་ནང་དུ། གནའ་བོའི་ཨི་ཇེབ་(Egypt)དང་གྷི་རེ་སི་(Greece)རོམ་(Rome)སོགས་ཀྱི་བསམ་བློ་དེ། སྒྱུ་རྩལ་གྱིས་ལམ་ནས་ངའི་མདུན་སོར་བཤམས་ཡོད་པ་རེད། དེའི་ཕྱིར་ངས་ལག་པའི་རེག་བྱར་བརྟེན་ནས་གཙང་བོ་ནེལ་(Nile)གྱི་འགྲམ་རྒྱུད་དུ་བྱུང་བའི་གནའ་བོའི་ལྷ་དང་ལྷ་མོའི་སྐུ་བརྙན་དག་ལ་རྒྱུས་ལོན་བྱེད་པ་དང་། ངས་ཕར་ཐོ་ནོན་(Parthenon)ལྷ་ཁང་གི་གཟུགས་སུ་བཀོད་པའི་འཇིམ་བཟོ་དང་སྣུམ་ཚོན་རི་མོའི་བཟོ་བཀོད་ཚོར་ཡོང་། ངས་ད་དུང་ཨ་ཐིན་(Athenian)གྱི་དམག་དཔོན་ཚོར་ཕུལ་བའི་སྙན་འཇེབས་དབྱངས་ཀྱི་འགྱུར་ཁུགས་ལ་མྱོང་རོལ་བྱེད་ཐུབ། ཉི་ལྷ་ཨ་ཕོ་ལོ་(Apollo) དང་ལྷ་མོ་ཝི་ནུ་སི་(Venuses)། རྒྱལ་ཁའི་གཤོག་འགྱུར་ངོམ་པའི་ས་མོ་ཐི་རེ་སི་(WVS)སོགས་ངའི་ལག་མཛུབ་ཀྱི་མཛའ་གྲོགས་སུ་འགྱུར་ངེས། འབར་འབུར་དང་ཨག་ཚོམ་གྱིས་ཁེངས་པའི་རླབས་ཆེ་བའི་སྙན་ངག་མཁན་ཧོ་མིར་(Homer)གྱི་བཞིན་རས་ཧ་ཅང་སྙིང་ལ་སྡུག་པ་ཞིག་འདུག ཁོང་ནི་གུས་མོ་དང་འདྲ་བར་མིག་ལོང་བ་ཞིག་ཡིན་སྐད།

ངའི་ལག་ཟུང་རོམ་གྱི་ཕྱི་རབས་པས་བསྐྲུན་པ་འདྲ་ཞིང་གསོན་ཉམས་ལྡན་པའི་རྡོ་ཀ་མ་རུའི་སྐུ་བརྙན་སྟེང་བཞག་སྟེ། ངས་སྔོན་ཆད་མེ་ཆིལ་ཨན་གྷི་ལོ་(Michelangelo)ཡིས་ལུགས་མར་བཞེངས་པའི་དཔའ་བོ་མའོ་སི་(Moses)ཡི་མི་སེམས་འགུལ་བའི་འཇིམ་སྐུ་ལ་བྱིལ་བྱིལ་བཏང་མྱོང་། ངས་ད་དུང་རའོ་ཌེན་(Rodin)གྱི་འཇིམ་བཟོའི་ལག་རྩལ་ཚོར་ཞིང་། སེམས་གཏིང་ནས་ཡིད་སྨོན་འཆོར་བའི་གྷོ་ཐེ་ཁི་(Gothic)ཤིང་བརྐོས་སྒྱུ་རྩལ་གྱིས་ང་ལ་འཚེར་སྣང་དང་མཚར་སྣང་དུས་གཅིག་ཏུ་བསྐྱེད་མྱོང་།

སྤྱིར་སྒྱུ་རྩལ་འདི་རིགས་མིའི་མིག་དབང་གིས་མྱོང་བྱར་བཀོད་པ་ཡིན་གྱི། ངའི་ལག་པའི་རེག་བྱ་འབའ་ཞིག་གི་ཆེད་དུ་བཀོད་པ་ནི་མ་ཡིན་མོད། ལག་པའི་རེག་བྱ་ཁོ་ནར་བརྟེན་ནས། ངས་སྒྱུ་རྩལ་གྱི་སྣང་བརྙན་དེ་དག་ཧ་ཅང་དོན་སྙིང་གིས་ཕྱུག་པ་ཚོར་བྱུང་། རེག་མྱོང་མི་ཐུབ་པའི་དངོས་པོ་དག་ལ། ངས་ཚོད་དཔག་གི་ལམ་ནས་དེའི་མཛེས་ཉམས་ལ་རོལ་མྱོང་བྱ་དགོས་པས། ངས་གྷི་རེ་སིའི་(Greece)རྫ་བུམ་གྱི་ཕྱིའི་དབྱིབས་ལ་ཡིད་སྨོན་ཙམ་མ་གཏོགས། དེའི་མཛེས་རིས་དང་མཛེས་རྒྱན་ལ་རོལ་མྱོང་བྱ་ཐབས་བྲལ།

ངའི་མིག་གིས་མཐོང་རྒྱུ་བྱུང་བའི་ཉིན་གཉིས་པར། ངས་མིའི་རིགས་ཀྱི་སྒྱུ་རྩལ་ལ་བརྟེན་ནས་མིའི་རིགས་ཀྱི་བླ་སྲོག་ལ་རྟོག་ཞིབ་བྱ་བར་བརྩོན་དགོས། ལག་པའི་རེག་བྱ་ལས་ཚོར་བའི་བྱ་དངོས་དག་ལ། ངས་ཡང་བསྐྱར་ལྟ་སྙིང་འདོད། དུས་ད་ལྟ་ད་དུང་ཡང་ཆེས་ངོ་མཚར་བར་འདུག་པ་ནི། སྣུམ་ཚོན་རི་མོར་བཀོད་པའི་རྔམ་རྔམ་བརྗིད་བརྗིད་ཀྱི་འཇིག་རྟེན་ཧྲིལ་བོ་ཞིག་སྟེ། དེ་ནི་ཨེ་ཊ་ལེན་(Italin)གྱིས་བཟོས་པའི་ཞི་འཇམ་ཆོས་ལུགས་ལ་དད་ཅིང་ཞེན་པའི་གདོད་མའི་གྲུབ་མཐའ་ནས་འཆར་ཡན་རིང་ལུགས་ཀྱི་ཚ་རླབས་འཕྱུར་བའི་དེང་རབས་གྲུབ་མཐའི་བར་གྱི་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་རིག་དངོས་མང་པོ། ངའི་མིག་མདུན་དུ་གསལ་ལྷང་ངེར་བཤམས་ཡོད། ངས་ལྷའི་ཕོ་ཉ་ར་ཧྥལ་(Raphael)དང་ཝེན་སེ་(Vinci)། ཊེ་ཊེན་(Titian དང་རིམ་བྷི་རན་ཊི་(Rembrandt)སོགས་ཀྱི་སྣུམ་ཚོན་རི་མོར་ཞིབ་ཏུ་བལྟ་དགོས། ངས་ད་དུང་ཝེ་རའོ་ནི་སི་(Veronese)ཡི་དྲོད་འཇམ་གྱི་ཁ་དོག་ལོངས་སུ་སྤྱོད་པ་དང་། གྷི་རེ་ཁའོ་(Greco)ཡི་གསང་བར་རྟོག་ཞིབ་བྱ་བ་དང་། ཁའོ་རའོ་ཊི་(Corot)ཡི་རི་མོ་ལས་ངས་སླར་ཡང་རང་བྱུང་ཁམས་ཀྱི་སྣང་བརྙན་གསར་བ་ཞིག་འཛིན་དགོས།

དེ་ཡང་ལོས་ཡིན། མིག་དབང་རྒྱུན་ལྡན་ཡིན་པའི་མི་ལ་མཚོན་ན། ད་དུང་དེ་ལས་ལྷག་པའི་དུས་རབས་མང་པོའི་རིང་གི་སྒྱུ་རྩལ་གྱི་མཛེས་པ་དང་རིན་ཐང་གཞལ་དུ་མེད་པའི་རིག་དངོས་བགྲང་གིས་མི་ལང་བ་བདོག་སྲིད།

ངས་སྒྱུ་རྩལ་གྱི་ཕོ་བྲང་དེ་ལ་ལྟ་སྐོར་འཁྱུག་ཙམ་བྱས་པས། ངས་ཁྱེད་ཀྱི་མིག་མདུན་དུ་བཤམས་ཤིང་བདོག་པའི་རྒྱ་ཆེ་བའི་སྒྱུ་རྩལ་གྱི་འཇིག་རྟེན་དེ་ལ་དཔྱད་འཇོག་མི་ནུས། ང་ལ་སྒྱུ་རྩལ་གྱི་འཇིག་རྟེན་དེའི་ཕྱི་ཚུལ་གྱི་བག་ཆགས་ཙམ་མ་གཏོགས་ཅི་ཡང་མི་འཐོབ། སྒྱུ་རྩལ་པ་དག་གིས་ང་ལ། སྒྱུ་རྩལ་ལ་ཡིད་འཇོག་གཏིང་ཟབ་བྱ་དགོས་ཚེ། མི་དེ་ལ་ངེས་པར་དུ་མིག་དབང་གི་སློབ་གསོ་འཐོབ་དགོས། མི་དེས་ངེས་པར་དུ་རང་གི་ཉམས་མྱོང་ལ་བརྟེན་ནས་ཐིག་རིས་ཀྱི་ཆ་དང་གསར་རྩོམ་གྱི་ཆ། གྲུབ་ཚུལ་དང་ཁ་དོག་གི་ཆ་བཅས་ལ་སྦྱོང་བརྡར་ལེགས་པོ་གནང་དགོས། ཞེས་ཀྱང་གདམས་བྱུང་།

གལ་ཏེ་ངའི་མིག་གིས་མཐོང་རྒྱུ་བྱུང་ཚེ། ངས་ནི་ཡིད་སེམས་དབང་མེད་དུ་འཕྲོག་པའི་སྒྱུ་རྩལ་ཞིབ་འཇུག་གི་བྱ་གཞག་ལ་གཞོལ་བའི་སྤྲོ་སྣང་ཅི་འདྲ་ཆེ་ཨང་། དེར་མ་ཟད། བདག་ལ་བརྗོད་པ་ལྟར་ན། མིག་དབང་རྒྱུན་ལྡན་ཡིན་པའི་མི་ཕལ་ཆེ་བར་མཚོན་ན། སྒྱུ་རྩལ་གྱི་འཇིག་རྟེན་ནི་རྟོག་ཞིབ་མི་ནུས་ཤིང་མིའི་བློ་སྒོ་འབྱེད་དཀའ་བའི་མུན་ནག་གི་མཚན་མོ་དང་འདྲ་སྐད།

མི་འདོད་བཞིན་དུ་ང་ངེས་པར་དུ་རྒྱལ་སའི་སྒྱུ་རྩལ་དངོས་མང་འགྲེམས་སྟོན་ཁང་དང་འབྲལ་དགོས། སྤྱིར་གནས་དེ་གར་མཛེས་སྡུག་གི་སྒོ་མོ་འབྱེད་པའི་བློ་མིག་གི་ལྡེ་མིག་བདོག་ཀྱང་། མི་རྣམས་ཀྱིས་སྒྱུ་རྩལ་གྱི་མཛེས་སྡུག་དེ་སྣང་མེད་རྒྱ་ཡན་དུ་བཞག་འདུག

ཅི་སྟེ། མིག་དབང་ལྡན་ཡིན་པའི་མི་རྣམས་གནས་དེར་འོངས་ནས་མཛེས་སྡུག་གི་ལྡེ་མིག་འཚོལ་བའི་དགོས་པ་མི་འདུག་སྟེ། ཁོ་ཚོ་དངོས་མང་འགྲེམས་སྟོན་ཁང་ཆུང་ཆུང་དང་དཔེ་སྟེགས་བརྩམས་ཆོས་ཀྱིས་ལྟེམས་པའི་དཔེ་ཁང་ཆུང་ཆུང་དག་ལ་བསྐྱོད་ཚེ། དེ་གར་ཡང་སྒྱུ་རྩལ་མཛེས་སྡུག་གི་ལྡེ་མིག་རེ་བཞག་ཡོད་ངེས། ཡིན་ནའང་ངའི་མིག་གིས་མཐོང་རྒྱུ་བྱུང་བའི་འཆར་ཡན་གྱི་དུས་ཚོད་ཐུང་ཐུང་དེའི་ནང་ལ། ངས་མཛེས་སྡུག་གི་སྒོ་མོ་ཡངས་པོར་བརྐྱངས་ཤིང་སྒྱུ་རྩལ་དངོས་མང་བཤམས་པའི་གནས་དེ་འདམ་ངེས་ཡིན་ནོ།།

ངའི་མིག་གིས་མཐོང་རྒྱུ་བྱུང་བའི་ཉིན་གཉིས་པའི་མཚན་མོར། ང་གློག་བརྙན་ཁང་ངམ། ཡང་ན་ཟློས་གར་ཁང་གང་རུང་དུ་དུས་འདའ་བར་བྱ་འདོད། སྔར་བཞིན། ངས་རྒྱུན་དུ་ཟློས་གར་འཁྲབ་གཞུང་གི་རིགས་ཚང་མར་དོ་སྣང་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་མོད། འོན་ཀྱང་མིག་གིས་མི་མཐོང་བའི་དབང་གིས། གྲོགས་པོ་ཞིག་གིས་ངེས་པར་དུ་ཟློས་གར་འཁྲབ་གཞུང་གི་ནང་དོན་ངའི་ལག་མཐིལ་དུ་འབྲི་དགོས། ཡིན་ན་ཡང་ལོ་རྒྱུས་སུ་གྲགས་པའི་རྒྱལ་སྲས་ཧམ་ལེ་ཊི་(Hamlet)ཡི་ཡིད་འཕྲོག་གི་གཟུགས་བྱད་དང་རྒྱལ་མོ་ཨ་ལེ་ཛ་བྷི་ཐན་(Elizabethan)དུས་སྐབས་ཀྱི་འཕྱོར་གོས་མནབས་ཏེ་འཕུར་ལྡིང་གི་སྟངས་སྟབས་བསྒྱུར་བའི་ཧྥལ་སི་ཊེ་ཧྥི་(Falstaff)སོགས་ངའི་མིག་གིས་དངོས་སུ་མཐོང་རྒྱུ་བྱུང་ན་སྙམ། ང་ད་དུང་སྙིང་ནས་བརྩེ་བའི་ཧྥལ་སི་ཊ་ཧྥི་ཡི་འགྱང་འགྲོས་རེ་རེ་དང་གཟི་བརྗིད་ལྡན་པའི་ཧམ་ལེ་ཊིའི་སྟངས་སྟབས་རེ་རེའི་རྗེས་སུ་འབྲང་རྒྱུ་བྱུང་ན་ཅི་མ་རུང་འདོད། ངས་ཟློས་གར་འཁྲབ་ཚན་གཅིག་མཐོང་བས་ཀྱང་། ང་ལ་སྐྱོ་སྣང་གི་སེམས་འགུལ་དྲག་པོ་ཐེབས་སྲིད། རྒྱུ་མཚན་ནི་ང་ལ་ད་དུང་བལྟ་འདོད་པའི་ཟློས་གར་འཁྲབ་གཞུང་ནི་བགྲང་གིས་མི་ལང་བ་བདོག་ངེས།

མིག་གིས་མཐོང་བའི་མི་རྣམས་ཀྱིས་སོ་སོའི་གང་འདོད་ཅི་འདོད་དུ་ལྟ་ཐུབ་པས། ཁྱེད་ཚོའི་གྲས་སུ་ཟློས་གར་གློག་བརྙན་སོགས་ངོ་མཚར་བའི་ལྟད་མོ་གང་རུང་ལ་གཟིགས་སྐབས། ཕ་རོལ་བོའི་གཟུགས་བྱད་འགུལ་སྟངས་དང་དེའི་གཟི་བྱིན། དེའི་ཁ་དོག་དང་བཅས་པ་ལོངས་སུ་སྤྱོད་བྱེད་ཀྱི་རང་གི་མིག་དབང་གི་དྲིན་གཟོ་རྟོགས་ཤིང་རང་གི་མིག་དབང་ལ་བཀའ་དྲིན་སྙིང་ནས་ཞུ་མཁན་ལྟད་མོ་བ་ག་ཚོད་ཡོད་དམ།

ངས་རང་གི་ལག་པའི་རེག་བྱ་ཙམ་མ་གཏོགས། སྙན་འཇེབས་དབྱངས་ཀྱི་འགྱུར་ཁུགས་སུ་དྲངས་པའི་སྟངས་སྟབས་ཀྱི་འཇོ་སྒེག་དེ་འདྲ་ལོངས་སུ་སྤྱོད་ཐབས་བྲལ། ངས་ཕཱ་ཝ་ལོ་ཝ་(Pavlowa)ཡི་གཟི་བྱིན་རབ་རིབ་མག་མོག་ཅིག་ལས་མཐོང་མི་ཐུབ་ནའང་། ངས་སྙན་འཇེབས་དབྱངས་ཀྱི་འགྱུར་ཁུགས་ཀྱི་དགའ་ཚོར་གང་རུང་ཞིག་རྟོགས་ཡོང་། དེའི་རྒྱུ་མཚན་ནི་ངས་ནམ་རྒྱུན་ཁང་མཐིལ་གྱི་འདར་འགུལ་ལ་བརྟེན་ནས་རོལ་དབྱངས་ཀྱི་འགྱུར་ཁུགས་ཚོར་བཏུབ། ངས་ད་དུང་དབྱངས་རྟའི་འགྱུར་ཁུགས་དང་བསྡེབས་པའི་འགུལ་སྐྱོད་ནི་འཇིག་རྟེན་སྟེང་གི་ཆེས་ཡིད་དུ་འོང་བའི་ལྟད་མོ་ཞིག་ཡིན་པ་གསལ་བོར་དཔག་ཐུབ།

འདི་ནི་ངས་སྔོན་ཆད་རང་གི་མཛུབ་མོར་བརྟེན་ནས་རྡོ་ཀ་མ་རུའི་སྐུ་བརྙན་སྟེང་གི་ཐིག་རིས་ལ་རེག་པ་ལས་རྟོགས་པ་ཡིན། གལ་ཏེ་འདི་ལྟ་བུའི་བག་ཉལ་གྱི་མཛེས་པ་ཆེས་མཆོག་ཏུ་འགྱུར་ཚེ། འགུལ་སྐྱོད་ཁྲོད་ཀྱི་མངོན་འགྱུར་གྱི་མཛེས་པ་ནི་ཅི་འདྲའི་མི་སེམས་འགུལ་བའི་ཚོར་འདུ་རྣོན་པོ་ཞིག་ཡིན་པ་བསྙོན་དུ་ཅི།

སྐབས་དེའི་ངའི་དྲན་འཆར་ཁྲོད་ཀྱི་ཆེས་སྤྲོ་སེམས་འཁོལ་བ་ཞིག་ནི། ཟློས་གར་མཁན་པོ་རྗེ་ཧྥིར་སིན་(Jefferson)གྱིས། རང་ཉིད་ཆེས་དགའ་སའི་མི་སྣ་ཝེན་ཁིལ་(Winkle)གྱི་སྨྲ་བརྗོད་དང་ཉམས་འགྱུར་འཁྲབ་སྟོན་གནང་སྐབས། ང་ཁོང་གི་བཞིན་རས་དང་ཕྱག་ཟུང་ལ་ཐུག་ཏུ་བཅུག་པ་དེ་ཡིན། དེ་ལ་བརྟེན་ནས་ང་ལ་ཟློས་གར་འཇིག་རྟེན་གྱི་སྣང་ཚུལ་ཕྲན་བུ་ངོས་ཟིན་ཐོབ་པར་གྱུར་བས། སྐབས་དེའི་སྤྲོ་སྣང་ནི་ངས་དུས་ནམ་དུ་ཡང་བརྗེད་མི་སྲིད།

དེ་ལྟར་ཡང་། མིག་གིས་མཐོང་བའི་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཟློས་གར་འཁྲབ་སྟངས་ལ་གཟིགས་པ་དང་ཟློས་གར་འཁྲབ་ཚིག་ལ་གསན་པ་ལས་བསྐྱེད་པའི་སྤྲོ་སྣང་བརྗོད་ཀྱིས་མི་ལང་བ་ཞིག་ལ། གུས་མོ་རོལ་ཞིང་མྱོང་རེ་སྐན་ཨང་།

གལ་ཏེ་ངས་ལྟད་མོ་ཞིག་ལ་ལྟ་ཐུབ་རུང་། རང་ཉིད་ཀྱིས་སྔོན་ཆད་བཀླགས་མྱོང་བའམ་གཞན་པས་རང་གི་ལག་མཐིལ་དུ་བྲིས་མྱོང་བའི་ཟློས་གར་འཁྲབ་གཞུང་གྲངས་ཀྱིས་མི་ལང་བ་ཞིག་རང་སེམས་ནས་འཆར་སྣང་བྱེད་རྒྱུ་ཙམ་ལས་མི་འདའ།

ངས་འཆར་ཡན་བྱས་པའི་མིག་དབང་སླར་སོས་ཀྱི་ཉིན་གཉིས་པའི་མཚན་མོར། ཟློས་གར་རྩོམ་རིག་གི་མི་སྣ་རླབས་ཆེན་དག་ངའི་མིག་ལམ་དུ་འཚང་ཁ་ཤིག་ཤིག ང་གཉིད་དུ་ཡུར་ངེས།

ཕྱི་ཉིན་ཞོགས་པར། ངས་སྔར་བཞིན་ནངས་སྔ་མོའི་ཐོ་རངས་བསུ་དགོས། སྤྲོ་སྣང་གསར་བ་ཞིག་ལ་རེ་སྒུག་བྱེད་དགོས། རྒྱུ་མཚན། མིག་གིས་དངོས་སུ་མཐོང་ནུས་པའི་མི་རྣམས་ལ་མཚོན་ན། ཞོགས་པ་རེ་རེའི་སྐྱ་རེངས་ནི་རྣམ་ཀུན་མཛེས་སྡུག་གི་ཅོང་བརྡ་གསར་བ་ཞིག་ཡིན་པ་གུས་མོས་ཁ་ཚོན་གཅོད་ཐུབ།

བདག་གི་ངོ་མཚར་བའི་འཆར་ཡན་གྱི་དུས་ཡུན་ཉིན་གསུམ་ལ་གཞི་བཅོལ་ན། དེ་རིང་ནི་ངའི་མིག་གིས་མཐོང་རྒྱུ་བྱུང་བའི་ཉིན་གསུམ་པ་དང་ཉིན་མཐའ་མ་ཡང་ཡིན།

ས་སྟེང་འདི་ན་ངས་ད་དུང་མཐོང་འདོད་པའི་བྱ་དངོས་བགྲང་གིས་མི་ལང་བས། ངས་རེ་སྒུག་དང་བློ་འགྱོད་ཁོ་ནའི་ཁྲོད་དུ་ཆུད་ཟོས་སུ་གཏང་རྒྱུའི་ཆུ་ཚོད་མང་པོ་མི་འདུག

ཉིན་དང་པོ་ནི་ངས་རང་གི་ཚེ་སྲོག་ལྡན་མིན་གྱི་སྙིང་ཉེ་བའི་གྲོགས་པོ་ཚོར་འབུལ་ཞིང་། ཉིན་གཉིས་པར་ང་ལ་མིའི་རིགས་དང་རང་བྱུང་ལོ་རྒྱུས་ལ་ངོས་ཟིན་འཐོབ་པ་དང་། དེ་རིང་གུས་མོ་ད་ལྟའི་འཛམ་གླིང་གི་ཡོ་ལང་རྒོད་པའི་ལས་གནས་སུ་བསྐྱོད་དེ། མིའི་རིགས་ཀྱི་འཚོ་བར་རྒྱུས་ལོན་ཞིག་བྱ་སྙིང་འདོད།

གནས་དེ་གར་ནེའུ་ཡོག་གྲོང་ཁྱེར་ནང་བཞིན་མིའི་རིགས་ཀྱི་འཚོ་བའི་གནས་བབ་དང་བྱ་འགུལ་གང་མང་མཐོང་ཐུབ། དེར་བརྟེན་གྲོང་ཁྱེར་དེ་ནི་གུས་མོ་འགྲོ་སའི་དམིགས་གནས་གཙོ་བོ་ཞིག་ཡིན་འོས།

ཐོག་མར་ང་གླིང་ཕྲན་ཤར་མོ་དེའི་ནགས་རི་ཆུང་ཆུང་འགའི་མཐའ་ཁུལ་དུ་གནས་བཅས་པའི་རང་ཁྱིམ་ནས་ང་ལམ་ལ་ཆས་དགོས། གནས་དེ་ནི་སྔོ་ལྗང་གི་རྩྭ་ཐང་དང་ལྗོན་ཤིང་། མཚར་སྡུག་གི་མེ་ཏོག་སོགས་རང་བྱུང་སྐྱེ་དངོས་ཀྱིས་བརྒྱན་ཞིང་། ཁྱིམ་གཞིས་ཆུང་ཆུང་དག་གི་བཀོད་པ་ཤིན་ཏུ་ལེགས་པར་མ་ཟད། ཁྱིམ་འཛིན་མ་དང་བྱིས་པ་ཚོའི་འགྲོ་འོང་། ཁོ་ཚོའི་དགའ་སྐྱིད་ཀྱི་དགོད་སྒྲ། འདུ་འཛི་ཆེ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ལས་ལ་བརྩོན་པའི་སྐྱེས་པ་ཚོར་མཚོན་ན་ཡང་། དབུགས་ངལ་གསོ་སའི་ཞི་བདེ་ཞོད་འཇགས་ཀྱི་གནས་མཆོག་ཅིག་ཡིན་འདུག

དེ་ནས་གུས་མོ་རླངས་འཁོར་ལ་བསྡད་དེ་ཤར་གྱི་གཙང་བོའི་སྟེང་གི་ལྕགས་ཟམ་འཕྲེད་ཀྱིས་བརྒལ་དུས། མིའི་རིགས་ཀྱི་ལག་རྩལ་དང་སྟོབས་ཤུགས་ཀྱིས་བསྐྲུན་པའི་མཛེས་ལྗོངས་གསར་བར་ངེས་ཤེས་ཟབ་མོ་ཞིག་བསྐྱེད་སྲིད། གཙང་ངོགས་སུ་འཕུར་སྐྱོད་བྱེད་པའི་གྲུ་ཆུང་དང་དུང་སྒྲ་སྒྲོག་པའི་གྲུ་གཟིངས་སོགས་གཙང་ཆུའི་བཞུར་རྒྱུན་དང་བསྡེབས་ནས་མཚོ་ཐོག་འགྲུལ་སྐྱོད་ལ་བྲེལ་ཞིང་འདུག

གལ་ཏེ་ངའི་མིག་གིས་ད་དུང་ཉིན་མང་པོ་ཞིག་ལ་མཐོང་རྒྱུ་བྱུང་ཚེ། ངས་གཙང་ངོགས་ཀྱི་ཆེས་སྤྲོ་སྣང་ལྡན་པའི་བྱེད་སྒོ་དེའི་རིགས་ལ་ཞིབ་ལྟ་ཞིག་བྱ་འདོད།

དེའི་རྗེས་ངས་མདུན་ཕྱོགས་སུ་ལྟ་དུས། ངའི་མིག་མདུན་དུ་ནེའུ་ཡོག་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ངོ་མཚར་བའི་ལྕོག་མཁར་དག་གསལ་ལྷང་ངེར་མངོན་ཞིང་། དེ་ནི་རྟོག་སྒྲུང་ཁྲོད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་དང་གཉིས་སུ་མི་འདུག

ཅི་འདྲའི་ངོ་མཚར་ཞིང་ཡིད་འཕྲོག་གི་མཛེས་ལྗོངས་ཤིག་ལགས་ཨང་། འོད་མདངས་འཚེར་བའི་ལྕོག་མཁར། མུ་མཐའ་བྲལ་བའི་བྱེ་ཟེགས་ཀྱི་མཚོ་ངོགས། རྣོ་ལྕགས་ཀྱིས་གྲུབ་པའི་དཔྱངས་ཟམ། དེ་དག་ཚང་མ་འཇིག་རྟེན་བཀོད་པ་པོས། ཁོ་ཚོ་རང་ཉིད་ལ་བསྐྲུན་པར་སྣང་།

གསོན་ཉམས་ལྡན་པའི་མཛེས་ལྗོངས་དེས་ཡུལ་མི་ས་ཡ་མང་པོའི་ཉིན་རེའི་འཚོ་བའི་ཟུར་ཞིག་མཚོན་འདུག ངའི་བསམ་ན། སྐར་ཆ་གཅིག་རིང་གི་མིག་བཤེར་ཁྲོད་དུ། མི་ཅི་ཙམ་ཞིག་གིས་མཛེས་ལྗོངས་དེ་མཐོང་ཡོད་དམ་ཞེ་ན། ཡིད་ཕངས་པ་ཞིག་ལ། ཕལ་ཆེར་མི་རེ་འགའ་ལས་མེད་སྙམ། དེ་ཡང་བརྗིད་ཉམས་ལྟ་ན་སྡུག་པའི་མཛེས་ལྗོངས་དེ་ཁོ་ཚོའི་མིག་དབང་དུ་འདྲིས་ཤིང་གོམས་པས། ཁོ་ཚོ་མིག་ལོང་དུ་གྱུར་བ་ལོས་ཡིན།

གང་མགྱོགས་སྒོས་ང་རང་གཞི་རྒྱ་ཆེ་བར་བསྐྲུན་པའི་བ་གམ་ \_\_\_\_\_གནའ་བོའི་བཙན་རྒྱལ་གྱི་ཕོ་བྲང་། \_\_\_\_\_ དེ་དག་གི་ཡང་རྩེར་འཛེག་དགོས། སྔོན་ཆད་ཐེངས་ཤིག་ལ་ངས་དེ་གར་རང་གི་དྲུང་ཡིག་གི་གཟིགས་ཞིབ་བརྒྱུད་ནས་མཐོངས་ཀའི་གྲོང་ཁྱེར་དེ་མཐོང་མྱོང་བས། ངས་དེ་དུས་ཀྱི་འཆར་སྣང་དང་དེ་རིང་གི་མངོན་གསལ་གཉིས་ཞིབ་བསྡུར་ཞིག་བྱེད་སྙིང་འདོད། དེ་ལྟར་བགྱིས་ཚེ་ངའི་མིག་མདུན་གྱི་མཐོང་ཡངས་པའི་ཡུལ་ལྗོངས་ལ་ང་རང་རེ་ཆད་དང་བློ་ཕམ་སྐྱེས་མི་སྲིད། ང་ལ་མཚོན་ན། དེ་ནི་མཐོང་སྣང་གི་འཇིག་རྟེན་གཞན་ཞིག་ཡིན་ཡང་སྲིད།

ད་ནི་ང་གྲོང་ཁྱེར་མཐའ་འཁོར་ལ་བསྐྱོད་པའི་སྟ་གོན་ལ་འཇུག་དགོས། ཐོག་མར་ང་འགྲིམ་འགྲུལ་ཡོ་ལང་ཆེ་བའི་གྲུ་ཟུར་ཞིག་ཏུ་འགྲེངས་ཏེ། མི་རྣམས་ཀྱི་འགྲོ་འོང་ལ་ལྟ་བཞིན། ཁོ་ཚོའི་མཐོང་སྣང་ལས་ཁོ་ཚོའི་འཚོ་བར་རྒྱུས་ལོན་ཞིག་བྱེད་འདོད། ཁོ་ཚོའི་འཛུམ་མདངས་མཐོང་བས་ང་ལ་སྤྲོ་སྣང་འཕེལ་ཞིང་། ཁོ་ཚོའི་ཆོད་སེམས་མཐོང་བས་ང་ལ་སྤོབས་པ་བསྐྱེད་ལ། ཁོ་ཚོའི་སྡུག་སྣང་མཐོང་བས་ང་ལ་སྙིང་རྗེ་སྐྱེས་ཡོང་།

ཁྲོམ་སྲང་ཨང་ལྔ་བའི་བར་དུ། ང་སྤྲོ་འཆམ་ལ་བསྐྱོད་དེ་རྒྱང་ལྟ་བྱ་དགོས། དེ་ལྟར་བགྱིས་ཚེ། ངས་ཅ་དངོས་ཅི་ཡང་མི་མཐོང་ནའང་། ངས་མཛེས་སྡུག་རྣམ་པར་བཀྲ་བའི་ཁ་དོག་སྣ་ཚོགས་མཐོང་ངེས། དེ་ནི་འདུ་འཛིའི་ཁྲོད་དུ་འགྲོ་འོང་བྱེད་པའི་སྐྱེས་མ་ཚོའི་འཕྱོར་གོས་ཀྱི་ཁ་དོག་རེད་ལ། འཆོར་ཉམས་ཆེ་ཞིང་ངོ་མཚར་ལྡན་པའི་ལྟད་མོ་དེ་ལ་གུས་མོས་ཅི་ཙམ་བལྟས་ཀྱང་ངོམས་པར་མི་འགྱུར། ཡིན་ནའང་གལ་ཏེ་ངའི་མིག་གིས་མཐོང་ཐུབ་པའི་དབང་དུ་བཏང་ན། ང་ཡང་ཁོ་མོ་ཚོ་དང་འདྲ་བར། མི་སྒེར་སོ་སོའི་ཐོན་གསར་འཕྱོར་གོས་ཀྱི་ཆེ་ཆུང་དང་བཟོ་ལྟ་སོགས་ལ་སྤྲོ་བ་བླ་ལྷག་གིས་འཕེལ་ཏེ། ཁྲོམ་ཚོགས་ཀྱི་ངོ་མཚར་བའི་ཁ་དོག་སྣ་ཚོགས་ལ་དོ་སྣང་དེ་ཙམ་མི་བྱ།

དེ་གར་བཤམས་ཤིང་བསྟན་པའི་ཐོན་དངོས་ཁྲི་ཕྲག་མང་པོའི་མཛེས་ཉམས་ནི་མིའི་མིག་དབང་ཅིག་ཅར་དུ་འཕྲོག་པ་ཞིག་ཡིན་པ་གདོན་མི་ཟ་བས། ང་ཡང་སྤུས་ལེགས་ཚོང་རྫས་འགྲེམས་སྟོན་ཚོང་ཁང་ཉུལ་མཁན་ཞིག་བྱེད་འདོད་པ་སྨོས་མེད་རེད། ཡིན་ནའང་ཁྲོམ་སྲང་ཨང་ལྔ་བ་ནས་ང་གྲོང་ཁྱེར་འགྲུལ་སྐྱོད་ལ་འཇུག་འདོད། ང་སྤྱི་གླིང་སྲང་ལམ་ནས་དབུལ་དམངས་སྡོད་གནས་བར་དང་། དེ་ནས་བཟོ་གྲྭ་ཁག་དང་བྱིས་པའི་རྩེད་ཐང་བར། ང་ད་དུང་ཕྱི་གླིང་བ་འདུས་སྡོད་ས་ཁུལ་ཁག་ཏུ་བསྐྱོད་དེ་རང་ཡུལ་དུ་ལྗོངས་རྒྱུ་ཞིག་བྱེད་འདོད། ངའི་མིག་ཟུང་ནམ་རྒྱུན་སྐྱིད་ལ་སྡུག་པའི་མཐོང་སྣང་ཡོད་ཚད་ལ་གཏད་དགོས། དེ་ལྟར་བགྱིས་ཚེ་མི་རྣམས་ཀྱིས་ལས་ཀ་ཅི་ལྟར་སྒྲུབ་བཞིན་ཡོད་པ་དང་འཚོ་བ་ཇི་ལྟར་རོལ་གྱིན་འདུག་པ་སོགས་ལ་ངེས་ཤེས་ཟབ་མོ་འདྲོང་སྲིད། ངའི་སེམས་ཁོང་ཅ་དངོས་དང་མིའི་འཆར་སྣང་གིས་ཁེངས་ཤིང་། ངའི་མིག་ཟུང་གིས་བྱ་དངོས་ཙག་ཙིག་ལྷག་ལུས་མེད་པར་ཞིབ་ཏུ་བལྟ་བ་དང་། ངའི་ལག་པས་མཐོང་སྣང་གི་ཅ་དངོས་རེ་རེ་ལ་རེག་སྟེ། ཡོད་ཚད་ངའི་ཡིད་ལ་དམ་པོར་འཇགས་པར་བརྩོན་དགོས།

བྱ་དངོས་ལ་ལས་མི་སེམས་ལ་སྤྲོ་སྣང་འདྲེན་ཞིང་བྱ་དངོས་རེ་འགས་མི་སེམས་ལ་སྡུག་བསྔལ་ཡང་བསྐྱེད་སྲིད། འོན་ཀྱང་ངས་དེའི་རྗེས་ཀྱི་བྱ་དངོས་ལ་སྔར་ལས་ལྷག་པའི་རྟོག་ཞིབ་བགྱི་ངེས་ཡིན། རྒྱུ་མཚན། སྤྲོ་སྡུག་གི་བྱ་དངོས་གང་ཞིག་ཡིན་རུང་། དེ་དག་ཚང་མ་འཚོ་བའི་གྲུབ་ཆ་གཙོ་བོ་ཡིན་པས། དེ་ལ་མི་ལྟ་བ་ནི། དོན་ལ་རང་གི་ཡིད་སེམས་ཀྱི་སྒོ་མོ་གཏན་པ་མ་ཡིན་གྲང་།

ངས་ཉིན་གསུམ་རིང་མཐོང་རྒྱུ་བྱུང་བའི་དུས་ཡུན་དེ་ལྟར་མཇུག་རྫོགས་གྲབས་ཡོད། གཅིག་བྱས་ན། ལྷག་མའི་དུས་ཚོད་དེ་དག་གི་རིང་ལ་ངས་ད་དུང་མཐོང་འདོད་པའི་བྱ་དངོས་གང་མང་ཞིག་བདོག་ངེས་མོད། ཆེས་མཐའ་མཇུག་གི་མཚན་མོ་དེར། ང་ཡང་བསྐྱར་ཟློས་གར་ཁང་ལ་སོང་ནས་དགོད་བྲོའི་ལྟད་མོར་བལྟ་དགོས། དེ་ལྟར་བྱས་ན། ངས་ད་གཟོད་འགྲོ་བ་མིས་དགོད་བྲོའི་ཟློས་གར་ལ་བཞག་པའི་མཚན་ཉིད་དེ་དག་གསལ་བོར་རྟོགས་ཀྱང་སྲིད།

ཉིན་གསུམ་པའི་མཚན་གུང་ལ་སླེབས་དུས། ངའི་འཕྲལ་གྱི་མིག་དབང་སླར་ཡང་ཉམས་ངེས། མུན་ནག་གི་མཚན་ལྗོངས་རིང་མོ་ཞིག་ཡང་བསྐྱར་ང་དང་ཁད་ཇེ་ཉེར་བཅར་སྲིད། ཧ་ཅང་ཐུང་བའི་དུས་ཡུན་ཉིན་གསུམ་པོ་དེའི་རིང་ལ། ངས་ད་དུང་མཐོང་འདོད་པའི་བྱ་དངོས་མང་པོ་མང་པོ་ཞིག་མཐོང་ཐུབ་མེད། ངའི་མིག་དབང་སླར་ཡང་མུན་ནག་གིས་བསྒྲིབས་རྗེས། ངས་མ་མཐོང་བར་ལུས་པའི་བྱ་དངོས་ཅི་འདྲའི་མོད་པོ་ཞིག་བདོག་པ་ངས་གཞི་ནས་ཚོར་ངེས། ཡིན་ན་ཡང་ངའི་སེམས་ཁོང་དུ་མཛེས་སྡུག་གི་ཕྱིར་དྲན་གྱིས་ལྟེམས་ཤིང་འཕྱོ་བས། དུས་ཚོད་ཐུང་ཐུང་ཞིག་གི་ནང་ལ། ངས་འཇིག་རྟེན་སྟེང་གི་བྱ་དངོས་ཡོད་ཚད་མཐོང་མ་ཐུབ་ནའང་། དེ་ལ་ང་བློ་འགྱོད་སྐྱེ་དོན་མེད་སྙམ། ངས་བྱ་དངོས་རེ་རེ་བཞིན་རེག་མྱོང་བྱས་པར་བརྟེན་ནས། ང་ལ་བྱ་དངོས་དེ་དག་ཅི་འདྲ་ཡིན་པའི་མཛེས་སྡུག་གི་དྲན་ཚོར་བསྐྱེད་འོང་།

གཅིག་བྱས་ན། ངའི་མིག་གིས་མཐོང་རྒྱུ་བྱུང་བའི་ཉིན་གསུམ་པོ་དེ་ཇི་ལྟར་བསྐྱལ་རྒྱུའི་བརྗོད་སྙིང་ཐུང་ངུ་འདི། གལ་ཏེ་ཁྱེད་རང་ཡང་མི་འགྱང་བར་མིག་ལོང་དུ་འགྱུར་བར་རྟོགས་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱིས་རང་ཉིད་ལ་འཐེན་པའི་འཆར་ཟིན་དང་ལར་ནས་མི་མཐུན་ཡང་། ཅི་སྟེ་ངས་འདི་སྙམ་དུ་བསམས། གལ་ཏེ་ཁྱེད་རང་ཡང་འདི་འདྲའི་ལས་སྐལ་ངན་པར་འཕྲད་ཚེ། མུན་ནག་གི་མཚན་ལྗོངས་རིང་མོར། ཁྱེད་ཀྱིས་ཀྱང་རང་གིས་དེ་སྔར་མ་མཐོང་བའི་བྱ་དངོས་ཡོད་ཚད་ལ་གཟིགས་སྙིང་འདོད་ཅིང་། མཐོང་ཟིན་པའི་བྱ་དངོས་ཡོད་ཚད་ཕྱིར་དྲན་དུ་ཉར་བ། སྔར་ལས་ལྷག་པར་རང་གི་མིག་དབང་བཀོལ་སྤྱོད་བྱ་ངེས་ཡིན་ལ། རང་གིས་མཐོང་ཟིན་པའི་བྱ་དངོས་དེ་དག་ཅི་འདྲའི་སྙིང་ལ་སྡུག་པ་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་ངེས་པ་བསྙོན་དུ་མེད་སྙམ།

ཁྱེད་ཀྱི་མིག་ཟུང་གིས་ཁྱེད་རང་གི་མཐོང་ལམ་དུ་མངོན་པའི་བྱ་དངོས་ཡོད་ཚད་ལ་གཟིགས་ཤིང་འཁྱུད་སྲིད་པར་མ་ཟད། མཐའ་གཞུག ཆེས་མཛེས་སྡུག་ཡིད་འོང་གི་འཇིག་རྟེན་གསར་བ་ཞིག་དེ་ལྟར་ཁྱེད་རང་གི་མིག་མདུན་དུ་མངོན་ཞིང་བདོག་པ། ཁྱེད་ཀྱིས་མངོན་གསལ་དུ་མཐོང་ངེས་ཡིན་ནོ།།

མིག་ལོང་དུ་གྱུར་པའི་གུས་མོས་འདིར་མིག་གིས་མཐོང་ཞིང་མིག་དབང་ལོངས་སུ་སྤྱོད་བཞིན་པའི་མི་རྣམས་ལ་གོ་བསྐོན་གསལ་འདེབས་ཤིག་བྱེད་སྙིང་འདོད་དེ། གལ་ཏེ་ཁྱེད་རང་སང་ཉིན་མིག་ལོང་དུ་འགྱུར་ངེས་ཡིན་ཚེ། ཅིས་ཀྱང་རང་གི་མིག་དབང་བཀོལ་སྤྱོད་ལེགས་པོར་གཏོང་དགོས་པར་མ་ཟད། སྐྱེ་མཆེད་གཞན་དག་ཀྱང་དེ་བཞིན་དུ་བཀོལ་སྤྱོད་དགོས་པར་སྐུལ་སྙིང་འདོད་དེ། གལ་ཏེ་སང་ཉིན་ཁྱེད་རང་མིག་ལོང་དུ་འགྱུར་ངེས་ཡིན་པ་ལྟར། འདབ་ཆགས་ཀྱི་གྲེ་འགྱུར་དང་འབུད་རྡུང་དཀྲོལ་གསུམ་གྱི་སྙན་འཇེབས་དབྱངས་ཀྱི་འཁྱུར་ཁུགས་ལ་རྣ་བ་བླགས་ཏེ་ཉན་དགོས། གལ་ཏེ་སང་ཉིན་ཁྱེད་རང་གི་རེག་བྱ་ཉམས་སྲིད་པ་ལྟར། ཁྱེད་ཀྱིས་ཐུག་སྙིང་འདོད་པའི་དངོས་པོ་ཡོད་དོ་ཅོག་ལ་རེག་དགོས། གལ་ཏེ་སང་ཉིན་ཁྱེད་ཀྱིས་བྲོ་བ་དང་དྲི་ངད་སླར་ཡང་ཚོར་མི་སྲིད་པ་ནང་བཞིན། ཁྱེད་ཀྱིས་མེ་ཏོག་གི་དྲི་བསུང་དང་བཟའ་བཏུང་ཁམ་བུ་གང་གང་གི་རོ་བཅུད་མྱོང་དགོས།

དེ་ལྟར་རང་གི་ལྷན་སྐྱེས་ཀྱི་མིག་དབང་ལ་བརྟེན་ནས། རང་བྱུང་ཁམས་ཆེན་མོས་ཁྱེད་ཀྱི་མིག་དབང་གི་དགའ་སྟོན་དུ་བཤམས་པའི་མཛེས་སྡུག་དང་སྤྲོ་སྣང་གི་ལོངས་སྤྱོད་ཡོད་ཚད་ལ་མྱོང་རོལ་བྱེད་དགོས། ཡིན་ནའང་སྐྱེ་མཆེད་དེ་དག་ལས་མིའི་འཚོ་བར་སྤྲོ་སྣང་འདྲེན་བྱེད་གཅིག་པུ་ནི། མིག་དབང་ཡིན་པ་ངས་ཁ་ཚོན་བཅད་ནས་སྨྲ་ཐུབ་བོ།།

# Three Days to See

## by Helen Keller

All of us have read thrilling stories in which the hero had only a limited and specified time to live. Sometimes it was as long as a year; sometimes as short as twenty-four hours. But always we were interested in discovering just how the doomed man chose to spend his last days or his last hours. I speak, of course, of free men who have a choice, not condemned criminals whose sphere of activities is strictly delimited.

Such stories set us thinking, wondering what we should do under similar circumstances. What events, what experiences, what associations, should we crowd into those last hours as mortal beings? What happiness should we find in reviewing the past, what regrets?

Sometimes I have thought it would be an excellent rule to live each day as if we should die to-morrow. Such an attitude would emphasize sharply the values of life. We should live each day with a gentleness, a vigor, and a keenness of appreciation which are often lost when time stretches before us in the constant panorama of more days and months and years to come. There are those, of course, who would adopt the epicurean motto of 'Eat, drink, and be merry,' but most people would be chastened by the certainty of impending death.

In stories, the doomed hero is usually saved at the last minute by some stroke of fortune, but almost always his sense of values is changed. He becomes more appreciative of the meaning of life and its permanent spiritual values. It has often been noted that those who live, or have lived, in the shadow of death bring a mellow sweetness to everything they do.

Most of us, however, take life for granted. We know that one day we must die, but usually we picture that day as far in the future. When we are in buoyant health, death is all but unimaginable. We seldom think of it. The days stretch out in an endless vista. So we go about our petty tasks, hardly aware of our listless attitude toward life.

The same lethargy, I am afraid, characterizes the use of all our facilities and senses. Only the deaf appreciate hearing, only the blind realize the manifold blessings that lie in sight. Particularly does this observation apply to those who have lost sight and hearing in adult life. But those who have never suffered impairment of sight or hearing seldom make the fullest use of these blessed faculties. Their eyes and ears take in all sights and sounds hazily, without concentration and with little appreciation. It is the same old story of not being grateful for what we have until we lose it, of not being conscious of health until we are ill.

I have often thought it would be a blessing if each human being were stricken blind and deaf for a few days at some time during his early adult life. Darkness would make him more appreciative of sight; silence would teach him the joys of sound.

Now and then I have tested my seeing friends to discover what they see. Recently I was visited by a very good friend who had just returned from a long walk in the woods, and I asked her what she had observed. 'Nothing in particular,' she replied. I might have been incredulous had I not been accustomed to such responses, for long ago I became convinced that the seeing see little.

How was it possible, I asked myself, to walk for an hour through the woods and see nothing worthy of note? I who cannot see find hundreds of things to interest me through mere touch. I feel the delicate symmetry of a leaf. I pass my hands lovingly about the smooth skin of a silver birch, or the rough, shaggy bark of a pine. In spring I touch the branches of trees hopefully in search of a bud, the first sign of awakening Nature after her winter's sleep. I feel the delightful, velvety texture of a flower, and discover its remarkable convolutions; and something of the miracle of Nature is revealed to me. Occasionally, if I am very fortunate, I place my hand gently on a small tree and feel the happy quiver of a bird in full song. I am delighted to have the cool waters of a brook rush through my open fingers. To me a lush carpet of pine needles or spongy grass is more welcome than the most luxurious Persian rug. To me the pageant of seasons is a thrilling and unending drama, the action of which streams through my finger tips.

At times my heart cries out with longing to see all these things. If I can get so much pleasure from mere touch, how much more beauty must be revealed by sight. Yet, those who have eyes apparently see little. The panorama of color and action which fills the world is taken for granted. It is human, perhaps, to appreciate little that which have and to long for that which we have not, but it is a great pity that in the world of light the gift of sight is used only as a mere convenience rather than as a means of adding fullness to life.

If I were the president of a university I should establish a compulsory course in 'How to Use Your Eyes'. The professor would try to show his pupils how they could add joy to their lives by really seeing what passes unnoticed before them. He would try to awake their dormant and sluggish faculties.

Perhaps I can best illustrate by imagining what I should most like to see if I was given the use of my eyes, say, for just three days. And while I am imagining, suppose you, too, set your mind to work on the problem of how to work on the problem of how you would use your own eyes if you had only three days to see. If with the oncoming darkness if the third night you knew that the sun would never rise for you again, how would you spend those three intervening days? What would you most want to let your gaze rest upon?

I, naturally, should want most to see the things which have become dear to me through my years of darkness. You, too, would want to let your eyes rest long on the things that have become dear to you so that you could take the memory of them with you into the night that loomed before you.

If, by some miracle, I were granted three seeing days, to be followed by a relapse into darkness, I should divide the period into three parts.

On the first day, I should want to see the people whose kindness and gentleness and companionship have made my life worth living. First I should like to gaze long upon the face of my dear teacher, Mrs. Ann Sullivan Macy, who came to me when I was a child and opened the outer world to me. I should want not merely to see the outline of her face, so that I could cherish it in my memory, but to study that face and find in it the living evidence of the sympathetic tenderness and patience with which she accomplished the difficult task of my education. I should like to see in her eyes that strength of character which has enabled her to stand firm in the face of difficulties, and that compassion for all humanity which she has revealed to me so often.

I do not know what it is to see into the heart of a friend through that 'window of the soul,' the eye. I can only 'see' through my finger tips the outline of a face. I can detect laughter, sorrow, and many other obvious emotions. I know my friends from the feel of their faces. But I cannot really picture their personalities, of course, through the thoughts they express to me, through whatever of their actions are revealed to me. But I am denied that deeper understanding of them which I am sure would come through sight of them, through watching their reactions to various expressed and circumstances, through noting the immediate and fleeting reactions of their eyes and countenance.

Friends who are near to me I know well, because through the months and years they reveal themselves to me in all their phases; but of casual friends I have only an incomplete impression, an impression gained from handclasp, from spoken words which I take from their lips with my finger tips, or which they tap into the palm of my hand.

How much easier, how much more satisfying it is for you who can see to grasp quickly the essential qualities of another person by watching the subtleties of expression, the quiver of a muscle, the flutter of a hand. But does it ever occur to you to use your sight to see the inner nature of a friend or acquaintance? Do not most of you seeing people grasp casually the outward features of a face and let it go at that?

For instance, can you describe accurately the faces of five good friends? Some of you can, but many cannot. As an experiment, I have questioned husbands of long standing about the color of their wives' eyes, and often they express embarrassed confusion and admit that they so not know. And, incidentally, it is a chronic complaint of wives that their husbands do not notice new dresses, new hats, and changes in household arrangements.

The eyes of seeing persons soon become accustomed to the routine of their surroundings, and they actually see only the startling and spectacular. But even in viewing the most spectacular sights the eyes are lazy. Court records reveal every day how inaccurately 'eyewitnesses' see. A given event will be 'seen' in several different ways by as many witnesses. Some see more than others, but few see everything that is within the range of their vision.

Oh, the things that I should see if I had the power of sight for just three days!

The first day would be a busy one. I should call to me all my dear friends and look long into their faces, imprinting upon my mind the outward evidence of the beauty that is within them. I should let my eyes rest, too, on the face of a baby, so that I could catch a vision of the eager, innocent beauty which precedes the individuals consciousness of the conflicts which life develops.

And I should like to look into the loyal, trusting eyes of my dogs - the grave, canny little Scottie, Darkie, and the stalwart, understanding Great Dane, Helga, whose warm, tender, and playful friendships are so comforting to me.

On that busy first day I should also view the small simple things of my home. I want to see the warm colors in the rugs under my feet, the pictures on the walls, the intimate trifles that transform a house into a home. My eyes would rest respectfully on the books in raised type which I have read, but they would be more eagerly interested in the printed books which seeing people can read, for during the long night of my life the books I have read and those which have been read to me have built themselves into a great shining lighthouse, revealing to me the deepest channels of human life and the human spirit.

In the afternoon of that first seeing day, I should take a long walk in the woods and intoxicate my eyes on the beauties of the world of Nature, trying desperately to absorb in a few hours the vast splendor which is constantly unfolding itself to those who can see. On the way home from my woodland jaunt my path would lie near a farm so that I might see the patient horses ploughing in the field (perhaps I should see only a tractor!) and the serene content of men living close to the soil. And I should pray for the glory of a colorful sunset.

When dusk had fallen, I should experience the double delight of being able to see by artificial light, which the genius of man has created to extend the power of his sight when Nature decrees darkness.

In the night of that first day of sight, I should not be able to sleep, so full would be my mind of the memories of the day.

The next day - the second day of sight - I should arise with the dawn and see the thrilling miracle by which night is transformed into day. I should behold with awe the magnificent panorama of light with which the sun awakens the sleeping earth.

This day I should devote to a hasty glimpse of the world, past and present. I should want to see the pageant of man's progress, the kaleidoscope of the ages. How can so much compressed into one day? Through the museums, of course. Often I have visited the New York Museum of Natural History to touch with my hands many of the objects there exhibited, but I have longed to see with my eyes the condensed history of the earth and its inhabitants displayed there - animals and the races of men pictured in their native environment; gigantic carcasses of dinosaurs and mastodons which roamed the earth long before man appeared, with his tiny stature and powerful brain, to conquer the animal kingdom; realistic presentations of the processes of evolution in animals, and in the implements which man has used to fashion for himself a secure home on this planet; and a thousand and one other aspects of natural history.

I wonder how many readers of this article have viewed this panorama of the face of living things as pictured in that inspiring museum. Many, of course, have not had the opportunity, but, I am sure that many who have had the opportunity have not made use of it. There, indeed, is a place to use your eyes. You who can see can spend many fruitful days there, but I, with my imaginary three days of sight, could only take a hasty glimpse, and pass on.

My next stop would be the Metropolitan Museum of Art, for just as the Museum of Natural History reveals the material aspects of the world, so does the Metropolitan show the myriad facets of the human spirit. Throughout the history of humanity the urge to artistic expression has been almost as powerful as the urge for food, shelter, and procreation. And here, in the vast chambers of the Metropolitan Museum, is unfolded before me the spirit of Egypt, Greece, and Rome, as expressed in their art. I know well through my hands the sculptured gods and goddesses of the ancient Nile-land. I have a few copies of Parthenon friezes, and I have sensed the rhythmic beauty of charging Athenian warriors. Apollos and Venuses and the winged victory of Samothrace are friends of my finger tips. The gnarled, bearded features of Homer are dear to me, for he, too, knew blindness.

My hands have lingered upon the living marvel of Roman sculpture as well as that of later generations. I have passed my hands over a plaster cast of Michelangelo's inspiring and heroic Moses; I have sensed the power of Rodin; I have been awed by the devoted spirit of Gothic wood carving. These arts which can be touched have meaning for me, but even they were meant to be seen rather than felt, and I can only guess at the beauty which remains hidden from me. I can admire the simple lines of a Greek vase, but its figured decorations are lost to me.

So on this, my second day of sight, I should try to probe into the soul of man through his art. The things I knew through touch I should now see. More splendid still, the whole magnificent world of painting would be opened to me, from the Italian Primitives, with their serene religious devotion, to the Moderns, with their feverish visions. I should look deep into the canvases of Raphael, Leonardo Da Vinci, Titian, Rembrandt. I should want to feast my eyes upon the warm colors of Veronese, study the mysteries of El Greco, catch a new vision of Nature from Corot. Oh, there is so much rich meaning and beauty in the art of the ages for you who have eyes to see!

Upon my short visit to this temple of art I should not be able to review a fraction of that great world of art which is open to you. I should be able to get only a superficial impression. Artists tell me that for a deep and true appreciation of art one must educate the eye. One must learn from experience to weigh the merits of line, of composition, of form and color. If I had eyes, how happily would I embark upon so fascinating a study! Yet I am told that, to many of you who have eyes to see, the world of art is a dark night, unexplored and unilluminated.

It would be with extreme reluctance that I should leave the Metropolitan Museum, which contains the key to beauty - a beauty so neglected. Seeing persons, however, do not need a Metropolitan to find this key to beauty. The same key lies waiting in smaller museums, and in books on the shelves of even small libraries. But naturally, in my limited time of imaginary sight, I should choose the place where the key unlocks the greatest treasures in the shortest time.

The evening of my second day of sight I should spend at a theatre or at the movies. Even now I often attend theatrical performances of all sorts, but the action of the play must be spelled into my hand by a companion. But how I should like to see with my own eyes the fascinating figure of Hamlet, or the gusty Falstaff amid colorful Elizabethan trappings! How I should like to follow each movement of the graceful Hamlet, each strut of the hearty Falstaff! And since I could see only one play, I should be confronted by a many-horned dilemma, for there are scores of plays I should want to see. You who have eyes can see any you like. How many of you, I wonder, when you gaze at a play, a movie, or any spectacle, realize and give thanks for the miracle of sight which enables you to enjoy its color, grace, and movement?

I cannot enjoy the beauty rythmic movement except in a sphere restricted to the touch of my hands. I can vision only dimly the grace of a Pavlowa, although I know something of the delight of rhythm, for often I can sense the beat of music as it vibrates through the floor. I can well imagine that cadenced motion must be one of the most pleasing sights in the world. I have been able to gather something of this by tracing with my fingers the lines in sculptured marble; if this static grace can be so lovely, how much more acute must be the thrill of seeing grace in motion.

One of my dearest memories is of the time when Joseph Jefferson allowed me to touch his face and hands as he went through some of the gestures and speeches of his beloved Rip Van Winkle. I was able to catch thus a meager glimpse of the world of drama, and I shall never forget the delight of that moment. But, oh, how much I must miss, and how much pleasure you seeing ones can derive from watching and hearing the interplay of speech and movement in the unfolding of a dramatic performance! If I could see only one play, I should know how to picture in my mind the action of a hundred plays which I have read or had transferred to me through the medium of manual alphabet.

So, through the evening of my second imaginary day of sight, the great figures of dramatic literature would crowd sleep from my eyes.

The following morning, I should again greet the dawn, anxious to discover new delights, for I am sure that, for those who have eyes which really see, the dawn of each day must be a perpetually new revelation of beauty.

This, according to the terms of my imagined miracle, is to be my third and last day of sight. I shall have no time to waste in regrets or longings; there is too much to see. The first day I devoted to my friends, animate and inanimate. The second revealed to me the history of man and Nature. To-day I shall spend in the workday world of the present, amid the haunts of men going about the business of life. And where one can find so many activities and conditions of men as in New York? So the city becomes my destination.

I start from my home in the quiet little suburb of Forest Hills, Long Island. Here, surrounded by green lawns, trees, and flowers, are neat little houses, happy with the voices and movements of wives and children, havens of peaceful rest for men who toil in the city. I drive across the lacy structure of steel which spans the East River, and I get a new and startling vision of the power and ingenuity of the mind of man. Busy boats chug and scurry about the river - racy speed, boats, stolid, snorting tugs. If I had long days of sight ahead, I should spend many of them watching the delightful activity upon the river.

I look ahead, and before me rise the fantastic towers of New York, a city that seems to have stepped from the pages of a fairy story. What an awe-inspiring sight, these glittering spires, these vast banks of stone and steel - sculptures such as the gods might build for themselves! This animated picture is a part of the lives of millions of people every day. How many, I wonder, give it so much as a second glance? Very few, I fear. Their eyes are blind to this magnificent sight because it is so familiar to them.

I hurry to the top of one of those gigantic structures, the Empire State Building, for there, a short time ago, I 'saw' the city below through the eyes of my secretary. I am anxious to compare my fancy with reality. I am sure I should not be disappointed in the panorama spread out before me, for to me it would be a vision of another world.

Now I begin my rounds of the city. First, I stand at a busy corner, merely looking at people, trying by sight of them to understand something of their lives. I see smiles, and I am happy. I see serious determination, and I am proud. I see suffering, and I am compassionate.

I stroll down Fifth Avenue. I throw my eyes out of focus, so that I see no particular object but a seething kaleidoscope of color. I am certain that the colors of women's dresses moving in a throng must be a gorgeous spectacle of which I should never tire. But perhaps if I had sight I should be like most other women - too interested in styles and the cut of individual dresses to give much attention to the splendor of color in the mass. And I am convinced, too, that I should become an inveterate window shopper, for it must be a delight to the eye to view the myriad articles of beauty on display.

From Fifth Avenue I make a tour of the city - to Park Avenue, to the slums, to factories, to parks where children play. I take a stay-at-home trip abroad by visiting the foreign quarters. Always my eyes are open wide to all the sights of both happiness and misery so that I may probe deep and add to my understanding of how people work and live. My heart is full of the images of people and things. My eye passes lightly over no single trifle; it strives to touch and hold closely each thing its gaze rests upon. Some sights are pleasant, filling the heart with happiness; but some are miserably pathetic. To these latter I do not shut my eyes, for they, too are part of life. To close the eye on them is to close the heart and mind.

My third day of sight is drawing to an end. Perhaps there are many serious pursuits to which I should devote the few remaining hours, but I am afraid that on the evening of that last day I should run away to the theatre, to a hilariously funny play, so that I might appreciate the overtones of comedy in the human spirit.

At midnight my temporary respite from blindness would cease, and permanent night would close in on me again. Naturally in those three short days I should not have seen all I wanted to see. Only when darkness had again descended upon me should I realize how much I had left unseen. But my mind would be so overcrowded with glorious memories that I should have little time for regrets. Thereafter the touch of every object would bring a glowing memory of how that object looked.

Perhaps this short outline of how I should spend three days of sight does not agree with the programme you would set for yourself if you knew that you were about to be stricken blind. I am, however, sure that if you actually faced that fate your eyes would open to things you had never seen before, storing up memories for the long night ahead. You would use your eyes as never before. Everything you saw would become dear to you. Your eyes would touch and embrace every object that came within your range of vision. Then, at last, you would really see, and a new world of beauty would open itself before you.

I who am blind can give one hint to those who see - one admonition to those who would make full use of the gift of sight: Use your eyes as if tomorrow you would be stricken blind. And the same method can be applied to other senses. Hear the music of voices, the song of a bird, the mighty strains of an orchestra, as if you would be stricken deaf to-morrow. Touch each object you want to touch as if tomorrow your tactile sense would fail. Smell the perfume of flowers, taste with relish each morsel, as if tomorrow you could never smell and taste again. Make the most of every sense; glory in all the facets of pleasure and beauty which the world reveals to you through the several means of contact which Nature provides. But of all the senses, I am sure that sight must be the most delightful.

# ཏཱ་ལའི་བླ་མའི་དྲི་བ་འདི་གཅིག་པུས་དེང་རབས་ཚན་རིག་གི་ཁ་ཕྱོགས་བསྒྱུར་བ།

## ཆཱ་ཊི་ཧྥོར་མཱན་གྱིས་བྲིས།

## རྐ་འོད་ཟེར་གྱིས་བསྒྱུར།

སེམས་དང་ཚན་རིག

བོད་རྒྱུད་ནང་བསྟན་གྱི་བླ་ན་མེད་པའི་དབུ་ཁྲིད་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གིས་འདས་པའི་ལོ་ངོ་ཉི་ཤུའི་རིང་སེམས་དང་ཚན་རིག་གི་ཚོགས་འདུ་དག་ལ་ཡང་ཡང་མཉམ་ཞུགས་གནང་སྟེ། ཁོང་དང་འཛམ་གླིང་གི་ཚན་རིག་པ་རྩེ་གྲས་ཚོའི་བར་གླེང་མོལ་བྱུང་ཡོད་པ་རེད།

ནང་ཆོས་ནི་འཛམ་གླིང་གི་ཆོས་ལུགས་ཆེན་པོ་དག་གི་གྲས་ཀྱི་གཅིག་ཡིན་པ་ཙམ་མ་ཡིན་པར་དེ་ལ་མཚན་ཉིད་རིག་པ་དང་། སེམས་ཁམས་རིག་པ། དངོས་ཁམས་རིག་པ་བཅས་ཀྱིས་ལོ་རྒྱུས་ཀྱིས་ཕྱུག་པས། དེ་ཡིས་ཚན་རིག་པ་རྣམས་ལ་མཐོང་རྒྱ་ཕྱེས་ཡོད་ལ། དེ་བཞིན་ཏཱ་ལའི་བླ་མར་ཡང་ཚན་རིག་གིས་ཤུགས་རྐྱེན་ཆེན་པོ་ཐེབས་ཡོད། ཐ་ན་ཏཱ་ལའི་བླ་མས“ང་ཚོའི་ཆོས་ལུགས་ནང་གི་ལྟ་ཚུལ་ག་འདྲ་ཞིག་ཡིན་ནའང་ཚན་རིག་དང་མཐུན་གྱི་མེད་ན་དེ་འདོར་དགོས་པ་རེད།”ཅེས་པ་ལྟ་བུ་གསུངས་གནད་འགག་ཅན་དེ་འདྲ་ཡང་གནང་ཡོད་པ་རེད། དེ་ལྟར་ཤོད་རྒྱུ་ནི་ཆོས་ལུགས་ཀྱི་དབུ་ཁྲིད་ཞིག་ལ་མཚོན་ན་ཅུང་གནད་འགག་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡིན་མོད། དེ་ཡིས་ཁོང་གིས་གནས་ལུགས་ལ་བཅངས་བའི་ཆོད་སེམས་ལྷག་པར་མཚོན་ཡོད།

སྒོམ་གྱི་ཐབས་ལམ་ལ་བརྟེན་ནས་དཔྱད་ཞིབ་གྲངས་ལས་འདས་པ་ཞིག་བྱས་པ་བརྒྱུད། ནང་པའི་ཉམས་ལེན་དག་ནི། དད་པའམ་རྨོངས་དད་ཙམ་མ་ཡིན་པར། དེ་ནི་ཕན་ནུས་ཅན་ཞིག་ཡིན་པ་ཏཱ་ལའི་བླ་མར་ཁོང་རང་ཉིད་བདེན་དཔང་དུ་ཡོད་པ་རེད། ཀུན་ལ་ཧ་ཅང་རྒྱུས་མངའ་ཆེ་བའི་ནང་པའི་དགེ་སློང་འདི་འཛམ་གླིང་གི་སྤྲོ་སྣང་ཆེ་ཤོས་ཀྱི་མིར་ཁྱབ་བསྒྲཊ་བྱས་པ་རེད།

ཏཱ་ལའི་བླ་མས “གས་འཐོར་ཆེན་མོའི་གྲུབ་དོན་གྱི་ཐད་ང་ཚོར་དཀའ་ངལ་མེད། གཅིག་བྱས་ན་དེ་ནི་ཆེས་ཐོག་མའི་གས་འཐོར་ཆེན་མོ་དེ་མིན་སྲིད།” ཅེས་གསུངས་བ་དེས་ང་རང་ཧང་སངས་སུ་བཅུག་བྱུང་། དེ་ནི་གནའ་བོའི་ཧིན་ངྷུ་ཆོས་ལུགས་ཀྱི་ཚངས་བའི་དབུཊ་གཏོང་ལེན་ཞེས་པ་དེ་དང་འབྲེལ་བ་ཞིག་རེད། གལ་ཏེ། གས་འཐོར་ཆེན་མོ་ཡོད་ཚད་ལ་དེའི་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་རྒྱ་བསྐྱེད་ཆེན་མོ་ཞིག་དང་། དེ་ཉིད་ཕྱིར་བསྡུ་བ་ཞིག་བཅས་ཡོད་ཅིང་། ལོ་ངོ་ཁྲག་ཁྲིག་ཆེན་པོ་མང་པོ་ཞིག་ནི། འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་ཆེན་མོའི་དབུཊ་ནང་དུ་ལེན་པ་དང་། ཕྱིར་གཏོང་བ་ཙམ་ཞིག་ཡིན་སྲིད་ན་ཅི་བྱ།

འོན་ཀྱང་། དེ་ནི་དེང་རབས་ཚན་རིག་གི་ཁ་ཕྱོགས་བསྒྱུར་བྱེད་ཀྱི་གསུང་དེ་མ་རེད། རྒྱུ་མཚན་ནི་དེ་དག་ལ་འགྲེལ་བཤད་ཞིག་ཕྲ་མ་བྱས་ན། དེ་ནི་ད་ལྟའི་ཚན་རིག་གི་དཔེ་མཚོན་དག་དང་ལས་སླ་པོའི་ངང་འཚམས་པ་ཞིག་རེད། དེང་རབས་ཚན་རིག་མགོ་སྟིང་སློག་ནུས་བའི་དྲི་བ་དེ་ནི། ཏཱ་ལའི་བླ་མས་འཛམ་གླིང་གི་དབང་རྩའི་ཚན་རིག་པ་དྲག་ཤོས་རྣམས་དང་བགྲོད་གླེང་གནང་སྐབས་དྲིས་པ་རེད། ཁོང་གིས “ཀླད་པ་ལས་ཤེས་པ་བྱུང་བ་ཡིན་ཟེར་བ་ལས། ཤེས་པ་ལས་ཀླད་པ་བྱུང་བ་ཡིན་ན།”ཞེས་གསུངས།

ནང་པའི་འདོད་ཚུལ།

ནང་པའི་འདོད་ཚུལ་དུ་ལུས་ནི་རྣམ་པར་ཤེས་པའི་རྒྱུན་ལ་བརྟེན་ནས། སྐྱེ་བ་སྔོན་གྱི་ལས་འབྲས་ལས་བྱུང་བར་འདོད་པ་ཡིན། གང་ཟག་གམ་འོད་གསལ་བའི་སེམས་ཀྱི་རྒྱུན་ནི། གང་ཟག་དེ་ཉིད་འཁོར་བ་ལས་གྲོལ་ཏེ། མངོན་པར་རྫོགས་པར་སངས་མ་རྒྱས་པར་སྐྱེ་བ་ནས་སྐྱེ་བ་བརྒྱུད་དེ་འགྲོ་བ་ཡིན། ཚིག་གཞན་གྱིས་བཤད་ན། དང་པོ་ཤེས་པའི་རྒྱུན་ཞིག་ཡོད་ཅིང་། དེ་ནས་དེས་ལུས་རྟེན་གསར་བ་ཞིག་ལེན་པ་ཡིན། འོན་ཀྱང་། རྣམ་ཤེས་ནི་ལུས་རྟེན་ལེན་པའི་རྒྱུ་གཙོ་བོར་སྔར་ནས་ཡོད་པ་ཞིག་ཡིན།

དེ་ལས་ཀྱང་ཟབ་པ་ནི་ནང་པའི་གསང་སྔགས་ཀྱི་ལྟ་བ་སྟེ། སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་ཁྱབ་པའི་ཡོངས་ཁྱབ་རང་བཞིན་གྱི་ཤེས་པའི་རྒྱུན་ཞིག་ཡོད་པ་དང་། གང་ཟག་སུ་ཞིག་གིས་ཡོངས་ཁྱབ་རང་བཞིན་གྱི་ཤེས་པ་འམ་བདེ་གཤེགས་སྙིང་པོ་སྟེ། རང་ཉིད་ཀྱི་ངོ་བོ་ངོ་མ་དེ་ངོས་ཟིན་པ་ན། སྐྱེ་བུ་དེ་བདེན་པའི་སྟོང་བའི་ལུས་རྟེན་འདི་ལ་ཞེན་པ་དང་བྲལ་ནས་ཡོངས་སུ་སངས་རྒྱས་པ་ཡིན།

རྣམ་པར་ཤེས་པའི་དཀའ་གནད།

ཚན་རིག་པའི་འདོད་ཚུལ་ལྟར་ན། ཤེས་པ་ནི་ཀླད་པའི་བསྐྱེད་འབྲས་ཞིག་དང་། ཆེས་རྙོག་འཛིང་ཆེ་བའི་དབང་རྩ་འདུ་འབྲེལ་གྱི་ཁྱད་ཆོས་ཤིག་ཡིན་པ་དང་། ཚིག་གཞན་གྱིས་བཤད་ན། ཤེས་པ་ནི་ཀླད་པས་བསྐྱེད་ཅིང་ཀླད་པ་ལས་བྱུང་བ་ཡིན་པ་རེད། དེ་མཚུངས་སུ་འདི་ནི། ད་ལྟའི་འདོད་ཚུལ་ཞིག་ཡིན་པ་ལས། ད་དུང་དེ་ལྟར་ཡིན་པ་བདེན་དཔང་བྱས་མེད་པ་ཤེས་རྒྱུ་ནི། གལ་ཆེན་པོ་རེད། ཚན་རིག་པས་བདེན་དཔང་བྱས་མེད་པའི་འདོད་ཚུལ་ཞིག་ཁས་བླངས་པར་བརྟེན། ཁོ་ཚོས་གནད་དོན་འདིའི་ཐད་དྲི་བ་འདོན་བཏོན་ནས། ཁོ་ཚོ་གཞན་གྱིས་ངོས་ལེན་མེད་པ་ཞིག་དུ་འགྱུར་བའི་ཉེན་མཆོང་བྱེད་མིན་ནི། ང་ཚོས་བཤད་མི་ཐུབ་པ་ཞིག་རེད།

ཚན་རིག་པས་རྣམ་པར་ཤེས་པའི་དཀའ་གནད་ཅེས་ཤེས་པ་ཞེས་པའི་དྲི་བ་འདིར་ལན་འདེབས་མི་ཐུབ་པའི་དོན་ངོས་སྟོན་པའི་ཚིག་འདི་རྩོམ་མཁན་ནི། ཨོ་གླིང་གི་མཚན་ཉིད་རིག་པ་བ་དང་། སེམས་ཀྱི་ཚན་རིག་པ་སྒྲེ་ཝེ་ཊི་ཡིན། དེར་བརྟེན་ཏཱ་ལའི་བླ་མས་གལ་ཏེ་ཀླད་པ་ནི། ཤེས་པ་ལས་བྱུང་བ་ཡིན་ན་ཞེས་སྐོར་ནས་གསུངས་ཡོད་པས། དེ་གཏན་ནས་ཁས་མི་ལེན་ན་མ་གཏོགས། དེ་ནི་རྟོགས་དཀའ་བའི་ཤེས་བའི་སྐོར་ལ་མུ་མཐུད་ནས་ཚོགས་བཞིན་པའི་བགྲོད་གླེང་དེའི་ཁ་བྲལ་ཐབས་མེད་པའི་བརྗོད་བྱའི་ཆ་ཤས་ཤིག་ཡིན་དགོས་མོད། དབང་རྩའི་ཚན་རིག་པ་མང་ཤོས་ཀྱིས་མགོ་མཁྲེཊ་པོའི་ངང་དེ་སྣང་མེད་དུ་འཇོག་གྱིན་ཡོད།

ཤེས་པ་ནི་ཕྱི་དངོས་པོ་ལས་འདས་ཏེ་དངོས་དོན་གྱི་གཞི་བཅོལ་ས་ཡིན་པའི་འདོད་ཚུལ་དེ་གསར་བ་ཞིག་མིན་ཏེ། འདོད་ཚུལ་དེ་ལ་panpsychism ཞེས་འབོད་ཅིང་། pan ནི་ཡོད་ཚད་ཀྱི་དོན་དང་ psych ནི་སེམས་ཀྱི་དོན་ཡིན་ལ། རྣམ་ཤེས་སྨྲ་བའི་རིང་ལུགས་དེས་ཡོད་ཚད་ལ་སེམས་ཡོད་ཅིང་། ཡོད་ཚད་ཤེས་པ་ལས་བྱུང་བར་འདོད་པ་ཡིན།

རྣམ་ཤེས་སྨྲ་བའི་རིང་ལུགས་ནི་མཚན་ཉིད་རིག་པའི་ལྟ་གྲུབ་རྙིང་ཤོས་ཤིག་ཡིན་ལ། དེ་ནི་མཚན་ཉིད་རིག་པ་བ་ཐཱ་ལི་སུ། ཕི་ལེ་ཊོ། སི་ཕེ་ནོ་རྫཱ། ལིབ་ནེ་ཛི། ཝེ་ལེམ་ཇྷེམ་སི་སོགས་ལ་ཁུངས་གཏུག་པ་ཡིན། རྣམ་ཤེས་སྨྲ་བའི་རིང་ལུགས་ནི། གནའ་བོའི་མཚན་ཉིད་རིག་པ་ཛེ་ནོ་རིང་ལུགས་ལྟ་བུ་དང་། རིག་བྱེད་སྨྲ་བ། ནང་པའི་ཐེག་ཆེན་བཅས་སུ་འང་མཐོང་རྒྱུ་ཡོད་པ་ཡིན། དུས་རབས་བཅུ་དགུ་བའི་རིང་རྣམ་ཤེས་སྨྲ་བའི་རིང་ལུགས་ནི། སེམས་ཀྱི་མཚན་ཉིད་རིག་པའི་གཞི་རྩའི་འདོད་ཚུལ་ཞིག་ཡིན་མོད། དུས་རབས་ཉི་ཤུ་བའི་དཀྱིལ་དུ་གནས་ལུགས་དངོས་དོན་རིང་ལུགས་འཕེལ་རྒྱས་བྱུང་སྐབས་ཉམས་རྒུད་དུ་ཕྱིན་པ་ཡིན། “ཉེ་ཆར་རྣམ་པར་ཤེས་བའི་དཀའ་གནད་”ཐད་ལ་བྱུང་བའི་དོ་སྣང་དེས་སླར་ཡང་། རྣམ་ཤེས་སྨྲ་བའི་རིང་ལུགས་དེ་གང་སར་ཁྱབ་པའི་གྲུབ་དོན་ཞིག་ཏུ་བཏང་ཡོད།

མུ་མཐུད་གནའ་བོའི་ཆོས་ཀྱི་རྣམ་དཔྱོད་དང་། དེང་རབས་ཚན་རིག་ཟུང་དུ་འབྲེལ་བར་བརྟེན་ནས། མི་རྣམས་ཀྱིས་དཀའ་གནད་འདི་སེལ་ཐུབ་ཅིང་། ང་ཚོ་རང་ཉིད་ཀྱི་ཚེ་སྲོག་ལ་གོ་རྟོགས་ཟབ་མོ་ཞིག་ཡོང་བའི་རེ་བ་ཡོད། ང་ཚོས་འཚོལ་བཞིན་པའི་དྲི་ལན་དེ་ལས་སླ་པོ་ཞིག་མི་ཡོང་ལ། དྲི་ལན་འདིས་གཅིག་བྱས་ན། ང་ཚོ་ཚང་མས་ཡོངས་ཁྱབ་ཏུ་དོན་ངོས་ཡིན་པར་འདོད་པའི་ལྟ་ཚུལ་དག་ཡོངས་སུ་གཏོར་ནའང་ཐང་།

འགྲོ་བ་མིའི་ལོ་རྒྱུས་ཁྲོད་མི་རྣམས་ཀྱི་འདོད་ཚུལ་གྱི་འགྱུར་བ་ནི། རྟག་པར་རྒྱུད་རིམ་དལ་མོ་ཞིག་བརྒྱུད་ནས་ནང་ཡོང་བ་ཡིན། དེ་ལྟར་མ་བྱུང་བར་དུ། ཏཱ་ལའི་བླ་མས་ཡང་ཡང་གསུངས་པ་བཞིན། ང་ཚོས་ཕན་ཚུན་གྱི་འདོད་ཚུལ་ཐད་བསམ་ཤེས་དང་། ཕན་ཚུན་ལ་བྱམས་བརྩེ་དང་ལྡན་པའི་འབྲེལ་འདྲིས་བྱེད་པ་གཙོ་གནད་དུ་འཛིན་པར་བྱ། གུ་ཡངས་ཀྱི་གླེང་མོལ་དང་། ཕན་ཚུན་ལ་གུས་བརྩི་ཡོད་པ་བརྒྱུད་ནས། ང་ཚོ་ཞི་བདེ་དང་ཆིག་སྒྲིལ་ལྡན་པའི་འཇིག་རྟེན་ཞིག་ཤེས་རྟོགས་ཐུབ་པའི་ཕྱོགས་སུ་བསྐྱོད་ནུས་པ་ཡིན།

# The Dalai Lama Turns Modern Science On Its Head With This One Question.

## By Chad Foreman

Mind Science

The Dalai Lama, spiritual leader of Tibetan Buddhism has been engaged with scientists for the last 20 years regularly attending Mind Science symposiums where dialogue between him and the world’s top scientists have taken place.

Buddhism is more than just one of the world’s major religions it has a rich history of philosophy, psychology and metaphysics which have enriched the views of the scientists as much as the Dalai Lama has been deeply affected by modern science. The Dalai Lama has even made such radical statements as whatever in our religion does not accord with science should be discarded. Quite a huge thing for a religious leader to say but emphasises his commitment to reason and logic.

Now with thousands of studies being done on meditation methods the Dalia Lama has his own evidence that Buddhist practises work and are not merely beliefs or superstitions. A prominent Buddhist monk has even been declared the world’s happiest man.

One statement which blew my mind was when the Dalai Lama said “we have no problem with the big bang theory, it’s just that it’s probably not the first big bang.” This ties in with ancient Indian Hindu cycle of the Breath of Brahman. What if every big bang, with its huge cosmic expansion and equally huge contraction taking trillions of years was just one in and out breath of the universe?

But that’s not the statement that’s turning modern science on its head because it can easily fit in with current scientific models if not expand on them. The question that can turn science up-side-down was asked when the Dalai Lama was discussing consciousness with the best neuroscientists in the world and he said:

“What if the brain comes from consciousness instead of consciousness coming from the brain?”

Buddhist Theory

In Buddhist theory the body comes from past acts of karma which arise from seeds of consciousness. The person in the form of a clear and immaterial stream of consciousness travels from life to life until that person liberates from this constant cycle by transforming into a fully enlightened being. In other words first there is a stream of consciousness and then arises a new incarnation into a body but the consciousness was already there and is the primary and fundamental cause of the body.

Further and deeper still is the esoteric Buddhist idea that there is a universal field of consciousness at the base of the individual’s personal stream of consciousness. The person becomes a fully enlightened being when they realise their substantial identity as the universal field of consciousness or Buddha Nature and stops being attached to and identifying with insubstantial incarnations of physical form.

The Hard Problem of Consciousness

The consensus amongst scientists is that consciousness is an epiphenomena of the brain, an emerging property of ever increasing complexity of neural networks. In other words consciousness is caused by and comes from the brain. It is important to note, that whilst this is the consensus at the moment it has still not yet been proven. You would not know that because scientists accept the unproven theory so thoroughly that they risk becoming outcasts to question this position.

It was David Chalmers , an Australian cognitive scientist and philosopher, who coined the tern ‘the hard problem of consciousness ‘ which highlights the fact that scientists cannot answer the questions of consciousness. So when the Dalai Lama implies the brain comes from consciousness it should be an integral part of the ongoing dialogue about the mystery of consciousness but most neuroscientists are stubbornly ignoring it, if not dismissing it outright.

The idea that consciousness is fundamental to reality rather than physical mass is not a new theory it is known as panpsychism, ‘pan’ means everything, ‘psych’ means mind, essentially everything has consciousness and comes from consciousness.

Panpsychism is one of the oldest philosophical theories, and has been ascribed to philosophers like Thales, Plato, Spinoza, Leibniz and William James. Panpsychism can also be seen in ancient philosophies such as Stoicism, Vedanta and Mahayana Buddhism. During the 19th century, panpsychism was the default theory in philosophy of mind, but it saw a decline during the middle years of the 20th century with the rise of logical positivism. The recent interest in the hard problem of consciousness has once again made panpsychism a widespread theory.

Hopefully there will be continued integration of ancient spiritual wisdom and modern science so humans can crack the code and understand our own existence comprehensively. The answers won’t be easy and may blow wide open concepts of reality that we all accept as true.

Change in opinions has always been a slow process in human history. Until then, as the Dalai Lama constantly preaches, let’s make understanding each other’s views and loving kindness toward each other the main way we communicate and interact. With open dialogue and respect for each other we can move toward understanding the universe in a peaceful and unified way.

# སྙན་ངག་རིང་མོ་མྱ་ངམ་ཐང་གི་ཀློག་འགྲེལ་ཐུང་ངུ་བོད་དབྱིན་ཤན་སྦྱར་མ།

《མྱ་ངམ་ཐང》ནི་ཉམས་ཆག་བྱུང་བའི་སྐོར་གྱི་སྙན་ངག་ཅིག་རེེད། ནང་སེམས་ངོས་ཀྱི་ཉམས་ཆག གཉེན་སྒྲིག་དང་འབྲེལ་ལམ་གྱི་ཉམས་ཆག སྙན་ངག་དང་སྐད་ཡིག་གི་ཉམས་ཆག ཐ་ན་འཇིག་རྟེན་ཧྲིལ་པོ་འཐོར་ཞིག་དང་ཉམས་ཆག་ཏུ་གྱུར་པའི་སྐོར་གྱི་སྙན་ངག་ཅིག་རེད། འཛམ་གླིང་འཁྲུག་ཆེན་དང་པོའི་དམར་གསོད་ཁྲག་སྦྱོར་གྱིས་ཡུ་རོབ་གླིང་ཆེན་མྱ་ངམ་ཐང་ཞིག་ཏུ་བཟོས་ཤིང་། ཤེས་རིག་གི་བསམ་བློ་ཞེས་པའང་འཕྱ་སྨོད་བྱེད་དགོས་སའི་གནས་སུ་བྱས། འཁྲུག་ཆེན་གྱི་རྗེས་སུ། ཨེ་ལི་ཨད་ཀྱི་སྙན་ངག་གིས། རྙོག་ཅིང་ཟིང་བར་གྱུར་པའི་འཇིག་རྟེན་དེ་ལ་སྙན་ངག་གིས་ག་འདྲ་བྱས་ནས་ཡ་ལན་སྟེར་དགོས་ཞེས་འདྲི་བཞིན་ཡོད། 1922ལོར་ཐོག་མར་པར་དུ་བསྐྲུན་པའི《མྱ་ངམ་ཐང》གི་ནང་དུ་ཉིན་རྒྱུན་གྱི་འཚོ་བའི་ཁྲོད་གཉིད་ལང་རྒྱག་པ་ལྟར་འགྲོ་བའི་མི་རྣམས་དང་། ལོན་ཌོན་ཟམ་པའི་སྟེང་དུ་ཡར་མར་རྒྱུ་བའི་ཉིན་ལྟར་ལས་ཀ་ལ་འགྲོ་འོང་བྱེད་མཁན་གྱིས་གང་ཡོད་ལ། དེས་སྙན་ངག་ནང་གི་རྗོད་པ་པོ་དེ་ལ་དམྱལ་བའི་ཡུལ་དུ་མནར་གཅོད་མྱོང་གིན་པའི་རྣམ་ཤེས་ཀྱི་ཁྱུ་ཚོགས་ཡིད་ལ་འཁོར་དུ་འཇུག

ཡིག་གཏག་པ་གཞོན་ནུ་མ་དེ་ཡིས་གདོང་ལ་བད་ཐོར་གྱིས་ཁེངས་པའི་དགའ་གྲོགས་དང་མཉམ་དུ་འདོད་བློ་མ་ཚིམ་པའི་འཁྲིག་པ་ཐེངས་ཤིག་སྤྱད་རྗེས། ཅི་མི་སྙམ་པའི་ངང་སྐྲ་ལོ་རྒྱབ་ཕྱོགས་སུ་གནོན་ཙམ་བྱས་ཤིང་སྡེར་ལེབ་སྐད་པར་གྱི་སྟེང་དུ་བཞག——འདི་རུ་མཐོང་རི་བ་ཅི་ཡང་མེད་ལ། ཐོབ་རི་བའང་ཅི་ཡང་མེད། ཅི་ཡང་མི་འདུག འཚོ་བ་ནི་འཕྲུལ་ཆས་རང་བཞིན་དུ་གྱུར་ཏེ། དོན་གྱི་སྙིང་པོས་སྟོང་། རོམ་གྱི་ཟུར་ཟའི་རྩོམ་པ་པོ་ཕེ་ཐྲོ་ནིའུ་སི་ཡི་བསླབ་བྱའི་ཚིག་དུམ་ཞིག་གིས་སྙན་ངག་འདིའི་འགོ་བརྩམས་ཡོད་ཅིང་། དེའི་ནང་དུ་གནའ་བོའི་གྷི་རིག་ལྷ་སྒྲུང་ནང་གི་སེ་བྷིལ་ཞེས་པ་བཤད་ཡོད། མོ་ལ་ཐོབ་པ་ནི་འཆི་མེད་རྟག་བརྟན་གྱི་ཚེ་སྲོག་ཡིན་པ་ལས་ཇི་སྲིད་མི་ཉམས་པའི་གཞོན་ནུའི་ལང་ཚོ་མ་ཡིན་ཕྱིར། རང་ཉིད་ཀྱི་ལྕགས་སྒྲོམ་ནང་དུ་གཏན་དུ་ཚུད་ཅིང་། མོས་ཨེ་ལི་ཨད་ཀྱི་སྙན་ངག་ནང་གི་གཟུགས་སུ་བཀོད་པའི་རང་བཞིན་ཅན་གྱི་བཙོན་མ་ཐམས་ཅད་སྔོན་ལ་བསྟན་ཡོད་པ་རེད། མོ་ལ་ག་རེ་དགོས་ཚུལ་འདྲི་དུས། སེ་བྷིལ་གྱིས་ང་ལ་འཆི་བ་དགོས་ཞེས་ལན་བཏབ་ཡོད།

ཨེ་ལི་ཨད་ཀྱི་སྙན་ངག་ནང་དུ་གནའ་སྔ་མོ་ནས་ཉམས་ཟིན་པའི་ཤེས་རིག་གཞན་དག་དང་རྩོམ་རིག་བརྩམས་ཆོས་དག་གི་རིག་གནས་འབྲེལ་སྦྱོར་གྱིས་ཁེངས་ཡོད་པ་རེད། དེང་རབས་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཞིབ་མཚོན་ཁྲོད་དུ་གནའ་བོའི་གྷི་རིག་གི་ལྷ་སྒྲུང་ནས་ཤེག་སི་པེར་གྱི་དུས་རབས་ལ་གུས་འདུད་ཞུས་ཡོད། སྐབས་ཤིག་ང་ཚོ་རང་ཉིད་ལོན་ཌོན་གྲོང་ཁྱེར་ཤར་མཐའ་ཡི་ཆང་ཁང་ཞིག་ཏུ་ཡོད་པ་ཤེས་ཤིང་། དེ་གར་བུད་མེད་ཅིག་གིས་གྲོགས་པོ་ཞིག་ལ་གཉེན་སྒྲིག་གི་སྐོར་གླེང་གི་ཡོད། དེ་ནས་གློ་བུར་དུ་ང་ཚོ་ཕྱིར་ཤེག་སི་པེར་ཡོད་སར་ལོག བུད་མེད་དེ་ཆང་ཁང་དང་བྲལ་བའི་འགྲོ་སྐབས། མོའི་སྐད་ཆ་དག་ཨོ་ལི་ཧྥི་ཡའི་སྐད་ཆ་དང་གཞི་གཅིག་ཏུ་འདྲེས། ཤེག་སི་པེར་སྨྱུག་འོག་གི་འདྲེན་མའམ་བུད་མེད་དེ་སྨྱོ་འབོག་གིས་ཟིན་ཏེ་རང་ཉིད་ཆུའི་ནང་དུ་བསྣུབས་པར་བྱས་པ་རེད། གཅིག་བྱས་ན་ཨེ་ལི་ཨད་ཀྱི་སྙན་ངག་གིས་རྗོད་ཀྱིན་པ་ནི། འཆི་བ་ནི་མྱ་ངམ་ཐང་ལས་དངོས་སུ་ཐར་བར་བྱེད་པའི་ཐབས་ཤེས་ཉག་གཅིག་ཡིན་ཞེས་པ་དེ་ཡིན་སྲིད།

《མྱ་ངམ་ཐང》གིས་རྨད་དུ་བྱུང་བའི་ངག་རྩལ་དང་བརྗོད་སྟོབས་ཀྱིས་རེ་ཐག་ཆད་པའི་མི་སེམས་བྲིས་ཤིང་། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཁ་གྱར་བའི་རང་བཞིན་ལ་སྟོབས་དང་ལྡན་པའི་སྔོན་དཔག་བྱས་པ་དེས། འཁྲུག་ཆེན་རྗེས་ཀྱི་གཞོན་སྐྱེས་ཀློག་པ་པོ་མི་རབས་ཤིག་གི་ཡིད་སེམས་དྲངས་པ་རེད་ལ། དེ་ལྟ་དེ་ལྟར་ཁོས་སྙན་ངག་ལ་དུས་གཏན་དུ་འགྱུར་བ་བཏང་སོང་། ཨེ་ལི་ཨད་ཀྱིས་མོ་ཊ་དང་། ལྕགས་ཌིན། ཇེ་སིའི་སྒྲ་སྡེར། ཆང་ཁང་གི་ལབ་གླེང་གིས་གྲུབ་པའི་ཉིན་རྒྱུན་གྱི་འཇིག་རྟེན་ཁྲོད་དུ། སྔོན་ཆད་དང་རྦད་དེ་མི་འདྲ་བའི་སྙན་ངག་གི་སྐད་ཆ་གསར་པ་ཞིག་རྙེད་ཡོད། ཁོས་སྙན་ངག་འདི་ལ་ཐོག་མར་འགྲེལ་བཤད་རྒྱག་མཁན་དེས་འགྲེལ་བཤད་ཚད་ལས་བརྒལ་བ་བྱས་སོང་ཞེས་ཡུས་བཤད་བྱེད་མྱོང་། ཡིན་ནའང་དོན་དངོས་ཐོག་ང་ཚོས་ད་ལྟའང་དེའི་གོ་དོན་འཚོལ་བར་འབད་པ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་ལ། ང་ཚོས་ཧ་ལམ་དུས་ནམ་ཡང་དེ་ཡི་གསང་དོན་དགྲོལ་དགོས་ཡོད་ངེས། དེ་ནི་ཏག་ཏག་ང་ཚོས་རྒྱུན་དུ་མཐོང་བའི་རྩོམ་རིག་བརྩམས་ཆོས་རླབས་ཆེ་བ་དག་གི་རྟགས་མཚོན་ཞིག་མ་ཡིན་ནམ། ཨེ་ལི་ཨད་ཀྱི་སྙན་ངག་ནང་གི་མི་སྣ་དག་དང་འདྲ་བར། དོན་ལ་ང་ཚོས་ཀྱང《མྱ་ངམ་ཐང》འདི་རྒྱབ་ཏུ་སྐྱུར་ཐབས་གཏན་ནས་མེད།

The Waste Land is a poem of breakdowns - psychological breakdown, a breakdown of marriages and relationships, of poetry and language, the breakdown even of an entire world. The carnage of the First World War had laid waste to Europe and made a mockery of the idea of civilization. After the war, Eliot's poem seems to ask, how can poetry respond to the mess the world has become? First published in 1922, The Waste Land is full of people sleepwalking through their daily lives, the commuters traveling to work over London Bridge put the poem's speaker in mind of the swarms of tormented souls in hell.

Once the young typist has finished her unsatisfactory encounter with her acne face lover she simply smooths her hair back and puts a record on - nothing to see here, nothing gained, nothing. Life has become mechanical and emptied of meaning, the epigraph from the Roman satirist Petronius which opens the poem tells of the Sybil from ancient Greek mythology who was doomed to eternal life but not eternal youth - trapped in her cage she prefigures all of the metaphorical prisoners of Eliot's poem when asked what she wants, the Sybil replies, I want to die.

Elliot's poem is full of cultural references to other now long-dead civilizations and their works of literature, there are nods to ancient Greek myth to the age of Shakespeare in amongst the depictions of the modern world. At one point we found ourselves in London's East End in a pub where a woman is talking to a friend about a marriage, and then suddenly we're back to Shakespeare again. As a woman are leaving the pub their speech merges with the words of Ophelia, that doomed Shakespearean heroine who went mad and drowned herself. Perhaps Elliot's poem seems to be saying death is the only real escape from the Waste Land.

The Waste Land presents a highly eloquent account of despair, its powerful vision of urban alienation spoke to a generation of young post-war readers and in doing so, it changed poetry forever. Eliot found a whole new language of poetry in the everyday world of motorcars, tinned food, jazz records, and pub conversations, he complained that one of the first reviewers of the poem had over understood it, but really we're still seeking to understand it, we probably always will be. But then that's often the mark of a great work of literature like the characters in Eliot's poem, we can never truly leave the waste land behind.

# གནས་ཁང་ཁྱིམ་ཆས་ཅན།

## ཨོ · ཧེན་རི་ཡིས་བརྩམས།

## ལྡོང་བུས་བསྒྱུར།

དུས་ཀྱི་ཆོས་ཉིད་དང་གཉིས་སུ་མེད་པར་དལ་བ་བྲལ། འགྲོ་འདུག་མང་ཞིང་འགྱུར་བ་རྒོད་པ་ནི། ཤོད་ནུབ་ཟུར(the lower West Side)གྱི་སོ་ཕག་དམར་པོའི་ཁང་པ་ཡོད་ས་དེ་གའི་ཕོན་ཆེ་བའི་མི་འབོར་ངེས་ཅན་དེ་ལས་གཞན་ཅི། ཁོ་ཚོ་ལ་རང་ཁྱིམ་ཞེས་པ་ཞིག་མེད་ནའང་། གཡར་སའི་ཁྱིམ་ནི་བརྒྱ་ཕྲག་ཅིག་མཆིས། ཁོ་ཚོ་གནས་ཁང་ཁྱིམ་ཆས་ཅན་གཅིག་ནས་གནས་ཁང་ཁྱིམ་ཆས་ཅན་གཞན་ཞིག་ལ་ཁྱུག་ཙམ་ཁྱུག་ཙམ་ངང་སྤར་ཏེ། དུས་ནམ་ཡང་སྐད་ཅིག་མའི་ངང་ཚུལ་སྐྱོང—གནས་ཁང་ནི་སྐད་ཅིག་ཙམ་སྟེ། སེམས་དང་ཤེས་པའང་དེ་ལྟར་སྐད་ཅིག་ཙམ། ཁོ་ཚོས་རག་ཐམ(ragtime)གྱི་དབྱངས་རྟས“ཁྱིམ། སྙིང་ཉེ་བའི་ཁྱིམ”ཞེས་གཞས་གཏོང་ཞིང་། ཁྱིམ་ལྷ་དང་རྒྱུ་རྫས(lares et penates)ཐམས་ཅད་ཞྭ་སྒམ(bandbox)ཞིག་ཏུ་འཇུག ཞྭ་མཐའ་རུ་དཀྲིས་པའི་བརྒྱན་རིས་དེ་ནི་ཁོ་ཚོའི་འཁྲི་ཤིང་དང་། འགྱིག་གི་སྡོང་པོ་ནི་ཁོ་ཚོའི་སེ་ཡབ་ཀྱི་ལྗོན་པ་ལས་མ་འདས།

དེའི་ཕྱིར་ས་ཁུལ་འདི་གའི་གནས་ཁང་དག་ཏུ། གནས་ཚང་གཡར་མཁན་སྟོང་ཕྲག་དུ་མ་མཆིས་ན། གཏམ་རྒྱུད་ཀྱང་སྟོང་ཕྲག་དུ་མ་འཆད་རྒྱུ་ཡོད་ངེས་ལ། དེ་དག་ལས་ཕལ་ཆེ་བ་ཆོ་མེད་བཤད་རིན་མེད་པའང་ཤ་སྟག་ཡིན། དེ་ལྟ་ནའང་གནས་ངེས་མེད་འཁྱམས་པའི་མགྲོན་པོ་འདི་འདྲ་མང་པོ་ཞིག་གིས་དཀྲོགས་ཤུལ་དུ། ཤི་འདྲེ་གཅིག་གཉིས་ཤིག་མཐོང་རྒྱུ་མེད་ན། དེའང་ཏན་ཏན་ཡ་མཚར་ཞིག་ཅི་ལ་མིན།

མུན་ཡོངས་སུ་རུབ་རྗེས་ཀྱི་མཚན་མོ་ཞིག་ལ། གཞོན་ནུ་ཞིག་རལ་ཞིང་གས་པའི་ཁང་བརྩེགས་དམར་པོ་དེ་དག་གི་དཀྱིལ་དུ་མྱུལ་གྱིན། རེ་རེ་བཞིན་སྒོ་དྲིལ་གནོན། ཁང་པ་བཅུ་གཉིས་པའི་མདུན་དུ་ཁོས་ལག་ཁུག་སྟོང་པ་དེ་སྐས་ཐོག་ཏུ་བཞག་སྟེ་ཞྭ་དཀྲིས་དང་དཔྲལ་བའི་ས་རྡུལ་གཙང་མར་ཕྱིས། གསལ་ལ་མི་གསལ་བའི་སྒོ་དྲིལ་གྱི་སྒྲ་ནི་རྒྱང་ཐག་རིང་ཞིང་སྟོང་ཧང་ངེའི་གཏིང་རུམ་ཞིག་ནས་མཆེད་པ་དང་འདྲ།

ཁང་པ་འདི་ཡི་སྒོ་ནང་ནས། ཁོས་སྒོ་དྲིལ་མནན་པའི་ཁང་པ་བཅུ་གཉིས་པ་འདི་ཡི་ནང་ནས། ཁང་བདག་ཅིག་སླེབས་ཤིང་། དེའི་བཟོ་ལྟ་ཡིས་ནད་ཀྱིས་ཟིན་ཅིང་བཟའ་བཏུང་ཚོད་མེད་དུ་སྤྱད་པའི་སྲིན་འབུ་ཞིག་གིས་རང་ཉིད་ཀྱི་སྟར་ཀའི་ནང་སྙིང་ཟོས་ཚར་ཏེ་སྐོགས་ཤུན་སྟོང་པ་ཞིག་ལས་མ་ལྷག་པར། ད་ལྟ་བཟའ་རུང་བའི་གནས་ཁང་གླ་མཁན་ཞིག་ལ་བསྒུགས་ནས་སྟོང་ཆ་དེ་བསྐྱར་དུ་དགང་འདོད་པའི་སྣང་བ་ཞིག་ཁོ་ལ་སྐྱེ་རུ་བཅུག

ཁོས་གནས་ཁང་གླ་རྒྱུ་ཡོད་མེད་དྲིས།

“ནང་ལ་ཤོག” ཁང་བདག་གིས་དེ་སྐད་སྨྲས། མོའི་སྐད་ནི་གྲེ་བ་ལས་གྲགས་ཤིང་། གྲེ་བ་ལ་བ་སྤུ་སྐྱེས་ཡོད་པ་དང་མཚུངས། “ཐོག་བརྩེགས་གསུམ་པ་རུ་རྒྱབ་ཁང་ཞིག་ཡོད། གཟའ་འཁོར་གཅིག་སྔོན་ནས་སྟོང་པ་ཡིན། དེ་ལ་ལྟ་འདོད་ཨེ་ཡོད?”

གཞོན་ནུ་དེ་མོའི་རྗེས་དེད་ནས་སྐས་ལ་འཛེགས། གར་ཡོང་མི་ཤེས་པའི་གློག་འོད་རབ་རིབ་ཅིག་གིས་བར་ཁྱམས་ཀྱི་མུན་པ་འཇམ་སེ་བར་བཟོས་འདུག ཁོ་གཉིས་ཀྱིས་ཁ་ཁུ་སིམ་པོའི་ངང་རྐང་འོག་ཏུ་རྫི་བཞིན་པའི་ས་གདན་དེ་བཟོ་སྤྱད་ཐགས་ཁྲི་ཡིས་ཀྱང་ངོས་མི་ཟིན་པ་ལྟར་རལ་ཏེ། ཧ་ལམ་སྔོ་ཚལ་ལྟ་བུ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་འདུག དྲི་ངན་དང་ཉི་འོད་བྲལ་བའི་མཁའ་རླུང་གིས་སྦགས། ཤིང་བལ་འབེལ་པོར་འཕྱུར། སྔོ་དྲེག་ག་ས་གར་སྐྱེས་ཤིང་བརྐྱངས་ཏེ་སྐས་ཐེམ་བར་དུ་སླེབས་པས་རྐང་པ་སྤོས་ཚེ་སྐྱེ་ལྡན་གྱི་རྫས་ཐོག་ལ་སྤོ་བ་ཇི་བཞིན་འབྱར་བག་བག་བྱེད། སྐས་ཀྱི་དཀྱོག་མཚམས་རེ་རེའི་རྩིག་ངོས་སུ་ཁུང་བུ་སྟོང་པ་རེ་མཆིས། དེ་ནི་ཧ་ལམ་སྔོན་ཆད་རྩི་ཤིང་མེ་ཏོག་སྣ་ཚོགས་འཇོག་ས་ཞིག་ཡིན་ལས་ཆེ། དངོས་གནས་དེ་འདྲ་ཡིན་ཚེ་རྩི་ཤིང་མེ་ཏོག་དེ་དག་ཀྱང་དྲི་མས་གོས་ཤིང་སྐྱུག་བྲོ་བའི་མཁའ་རླུང་དེ་ལས་ཤི་སོང་བ་ཐག་ཆོད་རེད། གཅིག་བྱས་ན་དམ་པའི་ལྷ་སྐུའང་དེ་གར་བཞག་མྱོང་ཡོད་ངེས་མོད། དེ་དག་ཀྱང་ཐེའུ་རང་དང་གདོན་འདྲེའི་ཚོགས་ཀྱིས་མདུན་གྱི་མུན་པའི་ཀློང་དུ་འཐེན་ཏེ་གཤམ་གྱི་གནས་ཁང་ཁྱིམ་ཆས་ཅན་ག་གེ་མོ་ཞིག་གི་ངན་འགྲོའི་འོབས་དོང་གཏིང་རིང་བ་ཞིག་ཏུ་དྲུད་སོང་བ་བསམ་བློ་ཅུང་ཙམ་བཏང་བས་ཤེས་ཐུབ།

“ཁང་པ་འདི་རེད།” ཁང་བདག་གིས་གྲེ་བ་བ་སྤུ་ཅན་ལས་དེ་སྐད་བཤད།“ཁང་པ་ཡག་པོ་ཞིག་ཡིན། ནམ་རྒྱུན་མི་སྡོད་ཀྱི་ཡོད། ད་ལོའི་དབྱར་ཁར་ད་དུང་མི་སྤྱོད་ལམ་ཧ་ཅང་བཟང་བ་སྐོར་ཞིག་བསྡད་མྱོང—རྙོག་དྲ་ཅུང་ཙམ་ཡང་མི་བཟོ། ཁང་གླའང་དུས་ལྟར་སྔོན་ལ་སྤྲོད་ཀྱི་ཡོད། ཆུ་བར་ཁྱམས་ཀྱི་སྣེ་ན་ཡོད། སིབ་རོལ་སི(Sprowls)དང་མུ་ནེ(Mooney)གཉིས་ཀྱིས་ཟླ་གསུམ་ལ་གླས། མོ་གཉིས་ཀྱིས་འཁྲབ་སྟོན་ཐུང་ངུ་སྣ་ཚོགས་འཁྲབ་མྱོང་། སྲས་མོ་བྷུ་རེད་ཋ • སིབ་རོལ་སི(Miss B’retta Sprowls)—ཁྱོད་ཀྱིས་མོའི་མིང་གོ་མྱོང་ཡོད་ངེས—འོ་རེད། དེ་ནི་གར་མིང་ཙམ་རེད—ཏག་ཏག་འཁྲུད་སྟེགས་ཀྱི་སྟེང་འདིར་ད་དུང་མོའི་གཉེན་སྒྲིག་དཔང་ཡིག་ལ་སྒྲོམ་གཞི་བཟོས་ནས་བཀལ་མྱོང་། སོལ་རླངས་ཀྱི་སྒོ་གཅུས་འདི་ན་ཡོད། དེ་གར་ད་དུང་ཆ་སྒམ་འདང་ངེས་ཤིག་ཡོད། མི་ཚང་མ་ཁང་པ་འདི་ལ་སྡོད་རྒྱུར་དགའ། ནམ་ཡང་ཡུན་རིང་པོར་སྟོང་པ་ཆགས་མྱོང་མེད།”

“ཁང་པ་འདིའི་ནང་དུ་འཁྲབ་སྟོན་པ་མང་པོ་བསྡད་མྱོང་ངམ?” གཞོན་ནུ་དེས་དེ་ལྟར་དྲིས།

“ཁོ་ཚོ་གཅིག་ཡོང་ན་གཅིག་ཕྱིན་འགྲོ། ངའི་གནས་ཁང་གླ་མཁན་ཕལ་ཆེར་ཟློས་གར་ཁང་ལ་འབྲེལ་བ་ཡོད། འོ། སྐུ་ཞབས་ལགས། ས་ཁུལ་འདི་ཟློས་གར་ཁང་འདུ་ས་ཞིག་ཡིན། འཁྲབ་སྟོན་པ་དེ་དག་ས་ཆ་གང་ནས་ཀྱང་ཡུན་རིང་སྡོད་ཐུབ་ཀྱི་མེད། ངའི་འདི་ལ་ཡོང་མཁན་མང་པོ་ཡོད། འོ་རེད། ཁོ་ཚོ་གཅིག་ཡོང་ན་གཅིག་ཕྱིན་འགྲོ།”

ཁོས་གནས་ཁང་གླས་ཏེ་གཟའ་འཁོར་གཅིག་གི་ཁང་གླ་སྔོན་ལ་སྤྲོད་རྒྱུ་བྱས། ཁོ་རང་ཐང་ཆད་འདུག་པས། ད་ལྟ་ལམ་སང་ཁང་པའི་ནང་དུ་འདུག་འདོད་ཚུལ་བཤད། ཁོས་སྒོར་མོ་རེ་རེ་བཞིན་བགྲངས། མོས་ཁང་པ་སྔ་མོ་ནས་གྲ་སྒྲིག་ཨང་སར་ཡིན། ཐ་ན་ལག་ཕྱིས་དང་ཆུའང་འཕྲལ་དུ་སྤྱོད་ཆོག་ཆོག་ཡིན་ཟེར། ཁང་བདག་ཕྱི་ལ་འགྲོ་གྲབས་བྱེད་སྐབས་ཁོས་གཞི་ནས། ཐེངས་སྟོང་ཕྲག་གཅིག་ལ་ལྕེ་རྩེ་རུ་བླངས་མྱོང་བའི་དྲི་བ་དེ་མོ་ལ་དྲིས།

“བུ་མོ་གཞོན་ནུ་མ—སྲས་མོ་ཝ་ཧྲི་ནེར—སྲས་མོ་ཨེ་ལོའེ་སི · ཝ་ཧྲི་ནེར(Miss Eloise Vashner)—ཟེར་བ་ཞིག་ཁྱོད་ཀྱི་གནས་ཁང་གླ་མཁན་གྱི་ནང་ན་ཡོད་མེད་དྲན་གྱི་འདུག་གམ? མོས་ཕལ་ཆེར་གར་སྟེགས་སུ་གཞས་གཏོང་གི་ཡོད། བུ་མོ་ཤ་རྩ་དཀར་ལ། གཟུགས་ཕྲ་ཞིང་རིང་ཐུང་རན་པ། སྐྲ་ལོ་སེར་ཞིང་དམར་མདངས་ཅན། སྨིན་མ་གཡོན་པའི་ཉེ་སར་སྨེ་བ་ནག་པོ་ཡོད་པ་ཞིག་ཡིན།”

“མི་འདུག མིང་དེ་ཡིད་ལ་དྲན་གྱི་མི་འདུག གར་སྟེགས་སྟེང་གི་མི་འདི་དག་གིས་གནས་ཁང་བརྗེ་བ་ནང་བཞིན་ཁོ་ཚོའི་མིང་ཡང་རྟག་ཏུ་བརྗེ་ཡི་ཡོད། ཁོ་ཚོ་གཅིག་ཡོང་ན་གཅིག་ཕྱིན་འགྲོ། མི་འདུག ངའི་སེམས་ལ་མི་དེ་འདྲ་ཞིག་དྲན་གྱི་མི་འདུག”

མི་འདུག ནམ་ཡང་ཤེས་མཁན་མི་འདུག ཟླ་བ་ལྔ་ལྷག་གི་རིང་ལ་འདྲི་རྩད་མཚམས་མ་ཆད་ནའང་དྲི་ལན་ནི་འདི་ཉག་གཅིག་རེད། ཉིན་མོར་ཟློས་གར་ཁང་གི་འགན་འཛིན་དང་། ངོ་ཚབ། ཟློས་གར་སློབ་གྲྭ་དང་མཉམ་གཞས་རུ་ཁག་ལ་དྲིས། མཚན་མོར་ཟློས་གར་ཁང་གི་ལྟད་མོ་བའི་ཁྲོད་ནས་ཡར་འདྲི་མར་འདྲི་བྱས་ཏེ། མཐོ་གར་མཁན་གྲགས་ཅན་གྱི་འཁྲབ་སྟོན་ནས་དམན་རོལ་མོ་ཁང་སྐྱུག་བྲོ་བ་དག་ཏུ་ཕྱིན་ཏེ་ཉིན་མཚན་གྲངས་མེད་ཅིག་ཟད། གནས་ཞེ་མེར་བ་དེ་དག་ཏུ་ཆེས་རྙེད་པར་འདོད་པ་དེ་རྙེད་རྒྱུ་རེད་སྙམ་ནས་སེམས་ཁྲལ་ཡང་ཆེ། མོ་ལ་ཞེ་འདང་ཧ་ཅང་ཆེ་བས་ཁོས་ཅིས་ཀྱང་འཚོལ་གང་ཐུབ་ཐུབ་བྱས། མོ་ཁྱིམ་ལས་བོར་བའི་ཉིན་དེ་ནས་བཟུང་། ཆུ་རྒྱུན་གྱིས་བསྐོར་བའི་གྲོང་ཁྱེར་ཆེན་པོ་འདིས། མོ་རང་གནས་ག་ཤེད་ཅིག་ཏུ་བསྐུངས་ཡོད་པར་སེམས་ཐག་ཆོད། ཡིན་ནའང་གྲོང་ཁྱེར་དེ་ནི་བྱེ་འདམ་གཏོས་ཆེ་ཞིང་འཇིགས་སུ་རུང་བ་ཞིག་དང་འདྲ་བར། བྱེ་ཟེགས་དག་ལ་རྩ་བ་མེད་ཅིང་སྡོད་པའི་གནས་སྐབས་དང་བྲལ་བས། དེ་རིང་ཁ་རུ་གཡེང་བའི་ཟེགས་རྡུལ་དག་སང་ཉིན་གྱི་འདམ་ཞོ་དང་མྱག་མ་ཡིས་གཏིང་དུ་སྦ་བར་བྱེད།

གནས་ཁང་ཁྱིམ་ཆས་ཅན་འདིས་ཐོག་དང་པོར་ངོ་འཕྲད་པའི་གུས་ཞབས་བཅོས་མ་ཞིག་གིས་མགྲོན་པོ་གསར་པ་དེར་སྣེ་ལེན་བྱས། ཟུངས་ཟད་བཀྲག་མེད་ཀྱི་དམར་མདངས་ཞན་པོ་དང་སླ་བཅོས་འཕྲལ་སེལ་གྱི་དགའ་བསུ་བྱེད་སྟངས་དེ་ནི་འཕྱོན་མ་ཞིག་གི་འཛུམ་མདངས་རྫུན་མ་དང་གཉིས་སུ་མེད། རྙིང་ཞིང་གོག་པའི་ཁྱིམ་ཆས་དག་དང་། གོས་ཆེན་གྱི་ཕྱི་ཤུན་ཡོངས་སུ་རལ་པའི་འབོལ་ཁྲི་དང་རྐུབ་ཀྱག་གཉིས། གོང་དམའ་ཞིང་འདོམ་གང་ལས་མེད་པའི་སྒེའུ་ཁུང་གཉིས་བར་གྱི་རྩིག་ཤེལ(pier glass)། གསེར་ཆུ་བྱུགས་པའི་པར་སྒྲོམ་གཅིག་གཉིས་ཤིག་དང་གྲུ་ག་ཞིག་ཏུ་བཞག་པའི་ར་གན་གྱི་མལ་ཁྲི་བཅས་འདི་དག་ལས་འོད་སྣང་ཕྲན་བུ་ཙམ་འཕྲོས་ཏེ། མ་ཡིན་ཡིན་མདོག་གི་བདེ་སྣང་ཞིག་སྟེར་བར་བྱེད།

མགྲོན་པོ་དེ་དུབ་ཅིང་སྒྱིད་ལུག་པའི་ངང་རྐུབ་ཀྱག་ཅིག་གི་སྒང་ལ་བསྙེས་པའི་རིང་། ཁང་པ་འདི་ནི་མཆོད་རྟེན་ཆེན་མོ་བྷ་བྷེལ(Babel)ནང་གི་ཁང་མིག་ཅིག་དང་འདྲ་བར། ངག་ལྡབ་ལྡིབ་སྔོན་ཆད་ཀྱི་གནས་ཁང་གླ་མཁན་སྣ་ཚོགས་རེ་རེ་བཞིན་ཁོ་ལ་ཤོད་རྒྱུའི་འབད་པ་རྩོམ།

ས་གདན་ཁྲ་ཁྲ་ཞིག་ཡོད་པ་ནི་ཚ་བའི་ཡུལ་གྱི་གླིང་ཕྲན་གྲུ་བཞི་ནར་མོའི་དབྱིབས་ཅན། ཕྱོགས་བཞི་རྦ་རླབས་གཡོ་ཞིང་རྩྭ་གདན་གྱིས་སྦགས་པའི་རྒྱ་མཚོས་བསྐོར་བ། སྟེང་ལ་མེ་ཏོག་བཀྲག་ཅན་སྣ་ཚོགས་ཀྱིས་བརྒྱན་པ་ཞིག་དང་ཀུན་ཏུ་མཚུངས། ཤོག་བུ་མཆོར་པོ་སྦྱར་བའི་རྩིག་ངོས་སུ་ཁྱིམ་ནས་ཁྱིམ་མེད་པར་གནས་ཁང་གཡར་མཁན་དག་གི་ཕྱི་བཞིན་བསྙེགས་པའི་འདྲ་པར་དག་སྟེ—ཧུ་གྷུའེ་ནོད་དགའ་རོགས(The Huguenot Lovers)དང་། ཁ་རྩོད་ཐོག་མ(The First Quarrel)། གཉེན་སྟོན་གྱི་ཞོགས་ཟས(The Wedding Breakfast)། ཆུ་མིག་འགྲམ་གྱི་མཛེས་མ(Psyche at the Fountain)བཅས་སྦྱར་འདུག ཐབ་སྒྲོམ་གྱི་བང་ཁྲིའི་ཐབ་མགོ་ནི་སྤྲོས་པ་བྲལ་ལ་བརྗིད་དང་ལྡན་ནའང་དེ་ཉིད་ཨ་མ་ཟོན་བྷལ་ལེད(Amazonian ballet)ནང་གི་སྐ་རགས་དང་འདྲ་ཞིང་གསེག་གེར་འཐེན་པའི་རས་ཆ་ཧར་པོ་ཞིག་གི་ཕག་ཏུ་གཟི་མདངས་ཉམས་པའི་ངང་སྦས། དེའི་སྟེང་ལ་གནས་ཁང་འདི་རུ་གྲོགས་མེད་ཁེར་རྐྱང་དུ་ལུས་པའི་སྐྱེ་བོ་དག་རླུང་རྟ་དར་བའི་གྲུ་གཡོར་གྱིས་གྲུ་ཁ་གསར་པ་ཞིག་ལ་ཁྱེར་ཤུལ་དུ་དགོས་མེད་གཅིག་པུར་དོར་བའི་ལྡིང་རོ་ཁ་ཤས་ཏེ—གོང་དམའ་བའི་བུམ་པ་གཅིག་གཉིས་ཤིག གར་མཁན་མའི་འདྲ་པར་ཁ་ཤས། སྨན་གྱི་ཤེལ་དམ་ཞིག ཁ་ཕྱེ་ནས་ཐོར་ཡོད་པའི་ཏག་སེ་ཞིག་བཅས་བཞག་འདུག

གཅིག་རེ་གཅིག་རེ་བཞིན། གསང་ཡིག་གི་རྟགས་མཚན་རིམ་གྱིས་གསལ་བར་འགྱུར་བ་ནང་བཞིན། མགྲོན་པོ་སྣ་ཚོགས་ཀྱིས་གནས་ཁང་ཁྱིམ་ཆས་ཅན་འདིར་བསྐྱུར་བའི་རྗེས་ཤུལ་ཕྲ་མོ་དེ་དག་ཀྱང་རིམ་གྱིས་ཆ་ཚང་བར་གྲུབ་ནས་གོ་དོན་ལྡན་པར་གྱུར། ཁྲུས་སྟེགས་མདུན་གྱི་ས་གདན་ཟད་ནས་རྩྭ་རས་ལས་ལྷག་མེད་པར་བལྟས་ན་སྐྱེས་མ་ལྟ་ན་སྡུག་པ་ཁྱུ་ཚོགས་ཤིག་གིས་རྐང་འོག་ཏུ་བརྫིས་པ་ཤེས་ཐུབ། རྩིག་ངོས་ཀྱི་མཛུབ་རིས་ཕྲ་མོ་དག་ནི་བཙོན་མ་ཆུང་ངུ་དེ་དག་གིས་ཉི་འོད་དང་མཁའ་རླུང་ལ་སྤྱོད་པར་འདོད་པའི་འཚོལ་སྟངས་ཤིག་ལས་མ་འདས། འབོམ་འགད་བཞིན་པ་ཞིག་གི་གྲིབ་མ་བཀྱེ་བ་ནང་བཞིན་འཐོར་བའི་ནག་ནོག་གི་ཟེགས་མ་དེ་དག་ནི། ཤེལ་ཕོར་རམ་ཤེལ་དམ་ཞིག་ནང་གི་རྫས་དང་མཉམ་དུ་རྩིག་ངོས་ལ་བརྡབས་ནས་ཆག་གྲུམ་དུ་གྱུར་པའི་དཔང་པོ་རེད། རྩིག་ཤེལ་གྱི་ཤེལ་ངོས་སུ་རྡོ་རྗེ་ཕ་ལམ་གྱི་གྲི་ཆུང་གིས་མིང་ལ“མ་རི”(Marie)ཞེས་པའི་ཡིག་འབྲུ་ཨ་ཀྱོག་པ་ཀྱོག་ཅིག་བརྐོས་འདུག ཚུལ་འདི་ལ་བལྟས་ན་གནས་ཁང་ཁྱིམ་ཆས་ཅན་འདི་གླ་མཁན་དག་ལ་ཁྲོང་ཁྲོ་བཟོད་མེད་ཅིག་ལངས་པ་ཡིན་འདུག—གཅིག་བྱས་ན་གནས་ཁང་རང་ཉིད་ཀྱི་བཀྲག་ཧར་ཆེ་ལ་སྙིང་རྗེ་མེད་པའི་ངང་ཚུལ་བཟོད་མ་ཐུབ་པས—གནོད་འཚེ་ཡི་སྦྱོར་བ་དེའི་སྟེང་དུ་བརྩམས་པ་ཡིན་ཡང་སྲིད། ཁྱིམ་ཆས་ཀྱི་སྟེང་དུ་གཞོག་ཤུལ་དང་བརྡར་རྗེས་གསལ་ཞིང་། ལྡེམ་རྩིབ་ཡར་འབུར་བའི་རྐྱེན་གྱིས་འབོལ་ཁྲི་ལ་བཟོ་ཉེས་ཤོར་ནས་ཀྱོག་ཀྱོག་ཐེབས་ཡོད་པ་ནི། གཅན་གཟན་གདུག་ཅན་འཇིགས་སུ་རུང་བ་ཞིག་རྩ་འཆུས་ལྟར་མི་བཟོད་པ་ཞིག་བྱུང་བའི་སྡུག་བསྔལ་གྱི་ཚེ་ན་བསད་པར་གྱུར་པ་དང་གཉིས་སུ་མེད། དེ་བས་ཀྱང་སྟོབས་དང་ལྡན་པའི་འཁྲུག་ཟིང་ཐེངས་ཤིག་གིས་རྡོ་ཀ་མ་རུའི་ཐབ་ཁྲིའི་ཐབ་མགོ་ཡི་ལེབ་ལེབ་ཆེན་པོ་ཞིག་བཞོགས་པར་བྱས། ཁང་མཐིལ་གྱི་པང་ལེབ་སོ་སོས་འཕྲེད་ངོས་རེ་རེ་གྲུབ་ནས་རེ་རེ་བཞིན་སོ་སོར་ཕྲལ་ཅིང་དུས་གཏན་དུ་འབྲེལ་བ་མེད་པར་འོ་དོད་སྐྱེ་བ་ནང་བཞིན་ཟུག་རྔུའི་སྐད་ཅོར་འདོན། ཡིད་ལའང་འཆར་དཀའ་བ་ཞིག་ལ། གནས་ཁང་འདི་ལ་སྡང་སེམས་འཆང་ནས་གནོད་འཚེ་འདི་ཐམས་ཅད་སྤེལ་མཁན་དག་ཀྱང་དོན་དུ་སྔོན་ཞིག་ལ་ཁང་པ་འདིར་ད་དུང་རང་ཁྱིམ་ཞེས་འབོད་མྱོང་བའི་གནས་ཁང་གླ་མཁན་དག་ལས་གཞན་མ་ཡིན། གཅིག་བྱས་ན་རང་ཁྱིམ་རྫུན་མ་དེ་ལ་བཅངས་པའི་དམུས་ལོང་གི་བག་ཆགས་དང་ཁྱིམ་ལྷ་བཅོས་མ་དེ་ལ་འཛིན་པའི་སྡང་སེམས་དྲག་པོ་དེས་ཁོ་ཚོའི་ཞེ་རྒོད་ཀྱི་མེ་ལྕེ་གཏུམ་པོ་སྦར་བར་ངེས། ང་ཚོ་རང་ཉིད་ལ་དབང་ཚེ་སྤྱིལ་བུ་ཆུང་ངུ་ཡིན་ནའང་དེ་ལ་གད་བདར་བརྒྱབ་ཅིང་རྒྱན་གྱིས་སྤྲས་ཏེ་གཅེས་པས་བསྐྱང་ཆོག

རྐུབ་ཀྱག་སྟེང་གི་གླ་མཁན་གཞོན་ནུ་དེའི་སེམས་ལ་འཆར་སྒོ་འདི་དག་རབ་རིབ་མག་མོག་ངང་འཁོར་གྱིན་པའི་ཚེ་ན། གནས་ཁང་ཁྱིམ་ཆས་ཅན་གཞན་དག་ལས་སྒྲ་དང་དྲི་མ་སྣ་ཚོགས་ཁང་པའི་ནང་དུ་ལྡང་འོངས། ཁང་པ་ཞིག་ཏུ་ཁྲེལ་དགོད་ཧི་ཧི་འབྱིན་ཅིང་འདོད་ཆགས་ཀྱི་གད་མོ་ལྷུག་ལྷུག་དགོད་པ་དང་། གཞན་དག་ལས་གཤེ་གཤེ་གཏོང་བའི་ཆིག་ལབ་དང་། ཤོ་རྡེའུ་ཡི་ཁྲོག་སྒྲ། ཕྲུ་གུ་གཉིད་གཞས། གླེན་ངུ་ཤབ་ཤུབ་བཅས་རྣ་བར་སོན། ཁོའི་མགོ་ཐོག་ཏུ་མི་ཞིག་གིས་བྷན་ཇོ(banjo)ཏིང་ཏིང་དཀྲོལ། ག་ཤེད་ཅིག་ནས་སྒོ་མོ་ཤུགས་ཀྱིས་བརྒྱབ་པའི་ཁྲོག་སྒྲ་ཆོམ་སྒྲ་མཆེད། བར་སྣང་དུ་འཐེན་པའི་མེ་འཁོར་གྱིས་འཕར་ཆག་ལྡན་པའི་ང་རོ་སྒྲོག རྒྱབ་ཀྱི་ར་སྐོར་སྟེང་དུ་བྱི་ལ་ཞིག་གིས་ངུ་སྐད་ཡ་ང་བ་ཞིག་འདོན། ཁོས་བརྔུབས་པའི་གནས་ཁང་འདི་ཡི་སྲོག་དབུགས་ནི—སྣོམ་རྒྱུའི་དྲི་མ་ཞིག་མ་ཡིན་པར་བཞའ་ཚན་ཆེ་བའི་བྲོ་བ་ཞིག་རེད—རུལ་དྲི་ཁ་བའི་བྲོ་བ་གྲང་ཅང་ཅང་བྱེད་པ་དེ་ནི་ས་འོག་གི་ཁང་མིག་ཏུ་སྣུམ་གདན(linoleum)དང་ཤིང་རུལ་གཉིས་གཅིག་ཏུ་འདྲེས་ནས་འཐུལ་ཡོང་བའི་རླངས་པ་དང་གཉིས་སུ་མེད།

དེ་ནས། གློ་བུར་དུ། ཁོས་དེ་གར་ངལ་གསོ་བཞིན་པའི་སྒང་ལ། ཁང་པའི་ནང་ལ་རྩྭ་མིག་ནོ་ནེད་ཋེ(mignonette)ཡི་དྲི་མ་བཙན་ཞིང་ཞིམ་པ་ཞིག་གིས་ཁེངས་པར་གྱུར། དེ་ནི་བསེར་བུ་ཡང་མོ་ཞིག་ལ་བརྟེན་ནས་སླེབས་ཤིང་དེ་འདྲ་གསལ་ཐག་ཆོད། བསུང་ཞིམ་གྱིས་བརྟས་ལ། སྒྲིབ་མེད་གསལ་རྗེན་དུ་མངོན་ཚུལ་ནི་གང་ཟག་ཅིག་དངོས་སུ་མགྲོན་ལ་ཕེབས་པ་དང་ཤིན་ཏུ་མཚུངས། སུ་ཞིག་གིས་ཁོ་རང་བོས་པ་ནང་བཞིན་གཞོན་ནུ་དེའི་ངག་ནས་རང་དབང་མེད་པར“ག་རེ། སྙིང་ཉེ?”ཞེས་སྐད་བརྒྱབ་ཅིང་། དེ་ནས་ཡར་ལ་ཧོབ་ཀྱིས་མཆོང་ནས་ཕྱོགས་བཞི་ལ་མིག་ཧུར་རེར་བལྟས། དྲི་ཞིམ་བཙན་པོ་དེ་ཁོ་ལ་དམ་དུ་འཁྱུད་ཅིང་ཁོ་རང་ཡོངས་སུ་བཏུམས། ཁོས་ཀྱང་རང་ཉིད་ཀྱི་ལག་པ་ཕར་བསྙབས་ནས་དེ་ཉིད་པང་དུ་བླངས་པ་དང་སྐད་ཅིག་ཙམ་གྱི་རིང་ལ་ཁོའི་ཚོར་བ་མ་ལུས་པ་རྨོངས་ཤིང་འཁྲུག་པར་གྱུར། དྲི་མ་ཞིག་གིས་མི་ཞིག་ལ་ཚམ་ཚོམ་མེད་པར་སྐད་འབོད་རྒྱག་པ་འདི་ག་ལ་སྲིད? དེ་ནི་སྒྲ་ཞིག་ཡིན་པར་ཐེ་ཚོམ་མེད། ཡིན་ནའང་སྒྲ་དེ་ནི་ཁོ་ལ་རེག་ཅིང་ཁོ་ལ་བྱིལ་བྱིལ་བྱས་མྱོང་བའི་སྒྲ་དེ་ཡིན་ནམ་ཅི?

“མོ་ཁང་པ་འདི་རུ་བསྡད་མྱོང་འདུག” ཁོས་དེ་ལྟར་སྐད་ངན་བརྒྱབ་ཅིང་། མོ་ལ་དབང་བའམ་མོས་ལག་པས་རེག་མྱོང་བའི་དངོས་པོ་ཧ་ཅང་ཆུང་ངུ་དག་ཀྱང་ངོས་ཟིན་པའི་གདེང་ཚོད་ཡོད་སྟབས། རྟབ་རྟབ་པོར་རྗེས་ཤུལ་གྱི་རྟགས་ཤིག་ཨེ་རྙེད་བལྟས། ང་རང་དབུས་སུ་བཏུམས་པའི་རྩྭ་མིག་ནོ་ནེད་ཋི་ཡི་དྲི་ངད་འདི། མོ་རང་ཧ་ཅང་དགའ་ཞིང་མོ་གཅིག་པུ་ལ་དབང་བའི་བསུང་ཞིམ་དྲི་མཆོག་འདི—གང་ནས་ལྡང་འོངས་པ་ཡིན་ནམ?

ཁང་པའི་ནང་ལ་བྱི་དོར་སླ་བཅོས་འཕྲལ་སེལ་ཙམ་ལས་བྱས་མི་འདུག ཁྲུས་སྟེགས་ཀྱི་ཅོག་རས་སྲབ་མོའི་སྟེང་དུ་སྐྲ་འཛེར་ལྔ་དྲུག་ཅིག་གཏོར་འདུག—སྐྱེས་མའི་རིགས་དང་འབྲལ་མེད་གྲོགས་སུ་གྱུར་ཅིང་། ཁ་ཁུ་སིམ་ལ་མོ་གཤིས་ལྷང་ངེར་མངོན་པ། སེམས་ཀྱི་ཁམས་དང་དུས་ཀྱི་རྣམ་འགྱུར་གང་ཡང་མི་སྟོན་པ་དེ་དག་ལ། རང་བཞིན་ཁྱད་པར་ཅན་དང་ཡོངས་སུ་བྲལ་བས་ཁོས་དེ་དག་ལ་ཁ་ཡ་མ་བྱས། ཁྲུས་སྟེགས་ཀྱི་འཐེན་སྒམ་དག་ཕར་སློག་ཚུར་སློག་གིས་འཚོལ་དུས་ཁོས་དགོས་མེད་དུ་དོར་ཏེ་རྙིང་ཞིང་རལ་པའི་ལག་རས་ཆུང་ངུ་ཞིག་རྙེད། ཁོས་དེ་རང་ཉིད་ཀྱི་གདོང་ལ་གླན། རྩྭ་ཧེ་ལིའོ་ཐྲོབ(heliotrope)ཀྱི་དྲི་ངན་ཐུ་མོས་སྣ་ལ་གཙེས་པས། ཁོས་དེ་ཉིད་ཤུགས་ཀྱིས་ས་ལ་འཕངས། འཐེན་སྒམ་གཞན་ཞིག་ཏུ་ཁོས་ཐར་ཐོར་དུ་ཡོད་པའི་སྒྲོག་གུ་དང་། ཟློས་གར་ཁང་གི་འཁྲབ་ཚན་ཐོ་གཞུང་ཞིག བུན་གཏོང་ཁེ་ལས་པ་ཞིག་གི་མིང་བྱང་། ཤ་བྱི་རིལ(marshamallows)ལྷག་མ་གཉིས། རྨི་ལམ་བརྟག་ཐབས་ཀྱི་དེབ་ཅིག་བཅས་རྙེད། འཐེན་སྒམ་ཆེས་མཐའ་མ་དེ་རུ་རྙེད་པའི་བུད་མེད་ཀྱི་གོས་ཆེན་ནག་པོའི་སྐྲ་ཆིངས་དེས་ཁོ་རང་དར་ཅིག་ལ་གྲང་ཅང་ཅང་དང་དྲོ་ལམ་ལམ་སྤེལ་མར་བྱས། ཡིན་ནའང་གོས་ཆེན་ནག་པོའི་སྐྲ་ཆིངས་དེའང་མཐར་གཏུག་ན་བུད་མེད་ཀྱི་སྒམ་ཚུགས་མཚོན་པའི་རྒྱན་ཆ་དཀྱུས་མ་ངོ་བོ་མི་གསལ་བ་ཞིག་མ་འདས་པས་གཏམ་རྒྱུད་དགོས་པ་ཅན་གང་ཡང་འཆད་དུ་མི་འདུག

དེ་ནས་ཁོ་རང་ནི་དྲི་མ་སྣོམ་པའི་ཤ་ཁྱི་ཞིག་ནང་བཞིན་ཁང་པའི་ནང་དུ་ཕར་འགྲོ་ཚུར་འགྲོ་བྱས། ཕྱོགས་བཞིའི་རྩིག་ལྡེབས་ལ་མིག་བཤེར་བརྒྱབ། པུས་མོ་ས་ལ་བཙུགས་ནས་ས་གདན་ཡར་འབུར་བའི་གྲུ་ག་དག་ལ་ཞིབ་ཏུ་བལྟས། ཐབ་ཁྲི་དང་ཅོག་ཙེ། སྒེའུ་ཡོལ་དང་རྩིག་དཔྱངས། གྲུ་ག་རུ་ཡ་ཡོར་ལུས་པའི་ཆང་སྒམ་བཅས་བསྔོགས། ཁོས་མཐོང་དུ་ཡོད་པའི་རྟགས་མཚན་ཞིག་རྙེད་ན་བསམས་མོད། དོན་གྱིས་མོ་རང་ནི་ད་ལྟ་ཉིད་ལ་ཁོའི་ཉེ་གམ་དང་ཁོའི་མཐའ་འཁོར། ཁོའི་ཁ་གཏད་དང་ནང་རོལ། ཁོའི་སྟེང་རོལ་བཅས་སུ་གནས་ཤིང་། ཁོ་ལ་དམ་དུ་འཐམས། ཁོ་ལ་རྩེ་དགའ་སྟོན། ཚོར་བ་ཤིན་ཏུ་ཕྲ་མོ་ཞིག་ལ་བརྟེན་པའི་སྐྱོ་གདུང་བཟོད་མེད་ཀྱིས་ཁོ་ལ་འབོད་པ་གཏོང་བས། ཁོའི་ཚོར་བ་རྟུལ་པོ་ཡིས་ཀྱང་དེ་ཉིད་ངོས་ཟིན་པར་གྱུར། ཁོས་སླར་ཡང་སྐད་ཆེན་པོས“ང་ཡིན། སྙིང་ཉེ!”ཞེས་ལན་བརྒྱབ་པར་གྱུར་མོད། དེ་ནས་ཁ་ཕྱིར་འཁོར་ཏེ་མིག་བགྲད་ནས་སྟོང་པའི་དབྱིངས་ཤིག་ལ་ཅེར་འདུག དེའི་རྒྱུ་མཚན་ནི་ཁོས་ད་དུང་ཡང་རྩྭ་མིག་ནོ་ནེད་ཋིའི་དྲི་ངད་ཀློང་ནས་དབྱིབས་དང་། ཁ་དོག བརྩེ་དུང་། ཁོའི་ཕྱོགས་སུ་བརྐྱངས་པའི་དཔུང་པ་བཅས་ཀྱི་དབྱེ་བ་འབྱེད་མི་ནུས་པས་རེད། ཀྱི་ཧུད། དཀོན་མཆོག! དྲི་ངད་འདི་གང་ལས་འོངས་པ་རེད། དྲི་ངད་ཅིག་གིས་ནམ་ཞིག་ནས་འབོད་པ་སྒྲོག་ཐུབ་པར་གྱུར་པ་རེད? དེ་ལྟར་ཁོས་ཕྱོགས་བཞི་རུ་མུན་ནག་སྦར་ཉུལ་བརྒྱབ།

ཁོས་སྲུབས་ཀ་དང་གྲུ་ག་དག་ཏུ་ཕྱི་སློག་ནང་སློག་བྱས་ཏེ། ཁ་ཤིང(corks)དང་དུ་སྣེའི་རིགས་རྙེད། དེ་དག་ལ་མཐོང་ཆུང་གིས་དོ་སྣང་སྤུ་ཙམ་ཡང་མ་བྱས་པར་ཕར་ཕྱིན། ཡིན་ནའང་ཁོས་ས་གདན་གྱི་ལྟེབ་སུལ་ནས་ཐ་མག་སི་གྷར(cigar)འཐེན་རོ་ཕྱེད་ཀ་ཞིག་མཐོང་མ་ཐག གདོང་སྐྱ་བོར་གྱུར་ཅིང་ཁ་ནས་དམོད་མོ་འབོར་གྱིན་ཕྱི་རྟིང་གིས་དེ་ཉིད་ཚལ་བ་ཚལ་བུར་བརྫིས། ཁོས་ཁང་པའི་ཚུར་སྣེ་ནས་ཕར་སྣེ་མ་ལུས་པར་ཞིབ་ཏུ་བཙལ། འགྲོ་འདུག་རྒོད་པའི་གནས་ཁང་གླ་མཁན་མང་པོ་ཡིས་བསྐྱུར་བའི་ཡིད་མུག་ཅིང་དོན་སྙིང་ཆུང་བའི་རྗེས་ཤུལ་ཕྲ་མོ་མང་ཙམ་རྙེད། ཡིན་ནའང་ཁོ་ཡིས་ད་ལྟ་འཚོལ་བཞིན་པའི་མོ་སྟེ། སྔོན་ཞིག་ལ་ཁང་པ་འདི་རུ་བསྡད་མྱོང་ཤས་ཆེ་ལ། གང་གི་རྣམ་ཤེས་ད་ལྟ་ད་དུང་ཡང་འདི་རུ་འཁྱམས་ནས་བསྡད་ཡོད་པ་དང་འདྲ་བའི། མོ་ཡི་རྗེས་ཤུལ་ནི་ཏོག་ཙམ་ཡང་རྙེད་མ་བྱུང་།

དེ་ནས་སྐབས་དེར་ཁོའི་ཡིད་ལ་ཁང་བདག་དྲན་བྱུང་།

ཁོ་རང་གཤིན་འདྲེ་འཁོར་བའི་ཁང་པ་ལས་སྒོར་བརྒྱུགས་ཏེ་སྐས་ལས་མར་བབས་པ་དང་སྲུབས་ཀ་ལས་འོད་ཐིག་ཅིག་ཕྱིར་འཕྲོས་པའི་སྒོ་ཁར་འབྱོར། མོས་སྒོ་བརྡུངས་པ་ཐོས་ནས་སླེབས། ཁོས་ནི་སེམས་ཀྱི་ངར་ཤུགས་དྲག་པོ་དེ་མར་གནོན་གང་ཐུབ་བྱས།

“ལྕམ་མོ་ལགས། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་གསུངས་རོགས་ཞུ།” ཁོས་དེ་ལྟར་ཞུ་བ་བྱས། “ང་མ་སླེབས་པའི་སྔོན་ལ་ཁང་པ་དེ་སུ་ཞིག་གིས་གླས་མྱོང་།”

“ལགས་སོ། །སྐུ་ཞབས་ལགས། ངས་ཡང་བསྐྱར་ཐེངས་གཅིག་བཤད་ཆོག ངས་བཤད་པ་བཞིན་སྔོན་ཆད་སིབ་རོལ་སི་དང་མུ་ནེ་གཉིས་བསྡད་མྱོང་། སྲས་མོ་བྷུ་རེད་ཋ · སིབ་རོལ་སི་ནི་ཟློས་གར་ཁང་གི་གར་མིང་རེད། ལྕམ་སྐུ་ཞབས་མུ་ནེ་ནི་དངོས་མིང་རེད། ངའི་གནས་ཁང་ཚུལ་ལྡན་ཡིན་པས་སྐད་གྲགས་ཤིན་ཏུ་ཆེ། གཉེན་སྒྲིག་དཔང་ཡིག་དག་ཡར་བཀལ་ཡོད། སྒྲོམ་གཞི་བཟོས་ནས། གཟེར་བུའི་སྟེང་དུ—”

“སྲས་མོ་སིབ་རོལ་སི་དེ་ལྕམ་ག་འདྲ་ཞིག་རེད—མོའི་ཕྱི་གཟུགས་ག་འདྲ་ཞིག་རེད་ཟེར་བ་ཡིན།”

“འོ། སྐྲ་ནག་པོ་རེད། སྐུ་ཞབས་ལགས། གཟུགས་ཐུང་ལ་རྒྱགས་པ། གདོང་དགོད་བྲོ་བ་ཞིག་རེད། ཁོ་གཉིས་གཟའ་འཁོར་གཅིག་སྔོན་གྱི་གཟའ་མིག་དམར་ཉིན་གནས་སྤར་སོང་།”

“ཁོ་གཉིས་མ་ཡོང་བའི་སྔོན་ལ་སུས་གླས་པ་རེད།”

“འོ་རེད། སྐྱེས་པ་མི་ཧྲེང་འདྲུད་འཁོར་གྱི་ཚོང་གཉེར་མཁན་ཞིག་རེད། ཁོས་གཟའ་འཁོར་གཅིག་གི་ཁང་གླ་མ་སྤྲད་པར་ཕྱིན་སོང་། ཁོའི་སྔོན་ལ་ལྕམ་མོ་ཁི་རོ་ཌེར(Missis Crowder)དང་མོའི་བྱིས་པ་གཉིས་རེད། ཁོ་ཚོ་ཟླ་བཞི་ལ་བསྡད། དེའི་སྔོན་ལ་སྐུ་ཞབས་རྒན་པ་ཌོ་ཡེལ(Mr. Doyle)ལགས་རེད། ཁང་གླ་ནི་ཁོའི་བུ་ཡིས་སྤྲད་པ་རེད། ཁོ་ཟླ་དྲུག་ལ་བསྡད། སྐུ་ཞབས་ལགས། དེ་དག་ཚང་མ་ལོ་གཅིག་སྔོན་གྱི་དོན་དག་རེད། དེའི་ཡར་སྔོན་ངས་ཀྱང་དྲན་གྱི་མི་འདུག”

མོ་ལ་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ཞུས་པ་དང་ཁོ་དལ་བ་དལ་བུར་ཁང་པའི་ནང་དུ་ལོག ཁང་པ་ནི་སྲོག་དང་བྲལ་བའི་བེམ་པོ་འདྲ། དེ་ལ་སྲོག་དབུགས་ཀྱི་རྒྱུ་བ་སྩོལ་མཁན་དྲི་ངད་ཞིམ་པོ་ཡོངས་སུ་ཡལ། རྩྭ་མིག་ནོ་ནེད་ཋི་ཡི་དྲི་བསུང་ཡང་རྒྱང་དུ་ཕྱིན། དེ་ཡི་ཤུལ་དུ་ལྷག་པ་ནི་ཁྱིམ་ཆས་རྙིང་གོག་དག་གི་སུངས་དྲི་ཁ་མོ་ཞིག གཡོ་བ་མེད་པར་འཁྱིལ་འདུག་པ་དེ་རེད།

རེ་ཐག་ཡོངས་སུ་ཆད་ནས་ཡིད་ཆེས་ཀྱང་ཟད། ཁོ་རང་མར་བསྡད་དེ་སི་སྒྲ་གྲགས་པའི་སོལ་རླངས་ཀྱི་གློག་འོད་སེར་པོ་དེ་ལ་ཅེར། དེ་ཙམ་གྱི་རྗེས་སུ་ཁོ་མལ་ཁྲིའི་གམ་དུ་ཕྱིན་ནས་གདན་གཡོག་དེ་ནར་མོ་མང་པོ་རུ་གཤགས། གྲི་ཁ་སྤྱད་ནས་དེ་དག་སྒེའུ་ཁུང་དང་སྒོ་ཡི་སྲུབས་ཀ་མ་ལུས་པར་དམ་པོར་བརྫངས། ཐམས་ཅད་དམ་དམ་པོར་ཚགས་སུ་ཆུད་རྗེས་ཁོས་གློག་གཟིམ་ཞིང་། སོལ་རླངས་སླར་ཡང་ཕྱེ་ཡག་བྱས་པ་དང་བསམ་དོན་འགྲུབ་པའི་ཚུལ་གྱིས་མལ་ཁྲིའི་སྒང་དུ་ཉལ།

དོ་ནུབ་ལྕམ་མོ་མག་ཁུལ(Mrs. McCool)གྱིས་ལྕགས་ཀྲིན་ཁྱེར་ནས་སྦི་རག་ལེན་དུ་འགྲོ་དགོས་ཡོད། མོས་སྦི་རག་ཁྱེར་ཡོང་བ་དང་ལྕམ་མོ་ཕུར་ཌི(Mrs. Purdy)དང་མཉམ་དུ་ཁང་བདག་རྣམས་ཀྱི་འཛོམས་གནས་དང་སྲིན་འབུའི་ཚོགས་ཀྱི་འདུ་ར་སྟེ་ས་འོག་གི་ལྐོག་འཕྲད་བྱ་ས་རུ་མར་ལ་བསྡད།

“དོ་ནུབ་ངས་ཐོག་བརྩེགས་གསུམ་པའི་རྒྱབ་ཁང་དེ་མི་ཞིག་ལ་གླས་པ་ཡིན།” ལྕམ་མོ་ཕུར་ཌི་ཡིས་ཕོར་པའི་ནང་དུ་ཀོར་འཁྱིལ་ལེ་ཡོད་པའི་ལྦུ་བ་ལ་ལྟ་བཞིན་དེ་སྐད་བཤད། “གཞོན་ནུ་ཞིག་གིས་གླས་སོང་། ཁོ་ཆུ་ཚོད་གཉིས་ཀྱི་སྔོན་ནས་མལ་དུ་གཉིད་བྱུང་།”

“ཨ་ལེ། རེད་དམ། ལྕམ་མོ་ཕུར་ཌི་ལགས།” ལྕམ་མོ་མག་ཁུལ་གྱིས་ཡི་རངས་དྲག་པོ་དང་བཅས་དེ་ལྟར་བཤད། “ཁང་པ་དེ་འདྲའང་གླ་ཐུབ་པ་ཁྱོད་དངོས་གནས་འཇོན་པོ་རང་འདུག དེས་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་དོན་དེ་ཁོ་ལ་བཤད་དམ?” མོས་དེ་ལྟར་ཤོད་དུས་སྐད་མགོ་དམའ་ཞིང་ཤ་བེ་ཤུབ་བེར་གསང་བའི་ངང་ཚུལ་སྟོན།

“ཁང་པ་དེ་དག་གི་ནང་ལ།” ལྕམ་མོ་ཕུར་ཌི་ཡིས་བ་སྤུ་ཆེས་ཆེར་སྐྱེས་པའི་སྐད་གདངས་ཀྱིས་ན་རེ། “ཁྱིམ་ཆས་བཞག་ཡོད་པ་ནི་གཞན་ལ་གླ་རྒྱུའི་ཆེད་ཡིན། ལྕམ་མོ་མག་ཁུལ་ལགས། ངས་ཁོ་ལ་བཤད་མེད།”

“ལྕམ་མོ་ལགས། དེ་འགྲིག་འདུག ང་ཚོས་ཁང་པ་གླས་ནས་ཁ་གསོ་དགོས་པ་རེད། ལྕམ་མོ་ལགས། ཁྱོད་ཀྱི་ཚོང་བྱེད་སྟངས་ནོར་མི་འདུག གལ་ཏེ་ཁང་པ་འདིའི་མལ་ཁྲིའི་སྒང་དུ་མི་ཞིག་གིས་རང་ཤི་བརྒྱབ་པ་གཞན་གྱིས་ཤེས་ཚེ་ཁང་པ་དེ་གླ་མཁན་གཞན་སུ་ཞིག་ཡོད་སྲིད།”

“དངོས་གནས་དེ་འདྲ་རེད། ང་ཚོས་རང་ཉིད་ཀྱི་འཚོ་བ་སྐྱོང་ཐབས་བྱ་དགོས།” ལྕམ་མོ་ཕུར་ཌི་ཡིས་དེ་ལྟར་བཤད།

“དེ་རེད། ལྕམ་མོ་ལགས། དེ་བདེན་པ་རེད། གཟའ་འཁོར་གཅིག་གི་སྔོན་དུ་ངས་ཁྱོད་ལ་ཐོག་བརྩེགས་གསུམ་པའི་རྒྱབ་ཁང་དེར་བྱི་དོར་བྱ་རོགས་བྱས་པ་རེད། སོལ་རླངས་ཀྱིས་རང་ཤི་བརྒྱབ་པའི་བུ་མོ་དེའི་ལུས་སྐམ་ཞིང་རིད་པ་ལ—བུ་མོ་དེའི་གདོང་ཆུང་ངུ་དེ་སྙིང་རྗེ་པོ་ལ། ལྕམ་མོ་ཕུར་ཌི་ལགས།”

“ཁྱོད་ཀྱིས་བཤད་པ་ལྟར་རེད། མི་ཚང་མས་མོ་རང་མཛེས་མ་ཞིག་ཡིན་ཟེར།” ལྕམ་མོ་ཕུར་ཌི་ལ་མོས་མཐུན་བྱུང་ནའང་སྐྱོན་འཚོལ་བའི་ངང་ནས་ན་རེ། “ཡིན་ནའང་མོའི་སྨིན་མ་གཡོན་པའི་འགྲམ་གྱི་སྨེ་བ་དེ་ཡག་པོ་མི་འདུག སླར་ཡང་ཕོར་པ་གང་བླུགས་ཤིག ལྕམ་མོ་མག་ཁུལ་ལགས།”

# The Furnished Room

Restless, shifting, fugacious as time itself is a certain vast bulk of the population of the red brick district of the lower West Side. Homeless, they have a hundred homes. They flit from furnished room to furnished room, transients forever - transients in abode, transients in heart and mind. They sing "Home, Sweet Home" in ragtime; they carry their lares et penates in a bandbox; their vine is entwined about a picture hat; a rubber plant is their fig tree.

Hence the houses of this district, having had a thousand dwellers, should have a thousand tales to tell, mostly dull ones, no doubt; but it would be strange if there could not be found a ghost or two in the wake of all these vagrant guests.

One evening after dark a young man prowled among these crumbling red mansions, ringing their bells. At the twelfth he rested his lean hand baggage upon the step and wiped the dust from his hatband and forehead. The bell sounded faint and far away in some remote, hollow depths.

To the door of this, the twelfth house whose bell he had rung, came a housekeeper who made him think of an unwholesome, surfeited worm that had eaten its nut to a hollow shell and now sought to fill the vacancy with edible lodgers.

He asked if there was a room to let.

"Come in," said the housekeeper. Her voice came from her throat; her throat seemed lined with fur. "I have the third-floor-back, vacant since a week back. Should you wish to look at it?"

The young man followed her up the stairs. A faint light from no particular source mitigated the shadows of the halls. They trod noiselessly upon a stair carpet that its own loom would have forsworn. It seemed to have become vegetable; to have degenerated in that rank, sunless air to lush lichen or spreading moss that grew in patches to the staircase and was viscid under the foot like organic matter. At each turn of the stairs were vacant niches in the wall. Perhaps plants had once been set within them. If so, they had died in that foul and tainted air. It may be that statues of the saints had stood there, but it was not difficult to conceive that imps and devils had dragged them forth in the darkness and down to the unholy depths of some furnished pit below.

< 2 >

"This is the room," said the housekeeper, from her furry throat. "It's a nice room. It ain't often vacant. I had some most elegant people in it last summer - no trouble at all, and paid in advance to the minute. The water's at the end of the hall. Sprowls and Mooney kept it three months. They done a vaudeville sketch. Miss B'retta Sprowls - you may have heard of her - oh, that was just the stage names - right there over the dresser is where the marriage certificate hung, framed. The gas is here, and you see there is plenty of closet room. It's a room everybody likes. It never stays idle long."

"Do you have many theatrical people rooming here?" asked the young man.

"They comes and goes. A good proportion of my lodgers is connected with the theaters. Yes, sir, this is the theatrical district. Actor people never stays long anywhere. I get my share. Yes, they comes and they goes."

He engaged the room, paying for a week in advance. He was tired, he said, and would take possession at once. He counted out the money. The room had been made ready, she said, even to towels and water. As the housekeeper moved away he put, for the thousandth time, the question that he carried at the end of his tongue.

"A young girl - Miss Vashner - Miss Eloise Vashner - do you remember such a one among your lodgers? She would be singing on the stage, most likely. A fair girl, of medium height and slender, with reddish gold hair and a dark mole near her left eyebrow."

"No, I don't remember the name. Them stage people has names they change as often as their rooms. No, I don't call that one to mind."

No. Always no. Five months of ceaseless interrogation and the inevitable negative. So much time spent by day in questioning managers, agents, schools and choruses; by night among the audiences of theaters from all-star casts down to music halls so low that he dreaded to find what he most hoped for. He who had loved her best had tried to find her. He was sure that since her disappearance from home this great, water-girt city held her somewhere, but it was like a monstrous quicksand, shifting its particles constantly, with no foundation, its upper granules of today buried tomorrow in ooze and slime.

< 3 >

The furnished room received its latest guest with a first glow of pseudo hospitality, a hectic, haggard, perfunctory welcome like the specious smile of a demirep. The sophistical comfort came in reflected gleams from the decayed furniture, the ragged brocade upholstery of a couch and two chairs, a foot-wide cheap pier glass between the two windows, from one or two gilt picture frames and a brass bedstead in a corner.

The guest reclined, inert, upon a chair, while the room, confused in speech as though it were an apartment in Babel, tried to discourse to him of its divers tenantry.

A polychromatic rug like some brilliant-fowered, rectangular, tropical islet lay surrounded by a billowy sea of soiled matting. Upon the gay-papered wall were those pictures that pursue the homeless one from house to house - The Huguenot Lovers, The First Quarrel, The Wedding Breakfast, Psyche at the Fountain. The mantel's chastely severe outline was ingloriously veiled behind some pert drapery drawn rakishly askew like the sashes of the Amazonian ballet. Upon it was some desolate flotsam cast aside by the room's marooned when a lucky sail had borne them to a fresh port - a trifling vase or two, pictures of actresses, a medicine bottle, some stray cards out of a deck. One by one, as the characters of a cryptograph became explicit, the little signs left by the furnished room's procession of guests developed a significance. The threadbare space in the rug in front of the dresser told that lovely women had marched in the throng. The tiny fingerprints on the wall spoke of little prisoners trying to feel their way to sun and air. A splattered stain, raying like the shadow of a bursting bomb, witnessed where a hurled glass or bottle had splintered with its contents against the wall. Across the pier glass had been scrawled with a diamond in staggering letters the name Marie. It seemed that the succession of dwellers in the furnished room had turned in fury - perhaps tempted beyond forbearance by its garish coldness - and wreaked upon it their passions. The furniture was chipped and bruised; the couch, distorted by bursting springs, seemed a horrible monster that had been slain during the stress of some grotesque convulsion. Some more potent upheaval had cloven a great slice from the marble mantel. Each plank in the floor owned its particular cant and shriek as from a separate and individual agony. It seemed incredible that all this malice and injury had been wrought upon the room by those who had called it for a time their home; and yet it may have been the cheated home instinct surviving blindly, the resentful rage at false household gods that had kindled their wrath. A hut that is our own we can sweep and adorn and cherish.

< 4 >

The young tenant in the chair allowed these thoughts to file, softshod; through his mind, while there drifted into the room furnished sounds and furnished scents. He heard in one room a tittering and incontinent, slack laughter; in others the monologue of a scold, the rattling of dice, a lullaby, and one crying dully; above him a banjo tinkled with spirit. Doors banged somewhere; the elevated trains roared intermittently; a cat yowled miserably upon a back fence. And he breathed the breath of the house - a dank savor rather than a smell - a cold, musty effluvium as from underground vaults mingled with the reeking exhalations of linoleum and mildewed and rotten woodwork.

Then suddenly, as he rested there, the room was filled with the strong, sweet odor of mignonette. It came as upon a single buffet of wind with such sureness and fragrance and emphasis that it almost seemed a living visitant. And the man cried aloud, "What, dear?" as if he had been called, and sprang up and faced about. The rich odor clung to him and wrapped him around. He reached out his arms for it, all his senses for the time confused and commingled. How could one be peremptorily called by an odor? Surely it must have been a sound. But was it not the sound that had touched, that had caressed him?

"She has been in this room," he cried, and he sprang to wrest from it a token, for he knew he would recognize the smallest thing that had belonged to her or that she had touched. This enveloping scent of mignonette, the odor that she had loved and made her own - whence came it?

The room had been but carelessly set in order. Scattered upon the flimsy dresser scarf were half a dozen hairpins - those discreet, indistinguishable friends of womankind, feminine of gender, infinite of mood and uncommunicative of tense. These he ignored, conscious of their triumphant lack of identity. Ransacking the drawers of the dresser he came upon a discarded, tiny, ragged handkerchief. He pressed it to his face. It was racy and insolent with heliotrope; he hurled it to the floor. In another drawer he found odd buttons, a theater program, a pawnbroker's card, two lost marshmallows, a book on the divination of dreams. In the last was a woman's black satin hair bow, which halted him, poised between ice and fire. But the black satin hair bow also is femininity's demure, impersonal common ornament and tells no tales.

< 5 >

And then he traversed the room like a hound on the scent, skimming the walls, considering the corners of the bulging matting on his hands and knees, rummaging mantel and tables, the curtains and hangings, the drunken cabinet in the corner, for a visible sign, unable to perceive that she was there beside, around, against, within, above him, clinging to him, wooing him, calling him so poignantly through the finer senses that even his grosser ones became cognizant of the call. Once again he answered loudly, "Yes, dear!" and turned, wild-eyed, to gaze on vacancy, for he could not yet discern form and color and love and outstretched arms in the odor of mignonette. Oh, God! Whence that odor, and since when have odors had a voice to call! Thus he groped.

He burrowed in crevices and corners, and found corks and cigarettes. These he passed in passive contempt. But once he found in a fold of the matting a half-smoked cigar, and this he ground beneath his heel with a green and trenchant oath. He sifted the room, from end to end. He found dreary and ignoble small records of many a peripatetic tenant; but of her whom he sought, and who may have lodged there, and whose spirit seemed to hover there, he found no trace.

And then he thought of the housekeeper.

He ran from the haunted room downstairs and to a door that showed a crack of light. She came out to his knock. He smothered his excitement as best he could.

"Will you tell me, madam," he besought her, "who occupied the room I have before I came"

"Yes, sir. I can tell you again. Twas Sprowls and Mooney, as I said. Miss B'retta Sprowls it was in the theaters, but Missis Mooney she was. My house is well known for respectability. The marriage certificate hung, framed, on a nail over--"

"What kind of a lady was Miss Sprowls - in looks, I mean?"

"Why, black-haired, sir, short, and stout, with a comical face. They left a week ago Tuesday."

< 6 >

"And before they occupied it?"

"Why, there was a single gentleman connected with the draying business. He left owing me a week. Before him was Missis Crowder and her two children, that stayed four months; and back of them was old Mr. Doyle, whose sons paid for him. He kept the room six months. That goes back a year, sir, and further I do not remember."

He thanked her and crept back to his room. The room was dead. The essence that had vivified it was gone. The perfume of mignonette had departed. In its place was the old, stale odor of moldy house furniture, of atmosphere in storage.

The ebbing of his hope drained his faith. He sat staring at the yellow, singing gaslight. Soon he walked to the bed and began to tear the sheets into strips. With the blade of his knife he drove them tightly into every crevice around windows and door. When all was snug and taut he turned out the light, turned the gas full on again and laid himself gratefully upon the bed.

It was Mrs. McCool's night to go with the can for beer. So she fetched it and sat with Mrs. Purdy in one of those subterranean retreats where housekeepers forgather and the worm dieth seldom.

"I rented out my third-floor-back this evening," said Mrs. Purdy, across a fine circle of foam. "A young man took it. He went up to bed two hours ago."

"Now, did ye, Mrs. Purdy, ma'am?" said Mrs. McCool, with intense admiration. "You do be a wonder for rentin' rooms of that kind. And did ye tell him, then?" she concluded in a husky whisper laden with mystery.

"Rooms," said Mrs. Purdy, in her furriest tones, "are furnished for to rent. I did not tell him, Mrs. McCool."

"'Tis right ye are, ma'am; 'tis by renting rooms we kape alive. Ye have the rale sense for business, ma'am. There be many people will rayjict the rentin' of a room if they be tould a suicide has been after dyin' in the bed of it."

< 7 >

"As you say, we has our living to be making," remarked Mrs. Purdy. "Yis, ma'am; 'tis true.'Tis just one wake ago this day I helped ye lay out the third-floor-back. A pretty slip of a colleen she was to be killin' herself wid the gas - a swate little face she had, Mrs. Purdy, ma'am."

"She'd a-been called handsome, as you say," said Mrs. Purdy, assenting but critical, "but for that mole she had a-growin' by her left eyebrow. Do fill up your glass again, Mrs. McCool."

# མན་ཇུ་ནུ་ཀ་ཊི་ལའི་བོད་ཀྱི་རིག་གཞུང་དང་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་རོ་བཅུད།

## རྩོམ་པ་པོ། Precious Rongmei

## བོད་སྒྱུར་བ། དཔལ་ལྡན།

གལ་ཏེ་ཁྱེད་རང་རྒྱ་གར་རྒྱལ་ས་ལྡི་ལི་རུ་ཡོད་ཅིང་། རིག་གཞུང་གིས་དྲི་ཞིམ་ཐུལ་བའི་རྒྱུན་ལྡན་གྱི་འཚོ་བ་དང་མི་མཚུངས་པའི་ལས་རིགས་མི་འདྲ་བ་ཞིག་ལ་རོལ་མྱོང་བྱ་འདོད་ཚེ། རྒྱ་གར་གྱི་རྒྱལ་ས་ལྡི་ལི་ཡི་ནུབ་རྒྱུད་དུ་ཆགས་པའི་མ་ཇུ་ཊི་ལར་ཕེབས་དང་། མ་ཇུ་ཊི་ལ་ནི་རྒྱ་གར་གྱི་རྒྱལ་ས་ལྡི་ལི་ཁུལ་གྱི་འཁྱམ་ཉུལ་བྱ་སའི་ས་ཚིགས་ཡག་ཤོས་ཤིག་ཡིན་པ་མ་ཟད། གནས་དེ་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་བོད་ཀྱི་རིག་གཞུང་ཤེས་རྟོགས་དང་། ཁྱེད་ཀྱིས་རོ་བཅུད་ལྡན་པའི་ཟས་རིགས་མང་པོ་ཞིག་མངག་ཉོ་ཐུབ་པ་མ་ཟད། ཁུལ་དེ་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཆེས་སྤྲོ་སྣང་འཛོམས་པའི་ཁོར་ཡུག་ཅིག་རྙེད་ཐུབ་ངེས་རེད།

ཡུལ་མི་རྣམས་ཀྱིས་མན་ཇུ་ནུ་ཀ་ཊི་ལ་ MT ཞེས་འབོད་ཀྱི་ཡོད་ཅིང་། ཁུལ་དེར་བོད་མི་རྣམས་གནས་སྡོད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། དེར་གཞུང་འབྲེལ་གྱི་ཐོག་ནས་ཨ་རུ་ན་གྷར་གཞིས་གྲོང་གསར་པ་ (New Aruna Nagar Colony) ཞེས་འབོད་ཀྱིན་ཡོད་པ་མ་ཟད། ཆང་གི་གཞིས་གྲོང་དང་བསམ་ཡས་གླིང་ཞེས་ཀྱང་འབོད་ཀྱིན་འདུག ད་དུང་ས་གནས་དེ་ངོ་མ་ཤེས་ཚེ། དེ་ནི་ལྡི་ལི་གཙུག་ལག་སློབ་གཉེར་ཁང་གི་ནུབ་ཕྱོགས་ས་ཁོངས་ཀྱི་ཉེ་འགྲམ་དུ་ཆགས་ཡོད་པ་རེད།

མ་ཇུ་ནུ་ཀ་ཊི་ལ་ནི་ཡ་མུ་ན་གཙང་འགྲམ་དུ་ཆགས་ཡོད་ཅིང་། ས་ཁམས་ལོ་རྒྱུས་ལ་བལྟས་ཚེ། ད་ལྟའི་རྒྱ་གར་གྱི་རྒྱལ་ས་ལྡི་ལི་དེ་སུའུ་ཏན་རྒྱལ་པོའི་མངའ་དབང་འོག་ཡོད་པའི་སྐབས་ཤིག་ལ། མན་ཇུ་ནུ་ཀ་ཊི་ལ་ཁུལ་དུ་གནས་སྡོད་བྱས་ཡོད་པའི་ཏ་ཟིག་པའི་ལྐོག་གྱུར་རིང་ལུགས་པ་(Abdulla)ཨབ་ཌུ་ལཱའམ། མིང་གཞན་ལ་མཱ་ཇུ་ནུ་(Majnu)ཞེས་ཐོགས་པའི་སྐྱེས་པ་ཞིག ཡ་མུ་ན་གཙང་པོའི་ཐོག་ནས་གུ་རུ་ནཱ་ནག་ཌེབ་Guru Nanak Dev (ཨབ་ཌུ་ལཱ་ཕྱི་ལོ་ ༡༥༠༥ ཟླ་ ༧ ཚེས་ ༢༠ ཉིན་སིག་ཆོས་ལུགས་ཀྱི་སྲོལ་འབྱེད་པ་གུ་རུ་ནཱ་ནག་ཌེབ་མཆོག་ལ་མཇལ་བར་གྲགས)མཇལ་ཡོད་ཅིང་། ཨབ་ཌུ་ལཱ་ཡིས་ལྷ་ལ་སྲི་ཞུ་བསྒྲུབ་སླད། ཁུལ་དེའི་མི་རྣམས་རིན་མེད་ཀྱི་ཐོག་ནས་ཡ་མུ་ན་གཙང་པོ་བརྒལ་དུ་འཇུག་རོགས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་དེ་གཟིགས་སྐབས། གུ་རུ་ནཱ་ནག་ཌེབ་མཆོག་ཐུགས་དགྱེས་ཚོར་ཆེན་པོ་བྱུང་སྟེ། གནས་དེར་ཟླ་ངོ་གཅིག་ལྷག་བཞུགས་ཡོད་པ་མ་ཟད། གུ་རུ་ཁོང་གིས་གནས་དེར་མ་ཇུ་ནུ་ཀ་ཊི་ལ (Majnu-ka-tilla) འམ་མན་ཇུ་ནུ་ཡི་རི་བོ་ཞེས་བཏགས་པར་གྲགས། ཕྱིས་སུ་གུ་རུ་ནཱ་ནག་ཌེབ་མཆོག་གི་ཞབས་ཀྱིས་བཅགས་པའི་གནས་དེར་རྗེས་དྲན་ཆེད། སིག་གི་དམག་སྤྱི་ཆེན་མོ་བྷ་གལ་སིང་ (Baghel Singh Dhaliwal) གིས་ད་ལྟའི་མན་ཇུ་ནུ་ཀ་ཊི་ལར་སིག་གི་ལྷ་ཁང་(Majnu ka Tila Gurudwara)བཞེངས་ཡོད་ཅིང་། དེ་ནི་ལྡི་ལི་ཁུལ་གྱི་སིག་གི་ལྷ་ཁང་རྙིང་ཤོས་གྲས་ཤིག་ཡིན་པ་རེད།

ཕྱི་ལོ ༡༩༥༩ ནས་ ༡༩༦༠ བར་བོད་མི་མང་པོ་ཞིག་༧གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གི་རྗེས་སུ་འབྲངས་ནས། དྷ་སར་ཕྱིན་རྗེས་སྤར་མོ་གང་ཙམ་ལས་མེད་པའི་བོད་མི་ཉུང་ཤས་ཤིག་ཡ་མུ་ན་གཙང་འགྲམ་གྱི་སྐྱབས་བཅོལ་སྡོད་སྒར་ཆུང་ཆུང་དེར་གཞིས་ཆགས་མགོ་བཙུགས། ཕྱིས་སུ་རྒྱ་གར་དབུས་གཞུང་གིས་བོད་མི་སྐྱབས་བཅོལ་བ་རྣམས་ལ་ས་དུམ་ཞིག་གསོལ་རས་སུ་གནང་སྟེ་བསམ་ཡས་གླིང་ངམ་བོད་ཆུང་ཆུང་ཞེས་ཐོགས། དེང་གི་ཆར་མན་ཇུ་ཊི་ལ་ནི་རྒྱ་གར་རྒྱལ་ས་ལྡི་ལི་ཁུལ་གྱི་ཆེས་སྤྲོ་སྣང་ལྡན་པའི་ས་ཚིགས་ཤིག་ཏུ་ངོས་འཛིན་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད་ལ། དེ་ནི་ལྡི་ལི་གཙུག་ལག་སློབ་གཉེར་ཁང་དང་ཨམ་བྷ་ཐི་ཀར་གཙུག་ལག་སློབ་གཉེར་ཁང་(Ambedkar University) གི་ཉེ་འགྲམ་དུ་ཆགས་ཡོད་པས། ཁུལ་དེའི་འཁྱམ་ཉུལ་བ་མང་ཤོས་ནི་སློབ་མ་ཏག་ཏག་ཡིན་པས་བྲེལ་ཟིང་དང་འདུ་འཛི་ཆེན་པོ་ཡོད་པ་གཅིག་པུ་མིན་པར། མེ་ཊི་ནི་ཧི་མ་ཅལ་མངའ་སྡེར་འགྲོ་འོང་བྱ་སའི་སྤྱི་སྤྱོད་རླངས་འཁོར་བབ་ཚུགས་ཀྱང་ཡོད་པ་རེད། གལ་ཏེ་ཁྱེད་རང་ཧི་མ་ཅལ་མངའ་སྡེར་བསྐྱོད་དགོས་ཚེ་མ་ཇི་ཊི་ལར་འགྲོ་དགོས་པ་རེད།

མི་མང་ཆེ་བར་མན་ཇུ་ཊི་ལར་སྐྱོད་པར་དགོས་དམིགས་ཆེན་པོ་གསུམ་ཡོད། གཅིག གསོན་ཉམས་ལྡན་པའི་བོད་ཀྱི་རིག་གཞུང་རྒྱུས་ལོན། གཉིས། གྱོན་པ་དང་། ལྷམ་སོགས་ཚུད་པའི་བོད་ཀྱི་ཅ་དངོས་ཙག་ཙིག་རིགས་ཉོ་བ། གསུམ། བླ་ན་མེད་པའི་ཁ་ལག་གི་རིག་གནས་དེར་མྱོང་རོལ་བྱ་རྒྱུ་ཡོད་པ་རེད། ཁུལ་དེར་བོད་པ་དང་བལ་པོ་བའི་ཁ་ལག་མང་པོ་ཞིག་ཡོད་ཅིང་། ཉེ་ལམ་ཀོ་རི་ཡའི་ཟ་ཁང་ཁག་ཅིག་ཀྱང་བཙུགས་ཏེ་དར་རྒྱས་སུ་འགྲོ་མུས་ཡིན་འདུག རྒྱ་གར་རྒྱལ་སའི་ཟུར་དུ་ཆགས་པའི་གནས་དེར་ཟས་རིགས་མཐུན་རྐྱེན་ཧ་ཅང་འཛོམས་པོ་ཡིན་པས། མི་མང་པོ་ཞིག་ཐག་རིང་ནས་འདིར་ཁ་ལག་བཟའ་རུ་ཡོང་བ་མ་ཟད། སྲང་ལམ་གྱི་ལ་ཕིང་ཟ་མཁན་ཡང་མི་ཉུང་བ་ཞིག་ཡོད། གནས་འདིར་རི་བོང་བྱི་རིལ་དང་། ཕུས་བཀང་བའི་དགུན་དུས་ཀྱི་སྟོད་ལྭ་ནས་རླངས་བཙོས་ཐུག་པ་སོགས་རག་ཐུབ་ལ། ལོ་སར་སྐབས་ཁུལ་འདིའི་དགོན་པར་ཡོང་ནས་ལོ་སར་དུས་སྟོན་ལ་མྱོང་རོལ་བྱོས།

# Taste of Tibetan culture and history in Majnu-ka-tilla

## Precious Rongmei

When you are in Delhi and feel the need to do something different, something cultural, head to Majnu-ka-tilla in North Delhi. It is one of the best places in the city to hang out, experience Tibetan culture and get some seriously good food and an even better vibe.

Majnu-ka-tilla, locally called MT, is a predominantly Tibetan neighbourhood (settlement), officially called New Aruna Nagar Colony. It is also called Chungtown and Samyeling. And for those who are still confused, it is a stone’s throw from the Delhi University North Campus.

Majnu-ka-tilla sits right next to Yamuna river bank. As per the area’s history, during the Delhi Sultanate period, an Iranian Sufi mystic Abdulla, who also went by the name of Majnu, met Guru Nanak Dev on the banks of the Yamuna. After seeing that Majnu ferried people across the river for free, as a service to God, Guru Nanak Dev was mighty impressed. As a result, Guru Nanak Dev stayed in the area for a month or so. This was also why the area came to be known as Majnu-ka-tilla (Majnu’s mound or hill).

To commemorate this stay, Baghel Singh Dhaliwal, a Sikh military leader, built the present-day Majnu ka Tila Gurudwara. The gurudwara is one of the oldest gurudwaras in Delhi.

This is also the place where, back in 1959-60, many Tibetan refugees landed after the Dalai Lama went into exile to Dharamsala. These handful of Tibetans started living in a small refugee camp on the banks of Yamuna. Soon the Government of India allotted this small patch of land to the refugees. The name Samyeling, which is also another name for Majnu-ka-tilla, translates to “Little Tibet”.

Today, Majnu-ka-tilla is one of the coolest areas in the city. With its close proximity to Delhi University and Ambedkar University, it is safe to say that this place is one of the most popular hang out zones for students. But that’s not the only reason why MT is always busy. This is also the point where all buses to and from Himachal Pradesh pick and drop travellers. So if you have taken a bus to Himachal Pradesh, you have been to Majnu-ka-tilla.

Exploring Majnu-ka-tilla mostly means three things: firstly, experiencing the vibrant local Tibetan culture; secondly, shopping for some really cool stuff like clothes, shoes and other Tibetan knick-knacks; and thirdly, diving into the awesome food culture. The area is full of Tibetan and Nepali eateries. Very recently some Korean eateries came up too and quickly became a rage!

The food scene is so strong here that a lot of people, even from the far corners of the city, come here for the food. Even the streetside laphing stalls have their own fanbase.

From the iconic White Rabbit candy and puffy winter jackets to steaming bowls of thukpa, find them all here. Come here during Losar to experience the festivities at the local Buddhist monastery.

# ཨ་རིའི་བཟོ་གྲྭ་རྣམས་ཀྱིས་བོད་ནང་རིགས་རྫས་ཁྱོན་ཆེ་བསྡུ་ལེན་བྱ་རྒྱུར་བཀག་འགོག་བྱ་དགོས།

## རོ་ཤི་རོ་གིན།

## པ་སངས་ཚེ་རིང་གིས་དབྱིན་ཡིག་ནས་བསྒྱུར།

རྒྱ་ནག་གཞུང་ལ་དྲག་གནོད་ཀྱི་ཆེད་དུ་ཚད་མཐོའི་འཕྲུལ་རིག་བཀོལ་སྤྱོད་བྱེད་རྒྱུར་ཐབས་ཤེས་ཧ་ཅང་བཟང་པོ་ཡོད་པས། སྐབས་རེར་ང་ཚོས་ཤེས་རྟོགས་ཐུབ་ཀྱི་མེད་པ་རེད། པེ་ཅིན་སྲིད་གཞུང་གི་བོད་མིར་བཙན་གནོན་བྱེད་པའི་ཐབས་ལམ་གསར་ཤོས་ནི་བཙན་ཤུགས་ཀྱི་ཐོག་ནས་བོད་མིའི་རིགས་རྫས་བསྡུ་ལེན་བྱེད་བཞིན་པ་དེ་རེད། བོད་མིར་མཚོན་ན་རང་གི་རིགས་རྫས་ནི་མི་སྒེར་གྱི་གནས་ཚུལ་གྱི་ཤུལ་རྗེས་མཐའ་མ་ཡིན། འོན་ཀྱང་དེ་ལས་ཐབས་རྡུག་པ་ནི། ཨ་རིའི་བཟོ་གྲྭ་རྣམས་ཀྱིས་མུ་མཐུད་ནས་བཙན་གནོན་བྱེད་མཁན་གྱི་སྒེར་གཅོད་སྲིད་གཞུང་དང་མཉམ་ལས་བྱེད་ཀྱིན་པ་དེ་རེད། ཁོ་ཚོས་འཕྲལ་དུ་འདི་ལྟར་བྱ་རྒྱུ་མཚམས་འཇོག་དགོས།

སྤྱིར་རྒྱ་ནག་གི་འགོ་འཁྲིད་ཚོས་རྒྱ་ནག་གི་ས་ཁུལ་མང་པོའི་ནང་བཙན་པོའི་ཐོག་ནས་མང་ཚོགས་ཀྱི་རིགས་རྫས་ཕོན་ཆེ་བསྡུ་ལེན་བྱེད་བཞིན་ཡོད་པའི་དཔང་རྟགས་མང་པོ་ཡོད་ཀྱང་། བོད་ནང་གི་གནས་སྟངས་དེ་ས་ཁུལ་གཞན་ལས་ཛ་དྲག་པ་ཡོད། འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་གི་ཚོགས་སྡེ་ཁག་གི་སྙན་ཐོར་གཞིགས་ན། རྒྱ་ནག་གི་ཉེན་རྟོག་པས་རྒྱུ་མཚན་ཁུངས་འཕེར་གང་ཡང་མེད་པར་བོད་རང་སྐྱོང་ལྗོངས་ཀྱི་ཁུལ་བདུན་ཀའི་ནང་གི་སྐྱེས་ཕོ་མོ་དང་བྱིས་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲག་གི་མ་དཔེ་བསྡུ་ལེན་བྱེད་བཞིན་ཡོད་པ་མ་ཟད། ཉེན་རྟོག་པ་རྣམས་ཁྲག་གི་མ་དཔེ་ཆེད་དུ་སྔོན་འགྲོ་སློབ་གྲྭ་ཁག་ལ་སླེབས་པ་རྒྱུན་ལྡན་ལྟ་བུ་ཆགས་ཡོད། དེའི་ཐད་བོད་མིར་གདམ་ཀ་ཡོད་པའི་གནས་ཚུལ་གང་ཡང་ཐོན་མེད།

ཡང་ཕྱོགས་གཅིག་ནས་རྒྱ་ནག་གི་ཉེན་རྟོག་པས་སྲིད་གཞུང་གི་བྱེད་ཐབས་འདི་སྦེད་སྐུང་བྱེད་ཀྱི་མེད་ཚོད་རེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན། དེ་སྔོན་ཁོ་ཚོས་བོད་ནང་རིགས་རྫས་གསོག་འཇོག་ཁང་ཆེན་པོ་ཞིག་གི་འཛུགས་སྐྲུན་ལས་གཞི་གཉེར་འདོད་ཡོད་རིགས་ནས་སྙན་ཞུ་འབུལ་དགོས་པའི་དྲ་ཐོག་གསལ་བསྒྲགས་ཤིག་སྤེལ་ཡོད། ཡང་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་ལྟ་ཞིབ་ཁང་གི་གནས་ཚུལ་ལྟར་ན། རྒྱ་ནག་གཞུང་འབྲེལ་གྱི་གནས་ཚུལ་ཞིག་གི་ནང་གྲོང་བརྡལ་ཞིག་གིས་ཉེན་རྟོག་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྲག་གི་མ་དཔེ་ལེན་པའི་སྐབས་གྲོང་གསེབ་དང་དགོན་པ། ཁྱིམ་ཚང་། ཐ་ན་མི་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ་བྱ་དགོས་པའི་བཀའ་བཏང་ཡོད་སྐོར་འཁོད་འདུག དེ་བཞིན་ཊོ་རོན་ཊོ་གཙུག་ལག་སློབ་གྲྭ་ཆེན་མོའི་སི་ཊི་ཛན་བརྟག་དཔྱད་ཁང་(Citizen Lab, University of Toronto)གིས་འདས་ལོའི་ཕྱི་ཟླ་དགུ་པའི་བར་བོད་མི་བཞི་ཆ་གཅིག་ནས་གསུམ་ཆ་གཅིག་བར་གྱིས་རང་གི་རིགས་རྫས་སྲིད་གཞུང་ལ་སྤྲད་ཟིན་སྐོར་ཚོད་དཔག་བྱས་ཡོད་འདུག

རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་རིགས་རྫས་ཕོན་ཆེ་བསྡུ་ལེན་བྱེད་ཐབས་འདི་ནི། འཛམ་གླིང་སྟེང་གི་ཆེས་ཁྱབ་ཆེ་བ་དང་གནོད་འཚེ་ཅན་གྱི་སོ་ལྟ་དང་སྟངས་འཛིན་བྱེད་པའི་ལམ་ལུགས་ཁྲོད་ཀྱི་ཆ་ཤས་གཅིག་རེད། རྒྱ་ནག་སྲིད་གཞུང་གིས་འཕྲུལ་རིག་ལོག་སྤྱོད་བྱེད་བཞིན་ཡོད། རིག་ནུས་(artificial intelligence) དང་གནས་ཚུལ་ཕོན་ཆེ་བཀོལ་སྤྱོད་བྱས་ཏེ། མིའི་སྐད་དང་ངོ་གདོང་། ཐ་ན་གོམ་བགྲོད་ལ་བལྟས་ནས་མི་ངོ་ཤེས་ཐབས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། འོན་ཀྱང་ད་ལྟ་མིའི་ཕྲ་ཕུང་གི་གྲུབ་ཆ་ཡང་ལོག་སྤྱོད་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད་པ་རེད།

བཙན་བྱོལ་བོད་གཞུང་གི་སྲིད་སྐྱོང་ཟུར་པ་བློ་བཟང་སེང་གེ་ཡིས། བཙན་པོའི་ཐོག་ནས་བོད་མི་སྟོང་ཕྲག་མང་པོའི་རིགས་རྫས་གང་བྱུང་བསྡུ་ལེན་བྱེད་བཞིན་པ་དེས་བོད་མིའི་གཞི་རྩའི་ཐོབ་ཐང་རྡོག་རོལ་གཏོང་བཞིན་པ་མ་ཟད། མ་འོངས་བོད་ཀྱི་མི་རབས་རྣམས་ཀྱང་ཉེན་ཁའི་གནས་སུ་སྐྱེལ་གྱི་ཡོད། ཅེས་དང་། འདིས་རིགས་རྒྱུད་བཙན་གནོན་གྱི་ཆེད་དུ་རིག་ནུས་བཀོལ་སྤྱོད་བྱས་པའི་སྐྱོན་ཆ་གསལ་སྟོན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། ཅེས་བཤད་ཡོད།

ནམ་ཞིག་སྐྱེ་ལྡན་བཤེར་རྟགས་ཀྱི་གྲངས་མཛོད་ཆེན་པོ་འདི་ལེགས་གྲུབ་བྱུང་མཚམས། བོད་མི་ཞིག་གིས་རྒྱུ་མཚན་གང་ཡིན་ལ་མ་ལྟོས་པར་རྒྱ་ནག་གཞུང་ལ་ངོ་རྒོལ་ལྟ་བུ་བྱས་ཚེ། སྐབས་དེར་རིགས་རྫས་མཉམ་པའི་བོད་མིའི་དེའི་ནང་མི་ཉེ་འབྲེལ་རྣམས་དོགས་ཡོད་ཉེས་ཅན་དང་། ཐ་ན་ཁ་བྲལ་བར་ངོས་འཛིན་བྱ་སྲིད་པ་ཡིན། བྱེད་ཐབས་འདིས་ཕྱི་རྒྱལ་ལ་ཡོད་པའི་ལས་འགུལ་བ་རྣམས་ལའང་ཚོད་འཛིན་བྱེད་ཐུབ། དེ་ཡང་བོད་ནང་ཡོད་པའི་རང་གི་ཉེ་འབྲེལ་རྣམས་ལ་ཉེན་ཁ་མི་ཡོང་བའི་ཆེད་དུ་རང་སྡོམ་བྱ་དགོས་པའི་གནས་སྟངས་ཐོག་ནས་ཡོང་གི་ཡོད་པ་རེད།

ཨ་རིའི་གྲོས་ཚོགས་འཐུས་མི་དང་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་གི་ཚོགས་སྡེ་ཁག་གིས་ཨ་རིའི་བཟོ་གྲྭ་རྣམས་ཀྱིས་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་རྡོག་རོལ་གཏོང་མཁན་གྱི་སྲིད་གཞུང་དང་ངན་པ་ལག་སྦྲེལ་བྱ་རྒྱུ་མཚམས་འཇོག་དགོས་པའི་རེ་འདུན་བཏོན་ཡོད། ཐེར་མོ་ཕི་ཤར་ (Thermo Fisher Scientific) ནི་རིགས་རྫས་བརྟག་དཔྱད་ཡོ་ཆས་ས་ཡ་མང་པོ་འཚོང་མཁན་གྱི་ཨ་རིའི་བཟོ་གྲྭ་ཞིག་ཡིན་ལ། བཟོ་གྲྭ་དེས་ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༩ ལོར་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་ཡུ་གུར་གཙོས་པའི་གྲངས་ཉུང་མི་རིགས་གཞན་ལ་དྲག་གནོན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པའི་ངོས་འཛིན་འོག བཟོ་གྲྭ་དེའི་རིན་ཐང་དང་བཟང་སྤྱོད་ཀྱི་སྲིད་ཇུས་གཞིར་བཟུང་ཤིན་ཅང་ལ་རིགས་རྫས་བརྟག་དཔྱད་ཡོ་ཆས་མི་བཙོང་རྒྱུའི་ཐག་གཅོད་བྱས་ཡོད།

བོད་ནང་གི་ཉེན་རྟོག་པས་བོད་ནང་ཤིན་ཅང་ལྟར་གྱི་སྡུག་རྩུབ་ཀྱི་སྲིད་ཇུས་ལག་བསྟར་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་ནའང་། བཟོ་གྲྭ་དེས་བོད་ནང་གི་ཉེན་རྟོག་པར་ཚོང་འབྲེལ་བཅད་མེད། འདས་ལོའི་ཕྱི་ཟླ་ ༡༢ ནང་ཐེར་མོ་ཕི་ཤར་གྱིས་མུ་མཐུད་བོད་ནང་གི་ཉེན་རྟོག་པར་བརྟག་དཔྱད་ཡོ་ཆས་སོགས་འཚོང་གི་ཡོད་པའི་གནས་ཚུལ་ཐོན་རྗེས། ཨ་རིའི་གྲོས་ཚོགས་ཀྱི་རྒྱ་ནག་ལས་དོན་ཚོགས་ཆུང་ངོས་ནས་ཐེར་མོ་ཕི་ཤར་བཟོ་གྲྭའི་འགན་འཛིན་ལྷན་ཚོགས་ལ་འཕྲིན་ཡིག་ཅིག་བཏང་ཡོད་ལ། འཛམ་གླིང་གི་རྒྱལ་ཁབ་དུ་མའི་གྲོས་ཚོགས་འཐུས་མི་རྣམས་ཀྱིས་མཉམ་འབྲེལ་སྒོས་བཟོ་གྲྭ་དེར་བོད་ནང་བརྟག་དཔྱད་ཡོ་ཆས་འཚོང་མཚམས་འཇོག་དགོས་པའི་སྐུལ་མ་བྱས་ཡོད་པ་རེད།

འོན་ཀྱང། བཟོ་གྲྭ་དེས་ཨ་རིའི་གྲོས་ཚོགས་ཀྱི་ལས་དོན་ཚོགས་ཆུང་དེར་ལན་འདེབས་བྱས་པའི་ནང་། བཟོ་གྲྭ་དེས་བོད་ནང་གི་ཉེན་རྟོག་པར་བཙོང་བའི་བརྟག་དཔྱད་ཡོ་ཆས་ཀྱི་གྲངས་འབོད་ཉུང་ཉུང་ཡིན་པ་དང་། དེས་མང་ཚོགས་ཀྱི་རིགས་རྫས་ཕོན་ཆེ་བསྡུ་རུབ་བྱ་རྒྱུར་རྔོ་ཐོགས་ཀྱི་མེད་པ། དེར་བརྟེན་བཟོ་གྲྭ་དེས་བོད་ནང་མཁོ་སྤྲོད་བྱས་པའི་ཡོ་ཆས་རྣམས་ཉེན་རྟོག་གི་གྱོད་གཞི་རྩད་གཅོད་ལ་སོགས་པའི་རང་འཚམ་གྱི་ལས་དོན་ཁོ་ནའི་ཆེད་བཀོལ་སྤྱོད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པར་ཡིད་ཆེས་ཡོད་སྐོར་བརྗོད་འདུག

དོན་དངོས་ཐོག་ཐེར་མོ་ཕི་ཤར་ལ་རང་གི་ཡོ་ཆས་རྣམས་ཉེན་རྟོག་ཁོ་ནའི་ཆེད་དུའམ། ཡང་ན་དྲག་གནོན་གྱི་ཆེད་དུ་བཀོལ་སྤྱོད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་མེད་ཤེས་རྟོགས་ཐུབ་ཐབས་མེད། བཟོ་གྲྭ་དེའི་མགྲིན་ཚབ་པ་ཞིག་གིས་ང་ལ། ང་ཚོས་ཨ་རིའི་ཁྲིམས་སྒྲིག་དང་འབྲེལ་ཡོད་ཁྲིམས་སྒྲིག་གཞན་ཁག་ལ་བརྩི་སྲུང་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་དེ་སེམས་ལ་འཛིན་གལ་ཆེ། ཞེས་བརྗོད་བྱུང་། དོན་དངོས་ཐོག་སྐད་ཆ་འདི་བདེན་པ་རེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན། ཨ་རིའི་གཞུང་གིས་ཨ་རིའི་བཟོ་ཚོང་ཁང་རྣམས་ཤིན་ཅང་ནང་ཡོད་པའི་ཉེན་རྟོག་སྒྲིག་འཛུགས་མཉམ་དུ་ལས་དོན་གཉེར་མི་ཆོག་པ་ལས། བོད་ནང་གི་ཉེན་རྟོག་པའི་དང་མཉམ་ལས་བྱ་རྒྱུར་བཀག་བསྡོམས་བྱས་མེད། འོན་ཀྱང་དེར་འགྱུར་བ་འགྲོ་སྲིད་པ་རེད།

རྒྱ་ནག་ནང་དྲག་གནོན་ཆེད་བཀོལ་སྤྱོད་བྱ་རུང་བའི་འཕྲུལ་རིག་འཚོང་མཁན་གྱི་ཨ་རིའི་བཟོ་གྲྭ་ཁག་ལ་སྐྱོན་བརྗོད་ཤུགས་ཆེར་བྱེད་མཁན་ཨ་རིའི་གྲོས་ཚོགས་གོང་མའི་འཐུས་མི་མར་ཁོ་རུ་བྷིའོ་ (Marco Rubio) ཡིས་འདི་ལྟར་བརྗོད་ཡོད་དེ། ཨ་རིའི་ཚོང་འབྲེལ་ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༩ ལོར་ཤིན་ཅང་གི་ཉེན་རྟོག་པར་བཙན་གནོན་ཆེད་སྤྱོད་སྲིད་པའི་འཕྲུལ་རིག་བཙོང་མི་ཆོག་པའི་བཀའ་རྒྱ་བཏང་ཡོད་པ་ལྟར། ད་ལྟ་བོད་ནང་དུའང་བཙོང་མི་ཆོག་པ་བཟོ་དགོས།

གཞུང་གི་བཀའ་རྒྱ་ཕུད། ཨ་རིའི་བཟོ་གྲྭ་དེ་དག་གིས་བཟང་པོའི་ཕྱོགས་སུ་བསྐྱོད་རྒྱུའི་རྒྱུ་མཚན་གཞན་གཅིག་ནི་ངོ་ཚ་ཤེས་རྒྱུ་དེ་རེད། དེར་བརྟེན་ཟླ་བ་སྔོན་མར་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་གི་ཚོགས་སྡེ་བོད་རང་བཙན་སློབ་ཕྲུག་ཚོགས་པས་འཛམ་གླིང་གི་ས་ཕྱོགས་གང་སར་ཡོད་པའི་ཐེར་མོ་ཕི་ཤར་གྱི་ལས་ཁུངས་མདུན་དུ་ངོ་རྒོལ་སྐད་འབོད་བྱས་ཡོད་པ་རེད།

ཚོགས་སྡེ་དེའི་ལག་བསྟར་འགན་འཛིན་པདྨ་སྒྲོལ་མས་ང་ལ། ད་ལྟའི་ཆར་ཐེར་མོ་ཕི་ཤར་ལ་སྒེར་གཅོད་སྲིད་གཞུང་གིས་སྐྱེ་ལྡན་བཤེར་རྟགས་སྤྱད་དེ་སོ་ལྟ་དང་དྲག་གནོན་བྱ་རྒྱུའི་ལམ་སྲོལ་དེའི་མ་འོངས་གནས་སྟངས་ལ་འགྱུར་བཅོས་གཏང་རྒྱུའི་གོ་སྐབས་ཡོད་ནའང། ད་ལྟ་དེའི་ཐད་གྲུབ་འབྲས་གང་ཡང་ཐོན་གྱི་མེད། ཅེས་བརྗོད་བྱུང་།

རྒྱ་ནག་གཞུང་གི་རིགས་རྫས་ཕོན་ཆེ་བསྡུ་ལེན་གྱི་ཐབས་ཇུས་འདིར་འགོག་རྒོལ་ལྟ་བུ་མ་བྱས་ཚེ། འདི་རྒྱ་ནག་ཙམ་དུ་མ་ཟད། མི་རིང་བར་བཙན་ཤེད་ཅན་གྱི་དབང་འཛིན་པ་དང་སྒེར་གཅོད་པ་གཞན་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་མི་སེར་གྱི་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱི་སྤྱོད་པར་སྟངས་འཛིན་བྱ་བའི་ཆེད་དུ་འཕྲུལ་རིག་ཐབས་ཇུས་གསར་པ་འདི་ཉོ་སྒྲུབ་བྱ་ངེས་ཡིན། དེར་བརྟེན། གྲོས་ཚོགས་ཀྱིས་ལག་བསྟར་རན་འཚམ་མ་བྱེད་ཀ་མེད་གྱི་གནས་སྟངས་ལ་མ་གྱར་སྔོན་ཚུད་ནས། ཨ་རིའི་བཟོ་གྲྭ་རྣམས་ཀྱིས་དྲག་གནོན་ཅན་གྱི་སྲིད་གཞུང་དང་ཚོང་འབྲེལ་གཅོད་རྒྱུའི་དུས་ལ་བབ་ཡོད།

མཆན། ཇོ་ཤི་རོ་གིན་ནི་ཝ་ཤིང་ཊོན་ཆ་འཕྲིན་གྱི་གོ་ལའི་བསམ་ཚུལ་སྡེ་ཚན་གྱི་བསམ་ཚུལ་འབྲི་རྩོམ་པ་ཡིན་ཞིང་། ཁོ་པས་ཕྱི་འབྲེལ་སྲིད་ཇུས་དང་རྒྱལ་ཁབ་བདེ་འཇགས་ཀྱི་གནད་དོན་ཐོག་རྩོམ་ཡིག་འབྲི་ཡི་ཡོད། ཁོ་པ་སི་ཨེན་ཨེན་གསར་ཁང་གི་ཆབ་སྲིད་དཔྱད་བརྗོད་པའང་ཡིན་པ་རེད། ཁོ་པས་གནམ་འོག་གི་རྙོག་ཟིང་། ཊོམ་ཕུ་དང་ཞི། དུས་རབས་ཉེར་གཅིག་པའི་འཐབ་འཛིང་ (Chaos Under Heaven: Trump, Xi, and the Battle for the 21st Century)ཞེས་པའི་དེབ་བརྩམས་ཡོད།

# U.S. companies must stop enabling mass DNA collection in Tibet

## By Josh Rogin

The Chinese government is so innovative in applying advanced technology for repression, sometimes it is hard to keep track. Beijing’s latest, horrible abuse of the Tibetan people is to forcibly collect their DNA, their last remaining vestige of privacy. What’s worse, U.S. companies are still working with the authorities perpetrating these atrocities. They should cut that out right now.

There is overwhelming evidence that Chinese authorities are using mass forced DNA collection in many parts of China — but Tibet is an especially cruel case. Human rights groups report that police are taking blood samples from men, women and children , with no legitimate justification , in all seven prefectures in the Tibetan autonomous region, often showing up at kindergartens. There’s zero indication Tibetans can refuse.

Chinese police in Tibet aren’t exactly hiding the practice; they posted a public request for bids to build a huge DNA database online. In one municipality, an official report said police were instructed “not to miss a [single] village or monastery, and not to miss a [single] household or person,” according to Human Rights Watch. The University of Toronto’s Citizen Lab estimated in September that one quarter to one third of Tibetans had been compelled to hand over DNA samples.

Chinese authorities’ sweeping collection of DNA is just one piece of one of the most comprehensive and intrusive surveillance and monitoring systems on Earth. The Chinese government is leveraging technology, including artificial intelligence and big data, to identify people by their faces, their voices, their individual styles of walking and, now, even their cellular makeup.

“The forced and arbitrary DNA collection of thousands of Tibetans not only violates the fundamental rights of the Tibetan individuals involved but also puts future generations of Tibetans at risk,” said Lobsang Sangay, the former president of the Tibetan government in exile. “This is a dark side of AI surveillance for the use of genealogical repression.”

When this massive biometric database is complete, the practical effect will be that when any Tibetan runs afoul of the Chinese Communist Party for any reason, immediate and extended family members with similar DNA could be treated as suspects and labeled as separatists. This could also silence activists outside China who don’t want to put their Tibetan relatives at risk.

Lawmakers and human rights groups in the United States are asking U.S. companies to avoid complicity in these human rights violations by cutting ties with the violators. Enter Thermo Fisher Scientific, a U.S. corporation that sells DNA tests kits by the millions. In 2019, the company stopped selling these kits to police in Xinjiang province, where Chinese authorities are repressing ethnic Uyghurs and other minorities, to be consistent with the company’s “values, ethics code and policies.”

But the company refuses to cut off the Tibetan police, who are committing the exact same abuses. The Congressional-Executive Commission on China wrote to Thermo Fisher executives in December following reports that the company was still selling profiling kits and other supplies to police in Tibet. A multinational alliance of lawmakers also publicly called on the company to stop selling supplies to Tibetan authorities.

Responding to the U.S. commission, the company wrote that the number of DNA kits it sold to the Tibetan police was not enough for mass collection, and therefore the company “is confident that the products that we or our distributors have provided are being used for their intended use in Tibet, namely police casework and forensics.”

Obviously, there is no way Thermo Fisher can know which kits were used for legitimate police purposes or mass repression. A company spokesperson told me, “It is worth noting that we abide by all U.S. and other applicable laws and regulations.” This is technically true. The U.S. government bans U.S. companies from dealing with most law enforcement agencies in Xinjiang, but not the Tibetan police. But that could change.

“The U.S. Department of Commerce prohibited sales to Xinjiang police in 2019 and should now prohibit sales to Tibetan police,” said Sen. Marco Rubio (R-Fla.), a longtime critic of U.S. companies that sell technologies that can be used for repression to China.

Absent U.S. government instruction, the only factor that might cause the company to do the right thing is shame. That’s why the human rights group Students for a Free Tibet staged protests last month at Thermo Fisher offices in several cities around the world.

“Thermo Fisher has the opportunity right now to change the future of biometric repression as a tool of authoritarian surveillance, and the company is failing miserably,” Pema Doma, the group’s executive director, told me.

China’s practice of mass DNA collection is unlikely to stay only in China. Absent pushback, every despot and dictator will soon be trying to buy this new, dangerous way to control what their people do, say or think. Now is the time for U.S. companies to ensure they are not complicit by getting out of business with these abusers — before Congress is forced to act.

Opinion by Josh Rogin

Josh Rogin is a columnist for the Global Opinions section of The Washington Post. He writes about foreign policy and national security. Rogin is also a political analyst for CNN. He is the author of the book Chaos Under Heaven: Trump, Xi, and the Battle for the 21st Century.

# སྔོན་ལ་ན་ཚ་ངོ་མར་གདོང་ལེན་བྱེད་དོ།།

## སྨན་པ་དོན་གྲུབ་བཀྲིས་དང་བསྟན་འཛིན་བདེ་གསལ་ནས་བརྩམས།

## ལྷ་སྒང་ཆོས་གྲགས་ཀྱིས་བསྒྱུར།

ད་ལྟའི་འགྲོ་བཞིན་པའི་སྲིད་སྤྱི་གཉིས་ཀྱི་འོས་བསྡུའི་བརྒྱུད་རིམ་ནང་དུ་གླེང་སློང་དང་བགྲོ་གླེང་ཚ་ཚ་འུར་འུར་གྱིས་འགྲོ་བཞིན་ཡོད་པ་རྣམས་ལས། ང་ཚོས་མཐོང་བ་ནི་བཙན་བྱོལ་ནང་གི་མང་གཙོའི་གྱུར་འགྲོས་དང་འཕེལ་རིམ་ཞིག་ཡིན་ཡང་། སྐབས་རེ་དེའི་ནང་དུ་གོ་སྐབས་ལོག་སྤྱོད་དང་གཞི་མེད་སྒྲོ་བསྐུར་གྱི་རིགས་མཁས་བླུན་ཚང་མས་བསམ་ཚུལ་འདོན་གྱིན་ཡོད། འོན་ཀྱང་། བློ་ཕམ་པ་ཞིག་ལ་དེ་དག་ཁྲོད་དུ་བོད་མིའི་འཕྲོད་བསྟེན་དང་འབྲེལ་བའི་དོན་དངོས་ཀྱི་གནས་ཚུལ་ཐད་ལ་སུ་ཞིག་གིས་ཀྱང་གླེང་སློང་གནང་མ་སོང་། དཔེར་ན། བོད་པའི་སློབ་གྲྭ་ཁག་ཏུ་ཁྱབ་སྤེལ་འགྲོ་བཞིན་པའི་གློ་གཅོང་གི་ནད་གཞི་དང་། གཞོན་སྐྱེས་ཁྲོད་དུག་ཟས་སྣ་ཚོགས་སྤྱོད་བཞིན་པ་རྣམས་ལ་ང་ཚོའི་དབུ་ཁྲིད་ཀྱིས་ངོས་ནས་འཕྲོད་བསྟེན་གྱི་ལམ་ལུགས་ཚད་ལྡན་ཞིག་བསྐྲུན་ཐུབ་ཡོད་མེད་ཀྱི་སྐོར་སོགས་རེད། རྩོམ་ཡིག་འདིའི་ནང་དུ་འབྱུང་གྱུར་ལམ་ལུགས་བཟོ་མཁན་གྱི་དབུ་འཁྲིད་དང་། ཁོང་རྣམས་འདེམས་མཁན་གྱི་མི་མང་གིས་ངོས་ནས་བཙན་བྱོལ་ནང་གི་འཕྲོད་བསྟེན་གྱི་ཐོག་ལ་བསམ་ཞིབ་ནན་མོ་ཞིག་གནང་རོགས་ཞེས་རེ་བསྐུལ་ཞུ་བཞིན་ཡོད། དེ་ཡང་། གཞི་རིམ་འཕྲོད་བསྟེན་གྱི་དགོས་མཁོ་ནི་རང་བཞིན་གྱིས་ང་ཚོའི་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་ཆོས་སྲིད་གང་ལའང་འབྲེལ་བ་དམ་ཟབ་ཡོད་པས་ཡིན།

༸སྤྱི་ནོར་༸གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་སྐུ་ཕྲེང་བཞི་པ་ཆེན་པོ་དང་མི་རབས་རྒན་པ་རྣམས་ཀྱིས་སྐུ་ལས་ཚད་མེད་བསྐྱོན་ཞིང་། ང་ཚོ་གཞོན་སྐྱེས་ཚོར་ཤེས་ཡོན་དང་སློབ་གསོ་གནང་ནས་མ་འོངས་པའི་སོན་རྩར་བརྩི་འཇོག་གནང་བ་རེད། ད་ལྟ་ང་ཚོའི་འཐབ་རྩོད་ནི་ཆེ་ཛ་དྲག་ཅན་གྱི་གནས་སྟངས་ཤིག་ཏུ་ཡོད། ༸གོང་ས་མཆོག་དང་མི་རབས་རྒན་པ་རྣམས་ཀྱིས་འཕྲལ་ཕུགས་ཀྱི་འཆར་སྣང་དང་ལས་གཞི་དག་ང་ཚོའི་སྣ་ཁུག་གི་མདུན་དུ་དེ་ལྟར་སྦོ་ལུགས་ནས་འགྲོ་བཞིན་པར། ང་ཚོས་ཁ་ཁུ་སིམ་མེར་གོ་མེད་ཚོར་མེད་ཀྱིས་སྡོད་ཐབས་མེད་པ་ཞིག་རེད།

གཞོན་སྐྱེས་སུ་ཁས་ཆེ་བ་མང་པོ་ཞིག་གིས་ཕལ་ཆེར་ “ང་ཆབ་སྲིད་ལ་དོ་སྣང་མེད།” ཅེས་ལབ་སྲིད་པ་ཞིག་རེད། འོན་ཀྱང་། ང་ཚོའི་འཐབ་རྩོད་འདི་གསོན་པོར་གནས་པའི་སླད། དུས་སྐབས་འདིར་ང་ཚོས་གནད་དོན་མང་པོ་ཞིག་འདོད་མོས་ཡོད་མེད་ལ་མ་ལྟོས་པར་དེ་དག་གི་ནང་དུ་ཆ་ཤས་ལེན་རྒྱུ་དང་གཅིག་སྒྲིལ་གྱིས་བསམ་བློ་སྤུངས་རྒྱུ་ནི་གལ་ཆེན་རེད།

དེ་ན་འཕྲོད་བསྟེན་ལས་ཁུངས་ནི་བོད་མིའི་སྒྲིགས་འཛུགས་ལ་ལྷན་ཁང་བདུན་ཡོད་པའི་ནང་ནས་གཅིག་ཡིན་ཞིང་། དེའི་ལས་དོན་གཙོ་བོ་ནི་རྒྱ་བལ་འབྲུག་གསུམ་དུ་ཁ་ཐོར་ནས་ཡོད་པའི་སྨན་ཁང་དང་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་གནས་དེ་དག་བརྒྱུད། བོད་མི་བཙན་བྱོལ་བ་རྣམས་ཀྱི་གཞི་རིམ་འཕྲོད་བསྟེན་གྱི་དགོས་མཁོ་རྣམས་ལ་བལྟ་སྐྱོང་གནང་རྒྱུ་དེ་ཕྱག་ལས་གཙོ་བོ་དེ་རེད། དེ་ལྟར་མོད་ད་ལྟའི་བོད་མིའི་སྤྱི་ཚོགས་སུ་ལག་བསྟར་བྱེད་ཀྱིན་པའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལམ་ལུགས་ཀྱི་གནས་སྟངས་ནི་ར་ལང་བྱ་ལང་ངང་ཆག་གྲུམ་དུ་གྱུར་ཚར་འདུག་པས། བོད་མི་ཚོར་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟ་སྐྱོང་ཐད་འཆར་གཞི་དང་ལམ་ལུགས་ཡག་པོ་ཞིག་དགོས་པ་ནི་ཁ་ཚ་དགོས་གཏུགས་སུ་གྱུར་འདུག ང་ཚོར་ད་ལྟའི་བར་འཕྲོད་བསྟེན་དང་འབྲེལ་བའི་དཀའ་ངལ་དཔེར་ན། གློ་གཅོང་གི་གནད་གཞི་དང་། མཆིན་ནད་(Hepatitis B ) ཕོ་སྐྲན་བཅས་ནད་གཞི་ཆེ་གྲས་ལ་འཐུས་སྒོ་ཚང་བའི་ལྟ་སྐྱོང་ལམ་ལུགས་ཤིག་བྱུང་མེད་པ་ནི་འཐུས་ཤོར་ཞིག་རེད།

སྨན་རྩིས་ཁང་དང་བདེ་ལེགས་སྨན་ཁང་གཉིས་ནི་སྲོལ་རྒྱུན་དང་གཉེན་ནད་ཀྱི་སྨན་བཅོས་ལྟ་རྟོགས་བྱེད་མཁན་གྱི་འདབ་གཤོག་གཉིས་ལྟ་བུ་ཡིན་ཞིང་། སྡེ་ཚན་གཉིས་པོ་དེ་ནི་རང་སྐྱོང་གིས་འཛིན་སྐྱོང་བྱེད་བཞིན་པ་དང་ལྷན་འཕྲོད་བསྟེན་བཀའ་བློན་མཆོག་ནི་དེའི་འགན་འཛིན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ཚོགས་གཙོ་ཡིན། ཚོགས་སྡེ་དེ་གཉིས་མིན་པར་ད་དུང་ང་ཚོར་འཕྲོད་སྟེན་དང་འབྲེལ་ཡོད་ཀྱི་རང་སྐྱོང་སྡེ་ཚན་དང་ཚོགས་སྡེ་གཞན་དག་མང་པོ་ཡོད་པ་ནི། ལྕགས་པོ་རི་སྨན་རྩིས་ཁང་དང་དགའ་བྱང་སྨན་ཁང་། རྣམ་གྲོལ་གླིང་སྨན་ཁང་། སེར་ར་སྨན་ཁང་། དཔལ་སྤུངས་སྨན་ཁང་སོགས་ཡོད་རེད།

བོད་མི་ཚོར་གློ་གཅོང་ནད་གཞིའི་འགོས་ཁྱབ་ཀྱི་འཇིགས་སྣང་ནི་ཧ་ཅང་གི་མངོན་གསལ་དོད་པོ་ཞིག་རེད། སྨན་གྱི་རིགས་མང་པོས་ཀྱང་དྲག་བསྐྱེད་དཀའ་བའི་གློ་གཅོང་གི་ནད་གཞི་ཨེམ་ཌི་ཨར(MDR)ཞེས་པའི་ན་ཚའི་ཚད་གཞི་ནི། བོད་པའི་གཞོན་སྐྱེས་ཚོའི་ཁྲོད་དུ་མངོན་གསལ་གྱི་འཕར་བཞིན་ཡོད་ལ། ལྷག་པར་དུ་སློབ་གྲྭ་ཁག་དང་འདུས་སྡེ་ཁག་དུ་ཛ་དྲག་གི་གནས་སྟངས་སུ་གྱུར་ཡོད། འཛམ་གླིང་འཕྲོད་བསྟེན་ལྷན་ཁང་ལྟར་ན་གློ་གཅོང་གི་ནད་པ་མི་གཅིག་གིས་ལོ་རེར་ཉུང་མཐར་མི་བཅུ་དང་བཅོ་ལྔར་ན་ཚ་འགོས་སྤྲོད་བྱེད་ཐུབ་པར་བཤད།

འདས་པའི་བཀའ་ཤག་གིས་ལོ་བཞི་དང་ལྔའི་རིང་ལ་བོད་མིའི་འདུས་སྡོད་གཞིས་ཆགས་ཁག་ཏུ་ལག་ལེན་དངོས་ཀྱི་སྟེང་ནས་འཕྲོད་བསྟེན་ཀྱི་ལམ་ལུགས་ཐད་ཡར་རྒྱས་བཏང་བ་ལས་ལྡོག་ཏེ་འཐུས་ཤོར་དང་མར་རྒུད་དུ་ཕྱིན་ཡོད། ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་འཚོ་བྱེད་ཁང་གསར་གྱི་སྨན་ཁང་ཟླ་བ་གཅིག་ཙམ་རིང་ལྐོག་བཟའ་རུལ་སུངས་ཀྱི་རྩོད་རྙོག་དང་འབྲེལ་ལས་ཀ་བྱ་མ་ཐུབ་པར་ལུས་པ་དང་གྲུབ་འབྲས་ཐོན་མེད་པའི་ཞིབ་འཇུག་རང་བཞིན་ཅན་དུ་གྱུར་བ་རེད། འཕྲོད་བསྟེན་བཀའ་བློན་མཆོག་གིས་ཐོལ་བྱུང་དང་སྐབས་འཕྲལ་གྱི་ལམ་སྟོན་འོག གློ་གཅོང་གི་ནད་ཚ་སྔོན་འགོག་སྟངས་འཛིན་གྱི་ལས་གཞི་ཚགས་ཚུད་ཡོང་རྒྱུར་འཐུས་ཤོར་ཕྱིན་ཡོད། དེ་ལྟར་ཕྱིན་པའི་དཔང་རྟགས་ནི་བོད་པའི་གཞོན་སྐྱེས་སློབ་ཕྲུག་གི་ཁྲོད་དུ་གློ་གཅོང་གི་ནད་གཞི་ཨེམ་ཌི་ཨར(MDR)གྱི་ནད་པ་མང་དུ་འགྲོ་བཞིན་ཡོད་པ་དེ་རེད།

དེ་ཡང་ཡིན་ཏེ། འཕྲོད་བསྟེན་ལས་ཁུངས་དང་བོད་པའི་སྨན་ཁང་གཞན་དག་དབར་འབྲེལ་ལམ་སྐྱོ་རུ་འགྲོ་བཞིན་ཡོད་ཀྱང་། འཕྲོད་ལས་ཀྱིས་སྤྱི་ཚོགས་བརྡ་ཁྱབ་ལས་འགུལ་ནང་དུ་གློ་གཅོང་ནད་གཞིའི་ཐད་གོ་རྟོགས་སྤེལ་རྒྱུ་ལས་“སྨན་བཅོས་ལྟ་སྐྱོང་ལས་གཞི་”ཁྱབ་བསྒྲགས་བྱ་རྒྱུར་བརྩི་མཐོང་ཆེ་བ་བྱས་ཡོད། ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༥ གཅིག་པོར་ཡང་བདེ་ལེགས་སྨན་ཁང་དུ་གློ་གཅོང་གི་ནད་གཞི་ཨེམ་ཌི་ཨར(MDR)གྱི་ནད་པ་ ༣༥ ཙམ་ཐོན་ཡོད་པའི་ནང་ནས། ༡༡ སློབ་ཕྲུག་ཡིན་ཞིང་། གྲངས་འབོར་དེ་ནི་ལོ་སྔོན་མ་ལས་ལྡབ་གསུམ་འཕར་ཡོད་པ་རེད། མང་ཚོགས་ཀྱི་ཁྲོད་གློ་གཅོང་ནད་གཞིའི་སྐོར་གོ་རྟོགས་སྤེལ་རྒྱུ་འཐུས་ཤོར་ཕྱིན་པའི་དབང་གིས། ནད་པ་དེ་དག་ཁྲོད་ནས་མང་པོ་ཞིག་གློ་གཅོང་གི་ནད་རྟགས་གློ་རྒྱག་པ་དང་བྲང་ཁ་ན་བ། ཚ་བ་འཕར་བ། ཟས་ཀྱི་དངས་ཁ་ཉམ་པ། རྔུལ་ཆུ་ཤོར་བ། གཟུགས་པོའི་ལྗིད་ཚད་ཆག་པ། ཁ་ལུད་ནང་དུ་ཁྲག་ཐོན་པ་སོགས་ཡོད་བཞིན་དུ་སྤྱི་ཚོགས་སྟེང་གོ་རྟོགས་གང་ཡང་མེད་པར་ཟླ་བ་མང་པོ་བསྡད་མྱོང་ཡོད་པ་ཤ་སྟག་རེད་འདུག

གཞན་ཡང་། དེ་སྔ་ཡིན་ན་གསར་དུ་སློབ་ཐོན་བྱས་པའི་(MBBS)སྨན་པ་རྣམས་འཕྲོད་བསྟེན་ལས་ཁུངས་སུ་འཛུལ་བཞུགས་ཀྱིས། དུས་ཡུན་གང་མཚམས་རིང་བདེ་ལེགས་སྨན་ཁང་གི་སྨན་པ་རྒན་གྲས་རྣམས་ཀྱིས་ལམ་སྟོན་འོག་ཉམས་མྱོང་གསོག་སྒྲུབ་བྱེད་པ་དང་། དེས་ཁོ་ཚོར་བོད་མིའི་འཕྲོད་བསྟེན་གནས་སྟངས་ཤེས་རྟོགས་དང་བོད་པའི་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་འཕྲོད་བསྟེན་ལམ་ལུགས་ཡར་རྒྱས་གཏོང་ཕྱོགས། ལྷག་པར་གློ་གཅོང་ནད་གཞིའི་གདོང་ལེན་བྱེད་ཕྱོགས་ཐད་གོ་རྟོགས་དང་ཉམས་མྱོང་མི་ཉུང་བ་ཐོབ་ཀྱི་ཡོད། འོན་ཀྱང་། ད་ལྟའི་གནས་སྐབས་སུ་དེ་འདྲའི་ལས་གཞི་དང་ལག་ལེན་ལ་འབད་རྩོན་གང་ཡང་མཐོང་རྒྱུ་མེད་པ་མ་ཟད། ད་དུང་འཕྲོད་བསྟེན་བཀའ་བློན་མཆོག་གིས་བོད་པའི་སྨན་པ་ཚོར་འཛིན་སྐྱོང་བཀའ་ཤག་གིས་ཐད་ཀའི་སྟངས་འཛིན་འོག་ཏུ་མེད་པའི་རང་སྐྱོང་གི་སྨན་ཁང་དང་སྡེ་ཚན་ཁག་ཏུ་འཛུལ་བཞུགས་བྱ་རྒྱུར་འགོག་རྐྱེན་གྱི་སེམས་ཤུགས་བཅག་པ་དང་། སྡེ་ཚན་དེ་དག་ཏུ་འཛུལ་བཞུགས་བྱས་པའི་སྨན་པ་དང་སྨན་ཞབས་སོགས་ལ་འཕྲོད་ལས་ཀྱིས་གོ་སྒྲིག་བྱས་པའི་ཟབ་སྦྱོང་ཁག་ཏུ་གོ་སྐབས་མ་སྤྲད་པ་སོགས་བྱས་ཡོད།

དེ་མིན་འཕྲོད་བསྟེན་ལས་བྱེད་རྒན་གྲས་མང་པོ་ཞིག་རྒན་ཡོལ་མ་ཚང་གོང་ནས་བཙན་བཞུགས་ཀྱིས་ལས་འཁྱུར་བྱེད་བཅུག་ཡོད། དེ་ཡང་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་ལམ་ནས་ཁོ་ཚོ་སེམས་ཤུགས་གཅོག་ཆེད་དུ་མི་གཅིག་གིས་ལས་ཀ་སྣེ་མང་བྱེད་བཅུག་པ་དང་། བསྒྲུབ་མི་ཐུབ་པའི་ལས་དོན་མང་པོ་བཀུར་བ་སོགས་ལས་ཁོ་ཚོ་མང་པོ་ཞིག་ཧ་ཅང་བློ་ཕམ་དང་བཅས་གཞིས་ཆགས་ཁག་གི་སྨན་ཁང་སོགས་ནས་དགོངས་པ་ཞུ་དགོས་བྱུང་ཡོད། འཕྲོད་ལས་པ་རྒན་གྲས་དེ་དག་ནི་ལོ་ངོ་མང་པོའི་རིང་ང་ཚོའི་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་ས་ཆ་ཐག་རིང་ཐུང་ཁུག་ཁྱོག་ཡོད་ཚད་དུ། རང་ཉིད་ཀྱི་མི་ཚེ་ཧྲིལ་པོ་བློས་གཏོང་གིས་དགོས་ངེས་ཀྱི་དུས་སྐབས་སུ་ཞབས་ཕྱི་ཧུར་ཐག་ཞུས་མྱོང་མཁན་ཏག་ཏག་རེད། ཁོ་ཚོའི་སེམས་ཁམས་ལ་ཕོག་ཐུག་ཤོར་བ་ནི་གང་གིས་ཀྱང་ཁ་གསབ་བྱ་མི་ནུས་པ་ཞིག་རེད། དེ་བཞིན་བོད་མིའི་གཞིས་ཆགས་ཁག་མང་པོར་གློ་གཅོང་ནད་པ་ཚོར་ཐད་ཀར་སྨན་ཞབས་པས་ལྟ་སྐྱོང་སྨན་བཅོས་ ‘Directly Observed Treatment ’ བྱེད་སྲོལ་ཡོད་པ་དེ་ཉམས་ཞན་དུ་གྱུར་ཡོད་པ་རེད།

གཞན་ཡང་། ང་ཚོའི་སྤྱི་ཚོགས་སུ་ཡོངས་ཁྱབ་ཀྱིས་ཁྱབ་བརྡལ་དུ་ཕྱིན་ཡོད་པའི་ནད་གཞི་གཞན་ཞིག་ནི་མཆིན་ནད་(Hepatitis B ) རེད། ན་ཚ་དེས་ཚེ་སྲོག་འཕྲོག་པ་དང་རིགས་རྒྱུད་སྟོང་བཅུག་པ་སོགས་ཀྱི་ཐད་འགྲེལ་བརྗོད་བྱ་མི་དགོས་པ་ཞིག་རེད། ནད་ཚ་དེས་མནར་བའི་ནད་པ་ཞིག་ཡིན་ཚེ། དེའི་བརྟག་དཔྱད་དང་སྨན་རིན་གྱི་འགྲོ་སོང་སོགས་ལ་གདོང་ལེན་གྱི་དཀའ་ངལ་ཇི་ཙམ་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡོད་མིན་ཤེས་གསལ་རེད། དེས་རྐྱེན་པས་མཆིན་པའི་སྐྲན་ཀྱང་ཡོང་བ་ནི་འཇིགས་སྣང་ཅན་ཞིག་རེད། འཕྲོད་བསྟེན་ལས་ཁུངས་ནས་དཔལ་འབྱོར་མཐུན་རྐྱེན་སོགས་གང་ཡང་མེད་པའི་ནད་དེས་མནར་གྱིན་པའི་བོད་མི་མང་པོ་ཞིག་ཡོད་པ་མ་ཟད། སྨན་བཅོས་བལྟ་སྐྱོང་གི་ལས་གཞིའི་ནང་དུ་ཡོད་པའི་ནད་པ་དག་ལའང་ཆ་རྐྱེན་ཞིག་གི་འོག་ནས་ནད་དེའི་ཐོག་མཐུན་རྐྱེན་རག་གི་མེད། འཕྲོད་བསྟེན་བཀའ་བློན་གྱིས་མཆིན་ནད་འགོག་སྲུང་གི་ལས་གཞིར་འཐུས་ཤོར་བཏང་ཡོད། མོན་གྷོར་ཡོད་པའི་དགའ་ལྡན་བྱང་རྩེ་གྲྭ་ཚང་རང་སྐྱོང་གིས་གཉེར་བཞིན་པའི་སྨན་ཁང་གི་མཆིན་ནད་འགོག་སྲུང་ལ་གྲུབ་འབྲས་འབུར་དུ་ཐོན་ཡོད་པའི་སྟབས་བདེའི་ལས་འཆར་ལའང་འཕྲོད་ལས་ཀྱིས་དོ་ཟླ་མི་ཐུབ་པ་ཞིག་རེད།

བོད་མིའི་ནང་དུ་འཆི་རྐྱེན་མང་ཤོས་ཤིག་ནི་ཕོ་བའི་སྐྲན་ནད་ལས་ཡོང་བཞིན་ཡོད། ད་ལྟའི་འཕྲོད་བསྟེན་བཀའ་བློན་ལས་ཐོག་པས་དཀའ་ངལ་དེ་ཉུང་དུ་གཏང་རྒྱུར་ལོ་བཞི་དང་ཕྱེད་ཀའི་ནང་ཕྱག་ལས་གང་ཞིག་གནང་ཡོད་དམ། དེའི་ཐོག་ཕྱག་ལས་གནང་བ་ནི་སྲིད་མཐའ་ཙམ་རེད། ཕོ་བའི་སྐྲན་ནད་ནི་(H.Pylori)ཞེས་པའི་ནད་འབུ་དེས་བཟོས་ཀྱིས་ཡོད་ལ། བོད་མིའི་ཁྲོད་དུ་དེ་རིགས་ཧ་ཅང་གི་མང་པོ་ཡོད་འདུག་ཀྱང་། འཕྲོད་བསྟེན་ལས་ཁུངས་ནས་(H.Pylori)ནད་འབུ་དེའི་ཐོག་བོད་མའི་གཞིས་ཆགས་ཁག་ཚང་མར་བརྟག་དཔྱད་སྨན་བཅོས་ཀྱི་མཐུན་རྐྱེན་གང་ཡང་བསྐྲུན་མེད་པར་འཐུས་ཤོར་དུ་ཕྱིན་ཡོད། འོན་ཀྱང་། རྒྱུད་སྟོད་གྲྭ་ཚང་གི་སྨན་ཁང་ཆུང་ཆུང་ཞིག་གིས་ངོས་ནས་ནད་གཞིའི་དེའི་ཐོག་དགེ་འདུན་པ་དང་དྷ་སའི་མི་མང་ལ་བརྟག་དཔྱད་ཀྱིས་གྲུབ་འབྲས་ཆེན་པོ་བླངས་ཡོད། དེ་ལྟའི་ཕོ་སྐྲན་གྱི་ནད་འབུ་དེ་བརྟག་དཔྱད་ཀྱི་ལམ་ནས་སྔོན་འགོག་བྱ་ནུས་པ་ཞིག་རེད།

གོང་དུ་བཤད་པའི་ནད་གཞི་དེ་དག་ལས་གཞན་ང་ཚོ་བོད་པའི་གཞོན་སྐྱེས་མང་པོ་ཞིག་སྨྱོ་རྫས་དང་བཟི་སྨན་སོགས་ལོང་ཤོར་དུ་གྱུར་བས་རྐྱེན་གྱིས་སྤྱི་ཚོགས་སྟེང་དུ། གཞོན་སྐྱེས་ཀྱི་ཚེ་སྲོག་ཤོར་ཚད་མང་དུ་འགྲོ་བཞིན་ཡོད། དེ་ཡང་། སློབ་ཕྲུག་དང་གཞོན་སྐྱེས་ལས་མེད། ས་མཚམས་སྲུང་མཁན་གྱི་དམག་མིའི་ཁྲོད་དུ་ཁྱབ་བརྡལ་དུ་འགྲོ་བཞིན་ཡོད། བོད་པའི་གཞོན་སྐྱེས་ཚོ་ནི་ང་ཚོའི་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་སྒལ་ཚིགས་སུ་རྩི་བཞིན་ཡོད་སྟབས། བཀའ་བློན་མཆོག་ནས་དཀའ་ངལ་དེའི་ཐད་འབུར་ཐོན་གྱི་སྔོན་འགོག་ལས་འཆར་ངེས་པར་དུ་སྤེལ་དགོས་ཚོད་རེད།

བློ་ཕམ་པ་ཞིག་ལ་འཕྲོད་བསྟེན་ལས་ཁུངས་ཀྱི་རོགས་དངུལ་རྣམས་སྨན་བཅོས་ལྟ་སྐྱོང་ལས་གཞིའི་ཁྱབ་བསྒྲགས་དང་དྲིལ་བསྒྲགས་སླད་སིམ་འགྲོ་བཞིན་ཡོད་པ་དེ་རེད། སྟབས་ཁེལ་བ་ཞིག་ལ་བཀའ་ཤག་གིས་སྨན་བཅོས་ལྟ་སྐྱོང་ལས་གཞི་དེ་ལའང་ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༢ ལོའི་ཕྱི་ཟླ་ ༤ པ་ལྐུག་པའི་ཟླ་བའི་(April fool)ཉིན་མགོ་བཙུགས་གནང་སོང་། སྨན་བཅོས་ལྟ་སྐྱོང་ལས་གཞི་ནི་ཚོང་གི་ཁེ་ལས་སྲིད་ཇུས་ལྟར་ཁྱབ་བསྒྲགས་གནང་སོང་བ་དང་། འདུ་འཛོམས་ཆེ་བའི་རྩིག་གྱང་ཡོད་ཚད་ལ་ལས་གཞིའི་སྦྱར་ཡིག་དང་ཁྱབ་བསྒྲགས་དཔར་གྱིས་ཁེངས་ནས་ཡོད་ཀྱང་། གློ་གཅོང་དང་མཆིན་ནད། ཕོ་སྐྲན་བཅས་བོད་མའི་ཁྲོད་ཀྱི་ཛ་དྲག་ཅན་གྱི་ནད་གཞི་རྣམས་ཁྱབ་བསྒྲགས་ཀྱི་སྦྱར་ཡིག་གཅིག་ཀྱང་མཐོང་རྒྱུ་མེད། མཆིན་ནད་ཅན་གྱི་བོད་པའི་ནད་པ་མང་པོ་ཞིག་ལ་ “བཙན་བྱོལ་བོད་མིའི་སྨན་བཅོས་ལྟ་སྐྱོང་ལས་གཞིའི་སྲིད་བྱུས་” ཀྱི་ཆ་རྐྱེན་དང་འབྲེལ་བའི་ལས་གཞི་དེའི་ནང་དུ་ཡོད་ཀྱང་སྨན་བཅོས་ཀྱི་ཁེ་ཕན་གང་ཡང་ཐོབ་ཀྱི་མེད། ནད་པ་རྒན་གྲས་རྣམས་ལའང་ལས་གཞིའི་འགྲོ་ལུགས་མགོ་རྙོག་ཅན་མང་པོ་ཞིག་གི་དབང་ལས། དེ་ལས་ཁེ་ཕན་ཐོབ་རྒྱུར་གདོང་ལེན་ཧ་ཅང་གི་ཆེན་པོ་བྱེད་དགོས་ཀྱི་ཡོད་འདུག མི་མང་པོ་ཞིག་གིས་བསམ་བློར་གྱུར་བ་ཞིག་ཕྱིན་པ་ནི་ལས་གཞི་དེས་ང་ཚོར་ལྟ་སྐྱོང་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད་དམ། ང་ཚོས་ལས་གཞི་དེར་ལྟ་སྐྱོང་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད་སྙམ་པ་དེ་རེད།

ཨ་རིའི་རོགས་ཚོགས་ནས་འཕྲོད་བསྟེན་ལས་ཁུངས་ལ་གློ་གཅོང་གི་ནད་གཞི་དང་མ་དང་བུའི་ལྟ་སྐྱོང་གི་ཆེད་དུ་ཨ་སྒོར་ས་ཡ་ ༣ དང་འབུམ་ ༢ ཀྱི་རོགས་དངུལ་གནང་བར་བཀའ་བློན་མཆོག་ནས་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ཞུས་ཡོད་ཀྱང་། རྒྱལ་ཁབ་མང་པོར་གློ་གཅོང་གི་སྨན་བཅོས་མཐུན་རྐྱེན་ཡོངས་རྫོགས་རིན་མེད་ཐོག་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པས་མི་མང་ནང་དུ་ཉེན་ཚབས་ཅན་གྱི་ནད་གཞི་མང་པོ་ཉུང་དུ་སོང་ཡོད། འོན་ཀྱང་། འཕྲོད་བསྟེན་ལས་ཁུངས་ནས་ཁེ་འབབ་ཅན་གྱི་ལས་གཞི་སྨན་བཅོས་ལྟ་སྐྱོང་ལྟ་བུར་ནུས་པ་འདོན་པ་ལས། དམིགས་བསལ་བོད་ཀྱི་གཞོན་སྐྱེས་སློབ་ཕྲུག་གི་ཁྲོད་དུ་ཁྱབ་བཞིན་པའི་གློག་གཅོང་གི་ནད་གཞི་རིན་མེད་ཐོག་སྨན་བཅོས་བྱ་བར་ཅི་ཕྱིར་མཐུན་རྐྱེན་སྦྱར་མ་ཐུབ་པ་རེད། ནད་པ་དེ་དག་མང་ཆེ་བ་ནི་མཉམ་སྡོད་ཅན་གྱི་སློབ་གྲྭ་དང་ཚོགས་སྡེ་ཁག་ཏུ་གནས་སྡོད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པས་ན་ཚ་ཁྱབ་བརྡལ་འགྲོ་རྒྱུ་ནི་ཧ་ཅང་གི་ཉེན་ཚབས་ཆེ་བ་ཞིག་རེད།

བོད་མི་གློ་གཅོང་གི་ནད་གཞི་ཨེམ་ཌི་ཨར(MDR)ན་མཁན་གྱི་རིགས་ལ་འཕྲོད་བསྟེན་ལས་ཁུངས་ནས་དཔལ་འབྱོར་རོགས་སྐྱོར་བརྒྱ་ཆ་བལྔ་བཅུ་ཡས་མས་ཤིག་གནང་གི་ཡོད་པ་དོན་དངོས་ཡིན་ཡང་། མཐུན་འགྱུར་དེ་དག་གིས་ནི་ནད་པའི་སྨན་དོད་ཙམ་ཡང་ཁ་འདུམས་ཐུབ་ཀྱི་མེད་ལ། བརྟག་དཔྱད་དང་འཚོ་བསྣོན་སོགས་ན་ཚ་དྲག་བསྐྱེད་ཡོང་རྒྱུར་ཧ་ཅང་གིས་དགོས་མཁོ་ཆེ་བའི་མཐུན་རྐྱེན་རྣམས་དེ་བས་བསྐོངས་ཐུབ་ཀྱི་མེད་པས། ནད་པ་རང་ངོས་ནས་ཡོད་ཚད་མཁོ་སྒྲུབ་བྱ་དགོས་ཀྱི་ཡོད། སྤྱིར་བཏང་གློ་གཅོང་གི་ནད་གཞི་ཨེམ་ཌི་ཨར(MDR)གྱི་སྨན་རིན་གཅིག་པོའི་འགྲོ་སོང་ལའང་འབུམ་གཅིག་དང་གཉིས་ཀྱི་བར་འགྲོ་གི་ཡོད་ལ། སྨན་གྱིས་ཞོར་སྐྱོན་གྱི་དབང་གིས་སེམས་ཁམས་མི་བདེ་བ་ཆགས་པ་སོགས་དཀའ་ངལ་སྣ་ཚོགས་ཤིག་མྱོང་གི་ཡོད།

དོན་དག་སྙིང་པོ་ནི་གློ་གཅོང་ནད་པ་དབུལ་པོ་མང་པོས་སྒོར་མོ་འབུམ་ཕྲག་མང་པོ་འགྲོ་གྲོན་བཏང་ནས་ནད་གཞི་དེ་སྨན་བཅོས་བྱེད་དགོས་ཀྱི་ཡོད་ཀྱང་། སྨན་བཅོས་ལྟ་སྐྱོང་ལས་གཞིའི་ནང་དུ་མི་ཕྱུག་པོ་རྣམས་ཀྱི་པུས་མོ་བཟོ་བཅོས་དང་མཁྲིས་རྡོ་སྨན་བཅོས་སོགས་ལ་སྒོར་མོ་མང་པོ་འགྲོ་སོང་གཏོང་གི་ཡོད། སྨན་བཅོས་རིག་པའི་གཞུང་ལུགས་ནས་བཤད་ན། མི་རྒན་གྱི་པུས་མོ་དང་མཁྲིས་རྡོ་བཤགས་བཅོས་སོགས་ནི་གཞི་རིམ་མི་མང་གི་སྨན་བཅོས་ལྟ་སྐྱོང་གི་ལས་གཞིའི་ཁོངས་སུ་མེད་པ་ཞིག་རེད། དེ་ལས་ལྡོག་སྟེ་གློ་གཅོང་སོགས་ཛ་དྲག་ཅན་གྱི་ནད་གཞི་རྣམས་མི་མང་གི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟ་སྐྱོང་ནང་དུ་ངེས་པར་དུ་ཡོད་པའི་གནས་སྟངས་ཤིག་རེད།

མཐའ་དོན་འདིར་མ་འོངས་པའི་འཕྲོད་བསྟེན་བཀའ་བློན་ལ་གུས་བརྩི་དང་ལྷན་ལྷག་བསམ་ཟོལ་མེད་ཀྱིས་དྲན་བསྐུལ་ཞུ་རྒྱུར། ཅིའི་ཕྱིར་ང་ཚོའི་སྤྱི་ཚོགས་ནང་དུ་གློ་གཅོང་དང་མཆིན་ནད་སྔོན་འགོག་བཅོས་ཐབས་ཀྱི་ཐབས་ལམ་ངེས་བརྟེན་ཞིག་འཚོལ་མ་ཐུབ་པ་རེད། དེ་ལས་ལྡོག་སྟེ་ང་ཚོས་ངེས་བརྟེན་མེད་པའི་ནད་གཞི་མང་པོ་ཞིག་ལ་ངང་སྒུག་བྱས་ནས་སྡོད་དགོས་སམ། བཀའ་བློན་འཕོ་གྱུར་འགྲོ་རུང་གློ་གཅོང་གི་ནད་གཞིའི་དཀའ་ངལ་རང་སར་ལྷག་ཡོད། ལྷག་པར་དུ་སྤྱི་སྒེར་ཚང་མས་འགན་འཁྲི་ཁྲག་ཏུ་འཁུར་ནས་ང་ཚོའི་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་ཛ་དྲག་ཅན་གྱི་ནད་གཞི་དག་རྩ་མེད་བཟོ་དགོས་པ་དང་། ངེས་པར་དུ་འཕྲོད་བསྟེན་གྱི་ལས་དོན་བྱེད་ཕྱོགས་ལ་དོ་སྣང་གང་གཟབ་བྱ་དགོས་ཀྱི་འདུག དེ་རྗེས་གཞི་ནས་དབུ་མ་དང་རང་བཙན་གཉིས་ལ་བགྲོ་གླེང་ལྷུག་པོ་ཞིག་བྱ་ཆོག་གི་རེད།

བསྒྱུར་མཆན། རྩོམ་པ་པོ་གཉིས་པོ་ནི་བོད་མིའི་སྒྲིག་འཛུགས་ཀྱི་འོག་རྒྱ་གར་ཆེ་མཐོའི་སྨན་ཁང་ནས་MBBS སློབ་ཐོན་གནང་མྱོང་བ་ཞིག་རེད། སྨན་པ་ཟླ་གསལ་ལགས་ནི་ད་ལྟ་བདེ་ལེགས་སྨན་ཁང་དུ་གཏན་སྡོད་སྨན་པའི་ཕྱག་ལས་གནང་བཞིན་པ་དང་། སྨན་པ་དོན་གྲུབ་བཀྲ་ཤིས་ལགས་ནི་ལྷོ་ཕྱོགས་མོན་གྷོ་དགའ་བྱང་སྨན་ཁང་དུ་ཆེད་ལས་སྨན་པའི་ལས་ཀ་གཉེར་བཞིན་ཡོད་འདུག

# LET’S FIGHT REAL DISEASE FIRST

## By Dr. Dhundup Tashi and Dr. Tenzin Desel

While following the ongoing development, discussion and debates on the upcoming Sikyong and Chithue elections, we are witnessing a wearing evolution of exile democracy where, sometimes, manipulative opportunists and pseudo-intellectual accusations overtake the social-servants and credible intellectuals’ opinions. Yet remorsefully, none of them ever raised any authentic issue related to the health of Tibetan people such as the outbreak of Tuberculosis in schools, increasing substance abuse among youth and what our leader could do to create a better health care system. This article is an appeal to future policy makers and to the people electing them to think about the health of exile Tibetans, which is a basic requirement for nurturing a politically and culturally vibrant community.

His Holiness the XIV Dalai Lama and our elders have worked tirelessly to educate us to become responsible future seeds (Sontsa) of Tibet. We are now at a critical juncture in our struggle and we will be failing His Holiness and our elder’s vision and mission if we keep silent and stay indifferent when we see the system breaking down right under our very nose.

Many of our well-meaning young Tibetans might say, “I am not interested in politics”. The only way, however, to sustain our struggle at this time is to actively participate and be united even though we may have to agree to disagree on many issues.

The Department of Health (DoH) is one of the seven departments of the Central Tibetan Administration, primarily looking after the basic health care needs of Tibetan refugees through a network of hospitals, primary health centers and clinics across India and Nepal.

The health care delivery system in Tibetan exile community, as it stands today, is so fragmented and haphazard that it requires special attention. There is an urgent need to devise a better health care delivery system for Tibetan people. Until now, we have failed to develop a comprehensive system to tackle major health related problems like Tuberculosis, Hepatitis B and stomach cancer.

Men-Tsee-Khang and Delek Hospital serve as the department’s two supporting wings, catering traditional and allopathic medical care. These two bodies run autonomously with Health Kalon as the chairman of the Board of Directors. Besides the two institutions, we have many other autonomous health care institutes like Chakpori, LAMA, Gajang Hospital, Namdol-ling Hospital, Sera Hospital, Palpung Hospital etc.

The menace of Tuberculosis affecting Tibetan people is well known fact, and the scale of the MDR TB is threatening younger population, especially students in various institutes in Tibetan community. WHO studies confirmed that one TB patient could spread the disease to 10-15 people in a year.

In last four and half years, Kashag (cabinet) couldn’t improve the health system in the various Tibetan settlements. Instead, it has gone for the worse. TsoJhe Khangsar Hospital in South India remained almost nonfunctional for months due to corruption controversy and incompetent investigations. Under the impetuous supervision, the Kalon has consistently failed to strengthen and coordinate TB control program. It is evident from the rising MDR (multi drug resistant) TB cases among students, the weakening relation of DoH with other Tibetan Hospitals, and in the DoH’s social media campaigns, the Tibetan Medical System’s publicity received more priority than Tuberculosis awareness. In 2015, Delek hospital alone has registered 35 MDR with 11students, almost three fold compared to the previous year.

Due to the lack of public awareness about Tuberculosis, some of these patients were dwelling in community for weeks and months with TB symptoms like cough, chest pain, fever, loss of appetite, night sweat, weight loss and blood in sputum without knowing it could be TB.

Previously when a fresh MBBS graduate joined the DoH, they were offered opportunity to gain experience for some time under guidance of senior Doctors at Delek Hospital so that they could understand the health conditions of the Tibetan people and health system of Tibetan community better, especially in the management of Tuberculosis. But this practice is not encouraged anymore, and more alarmingly, Health Kalon discourages Tibetan doctors from joining other Tibetan hospitals, for the simple reason that those hospitals’ administration are autonomous and not directly under him. He has also adopted a divisive policy, where doctors and nurses from such hospitals were excluded from the opportunities to participate in workshops, conferences and training organized by the Department of Health.

Premature and politicized forced retirement of many senior community health workers is professionally demoralizing and over-burdening the existing healthcare providers, who are but forced to take up multiple tasks, leaving the hospitals and clinics in the settlements in a very sorry state. These senior health workers have served the Tibetan community for their whole lives, especially during the hours of need, in remote and far-flung areas. Their sentiments hurt can’t be undone or amended. The system of ‘Directly Observed Treatment’, where a TB patient is given medicine under the direct visual observation of a nurse or a health care provider, got weakened in many settlements.

It is a well known fact that Hepatitis B infection is highly prevalent in our community. The loss of life and strain on resources due to this debilitating disease requires no explanation. A person living with Hepatitis B infection knows how difficult it is to deal with the costly test and even costlier medication. The nightmare of liver cancer related to chronic hepatitis B is always frightening. There are many Tibetans living without any financial aid for this ailment from DoH. Even those who are enrolled in TMS are excluded under the rule of outpatient treatment.

Health Kalon has failed to develop a Programme for the Management of Hepatitis B when Gaden Jangtse Hospital in Mundgod, which is run autonomously by the monastery, has developed an efficient and simple Hepatitis B Management Programme.

Stomach cancer is another most common cause of death among Tibetans. Besides sporadic cancer screening, what did the current Health Kalon do to really alleviate this problem in last four and half years? H.Pylori, a bacterium, which causes stomach cancer, is highly prevalent amongst Tibetans. The treatment is available for this. DoH has failed to provide H.Pylori testing facilities at its clinics across the settlements, when a small health clinic at Gyutoe Monastery has been successfully providing the service to monks there and to Tibetans living in and around Dharamsala. By treating this bacterial infection, a large number of stomach cancer cases could be potentially prevented.

Apart from the diseases mentioned above, Tibetan youngsters are increasingly succumbing to alcohol and drug addiction. It is more prevalent among students, unemployed youth and Jawans of the Special Frontier Force. Since youth are the backbone of our community, the Kalon should have taken initiatives to address this problem by implementing effective prevention programme.

The Tibetan Medicare System (TMS) is sadly reduced to a fund draining propaganda. The current Kashag, coincidentally started it on April fool’s day in 2012. TMS is advertised in a way corporate company would publicize its policies. Every gathering is flooded with TMS posters, in sharp contrast to lack of any posters on TB, Hepatitis B and Stomach cancer, which are the afflictions of common Tibetan people.

Many of the Tibetans suffering from Hepatitis B are put on treatment as outpatients and hence deprived of coverage benefits despite being enrolled in the TMS. Elderly patients face tremendous challenges in claiming TMS benefits due to complicated availing procedures. It has also changed the perception of people from being cared and looked after by their government to being covered under a plan they have invested in.

Kalon has thanked USAID for the granting 3.2 million dollars for Tuberculosis and Maternal & Child Health care. TB treatment is provided totally free of cost in many countries to reduce the public health risks an untreated case poses. While DoH can afford lucrative projects like TMS, why TB treatment is not provided free especially when most of our TB patients are young students and underprivileged. Many of them are staying in close- knit communities and congregated institutional settings with a high risk of spreading the disease.

It is a matter of fact that many of the Tibetans who are suffering from drug resistant TB are getting more or less 50% financial help from DoH only for TB medicine and are not covered for other expenses like investigation and nutrition which plays equally important role in treatment and recovery. Let’s break it down into numbers. While DoH covers 50%, the patient is on his/her own to pay for the rest. The treatment usually cost about INR 1.5-5 lakhs to treat MDR and XDR TB depending upon which and how many medicines that bacterium is resistant to. Moreover, there is psychological trauma, disability adjusted life and adverse drug reactions.

What this means is that TB patient has to shell out lakhs of rupees while the grant is being spent on some rich man’s knee replacement or gall stone removal surgery through TMS. Medically, a person with a stone in gall bladder or an elderly person with a poor knee doesn’t pose threat to public health. On the other hand, a drug resistant TB patient could cause major menace to the public health.

This should be our humble request and sincere question to the next Health Kalon.

WHY WE ARE NOT FINDING A DEFINITE SOLUTION FOR TUBERCULOSIS AND HEPATITIS ‘B’ IN OUR COMMUNITY RATHER THAN WAITING FOR UNCERTAIN SICKNESS TO STRIKE?

Kalons come and go but TB and health problems will not, especially if units and individual directly responsible for its eradication turn a blind eye to it. Let’s take care of our health, which will ensure a healthy discussion on Rangzen (independence) and Uma (Middle Way Approach)

The writers are Tibetan doctors who completed their MBBS under Central Tibetan Administration’s medical seat quota from Indian medical colleges. Dr. Desel is currently posted at Delek Hospital as a resident doctor and Dr. Dhondup Tashi is Consultant Family Physician and Surgeon at the Gajang Medical Society’s hospital in Mundgod.

The views expressed in this piece are that of the authors and the publication of the piece on this website does not necessarily reflect their endorsement by the website.

# མི་ཚོས་རྒྱུས་མངའ་ཆུང་བའི་དཔའ་བོ། ལྷ་རྔ་ཚེ་བརྟན་རྣམ་རྒྱལ་ལགས་རྗེས་སུ་དྲན་པ།

## རྩོམ་པ་པོ། ཚ་རོང་དཔལ་འབྱོར།

## ལྷ་སྒང་ཆོས་གྲགས་ནས་དབྱིན་ཡིག་ལས་བོད་ཡིག་ཏུ་བསྒྱུར།

ཉེ་ལམ་ཕྱི་ལོ་༢༠༡༨ལོའི་ཟླ་༤ཚེས་ ༡༨ ཉིན་རྒྱལ་གཅེས་དཔའ་བོ་ལྷ་རྔ་ཚེ་བརྟན་རྣམ་རྒྱལ་ལགས་(ཚེ་རྣམ་ལགས།)སྐུ་ཚེའི་འཕེན་པ་རྫོགས། དེ་ཡང་། ཁོང་ནི་ཕྱི་ལོ་ ༡༩༥༩ ཡར་སྔོན་ནས་རྒྱ་དམར་ལ་རྒོལ་བའི་གསང་བའི་ཆབ་སྲིད་ལས་འགུལ་དག་ལ་ཆ་ཤས་བཞེས་མྱོང་བའི་སྙིང་སྟོབས་རྨད་དུ་བྱུང་བའི་རྒྱལ་ཞེན་པ་ཞིག་རེད། མི་ཚོས་ཁོང་མི་ལོ་ཧྲིལ་པོ་༢༠ཙམ་རྒྱ་དམར་གྱི་བཙོན་འོག་ཏུ་དཀའ་སྡུག་ཆེས་ཆེར་མྱོང་དགོས་བྱུང་རྐྱེན་ཡིད་ཐང་ཆད་ཅིང་། ཁོང་ལ་མངོན་གསལ་དོད་པོས་འགྱུར་བ་ཐེབས་ཡོད་པར་སྙམ་མོད། བསམ་ཡུལ་ལས་འདས་པ་ཞིག་ལ་ཁོང་སླར་ཡང་བཙན་རྒོལ་རྒྱལ་སྐྱོབ་ཀྱི་གསང་བའི་སྐྱིད་སྡུག་ནང་དུ་འཛུལ་ཞུགས་གནང་། ཁོང་ནི་མི་གཞུང་དྲང་བློས་ཐུབ་མི་ཚེ་ཉམ་ཆུང་ཚུལ་མཐུན་ངང་སྐྱེལ་མཁན་ཞིག་ཡིན་པས། བོད་མིའི་སྤྱི་ཚོགས་ཁྲོད་རང་ཉིད་སྙིང་སྟོབས་ཅན་གྱི་དཔའ་བོ་ཞིག་རེད་ཅེས་གྲགས་པ་ཡོང་སླད། རང་གི་བྱས་རྗེས་རྣམས་བཏང་བཏང་བྱུང་བྱུང་གིས་འུད་སྒྲོག་ནམ་ཡང་གནང་མྱོང་མེད། དེས་ན་ངས་ཁྱེད་རྣམས་ལ་ཁོང་གི་སྐུ་ཚེའི་ལོ་རྒྱུས་མདོར་ཙམ་ཞིག་ངོ་སྤྲོད་ཞུ་འདོད་བྱུང་།

ཚེ་རྣམ་ལགས་ནི་ཕྱི་ལོ་ ༡༩༣༧ ལོར་གཞིས་ཀ་རྩེའི་ཚ་རོང་གི་ལྷ་རྔ་གཞིས་ཀར་སྐུ་འཁྲུངས། ཁོང་གི་ཡབ་བསོད་ནམས་དབང་འདུས་ཞུ་བ་འཕན་པོ་འཁོར་ཚང་གཞིས་ཀར་སྐུ་འཁྲུངས། དེ་བཞིན་ཁོང་གི་ཞང་པོའི་མཚན་ལ་གནམ་གང་ངམ་ཕྱིས་སུ་༸རྒྱལ་དབང་བཅུ་གསུམ་པ་མཆོག་གིས་ལྷ་ལྡན་སྒེར་པ་ཚ་རོང་གཟིམ་ཤག་གི་གོ་མག་ཏུ་སྩལ་རྗེས། ཚ་རོང་ཟླ་བཟང་དགྲ་འདུལ་ཞེས་བོད་གཞུང་དགའ་ལྡན་ཕོ་བྲང་གི་ཛ་སག་དམག་སྤྱི་དང་བཀའ་བློན། བོད་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ཐོག་སྙན་པར་གྲགས་པའི་ སྤྱན་བསལ་གནམ་གང་ཞུ་བ་བྱས་ཅན་དེ་ཡིན།

ཚེ་རྣམ་ལགས་དགུང་ལོ་བརྒྱད་ཙམ་ལ་སོན་པའི་སྐབས་སུ་རབ་ཏུ་བྱུང་ནས་གཙང་གི་གདན་ས་བཀྲ་ཤིས་ལྷུན་པོའི་”ཉི་འོག་”ཤག་ཚང་ཁོངས་སུ་ཞུགས་ཤིང་། རང་གི་གཅུང་པོ་དཔལ་འབྱོར་རྒྱ་མཚོ་ཡང་ཤག་ཚང་དེའི་ཁོངས་སུ་ཡོད། ཆུང་དུས་རང་ཉིད་ཀྱི་ཕ་མའི་དྲུང་ནས་ཡི་གེའི་འབྲི་ཀློག་སྦྱངས་མྱོང་ཡང། འབྲི་ཀློག་དངོས་ནི་དུས་སྐབས་དེ་ཙམ་ནས་འགོ་ཚུགས་ཤིང་གྲྭ་རྒྱུན་སྤྱི་མཚུངས་ལྟར་བློ་འཛིན་སྐྱོར་སྦྱང་སོགས་ཀྱི་སློབ་གཉེར་ལ་གཞོལ།

དགུང་ལོ་བཅུ་གཉིས་ལ་སོན་སྐབས་ཚ་རོང་ཨ་ཁུའི་དགོངས་ཚུལ་བཀའ་བཀོད་བཞིན་དེང་དུས་ཀྱི་ཤེས་ཡོན་སྦྱོང་སླད་རྒྱ་གར་རྡོ་རྗེ་གླིང་དུ་བརྫངས་ཤིང་། དེར་དཔལ་ལྡན་འབྲུག་གི་སྲིད་བློན་འཇིགས་མེད་རྡོ་རྗེའི་ལྕམ་ཚ་རོང་གི་སྲས་མོ་ཚེ་རིང་གཡང་འཛོམས་ནས་ལྟ་སྐྱོང་མཛད། ཚེ་རྣམ་ལགས་ནི་རྡོ་རྗེ་གླིང་སཎ་ཇོ་སིབ་(St. Joseph)བུ་བཅོལ་ཁང་གི་སློབ་མ་རྒན་ཤོས་སུ་འགྱུར་བ་དང་། དུས་སྐབས་དེར་རང་ཉིད་ཀྱི་ཕ་ཡུལ་ཧ་ཅང་དྲན་པར་གསུངས། ལོ་རྗེས་མར་རང་གི་སྤུན་མཆེད་ཚ་རོང་གི་སྲས་མོ་དང་ཕྲེང་རིང་གཉིས་ཡོད་སའི་སློབ་གྲྭ་མོང་ཊེ་ཧར་མོན་(Mt. Hermon) ཞེས་པར་གནས་སྤོ་བྱས།

ཕྱི་ལོ་ ༡༩༥༡ ལོར་རྒྱ་དམག་ལྷ་སར་འབྱོར། ཕྱི་ལོ་ ༡༩༥༣ ལོ་ཙམ་ནས་རྒྱ་དམག་གིས་བོད་ཕྲུག་ཚོར་དབྱིན་ཇི་བཙན་རྒྱལ་རིང་ལུགས་པའི་སློབ་གསོ་སྤྲོད་མི་ཆོག་པར་བསྙད་ནས། བོད་ཕྲུག་སློབ་རྣམས་རྒྱ་གར་ནས་ཕྱིར་ལེན་དགོས་པའི་དགོས་འདུན་འདོན་བཞིན་མཆིས་པས། ཚེ་རྣམ་ལགས་ཚུད་པའི་སྤུན་མཆེད་ཡོངས་རྫོགས་ལྷ་སར་ཕྱིར་ལོག་གིས་རྒྱ་མིའི་སློབ་གྲྭར་བཏང་། སློབ་གྲྭ་དེའི་གནས་སྟངས་ནི་ཁོང་ཚོ་འགྲོ་མྱོང་བའི་རྡོ་རྗེ་གླིང་གི་སློབ་གྲྭ་རྩེ་ཕུད་དག་དང་བསྡུར་ན་ཧ་ཅང་གི་སྤྱིར་བཏང་ཞིག་རེད། ཚེ་རྣམ་ལགས་ལྷ་སར་ཡོད་པའི་ཟས་ཞིང་སློབ་གྲྭ་(Sèshim School) དང་ཕྱིས་སྤྱི་ཚོགས་སློབ་གྲྭར་(Chitso Labtra) བསྐྱོད་མྱོང་ཡོད།

ཁོང་རྒྱ་གར་དུ་བཞུགས་རིང་ཡབ་བསོད་ནམས་དབང་འདུས་ཚེ་ལས་འདས་པས། ཨ་མ་དབྱངས་ཅན་ལགས་ཀྱིས་ལྷ་རྔ་དང་དཔལ་འབྱོར་ལྷུན་པོ་གཉིས་གཉེར་སྐྱོང་གནང་བཞིན་ཡོད། གཞིས་ཀའི་འཛིན་སྐྱོང་ཐད་ཨ་མར་རོགས་པ་དགོས་གལ་ཆེ་བ་བསྟུན་རིང་པོར་མ་ཐོགས་པར་ཚེ་རྣམ་ལགས་ནས་གཞིས་གཉེར་གྱི་ལས་འགན་ཡོངས་རྫོགས་ཕྲག་ཏུ་བཞེས། རང་གི་ཡབ་དང་མཚུངས་པར་གཞིས་ཀའི་འཛིན་སྐྱོང་གོ་འཕེར་ངང་བསྐྱངས་ཤིང་། གཞིས་ཀའི་ལོ་རེའི་རྩིས་རྒྱག་སྐབས་ཁོང་ལྷ་སར་ངོ་བཅར་ཞུ་དགོས་ལ། དེ་ཡང་། ཚ་རོང་ཨ་ཁུ་ནི་རྒྱུན་ལྡན་གཞུང་གི་ལས་ཁུངས་སུ་མ་ཕེབས་གོང་། ཞོགས་པ་སྔ་པོ་ཆུ་ཚོད་གསུམ་པ་ནས་སྐུ་བཞེངས་ཀྱིས་སྒེར་གྱི་ལས་དོན་རྣམས་བསྒྲུབས་ཚར་བ་གནང་རྒྱུའི་གོམས་གཤིས་བཟང་པོ་ཞིག་མངའ་བས། ཚེ་རྣམས་ལགས་ཀྱི་རྩིས་རྒྱག་གི་ལས་དོན་དེའི་རིགས་ནི་དུས་ཡུན་ཐུང་ངུའི་ནང་བསྒྲུབས་ཚར་གྱི་ཡོད།

ཕྱི་ལོ་ ༡༩༥༨ ལོའི་དུས་མཇུག་ཏུ་ལྷ་སར་ཕེབས་པའི་དུས་སྐབས་ཤིག་ལ། ཚེ་རྣམ་ལགས་བོད་རང་དབང་མནའ་འབྲེལ་ཚོགས་པ་ཞེས་ཧ་ཅང་གསང་བའི་ཐོག་བཙུགས་པའི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་ཚོགས་པར་འཛུལ་ཞུགས་བྱས། དུས་སྐབས་དེ་ནི་རྒྱ་དམར་གྱིས་བོད་ལ་བཙན་འཛུལ་བྱས་ནས་ལོ་ངོ་བརྒྱད་ཙམ་འདས་ཤིང་། བཙན་འཛུལ་གྱི་རྨ་ཁའི་ན་ཟུག་ནི་ཇེ་ཞན་ཇེ་སྡུག་ཏུ་འགྲོ་བའི་སྐབས་ཤིག་རེད། ཚོགས་པ་དེའི་མཐར་ཐུག་གི་དམིགས་ཡུལ་ནི་རྒྱ་དམར་གྱི་བཙན་འཛུལ་ལ་རྒོལ་རྡུང་གིས་དཀའ་ཁག་སྤྲོད་རྒྱུ་དེ་ཡིན་ཡང་། མིག་སྔར་རང་ཉིད་ཀྱི་ལས་འཆར་རྫུན་བཟོས་ཀྱིས་ཡོངས་གྲགས་ཁོང་ཚོའི་ལས་འགུལ་ནི་མི་མང་གི་རྒྱབ་ཏུ་ལངས་ནས་དབང་སྒྱུར་གྲལ་རིམ་པའི་ཁ་གཏད་དུ་ལངས་རྒྱུ་ཡིན་ཁུལ་སྒྲོག་བཞིན་ཡོད། ཚེ་རྣམ་ལགས་ཚོགས་པ་དེར་རང་གི་བཟའ་ཟླའི་གཉེན་ཉེ་གཞུང་ཞབས་སྒེར་རྨ་བྱ་ཚེ་དབང་འགྱུར་མེད་ལགས་ཀྱིས་ངོ་སྤྲོད་གསར་འཇུག་བྱས། གཞན་ཡང་། ཚོགས་པ་དེར་གཞུང་ཞབས་སྐྱ་བོའི་གྲས་བྱང་བཀྲས་ལགས་དང་སེར་མོ་བ་སྣར་སྐྱིད་ངག་དབང་དོན་གྲུབ། དེ་བཞིན་སྨར་ཁམས་ནས་ཡིན་པ་མི་དྲག་ཚོང་པ་མ་ནང་ཨ་ཕོ་སོགས་ཡོད། ཚོགས་པ་དེ་བཞིན་གཞི་རྒྱ་ཇི་ཙམ་ཆེ་མིན་ཐད་ཤིན་ཏུ་བརྗོད་དཀའ་སྟེ། སྡེ་ཚན་རེར་མི་གཉིས་ལས་མེད་ཅིང་དེ་ནི་མི་སྣ་གཙོ་བོ་དེ་དང་དེས་ངོ་སྤྲོད་གསར་འཇུག་བྱས་པ་དེ་ཙམ་རེད། ཚོགས་མི་ཕྱི་མ་ཕྱི་མས་རང་གི་བློས་ཐུབ་མི་སྣ་གསར་འཇུག་བྱེད་ཅིང་དེས་མི་སྣ་གཙོ་བོ་དེ་ཡང་སྙིང་སུ་ཡིན་མིན་ཤེས་རྟོགས་མེད། རང་དང་རང་གིས་གསར་འཇུག་བྱས་པའི་མི་དེ་ཙམ་ལས་ངོ་ཤེས་ཀྱི་མེད་པས་རྒྱ་དམར་ནས་ཚོགས་པ་དེ་གཏོར་བཤིག་གཏོང་ཤིན་ཏུ་དཀའ་བར་གྱུར། འོན་ཀྱང་། ཚོགས་པ་ནང་ཁུལ་གྱི་གསང་བརྡ་ནི་ཚོགས་མི་གཅིག་ལ་གཅིག་བརྒྱུད་ཀྱིས་མཉམ་འབྲེལ་ངང་བྱ་སྤྱོད་སྤེལ་ཐུབ་ཀྱི་ཡོད། ཚེ་རྣམ་ལགས་ཀྱི་བྱ་འགུལ་སྤེལ་ཡུལ་ནི་གཞིས་ཀ་རྩེ་ཁུལ་དང་དེར་རིམ་གྱིས་ཡན་ལག་རྒྱ་བསྐྱེད་གཏོང་རྒྱུ་དེ་རེད།

ཕྱི་ལོ་ ༡༩༥༩ ལོར་ཚེ་རྣམ་ལགས་ལྷ་སར་རང་གི་ཞང་པོའི་དྲུང་དུ་གཞིས་ཀའི་རྩིས་རྒྱག་ལ་ཕེབས། ཕྱི་ཟླ་ ༣ ཚེས་ ༡༠ ཉིན་བོད་ཀྱི་རྒྱལ་ས་ལྷ་སའི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཟིང་འཁྲུག་རྒྱ་ཆེར་ལངས་ཤིང་། མི་མང་གིས་ངག་ནས་རྒྱ་དམར་གྱིས་༸གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་རྒྱ་མིའི་དམག་སྒར་དུ་གདན་འདྲེན་ཞུ་རྒྱུ་རེད་འདུག་ཅེས་གང་སར་ཟིང་འཁྲུག་ཁྱབ། ཚ་རོང་ཨ་ཁུས་རྒྱལ་གཅེས་པ་ཚེ་རྣམ་ཟིང་འཁྲུག་དོན་རྐྱེན་ལ་བལྟ་བར་མངགས་ཤིང་། བྲག་སྒོ་ཀཀྞིའི་ཕྱོགས་སུ་སླེབས་མཚམས་མི་མང་ནས་རྒྱ་མི་དང་འདྲ་བའི་མི་རོ་ཞིག་འདྲུད་ཀྱིན་འགྲོ་བ་གཟིགས། ཅུང་ཙམ་ནས་དེ་ནི་ཆབ་མདོ་འཕགས་པ་ལྷའི་མཁན་ཆུང་ཡིན་པ་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་འཕྲལ། དེ་ལྟའི་གནས་ཚུལ་འབྱུང་རྐྱེན་ཚང་མ་སྙན་སེང་ཞུས་མ་ཐག་ཚ་རོང་ཨ་ཁུ་ནོར་བུ་གླིང་ཁར་ཚོགས་འདུར་བཅར། དུས་ཚོད་དེ་རང་ལ་ཚ་རོང་གི་སྲས་མོ་ཆུང་ཤོས་དོན་གྲུབ་སྒྲོལ་མ་སྣུམ་འཁོར་ཆུང་བ་ཞིག་ཏུ་རྒྱ་དམག་དང་བཅས་ཚ་རོང་གཟིམས་ཤག་ཏུ་སླེབས། ཁོ་མོས་“པ་ལགས་གང་དུ་ཕེབས་སོང་ངམ།”ཞེས་དྲིས་པར། ཚེ་རྣམ་ལགས་ནས་ཁོང་ད་ལྟ་རང་ནོར་བུ་གླིང་ཁར་ཚོགས་འདུར་བཅར་སོང་ཞེས་ཞུས། ཁོ་མོས་“དེ་འདྲའི་ཁོང་རླུང་རྟ་ཆག་རྒྱུ་ལ་” ཞེས་བརྗོད་ཞོར་རང་གི་གཅུང་པོ་ཕུན་ཚོགས་རྒྱལ་མཚན་གྱི་ལག་ནས་བཟུང་སྟེ་ཕྱིར་ཐོན། དོན་གྲུབ་སྒྲོལ་མ་ནི་ཞོལ་ཁང་རྗེ་དྲུང་དང་ལྷན་དུ་གཉེན་འབྲེལ་བྱས་ཤིང་། ཞོལ་ཁང་རྗེ་དྲུང་དུས་ཡུན་རིང་པོ་ནས་རྒྱ་ནག་དང་ལྷན་དུ་འབྲེལ་མཐུད་ཀྱིས་བོད་ཀྱི་འབྱུང་འགྱུར་ནི་རྒྱ་ནག་ལ་བལྟོས་ཏེ་འབྱུང་བ་ལས་འཐབ་ནས་མིན་ཚུལ་གྱི་ཡིད་ཆེས་མཛད་མི་ཞིག་ཡིན། ཚ་རོང་གིས་རང་གི་རིགས་སྲས་རྒྱ་དམག་གི་སྲུང་སྐྱོབ་འོག་དམག་སྒར་དུ་འཁྲིད་པ་མཁྱེན་སྐབས། གཟིམས་ཤག་གི་ཞབས་འབྲིང་སྤེན་པ་ཆེད་གཏོང་གིས་ཚུར་འབོད་འགུགས་ཕྱིར་མངགས། ཕུན་ཚོགས་རྒྱལ་མཚན་ཚུར་འཁོར་ཡང་མི་རིང་བར་རྒྱ་དམག་གིས་འཛིན་བཟུང་གིས་དེ་ནས་ཕྱིས་མི་ལོ་ཉི་ཤུའི་རིང་རྒྱ་དམར་གྱི་བཙོན་འོག་ཏུ་ལྷུང་བ་དང་རྒྱ་ནག་ཏུའང་ཁྲིད་ནས་ལོ་ཁ་ཤས་བཙོན་བཅུག་བྱས་པ་རེད།

ཕྱི་ཟླ་ ༣ ཚེས་ ༢༠ ཞོགས་པ་ཐོ་རེངས་ཆུ་ཚོད་༢:༣༠ཏག་ཏག་ལ་རྒྱ་དམག་ནས་མེ་སྒྱོགས་འཕེན་འགོ་བཙུགས་པ་དང་། པོ་ཏཱ་ལ་དང་ནོར་བུ་གླིང་ཁ་གཙོ་བོར་བྱས་པའི་ལྷ་ས་གྲོང་ཁྱེར་ཁྱོན་ལ་སྒྱོགས་མདེལ་གྱིས་དྲག་ཆར་ཕབ་པ་ལྟ་བུར་གྱུར། ཞོགས་པ་དེ་རང་ལ་རྒྱ་དམག་སྐོར་ཞིག་ནས་ཁྱིམ་མཚེས་གླང་མདུན་གཟིམ་ཤག་གི་གྱང་བརྟོལ་ནས་ཚེ་རྣམ་ལགས་དང་། ཁོང་གི་སྤུན་མཆེད་ཚེ་རིང་ལགས་དང་ཕུན་ཚོགས་རྒྱལ་མཚན་བཅས་འཛིན་བཟུང་བྱས། ཕྱི་ཚེས་ ༢༣ ཉིན་དེར་ཚ་རོང་གི་སྒོ་རའི་ནང་དུ་བཙོན་པ་ ༢༠༠ ཙམ་འདུག། གོང་གསལ་ཁོང་ཚོ་གསུམ་ཚ་རོང་ནས་ཐག་མི་རིང་བའི་སི་ལིང་སྦུག་ཅེས་པའི་དམག་སྒར་དུ་འཁྲིད་ཅིང་། སྐབས་དེ་མ་ཐག་རྒྱལ་གཅེས་པ་ཚེ་རྣམ་ལགས་ཀྱིས་རང་གི་ཚ་རོང་ཨ་ཁུའི་ཕྱག་དང་ཞབས་ལ་རྒྱ་དམར་གྱིས་ལྕགས་སྒྲོག་བརྒྱབ་ནས་འཁྲིད་འགྲོ་བ་གཟིགས། ཚ་རོང་ཨ་ཁུས་“སེམས་ཁྲལ་མ་བྱེད། ཁྱོད་ལ་དཀའ་ངལ་ཆེན་པོ་འཕྲད་མི་ཡོང་། ཁྱོད་རང་གློད་གྲོལ་ཐོབ་ཀྱི་རེད།” ཅེས་ཚེ་རྣམ་ལགས་ལ་གསུངས་འདུག དེ་ནི་ཁོང་ལ་མཚོན་ལ་རང་གི་ཨ་ཁུའི་མཐའ་མཇུག་གི་ཞལ་མཇལ་ཐེངས་དེ་ཡིན་ལ། རྗེས་སོར་ཁོང་གི་ཨ་ཁུ་བཙོན་ཁང་ནང་དུ་རྒྱ་མིས་ལྐོག་གསོད་ཀྱིས་བཀྲོངས།

ཚེ་རྣམ་ལགས་བཙོན་དུ་འཇུག་ཡུལ་དེ་ནི་ཚོགས་ཁང་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡིན་ལ། དེར་ལག་ལྕགས་བརྒྱབ་པའི་སྐྱ་སེར་གཞུང་ཞབས་མི་དྲག་བརྒྱ་སྐོར་ཞིག་བཙུད་ཅིང་། བཙོན་པ་འགའ་རེ་ནི་མི་གསུམ་རེ་བྱས་ནས་ཁང་ཆུང་རེར་བཀག་བསྐྱིལ་བྱས། དེ་ལྟའི་སྒོ་སྒེའུ་ཁུང་ལྕགས་ལས་གྲུབ་པའི་ཁང་ཆུང་༢༠སྐོར་ཞིག་འདུག་ཅིང་། དེ་དག་སྔ་ལོ་ནས་མཇུག་འབྲས་ཚོད་རྩིས་ཀྱིས་གསར་རྒྱག་བྱས་པ་ཞིག་རེད་འདུག དུས་རྒྱུན་བཙོན་པ་ཚོར་རྒྱ་ནག་དམར་པོའི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་དྲིལ་བསྒྲགས་གཅིག་རང་ཡང་ཡང་སློབ་གསོ་གཏོང་ཞིང་། རང་ཉིད་ཀྱི་ཉེས་པར་བསྒྱུར་བཅོས་ཀྱིས་གསར་བརྗེའི་སློབ་གསོ་ནན་སྦྱོང་གིས་ངོས་ལེན་བྱེད་དགོས་ཞེས་བཤད། ཟླ་བ་གསུམ་གྱི་རྗེས་ནས་བཙོན་པ་རྣམས་རྒྱ་མིའི་མེ་སྒྱོགས་རྒྱབ་སའི་འཛིང་རགས་སུ་མེ་སྒྱོགས་གཙང་སེལ་ལ་འཁྲིད་དེ་ས་འོག་གི་དོང་ལམ་དང་འཛིང་རགས་བཙན་པོ་དེ་དག་ལ་སེམས་ཚེ་བོད་མི་རྣམས་ཇི་འདྲའི་ཐབས་སྐྱོ་ཚུལ་གླེང།

ཕྱི་ལོ་ ༡༩༥༩ ལོའི་ཕྱི་ཟླ་ ༡༠ གཡས་གཡོན་དུ་ཚེ་རྣམ་ལགས་བཙོན་གྲོལ་ཐོབ། ཁོང་ལྷ་སར་ཉིན་གྲངས་ ༢༠ སྐོར་བཞུགས་རྗེས་ལྷ་རྔར་ཕྱིར་ལོག་གནང་། དེར་ཁོང་གིས་རང་གི་བཟའ་ཟླ་ཁྱིམ་མི་རྣམས་རང་ཁྱིམ་ནས་ཕུད་དེ་ཟུར་དུ་ཁང་གོག་ཆུང་ངུ་ཞིག་ནང་བསྡད་ཡོད་པར་གཟིགས། དུས་སྐབས་དེ་ཙམ་ནས་རྒྱ་དམར་གཞུང་ནས་ “ངོ་རྒོལ་གསུམ་དང་ཆག་ཡང་གཉིས།” ཞེས་པའི་ལྐོག་ཟ་རུལ་སུངས་དང་། ཆུད་ཟོས། དཔོན་དབང་སྲིད་གཞུང་རིང་ལུགས་ཚད་ལས་མི་བརྒལ་བ། བོགས་མའི་དོད་དང་སྐྱེད་ཀ་ཆག་ཡང་ཞེས་པའི་དྲིལ་བསྒྲགས་ལས་འགུལ་སྤེལ་བཞིན་པའི་དུས་སུ་འཁེལ་ཞིང་། ཁོང་ཉིན་གསུམ་ཙམ་ལས་རང་གི་ཁྱིམ་མི་ལྷན་དུ་གཤིབས་རྒྱུ་མ་བྱུང་བར་སླར་ཡང་འཛིན་བཟུང་དོ་དམ་བྱས། དུས་དེ་ཙམ་ནས་རྒྱ་དམར་གྱིས་བོད་ཀྱི་གྲལ་རིམ་མཐོ་བའི་ཁྱིམ་ཚང་མངའ་བདག་དང་མངའ་ཚབ་ལ་འཐབ་འཛིང་གཏོང་བའི་སློབ་སྦྱོང་དང་བརྒྱུད་བསྐུལ་སྤྲོད་པའི་ཡོ་ལང་འཁྲུགས་པས། ཁོང་ལའང་འཐབ་འཛིང་བཏང་ཡང་ཉེས་རྡུང་སོགས་ཆེས་ཆེར་མ་ཕོག

ཟླ་ངོ་དྲུག་ཙམ་གྱི་རྗེས་ནས་ཚེ་རྣམ་ལགས་གློད་གྲོལ་གྱིས་ལྷ་སར་བསྐྱོད། ཁོང་གི་བཟའ་ཟླ་རྨ་བྱ་དོན་གྲུབ་ཆོས་སྒྲོན་ཡང་དེར་མཆིས། དེ་རུ་ངལ་རྩོལ་ལ་ཞུགས་ནས་ཕལ་ཆེར་ཟླ་རེར་རྒྱ་སྒོར་ ༣༠ ཙམ་གྱི་ལས་གླ་ཐོབ་པར་གསུངས། སྐབས་དེ་ཤེད་དུ་ཁོང་གི་སྤུན་མཆེད་ཚ་རོང་གི་བུ་མོ་ཀུན་བཟང་ལྷ་སྐྱིད་སྡེ་དཔོན་མི་དྲག་བཤད་སྒྲ་དགའ་ལྡན་དཔལ་འབྱོར་དང་གཉེན་སྒྲིག་མཛད་པའི་བཤད་སྒྲ་ནི་མི་ལོ་ཉི་ཤུའི་རིང་བཙོན་ཁང་དུ་ཚུད། ཀུན་བཟང་ལྷ་སྐྱིད་ཀྱང་བཤད་སྒྲའི་གཟིམ་ཤག་གི་འོག་ཁང་དུ་བཞག་ཡོད་གཤིས་ཚེ་རྣམ་ལགས་ནས་རང་གི་གླ་ཕོགས་ཁོ་མོ་དང་ལྷན་དུ་བགོ་བཤའ་བསྐྱོན་གྱི་ཡོད།

ཉིན་ཞིག་ཚེ་རྣམ་ལགས་ལ་རྒྱ་མིའི་ཕྱོགས་ནས་དགོས་འདུན་ཁྱད་མཚར་ཞིག་འབྱོར་བ་ཡང་། ཁོ་ཚོས་ཁོང་དེ་སྔ་རྒྱ་གར་དུ་བཞུགས་མྱོང་བ་ཤེས་པས། རྒྱ་མིའི་ལས་བྱེད་པ་ཞིག་གིས་ཁོང་ལ་ཁྱོད་རང་རྒྱ་གར་དུ་བསྐྱོད་ནས་ལོག་སྤྱོད་པ་ཚོར་བལྟ་བསྐུལ་བྱེད་འདོད་ཡོད་དམ་ཞེས་དྲིས་ཤིང་། དོན་དངོས་རྒྱ་མིའི་སོ་ཉུལ་བ་བྱེད་པའི་དགོས་འདུན་ཞིག་རེད། ཁོང་གིས་དེ་ནི་རྒྱ་གར་དུ་བྲོས་བྱོལ་ལ་འགྲོ་རྒྱུའི་གོ་སྐབས་བཟང་པོ་ཞིག་ལ་གཟིགས་པས་དེ་ལྟར་ཁས་ལེན་གནང་། དེའི་སྐོར་རང་གི་གཉེན་ཉེ་གཏམ་ལགས་ལ་བརྗོད་ནས་ཁོང་ཕྱིན་རྗེས་ནང་མི་ཚོར་བལྟ་སྐྱོང་བྱ་རྒྱུའི་ཁས་ལེན་དང་། རང་ཉིད་རྒྱ་གར་ནས་ནམ་ཡང་ཕྱིར་ལོག་བྱེད་འདོད་མེད་སྐོར་སོགས་མངགས་ཤིང་། དེ་དོན་མི་སུ་གང་ལའང་མི་གླེང་བར་གསང་རྒྱ་དམ་པོར་དགོས་སྐོར་སྨྲས་ཀྱང་། སྟབས་ཉེས་ནས་གཏམ་ལགས་ནས་གནས་ཚུལ་ཡོད་ཚད་རྒྱ་མིར་སྙན་སེང་ཞུས་པས། སླར་ཚེ་རྣམ་ལགས་མི་ལོ་༡༠ ལ་རྒྱའི་བཙོན་འོག་ཏུ་ཚུད།

ཁོང་ཟླ་བ་གཉིས་ཀྱི་རིང་ཕྲེང་རིང་གཟིམ་ཤག་རྒྱ་མིའི་བཙོན་ཁང་བཟོས་པ་དེའི་ནང་དུ་བཀག་སྐྱིལ་བྱས། དེ་རྗེས་གྲྭ་བཞི་བཙོན་ཁང་དུ་སྤོས་ཤིང་བལྟ་སྲུང་ཁང་ཞེས་པ་སྲུང་ཆ་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བའི་སྡེ་ཚན་དུ་བཅུག །ཉིན་རེར་བཙོན་ལྟོ་ནི་ཉུང་ངུ་ཞིག་ལས་མི་སྤྲོད་པ་དང་གལ་ཏེ་ཁུ་བའི་ནང་དུ་རྒྱ་སྲན་རྐང་བདུན་ཙམ་བརྒྱབ་པ་ཞིག་སྤྲད་ན་དེ་རིང་ལྟོ་ཆས་ཨའོ་ཙམ་འདུག་ཅེས་ཤོད་པ་དང་། ཉིན་གུང་ཟ་མ་གང་ཡང་མེད་པ་དང་དགོང་དྲོ་ཕག་ཀྲིན་ཅུང་ཟད་བསྲེས་པའི་ཐུག་པ་ཆུ་ལྷག་ལྷག་ཙམ་ཞིག་སྤྲད་ཀྱི་ཡོད། བལྟ་སྲུང་ནན་པོ་ཡོད་པའི་བཙོན་པ་ཚོར་ཁེ་ཕན་གཅིག་ཡོད་པ་ནི་ཕྱིར་ངལ་རྩོལ་ལ་འགྲོ་མི་དགོས་པ་དེ་ཡིན། དེ་མིན་གཞན་དག་རྣམས་ཕྱིར་ངལ་རྩོལ་བསྒྱུར་བཀོད་ལ་འགྲོ་དགོས་རྐྱེན་བཙོན་པ་འཆི་མཁན་ཤིན་ཏུ་མང་། དེ་ཡང་། ཉིན་ལྟར་བཙོན་པ་མི་གྲངས་བཅུ་ནས་བཅོ་ལྔ་བར་ལས་ཀའི་དཀའ་སྡུག་དང་ལྟོ་ཆས་ཀྱི་འཚོ་བཅུད་མ་འདངས་བས་ཚེ་སྲོག་ཤོར་གྱི་ཡོད།

ཚེ་རྣམ་ལགས་གྲྭ་བཞི་བཙོན་ཁང་ནས་འབྲི་གུང་ཐང་སྐྱ་ཞེས་དེང་མལ་གྲོ་གུང་དཀར་རྫོང་ཁོངས་སུ་ཡོད་པའི་ས་ཆ་དེར་གནས་སྤོས་བྱས། ས་དེར་བཙོན་པ་ ༣༠༠ སྐོར་ཡོད་པ་རྣམས་ལྕགས་སྐུད་གཟེ་མ་རྭ་མགོས་མཐའ་ནས་སྐོར་བའི་གུར་ནང་བཙོན་འཇུག་དང་། ཕྱིས་བཙོན་པ་བསྐུལ་ནས་བཙོན་ཁང་གསར་རྒྱག་བྱེད་དུ་བཅུག དེ་མིན་འབྲུ་ཁལ་ ༡༠༠༠ ལྷག་འགྲོ་བའི་ཞིང་ས་ཧ་ཅང་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡོད་དེ་རྨོན་པ་རྒྱག་བྱེད་དུད་འགྲོ་སེམས་ཅན་མེད་རྐྱེན། བཙོན་པ་རང་ནས་ཏོག་རྩེ་སོགས་ཀྱིས་ས་བརྐོ་རྡོ་སློག་གིས་འདེབས་ལས་བྱེད་དགོས་པས། ཐོག་མའི་ཆར་བཙོན་པ་མི་མགོ་བརྒྱད་ཀྱིས་ཐོང་གཤོལ་འདྲུད་འཐེན་གྱིས་རྨོད་རྒྱག་དགོས་པ། རིམ་བཞིན་ཉུང་འཕྲི་བྱས་ནས་བཙོན་པ་བཞིས་འདྲུད་དགོས་པར་གྱུར། བཙོན་པའི་ལྟོ་ཆས་ཤིན་ཏུ་སྐྱོ་ཡང་བཙོན་པ་ཚོར་དུས་ནས་དུས་སུ་ལ་ཕུག་དང་ལ་ཕུག་གི་ལོ་མ་ཉུང་ངུ་རེ་ཐོབ་པ་དག་སྤྱད་ནས་འཚོ་བ་འཁྱོལ་ཐབས་བྱེད། དེས་རྐྱེན་པས་ས་དེར་བཙོན་པ་མང་པོ་ཚེ་སྲོག་ཤོར་བས་དེང་གི་སྐབས་སུའང་ས་གནས་དེར་གདོན་འདྲེའི་རིགས་མང་པོ་ཡོད་པར་གྲགས། ཚེ་རྣམ་ལགས་བཙོན་དུ་བཞུགས་སྐབས་རྒྱ་གཞུང་གི་བཀོད་བྱུས་ཇི་བཞིན་མཉམ་ལས་མཐུན་འགྱུར་མི་བྱེད་པར་བརྟེན། ཕྱི་ལོ་༡༩༦༢ ལོའི་ཟླ་ ༩ པར་ཁོང་དང་ལྷན་དུ་རྒྱལ་ཞེན་གྱི་ལྟ་བ་མཁྲེགས་པའི་བཙོན་པ་གྲངས་ ༤༠ ཐམ་པ་བོད་ཀྱི་ལྷོ་ཤར་ཤིང་ནགས་སྟུག་པའི་སྤོ་བོ་སྤྲ་རྨོག་ཁུལ་དུ་བཏང་།

ཁོང་དེར་བཙོན་ཁང་ཨང་གྲངས་གཉིས་པའི་ནང་བཙོན་འཇུག་བྱས་ཤིང་། སྤྱིར་བཏང་དེར་རུ་ཁག་བདུན་ཙམ་ཡོད་པར་རུ་ཁག་རེར་བཙོན་པ་གྲངས་ ༣༠༠ ནས་ ༥༠༠ བར་མཆིས། དེའི་ཁྲོད་ཕལ་ཆེ་བ་ཁམས་ཁུལ་ནས་ཟིང་འཁྲུག་དོན་རྐྱེན་སྐབས་འཛིན་བཟུང་བྱས་པའི་མི་སྣ་དང་། དེ་བཞིན་ལྷ་ས་ནས་བཙོན་པ་མི་གྲངས་ ༣༠ དང་གཞིས་རྩེ་ནས་ཁ་ཤས་ཡོད། དེ་བྱིངས་སྤོ་བོ་སྤྲ་རྨོག་རང་ནས་བཟུང་བའི་བཙོན་པའང་ཡིན། ཁོ་ཚོ་གུར་དང་དམག་མའི་སྡོད་ཁང་དུ་བཙོན་འཇུག་བྱས་པར་ཕྱིས་བཙོན་པ་རང་ངོས་ནས་བཙོན་ཁང་གསར་སྐྲུན་བྱས་འདུག ཁོ་ཚོའི་ངལ་རྩོལ་གྱི་ལས་ཀ་གཙོ་བོ་ནི་ཤིང་སྡོང་གཅོད་འདྲེག་དང་ཤིང་དུམ་ཆེ་རིགས་དབོར་འདྲེན་བྱ་རྒྱུ་དེ་ཡིན། ངལ་རྩོལ་བསྒྲུབ་ཡུལ་དུ་རྐང་ཐང་མར་ཆུ་ཚོད་གཅིག་ཙམ་རིང་དམག་མིའི་སྲུང་ཆ་དང་བཅས་བསྐྱོད་དགོས་ལ། དགུན་ཁ་ཁ་བ་འབབ་དུས་བུད་ཤིང་འཐུ་བར་བསྐྱོད་དགོས་པ་དང་། སྟོན་ཁ་བཙས་མ་གཡུལ་ལས་སོགས་ཀྱི་ངལ་རྩོལ་བསྐུལ། ལྟོ་ཆས་ལ་མཚོན་ན་ཟླ་རེར་བཙོན་པ་རེ་ལ་ཇ་གཱ་རམ་ ༥༠༠ དང་། ཚྭ་གཱ་རམ་ ༢༥༠ ། མར་ཕྲན་ཙམ་དང་། རྩམ་པ་ཀཱི་ལོ་ ༡༥ ཙམ་ཐོབ། དེ་མཚུངས་སྤྱི་ཐབ་ནས་ཆུ་དང་འདྲ་བའི་ཇ་ཁུ་ཉུང་ངུ་རེ་སྤྲོད་པ་ཡིན། ངལ་རྩོལ་གྱི་ཁུར་པོ་དང་ནུས་ཤུགས་ལ་ལྟོས་ན་དེ་ལྟའི་ལྟོ་ཆས་ཀྱིས་འདང་ཐབས་མེད་པས། ཁོ་ཚོས་ལ་ཕུག་གི་ལོ་མ་དང་སྟོན་ཁ་ཞོ་ཁོག་སྤྱད་ནས་གྲོད་པ་འགྲང་ཐབས་བྱས།

བཙོན་པ་ཚོར་བཙོན་འཇུག་དང་ངལ་རྩོལ་བསྒྱུར་བཀོད་ཀྱིས་སྡུག་སྦྱོང་བཏང་བ་ཙམ་མ་ཟད། ནང་སེམས་ཀྱི་འདུ་ཤེས་ལ་མནར་གཅོད་ཀྱིས་༸གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གིས་དབུས་པའི་རང་གི་དད་པ་བྱ་ཡུལ་གྱི་སྐྱབས་ཡུལ་ཀུན་ལ་མཚན་སྨད་ཞུ་དགོས་པ་དེ་ཡིན། དེས་བཙོན་པ་མང་པོ་ཞིག་ལ་དེ་ལས་ལྡོག་སྟེ་དད་འདུན་གྱི་སྙིང་སྟོབས་ལྷག་པར་སྐྱེ་བཅུག་གི་ཡོད། ཕྱི་ལོ་ ༡༩༦༢ ལོར་རྒྱ་དཀར་ནག་གཉིས་དབར་ས་མཚམས་སུ་དམག་འཁྲུག་ལངས་པས། ཚེ་རྣམ་ལགས་དང་བཙོན་རོགས་གཞན་འགའ་ཞིག་གསང་བའི་ངང་རྒྱ་གར་དང་རྒྱ་མི་དམག་འཁྲུག་ལ་རྒྱ་གར་ལ་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱེད་པ་དང་དེ་བཞིན་ཨ་རི་ལ་རྒྱབ་སྐྱོར་གྱིས་ཨ་རིས་ང་ཚོ་ལ་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱེད་པར་འོང་གི་རེད་ཅེས་བཙོན་ཁང་ནང་དུ་ལོ་ཡུན་བསྲིངས་ཐབས་ཀྱིས་སྒུག དེ་ནི་དོན་དངོས་རེ་སྟོང་ཞིག་ཡིན་མོད། དེ་ལྟའི་རེ་བས་རང་ཉིད་བཙོན་ཁང་ནང་མུ་མཐུད་འཚོ་གནས་བྱ་རྒྱུར་ཕན་ཐོགས་ཆེ། བཙོན་པ་རྣམས་བྲོས་བྱོལ་དུ་འགྲོ་རྒྱུ་མི་སྲིད་པ་ལྟ་བུ་ཞིག་ཡིན་ཏེ། བཙོན་ཁང་ཆགས་ཡུལ་གྱི་ཕྱོགས་གཅིག་ཤིང་ནགས་དང་གཅིག་ཤོས་ཟམ་པ་ཡིན། ཐེངས་ཤིག་བཙོན་པ་ཞིག་བྲོས་ཐབས་བྱས་ཀྱང་། སྐོར་སྲུང་བས་མེ་མདའ་བརྒྱབ་ནས་དེ་མུར་བསད་པ་དང་། ཕྱི་ཉིན་ཁོ་པའི་མགོ་བོ་བཙོན་པ་བྱིངས་ཡོད་སར་བཤམས་ཤིང་། བྲོས་བྱོལ་དུ་ཕྱིན་ཚེ་མཇུག་འབྲས་དེ་ལྟར་ལྷག་པའི་འཇིགས་སྣང་བསྐུལ། དེ་མིན་སྲོག་ཐོག་གི་རིགས་མང་པོ་ཞིག་བཏང་ཡོད་དེ། ཐེངས་མ་གཅིག་ལ་བླ་ཆེན་གྱི་གྲས་བོན་ཆེན་ཨ་ཁ་ཞུ་བ་ཁོང་ཚུད་པའི་བཙོན་པ་བཅུ་དྲུག་ཙམ་དམར་གསོད་བཏང་སོང་། དེ་དག་ཚང་མ་དེ་སྔ་ཁམས་ཁུལ་གྱི་ཟིང་འཁྲུག་དང་འབྲེལ་བའི་བཙོན་པ་ཤ་སྟག་རེད།

ཕྱི་ལོ་ ༡༩༧༢ ཙམ་ཚེ་བརྟན་རྣམ་རྒྱལ་ལགས་ངལ་རྩོལ་ལས་མིར་གྱུར། ངལ་རྩོལ་ནི་གོང་དང་གཅིག་མཚུངས་ཡིན་ཡང་འདིར་ཁོང་བཙོན་ཁང་རང་དུ་མ་བཅུག་པར་བཙོན་ཁང་གི་འཛིན་སྐྱོང་འོག་ངལ་རྩོལ་རུ་ཁག་ཏུ་བཞག་པ་དེ་རེད། དེར་མི་གསུམ་རེ་ལྟོ་ཚང་སྒྲིག་པར་མཉམ་བཟའ་མཉམ་འཐུང་བྱེད་དགོས་ཤིང་། ཁོ་ཚོར་ལྟོ་དོད་དུ་རྒྱ་སྒོར་ ༢༥ ཡོད་པ་ལས་གཞུང་གིས་གཅོག་འཕྲི་བྱས་ནས་ཁོ་ཚོས་ལྷག་མ་ལས་ཐ་མག་དང་། ཁྲུས་རྫས། སོ་སྨན་སོགས་ཉོ་བཞིན་ཡོད། དེ་ལྟར་བཟའ་བཅའ་རྦད་དེ་འདང་ངེས་ཤིག་མེད་པར་བརྟེན། ཚེ་རྣམ་ལགས་དང་ཁོང་གི་འཐབ་གྲོགས་ཚོས་གྲོང་ཚོའི་ཚལ་ཞིང་ནས་ཚལ་རིགས་བརྐུ་བ་དང་། སྔ་ཉིན་ས་འོག་ཏུ་དུར་སྦས་བཏང་བའི་ཕག་རོ་མཚན་མོ་ས་དོང་དྲུས་ནས་འཇབ་རྐུ་བྱེད་པ་སོགས་འུ་ཐུག་གི་བྱ་བ་སྣ་ཚོགས་ཤིག་བྱ་དགོས་གྱུར།

ཕྱི་ལོ་ ༡༩༨༠ སྔ་རྗེས་སུ་ཚེ་རྣམ་ལགས་ཀྱི་གཅུང་མོའི་བཟའ་ཟླའི་རེ་ཞུ་བྱས་པ་ལྟར་ཁོང་ལྷ་སར་གནས་སྤོས་བཏང་ཞིང་། དེར་མུ་མཐུད་ལས་མིའི་ཁོངས་སུ་བཙུད་ནས། གྲྭ་བཞི་བཙོན་ཁང་གི་འཛིན་སྐྱོང་འོག་གསང་ཡིབ་བཙོན་ཁང་གི་རུ་ཁག་ལྔ་པར་བཙོན་འཇུག་བྱས། རེས་གཟའ་སྤེན་པར་ཁོང་ཁྱིམ་མི་ཐུག་པར་འགྲོ་ཆོག་ཀྱང་གཟའ་ཉི་མའི་དགོང་དྲོ་རུ་ཁག་ལ་ཕྱིར་ལོག་བྱེད་དགོས་འདུག

མི་ཚོས་ཚེ་རྣམ་ལགས་མི་ལོ་ ༢༠ སྐོར་བཙོན་དུ་ཚུད་རྐྱེན་ཁོང་ལ་བསྒྱུར་བཀོད་ཐེབས་ནས་མིག་དཔེ་འོས་པའི་བཙོན་པ་ཞིག་འགྱུར་ཡོད་པར་བསམ་མོད། དེ་ལྟར་ལྟ་ཅི་ཁོང་གསང་ཡིབ་ཏུ་བཞུགས་རིང་ཆོལ་གསུམ་གུང་རྒོལ་རྒྱལ་གཅེས་གསང་བའི་ཚོགས་པར་འཛུལ་ཞུགས་གནང་། ཚོགས་པ་དེར་མདོ་དབུས་ཁམས་གསུམ་གྱི་མི་སྣ་ཚོགས་མིར་ཡོད། ཁོ་ཚོ་རེས་གཟའ་ཉི་མ་འཆར་ཅན་ཕུན་ཚོགས་ཀྱི་ཁང་པར་ཐུག་འཕྲད་བྱེད། ཚོགས་པ་དེའི་དམིགས་ཡུལ་ནི་དྷ་རམ་ཤཱ་ལ་ནས་ལམ་སྟོན་གྱིས་ཞི་བའི་རྔམ་སྟོན་བྱ་རྒྱུ་དེ་རེད། ཚོགས་གཙོ་ནི་ནམས་བསོད་མགོན་ལགས་ཡིན་ཞིང་། དེ་མིན་མི་ལོ་༢༠ ལྷག་བཙོན་དུ་བཞུགས་མྱོང་བའི་གཞུང་ཞབས་རྙིང་གྲས་ཐང་སྤེ་དང་བྱམས་པ་ཚུལ་ཁྲིམས་སོགས་ཡོད། ད་དུང་དྷ་ས་བདེ་སྲུང་ལས་མི་ཕ་བཀྲ་ཀུན་དང་གཞན་སོགས་མང་པོ་ཞིག་ཡོད།[①]

ཕྱི་ལོ་ ༡༩༨༢ ནང་ཚེ་རྣམ་ལགས་ལ་ཟླ་བ་གསུམ་རིང་གཉེན་འཕྲད་དུ་འགྲོ་རྒྱུའི་གོ་སྐབས་ཐོབ་ཅིང་། ཁོང་གི་གཉེན་ཉེ་ཚ་རོང་གི་ནང་མི་ཕལ་མོ་ཆེ་རྒྱ་གར་དུ་ཡོད་པས། དེ་ལ་བསྙད་ནས་ཕྱིར་རྒྱ་གར་དུ་གཉེན་འཕྲད་ལ་ཕེབས་ཀྱང་དོན་དུ་དྷ་སར་གསང་བའི་ཚོགས་པའི་ལས་དོན་ཁག་འབྲེལ་གཏུགས་བྱེད་དུ་ཕེབས། ཚེ་རྣམ་ལགས་ལས་དོན་གྲུབ་རྗེས་ལྷ་སར་ཕྱིར་ལོག་གིས་བལ་ཡུལ་ཀཋ་མན་གྲུར་འབྱོར་མཚམས། བློ་བཟང་(འབྲེལ་གཏུགས་མི་སྣ་)དང་ལྷན་དུ་གུང་ཟས་བཟའ་སྐབས་མི་ཞིག་ཡོང་ནས་ནམས་བསོད་མགོན་ལགས་འཛིན་བཟུང་བྱས་ཟིན་སྐོར་བཤད། དེ་ནི་ཚེ་རྣམ་ལགས་ལ་མཚོན་ན་གློ་བུར་ཐོལ་བྱུང་གི་ཧང་སངས་དགོས་པའི་གནས་ཚུལ་ངན་པ་ཞིག་ཡིན། དོན་དམ་ཁོང་འཛིན་བཟུང་བྱས་མིན་ཞིབ་འཇུག་བྱས་མཐར་ཚོགས་གཙོ་དགྲ་ལག་ཏུ་ཤོར་བ་ངེས་གཏན་བྱུང་བས། ད་དུང་འབྲེལ་ཡོད་སུ་དང་སུ་ཞིག་འཛིན་བཟུང་བྱས་ཡོད་མིན་དང་། བཙོན་འཇུག་རྡུང་རྡེག་འདྲི་བརྩད་སོགས་ཀྱི་འོག་ནས་གསང་རྒྱ་ཕྱིར་ཤོར་བ་བཅས་ཕྱིར་ལོག་ལ་ཉེན་ཚབས་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བས། ཚེ་རྣམ་ལགས་བོད་དུ་མ་ཕེབས་པར་རྒྱ་གར་དུ་ཕྱིར་ལོག་གནང་རྒྱུར་ཐུགས་ཐག་བཅད།

ཚེ་བརྟན་རྣམ་རྒྱལ་ལགས་ཀྱི་སྐུ་ཚེ་ལྷག་མ་དེ་དྷ་ས་བོད་ཀྱི་སྨན་རྩིས་ཁང་དུ་ཞབས་ཕྱི་བསྒྲུབས། ཁོང་གི་ལས་གནས་ནི་སྨན་མངག་རྫོང་གི་དོ་དམ་པ་ཡིན། ཁོང་ནི་ལས་ཀ་གང་ཞིག་བསྒྲུབས་ཀྱང་ཧུར་ཐག་འབད་ཐག་གནང་མཁན་ཞིག་ཡིན་པས། སྨན་རྩིས་ཁང་དུའང་རང་ནུས་ཡོད་རྒུས་རང་འཁྲིའི་ལས་དོན་ཐམས་ཅད་ཧུར་བསྐྱེད་ཀྱིས་བསྒྲུབས་གནང་མཛད་ཡོད། ང་ཚོ་ཚ་རོང་ནང་མི་ཚོས་ཚེ་རྣམ་ལགས་རྒྱ་གར་དུ་འབྱོར་བ་རྒྱ་ཆེར་ཤེས་རྟོགས་མེད། གང་ཡིན་ཞེ་ན། ཁོང་གིས་ང་ཚོར་ཐག་ཤུལ་སྦྲེང་འདྲུད་དང་རྡོག་ཁྲེས་སུ་སོང་བར་དགོངས་ནས་ནམ་ཡང་འབྲེལ་གཏུགས་གནང་གི་མེད། ང་ཚོས་ཁོང་དྷ་སར་འབྱོར་ཡོད་པ་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་བའི་རྗེས་སུའང་ཚུར་ཐུག་འཕྲད་དུ་ཡོང་བ་ཤིན་ཏུ་དཀོན། ཡིན་ཡང་། ང་ཚོ་སུ་ཞིག་ལའང་དཀའ་ངལ་འཕྲད་པ་ཐོས་ཚེ་ཐོག་དང་པོར་ཁོང་རོགས་ཕན་བྱ་བར་ཕེབས་ཀྱི་ཡོད། དེས་ན་ཁོང་ནི་གཞུང་དྲང་ཁ་རི་ཁ་ཐུག་དང་ལ་རྒྱ་ཅན་རྨད་དུ་བྱུང་བའི་བོད་ཀྱི་རྒྱལ་གཅེས་པ་རྣལ་མ་ཞིག་ཡིན། བོད་ཀྱི་གཏམ་དཔེར། གསེར་གྱི་བཞུ་མར་འཁྱེར་ཡང་རྙེད་དུ་མེད་པའི་མི་རླབས་ཆེན་ཞིག་རེད།

བདུན་ཕྲག་སྔོན་མ་སྟེ་ཉིན་གསུམ་སྔོན་དུ་ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༨ལོའི་ཟླ་ ༤ ཚེས་ ༡༨ ཉིན་གྱི་ཞོགས་པ་ཕྱག་ཚོད་དྲུག་པའི་ཐོག་ཏུ་ཚེ་རྣམ་ལགས་ང་ཚོ་དང་གཏན་དུ་ཁ་བྲལ་ཞིང་། སྐུ་མ་གཤེགས་པའི་ཉིན་གསུམ་སྔོན་དུ་སྤྱི་ནོར་༸གོང་ས་༸རྒྱལ་དབང་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་མཆོག་གི་དམིགས་བསལ་གཟིམ་ཆུང་མཇལ་ཁ་དང་ཁོང་གི་སྔ་ཕྱིའི་རྒྱལ་ཞེན་ལ་བསྔགས་བརྗོད་དང་རྗེས་འཛིན་མཛད། ང་ཚོས་ངེས་པར་དུ་རྒྱལ་གཅེས་པ་ཚེ་རྣམ་ཁོང་གི་ཕུལ་དུ་བྱུང་བའི་སྙིང་སྟོབས་དང་རྒྱལ་ཞེན་ལ་དྲན་གསོ་དང་སྨོན་ལམ་བྱེད་དགོས་པ་ཡིན། ཁོང་གི་ཤུལ་ལུས་བཟའ་ཟླ་བུ་ཕྲུག་དང་ཚ་བོ་ཚ་མོ་ལྟོས་བཅས་ལ། ངས་ལྷག་བསམ་དག་པའི་སེམས་གསོ་བྱ་རྒྱུ་དང་ཚེ་རྣམ་ལགས་ནས་ཁོང་ཚོར་བློ་སྐྱེད་སྤེལ་བའི་སྐུལ་ལྕག་གནང་བ་དང་དཀའ་ངལ་གང་འདྲ་ཞིག་ཡིན་ན་ཡང་སེལ་རྒྱུའི་སྙིང་སྟོབས་བྱིན་ཡོད་གཤིས་ཚང་མས་གདེང་ཚོད་ལྡན་ཞིང་སྤོབས་ཉམས་ལྡན་པའི་སྒོ་ནས་མ་འོངས་པར་གོམ་པ་མདུན་སྤོ་བྱ་རྒྱུ་ཡིན་པ་དེ་ངས་ཤེས་ཀྱི་ཡོད།

མཆན། ཁྱིམ་མིར་དོ་ཕོག་མི་འབྱུང་སླད་མིའི་མིང་ལ་སོགས་པ་ཁ་ཤས་འགྱུར་བ་བཏང་ཡོད།

# In Memory of an Unknown Hero: Lha-nga Tseten Namgyal

## By Paljor Tsarong

ལྷ་རྔ་ཚེ་བརྟན་རྣམ་རྒྱལ། Lha-nga Tseten Namgyal (ཚེ་རྣམ། Tsenamla) recently passed away on April 18, 2018. He was a brave patriotic man who took part in underground political activities against the Chinese even before 1959. After almost 20 years of hard life in Chinese prisons, one would think he would emerge a broken and reformed person. Incredibly, he once again joined a secret resistance organization. Being a confidant and modest man, he never felt the need to extol his deeds and so it is only fitting that we Tibetans know about him and remember this brave patriot. I would like to share with you all a very short account of his life.

Tsenamla was born in 1937 at གཞིས་ཀ་རྩེའི་ལྷ་རྔ། Lha-nga, Shigatse. His father Sonam Wangdü was born on Khortsang Estate in Phempo. His uncle’s name was གནམགང་། Namgang. He was later named ཟླ་བཟང་དགྲ་འདུལ། Dasang Damdü and he married into the Tsarong household and became Kalön, Master of the Mint, and Commander-in Chief of the Tibetan army.

Tsenamla was about 8 years old when he became a young monk household (shaktsang) member of Nyewog, a large monk aristocratic official of Tashi Lhünpo. His brother Paljor Gyatso was also there. There he learned how to read and write though he also learned from his parents. He lived the general life of a young monk, memorizing and reciting the prayers.

When he was twelve, his uncle Tsarong felt that he should get some modern education and so sent him to Darjeeling and put him under the care of his daughter Tess (Tsering Yangzom) who was married to འབྲུག་གི་སྲིད་བློན་འཇིགས་མེད་རྡོ་རྗེ། Jigme Dorji of Bhutan. Tsenamla was the oldest student in Kindergarten at Darjeeling’s St. Joseph’s and missed home very much. The following year he was shifted to Mt. Hermon where his cousins, the daughters of Tsarong and Taring were.

Chinese soldiers had occupied Lhasa in 1951 and in 1953 they were already demanding the return of Tibetan students studying in India as they did not want them to get a British “imperialist” education. So Tsenamla and his cousins all had to return to Lhasa and were sent to Chinese schools. The conditions were very primitive compared to the elite boarding schools of Darjeeling that they attended. Tsenamla went to Sèshim School and later Chitso Labtra at Lhasa.

While in India his father had passed away and his mother was running the Tsarong Estates of Lha-nga and Paljor Lhünpo. She now needed help and so Tsenamla was soon taking full responsibility of running the estates. Just like his father, Tsenamla administered the estates most efficiently. He used to go to do the accounts at Lhasa. They would be done very quickly since his uncle Tsarong habitually got up at 3 in the morning to get his private work done before attending office.

In the latter part of 1958, during one of his trips to Lhasa, Tsenamla joined the very secretive political organization called the “Cooperative Freedom Party” (Rawang Nyamdrey Tsokpa). The Chinese had now occupied Tibet for 8 years and wounds of occupation were beginning to fester. The group’s ultimate aim was to make occupation difficult for the Chinese but they disguised their agenda by overtly stating that their mission was to support the people in their fight against the ruling class. Tsenamla was recruited into this organization by Maya Tsewang Gyurmey, who was a government official and a relative of his wife. Others in the party were the lay official Jhandreyla, the monk official Narkyi Ngawang Thondup, Manang Abo, the well do trader from Markham and others. It was difficult to say how big the organization was since each cell consisted of had just two persons, the main person and his recruit. The latter would enlist a reliable person who was not even known to the original person. In this way the Chinese could not destroy the organization since one only knew one’s recruit and no one else. However, through messages the members would get together to coordinate activities. Tsenamla work was to go to Shigatse and start a branch there.

In 1959 Tsenamla had come to Lhasa to do the accounts with his uncle. On March 10th there was much commotion in the city and people were saying that the Chinese were going to take the Dalai Lama to their military headquarters. Tsarong asked Tsenamla to see what all the commotion was about. As he got to Bagho Kanning he saw people dragging the dead body of a Chinese looking man. Only later did he come to learn that it was ཆབ་མདོ་འཕགས་པ་ལྷའི་མཁན་ཆུང་། Chamdo Phakphala Khenchung. He reported everything to Tsarong, who soon left to attend the meetings at Norbulingka. At that time Tsarong’s youngest daughter Dondup Dolma came to Tsarong House in a car with a few Chinese soldiers. “Where is Pala?” she asked. Tsenamla told her that he had gone to the meeting at Norbulingka. “How unlucky he is!” she said and then she grabbed her younger brother Phüntso Gyaltsen by the arms and took him away. Dondup Dolma was married to Shölkhang Jedrung and he had long joined the Chinese side believing that Tibet’s future lay with China and not fighting her. Tsarong thought otherwise and when he found out that his son was taken under protection to the Chinese quarters he sent maid servant Pemba to call him back. Phüntso Gyaltsen returned and would soon be imprisoned for the next 20 years.

It was exactly 2:30 in the wee hours of the morning of March 20 that the Chinese started firing their artillery. A hail of shells fell on the Potala, Norbulingka and parts of Lhasa city. That morning some Chinese soldiers broke through the walls from neighboring Langdün House and arrested Tsenamla, his relative Tsering and Phüntso Gyaltsen. By the 23rd, there were about 200 prisoners in Tsarong’s large compound. The three of them were taken to Silingpu, the military headquarters not far from Tsarong House. Tsenamla momentarily saw his uncle Tsarong, in hand and leg chains. “Don’t worry. You won’t have any trouble. You will be released,” he told Tsenamla. That was the last he saw his uncle who was later secretly murdered in prison.

Imprisoned with Tsenamla in a large hall, were some 100 or so aristocratic and monk officials all in hand and leg chains. Some were put in cells with three prisoners in each cell. There were some 20 or so such cells with steel doors and windows constructed years ago for such an eventuality. The prisoners were subjected to endless and monotonous propaganda and re-education and told to admit their mistakes. After three months they took them out to dismantle all the Chinese artillery bunkers. There were intricate underground tunnels and fortifications that were excessive considering how weak the Tibetans were.

Around October 1959 Tsenamla was released. He stayed in Lhasa for about 20 days and then went to Lha-nga. There he found that his wife and family were thrown out of the main house and moved to a small shack. At that time the Chinese had started the “Three Antis and Two Exemptions (Ngogö Nyi Dang Chayang Sum), the campaign against corruption, waste and bureaucracy and exemptions from paying lease fees and high interest rates. He spent only three days with his family and was arrested again and kept under detention. The Chinese taught and instigated the people to begin struggle sessions (འཐབ་འཛིང་། thamzing) against the landlords and their representatives. So he was struggled against though not beaten like many.

After some 6 months Tsenamla was released and he went to Lhasa. His wife was there also. He worked as a labourer and thought that he got paid some 30 Yuan per month. His cousin Küsang Lhakyi was in a very difficult situation. She was Tsarong’s daughter married to the high aristocratic Lord Shata who was serving a 20 year prison term. Tsenamla used to share his salary with her. One day he received a strange proposition from the Chinese. They had known that he had early been to India and so one day this Chinese officer asked him if I wanted go to India to see what those Tibetan reactionaries (ལོག་སྤྱོད་པ། Lokchöpa) were up to. He was being asked to become a spy. He thought it was an excellent opportunity to escape and so he agreed. He told his relative Tamdin about it and made him promise to look after his family as he was going to India and never coming back. He told him not to tell anyone as it was a highly secretive matter. Nevertheless, Tamdin reported it to the Chinese and Tsenamla was sentenced to 10 years in prison.

He spent two months in ཕྲེང་རིང་། Taring House which had become a prison and was then transferred to Drabchi Prison. He was put into the Tasung Khang, a high security section. The prisoners received very little food and if they got soup with 7 pieces of broad beans (gyatrema), they would say that the food was not so bad that day. They got no lunch and in the evenings, a watery gruel (thukpa) flavoured with canned pork. One advantage of being high security prisoners was that they were not let out to work. Others had to labour outside and they were the ones who died. Everyday about 10 to 15 prisoners died as the food was not sufficient for the work they had to perform.

From Drapchi Tsenamla was sent to མལ་གྲོ་གུང་དཀར་འབྲི་གུང་ཐང་སྐྱ། Thangkya in the Drikung area. About 300 prisoners were kept in tents surrounded by barbed wire and soldiers. Later the prisoners had to build the prison houses. There was a large agricultural area there that measured about 1000 Khe and they had to till it with spades since there were no draft animals. So, 8 prisoners pulled a plough. Gradually the numbers decreased until 4 prisoners pulled one plough. The food was poor but the prisoners managed at times to get some radish and radish leaves. Despite this many died and people in the area today say the place is haunted by ghosts of the prisoners. Tsenamla was an uncooperative prisoner and so around September 1962 along with some other 40 obdurate ones they were shipped off to Po Tramo in the forested south east.

He was now in Prison Number 2 and there were 7 groups of some 300 to 500 prisoners in each group. Most of the prisoners were Khampas who had revolted in Kham and there were only 30 from Lhasa side and a few from Shigatse and from Tramo itself. They were kept in tents and in the military barracks. Later the prisoners built the prisons. Their main work was to cut trees and drag down the large logs. The felling site was about an hour’s walk under armed guards. They also had to gather plenty of firewood and during sowing and harvesting they were taken to the fields for agricultural work. Each prisoner got a monthly supply of 500gms of tea, 250gm of salt, some butter and 15 kgs of barley flour. They got a watery tea from the common kitchen. For the amount of work, the rations were nowhere enough and they managed to get some radish leaves and potatoes in autumn.

It was not just prison life and labor that was difficult but the Chinese kept toying with the prisoners mind, making them denounce the Dalai Lama and everything that they believed in. This made many prisoners become even bolder. During the 1962 Sino-Indian border war Tsenamla and others secretly routed for the Indians and placed great hopes on them. They also said that the Americans were coming and they kept extending the year that they would arrive. It was all empty hopes, but it least it kept hopes alive and that was what was important in prison. It’s was almost impossible to escape from prison since there was the forest on one side and the bridge on the other side. A man once did tried to escape, but he was shot by the guards and later they displayed his head saying this was what would happen if they tried to escape. There were also many executions. Once 16 prisoners were shot including a high lama called Bonchen Aka. They had all earlier been involved in the revolt in Kham side.

Around 1972, Tseten Namgyal became a Lèmi, or a laborer. The work was the same but now he was no longer in prison but lodged in the laborer’s section under the prison administration. Three persons formed a common kitchen (tobtsang) where they cooked and ate together. They got 25 Yuan from which their allotted rations were deducted and from the left over money they bought cigarettes, soap, toothpaste, etc. As the rations were never enough Tseten Namgyal and his companions managed to steal vegetables from the villages and once they also sneaked out at night to dig up dead pigs which they were made to bury the day earlier.

It was around 1980 that Tsenamla’s sister’s husband had requested his transfer. Tsenamla arrived at Lhasa and continued his Lèmi (labourer) status and was housed at Sangyib which was under the Drabchi Prison administration. He was in the 5th Rukha, or section. He could visit his family on Saturdays but had to return by Sunday evening.

One would think that after almost 20 years as a prisoner Tsenamla would have become a model prisoner and a reformed person. Not a chance. While at Sangyib, he joined the secret underground group called the Chösum Gyakye Tsokpa. It members were from all three regions of Tibet. They met every Sunday at Phuntsok’s house. The group’s aim was to create demonstrations and consult with Dharamsala. Namsogom was the leader of the group and others in the group were Thangpey and Jampa Tsültrim, old government officials who had been in prison for some 20 years. There was also Trakün, the father of a security worker in Dharamsala and others.

In 1982 Tsenamla received a three month leave to visit relatives, as most of his Tsarong relatives were in India. It was just a pretext as the reason for his visit was to coordinate activities with Dharamsala. Tsenamla was returning to Lhasa but at Kathmandu while lunching at Lobsang’s (a contact man), a man came by and said that Namsogom had been arrested. It was a great surprise and a shock for Tsenamla. After making sure it was indeed their leader who was arrested, Tsenamla decided to return to India. There was no knowing who else was arrested and the danger of information being extracted under torture was too high to risk returning.

Tseten Namgyal spent the rest of his life in Dharamsala, working at the Tibetan Medical Institute. He was in charge of despatching medicines. He worked hard, always came to work on time, had the best interest of the institution in mind and gave it his best, as he did with any work he was involved in. Our Tsarong family members didn’t know much about his coming to India, because Tsenamla never really contacted us because he felt he did not want to bother us or be a burden. Even after we came to know him in Dharamsala, he hardly visited. But if he heard that one of us was sick or needed some help, he was the first person to come and visit. That was that kind of person he was; honest, forthright, deeply loyal and full of integrity. And, as we Tibetans say, the kind of person you cannot find even if you search with a golden lantern.

Tsenamla passed away last week on April 18, 2018. We should all remember and pray for this brave patriot. He is survived by his wife, children and a number of grandchildren. I would like to express my sincere condolences to them and I know that they all will all walk confidently and proudly into the future for Tsenamla would no doubt have inspired them and given them the strength to overcome anything.

# རྒྱ་ནག་གི་གྲིབ་འོག་ནས་ཐའེ་ཝན་སློབ་ཆེན་ཁག་གིས་འཛིན་སྐྱོང་རང་དབང་བཙོང་སྲིད་དམ།

## པདྨ་རྒྱལ་གྱིས་བསྒྱུར།

ཐའེ་ཝན་མཚོ་འགག་ཏུ་གཙུག་ལག་སློབ་ཆེན་གྲངས་ ༡༥༧ ཡོད་པའི་གྲས་ནས་ཉེ་ལམ་ཞིག་ནས་སློབ་ཆེན་གྲངས་ ༨༠ ཙམ་གྱིས་རྒྱ་ནག་གཞུང་ལ་ “ཐའེ་ཝན་རང་བཙན” དང་། “རྒྱ་ནག་གཅིག་དང་ཐའེ་ཝན་གཅིག” སོགས་གླེང་སློང་མི་བྱེད་པའི་ཁག་ཐག་མིང་རྟགས་བཀོད་ཡོད་ཅིང་། གནས་ཚུལ་དེས་ཐའེ་ཝན་སྤྱི་ཚོགས་ལ་གཡོ་སྒུལ་ཆེན་པོ་བསླངས་ཡོད།

རྒྱ་ནག་གཞུང་ལ་མགོ་བསྐུར་ཟིན་པའི་ཐའེ་ཝན་གཙུག་ལག་སློབ་ཆེན་དེ་དག་གིས་ཐའེ་ཝན་མཚོ་འགག་གི་ཤེས་རིག་སློབ་གསོའི་གཙོ་གནད་བཟུང་ཡོད་ལ། དེ་དག་གི་གྲས་སུ་ཐའེ་ཝན་རྒྱལ་ཡོངས་ཚིན་ཧྭ་གཙུག་ལག་སློབ་ཆེན་ (National Tsing Hua University) དང་། རྒྱལ་ཡོངས་ཁྲིན་ཁྲི་གཙུག་ལག་སློབ་ཆེན་ (National Chengchi University) སོགས་ཚུད་ཡོད།

སློབ་གཉེར་ཁང་དེ་དག་གིས་ཁོ་ཚོས་རྒྱ་ནག་གཞུང་ལ་མཉམ་འབྲེལ་མིང་རྟགས་བཀོད་པ་དེ་ནི། ཁོ་ཚོས་ “རྒྱ་ནག་གཅིག” གི་རྩ་དོན་ལ་ངོས་ལེན་བྱས་པ་ཞིག་མིན་སྐོར་ཤོད་ཀྱིན་ཡོད། འོན་ཀྱང་། རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་ནམ་རྒྱུན་ཤོད་བཞིན་པའི་ “རྒྱ་ནག་གཅིག” ཞེས་པ་དེ་ནི་ཐའེ་ཝན་མཚོ་འགག་ནི་རྒྱ་ནག་དང་དུས་ནམ་ཡང་ཁ་འབྲལ་ཐབས་མེད་པའི་དོན་རེད།

ཐའེ་ཝན་རང་བཙན་རྩོད་གླེང་དེ་ཐའེ་ཝན་གྱི་མཐོ་རིམ་སློབ་གྲྭ་དང་གཞི་རིམ་སློབ་གྲྭའི་སློབ་དེབ་རྩོམ་སྒྲིག་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད། སྤྱིར་ཐའེ་ཝན་སློབ་གྲྭ་ཁག་གི་སློབ་དེབ་དེ་ཐའེ་ཝན་ཤེས་རིག་ལྷན་ཁང་གིས་གཏན་འབེབས་བྱེད་དགོས་ཀྱིན་ཡོད་ཀྱང་། གོ་མན་ཏང་གཞུང་ཟུར་བས་གོ་གུང་གཉིས་ནི་མིན་རྒྱལ་རབས་སྐབས་ནས་སྲིད་ཚོགས་གཅིག་ཡིན་སྟབས། ལོ་རྒྱུས་རང་བཞིན་ལྡན་པའི་གནད་དོན་དེར་བསྐྱར་ཞིབ་བྱེད་དགོས་པའི་སྐུལ་སློང་བྱས་ཏེ་ ༢༠༡༥ ལོའི་ཟླ་ ༨ པའི་ནང་ངོ་རྒོལ་སྐད་འབོད་བྱུང་བ་དེས། ཤེས་རིག་ལྷན་ཁང་གི་སློབ་དེབ་རྩོམ་སྒྲིག་ལ་འགོག་རྐྱེན་འཕྲད་ཡོད།

ཐའེ་ཝན་གཙུག་ལག་སློབ་ཆེན་ཁག་གིས་སྨྲ་བརྗོད་རང་དབང་ཁ་རུ་ཁྱེར་ཏེ་སློབ་ཚན་རྩོམ་སྒྲིག་གི་དབང་ཆ་སློབ་གྲྭ་ཁག་གི་དགེ་རྒན་དང་སློབ་དཔོན་ཆེན་མོ་ཚོར་ཡོད་ལུགས་བཤད་དེ། ཁོ་ཚོས་གསང་བའི་ཐོག་ནས་རྒྱ་ནག་གཞུང་ལ་མཉམ་འབྲེལ་མིང་རྟགས་བཀོད་པ་དེས་ཐའེ་ཝན་མི་མང་ཧ་ལས་སུ་བཅུག་ཡོད།

སྔོན་ཆད། ཐའེ་ཝན་གཙུག་ལག་སློབ་ཆེན་གྱི་སློབ་དཔོན་ཆེན་མོ་ཧྥན་ཡེན་ (Fan Yun) དང་ཧྲེ་ཧི་སེན་གཙུག་ལག་སློབ་ཆེན་གྱི་སློབ་དཔོན་ཆེན་མོ་ཟུར་བ་ལཱེ་ཐིང་མིན་ (Lai Ting-ming) སོགས་ཀྱིས་སློབ་ཆེན་ཁག་གི་མོས་མཐུན་དེ་ལ་སྐྱོན་བརྗོད་ཞུ་ཡིག་ཕུལ་ཡོད་ལ། ཐའེ་ཝན་རྒྱལ་ཡོངས་གཙུག་ལག་སློབ་ཆེན་གྱི་སློབ་ཕྲག་ཚོགས་པ་དང་། སློབ་ཆེན་དེའི་མཐར་ཕྱིན་སློབ་ཕྲུག་མཐུན་ཚོགས་བཅས་ཀྱིས་མཉམ་འབྲེལ་གསལ་བསྒྲགས་སྤེལ་ཏེ། གསང་བའི་འབྲེལ་ལམ་དེ་ལ་སྐྱོན་བརྗོད་བྱས་ཡོད་པ་མ་ཟད། སློབ་ཕྲུག་ཁག་ཅིག་གིས་དྲ་ལམ་བརྒྱུད་དེ་སློབ་ཆེན་ཁག་གི་འཛིན་སྐྱོང་རང་དབང་ཚོང་སྒྱུར་བྱེད་མི་ཆོག་པའི་མཚན་རྟགས་བསྡུ་རུབ་ཀྱང་བྱས་ཡོད། ཡིན་ནའང་ད་ཆར་ཐའེ་ཝན་སློབ་གསོ་སྡེ་ཁག་གིས། སློབ་ཆེན་ཁག་གིས་གསང་བའི་ཐོག་ནས་རྒྱ་ནག་གཞུང་ལ་མོས་མཉམ་འབྲེལ་བྱེད་བཞིན་པའི་གནད་དོན་དེ་སྣང་མེད་དུ་བཞག་འདུག

གཙུག་ལག་སློབ་ཆེན་ཁག་གི་འཛིན་སྐྱོང་གིས་སློབ་ཕྲུག་ཚོགས་པ་ཁག་གི་ཚོགས་མི་མིན་པའི་སློབ་ཕྲུག་ཚོ་ཐའེ་རྒྱ་གཉིས་བར་ཕར་གཏོང་ཚུར་གཏོང་བྱེད་པ་བརྒྱུད་དེ། རྒྱ་ནག་གཞུང་ལ་འབྲེལ་ལམ་འཛིན་རྒྱུར་འབད་བརྩོན་བྱེད་བཞིན་ཡོད། ཐའེ་ཝན་གྱི་མཐོ་སློབ་ཁག་ཏུ་སློབ་ཕྲུག་ཇེ་ཉུང་དུ་འགྲོ་བཞིན་པའི་སྐབས་འདིར། སློབ་ཆེན་དེ་དག་གི་འཛིན་སྐྱོང་གིས་སློབ་ཕྲུག་ཇེ་མང་དུ་བཏང་སྟེ་སློབ་གཉེར་ཁང་མུ་མཐུད་འཛིན་སྐྱོང་བྱེད་པར་ཤུགས་རྒྱག་དགོས་སྟབས། སློབ་ཆེན་ཁག་གིས་རྒྱ་ནག་གཞུང་ལ་མཉམ་འབྲེལ་བྱེད་ཀྱིན་པ་དེ་ནི། ཐའེ་རྒྱ་གཉིས་བར་སློབ་ཕྲུག་གཏོང་རེས་ཡོང་ཆེད་ཐའེ་ཝན་སློབ་ཆེན་ཁག་གིས་རང་གི་འཛིན་སྐྱོང་དབང་ཆ་རྒྱ་ནག་གཞུང་ལ་བཙོང་བ་དང་གཅིག་མཚུངས་ཆགས་ཡོད།

ཐའེ་ཝན་སློབ་ཆེན་ཁག་གིས་ཁེ་བཟང་ཆེན་པོ་ཞིག་ལ་རེ་ལྟོས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་ཀྱང་། དོན་དངོས་སུ་ཐའེ་ཝན་ནང་རྒྱ་ནག་གི་སློབ་ཕྲུག་ཚོར་ཁེ་བཟང་མང་བ་འཐོབ་ཀྱི་ཡོད། ཐའེ་ཝན་སློབ་ཆེན་ཁག་གིས་འཛིན་སྐྱོང་རང་དབང་རྒྱ་ནག་ལ་བཙོང་བ་དེ་ནི། ཐའེ་ཝན་གྱི་གསར་འགྱུར་བརྒྱུད་ལམ་ཁག་རྒྱ་ནག་གི་ཚོགས་སྡེ་ཁག་ལ་བཙོང་སྟེ། ཐའེ་ཝན་གྱིས་གསར་འགོད་རང་དབང་དང་སློབ་ཆེན་འཛིན་སྐྱོང་རང་དབང་གཉིས་ལ་གོང་ཚད་བརྒྱབ་པ་རེད།

ཐའེ་ཝན་ནང་གི་རྒྱ་ནག་གི་སློབ་ཕྲུག་དང་རྒྱལ་སྤྱིའི་སློབ་ཕྲུག་ཚོ་ཐའེ་ཝན་གྱི་ “མེ་ཏོག་ཉི་དགའི་ལས་འགུལ”དང་ “རང་དབང་སྤྱི་ཚོགས་ལས་འགུལ” སོགས་སུ་མཉམ་ཞུགས་བྱེད་དུ་བཅུག་སྟེ། མི་རབས་གསར་བ་ཚོར་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་ཐའེ་ཝན་ལ་ཧམ་སེམས་བཅངས་པའི་སྲིད་ཇུས་གསལ་སྟོན་བྱེད་དགོས།

རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་ཐའེ་ཝན་དང་སློབ་གསོའི་ཐད་ཀྱི་མཉམ་ལས་ལ་དོགས་ཟོན་བྱེད་པར་རྒྱུ་མཚན་ཆེན་པོ་ཡོད། དེ་ནི་ཉེ་ཆར་ཐའེ་ཝན་ནང་ཡོང་བའི་རྒྱ་ནག་གི་སློབ་ཕྲུག་ཁག་ཅིག་ཐའེ་ཝན་གྱི་མཚན་མཐུན་གཉེན་སྒྲིག་རང་དབང་ལས་འགུལ་ནང་མཉམ་ཞུགས་བྱས་པ་བརྒྱུད་དེ་རྒྱ་ནག་གཞུང་གི་སྲིད་ཇུས་ལ་སྐྱོན་བརྗོད་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད། འོན་ཀྱང་ཐའེ་ཝན་གཙུག་ལག་སློབ་ཆེན་ཁག་གིས་རྒྱ་ནག་གཞུང་ལ་མཉམ་འབྲེལ་བྱེད་དོན་གཙོ་བོ་ནི། རྒྱ་ནག་ནས་ཡོང་བའི་སློབ་ཕྲུག་ཚོས་ཐའེ་ཝན་རང་བཙན་ལ་རྒྱབ་སྐྱོར་མི་བྱེད་པས་ཡིན་ཡང་སྲིད།

ཐའེ་ཝན་གཙུག་ལག་སློབ་ཆེན་ཁག་གིས་གསང་བའི་སྒོ་ནས་པེ་ཅིན་གཞུང་ལ་མཉམ་འབྲེལ་བྱས་པའི་རྩོད་གླེང་ཐད། ཐའེ་ཝན་ཤེས་རིག་ལྷན་ཁང་གིས། ཐའེ་རྒྱ་གཉིས་བར་སློབ་ཕྲུག་བརྗེ་གཏོང་གི་ལས་རིམ་དེ་མུ་མཐུད་རྒྱུན་སྐྱོང་བྱ་རྒྱུ་ཡིན་ཡང་། སློབ་ཆེན་ཁག་གི་འཛིན་སྐྱོང་རང་དབང་སྲུང་སྐྱོབ་བྱེད་རྒྱུ་ཡིན་ལུགས་བཤད་ཡོད། དེ་བཞིན། ཐའེ་ཝན་མི་མང་གི་ངོས་ནས་ཀྱང་།

གཙུག་ལག་སློབ་ཆེན་ཁག་ནས་ཁོ་རང་ཚོའི་རང་དབང་རྒྱ་ནག་ལ་ཚོང་སྒྱུར་བྱེད་བཞིན་པའི་གནད་དོན་དེར་བཟོད་བསྲན་བྱེད་ཐབས་ཡོད་པ་མ་རེད

# In China’s shadow: Will Taiwanese universities sell out academic freedom?

## By Brian Hioe

The recent revelation that at least 80 of Taiwan’s 157 universities have signed agreements with China promising not to discuss unification/independence issues or the issue of “one China, one Taiwan” in class has rocked Taiwanese society.

Among these universities are Taiwan’s leading educational institutions, including National Tsing Hua University, National Chengchi University, and others, as well as both public and private institutions.

Schools, however, argue that signing the agreement does not imply that they agree to the “One China Principle,” which states that Taiwan is an inalienable part of China.

The issue of unification/independence has been an arena of political contest in high school education as the elementary education curriculum and textbooks have to be approved by the Ministry of Education. The attempt made by the former ruling Kuomintang party to push for a revision of history framing Taiwan and China as a single political entity since the Ming Dynasty in high school classrooms saw the Ministry of Education occupied by protesters in August 2015.

Nevertheless, it has generally been assumed that Taiwanese universities enjoy freedom of speech as the teachers and professors have the freedom to design their curriculum. The university agreements with China, hence, have taken many by surprise.

Taiwanese university professors such as Fan Yun of the Social Democratic Party and former Shih Hsin University president Lai Ting-ming organised a petition condemning the university agreements.

University associations including the National Taiwan University Student Association and the National Taiwan University Graduate Student Association have issued a joint statement to condemn the secret deal.

Furthermore, an online campaign has been organised calling on university students and professors to take photos of themselves holding signs that state their name, affiliation, and that “academic freedom is not for sale.”

Yet, taking into the account of the current condition of tertiary education industry in Taiwan, the agreement is not at all surprising.

University administrations have a tendency to maintain good relations with China in order to attract Chinese exchange students, who constitute not insubstantial numbers on the campuses of some universities.

Against the background of Taiwan’s declining birthrate, university administrations have to make sure that they have enough student enrolment to keep the schools running. As the agreement suggests, academic freedom seems to be the cost for keeping the schools in operation by attracting Chinese students.

For Taiwanese universities that aspire towards big profits, more mainland Chinese students implies more revenue, since in some schools, mainland Chinese students have to pay close to double the tuition of Taiwanese students.

The logic behind the agreement trading off academic freedom is thus similar to the sale of Taiwanese media companies to Chinese groups. Both the freedom of press and academic freedom have a price tag on them.

At the same time, the fact that Chinese students, along with other international students studying in Taiwan, have been active participants in the Sunflower Movement and other independence-leaning social movements, have made China anxious about its young generation being exposed too much to new ideas and political activism.

Beijing has reasons to be wary. More recently, some Chinese students studying in Taiwan have participated in Taiwan’s LGBT movement, and some have made critical remarks regarding Chinese state policies. The university agreements can be viewed as a measure to keep mainland Chinese students away from pro-independence sentiment.

In reaction to public concern over the universities’ secret agreements with Beijing, the Ministry of Education stressed that it would ensure that Chinese exchange students can continue to study in Taiwan, and that academic freedom would be protected.

Many Taiwanese, however, have an unsettling feeling they are being sold out

# ཐེ་རྒྱ་གཉིས་ཀྱི་འབྲེལ་མོལ་ལ་དཔྱད་པ།

པེ་ཅིན་གཞུང་གིས་ཐེ་ཝན་གྱི་མ་འོངས་སྲིད་འཛིན་ལ་གནོན་ཤུགས་སྤྲོད་སྲིད།

## ཨ་རིའི་ (Wall Street Journal) གསར་ཁང་གི་དཔྱད་བརྗོད། པདྨ་རྒྱལ་གྱིས་བསྒྱུར།

ཕྱི་ལོ་ ༡༩༤༩ ལོའི་དུས་ཟིང་རྗེས་སུ་རྒྱ་ནག་མི་དམངས་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱིས་ཐེ་ཝན་མཚོ་འགག་ལ་འཇིག་ཉེན་རབ་དང་རིམ་པར་བསླངས་པ་དང་། ཉེ་ལམ་ནས་ཕྱོགས་གཉིས་ཀྱི་འབྲེལ་ལམ་བསྐྱར་མཐུད་ཡོང་བར་ཁ་གཡར་ནས་སླར་ཡང་འཇིགས་སྐུལ་གཏོང་གི་ཡོད། འདས་པའི་ལོ་ངོ་བཅུ་ཕྲག་རིང་པེ་ཅིན་གཞུང་གིས་ཕྱོགས་གཉིས་བར་འབྲེལ་མོལ་ཡོང་ཐབས་དང་ལེན་མ་བྱས་ཀྱང་། དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་གཙོ་འཛིན་ཞི་ཅིན་ཕིན་གྱིས་ཐེ་ཝན་མཚོ་འགག་དང་འབྲེལ་ལམ་སླར་གསོ་མ་བྱུང་སྔོན་ལ་གློ་བུར་དུ་མ་ཡེན་ཇོ་དང་ལྷན་དུ་འབྲེལ་མོལ་བྱེད་རྒྱུ་ཅིའི་ཕྱིར་ཁས་བླངས་པ་རེད་དམ།

བལྟས་ཚོད་ཀྱིས་པེ་ཅིན་གཞུང་གིས་དངོས་ཤུགས་བརྒྱུད་གསུམ་ནས་ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༦ ལོའི་ཟླ་ ༡ ནང་ཚུགས་རྒྱུའི་ཐེ་ཝན་མཚོ་འགག་གི་དངོས་གཞིའི་སྲིད་འཛིན་འོས་བསྡུ་དང་སྒྲིག་འཛུགས་ལ་གནོན་ཤུགས་སྤྲོད་འདོད་ཡོད་པ་འདྲ། ད་རེབ་ཀྱི་སྲིད་འཛིན་འོས་བསྡུའི་འགྲན་རྩོད་ཁྲོད། རྒྱ་ནག་སྐམ་ས་ཆེན་མོར་དུངས་པའི་གོ་མིན་ཏང་གི་སྐུ་ཞབས་མ་ལགས་ཕམ་ཉེས་འབྱུང་བ་དང་ཐེ་ཝན་དམངས་གཙོ་ཡར་སྐུལ་ཚོགས་པར་རྒྱལ་ཁ་འཐོབ་རྒྱུ་ཡིན་པ་ཧ་ཅང་མངོན་གསལ་ཡིན་སྟབས། རྒྱ་ནག་སྐམ་ས་ཆེན་མོ་དང་ཐེ་ཝན་མཚོ་འགག་གཉིས་བར་འབྲེལ་ལམ་འཛུགས་རྒྱུ་དེ་ཡང་གཙོ་བོ་གོ་མིན་ཏང་གི་ཁེ་བཟང་(འདིར་འོས་ཤོག་གི་ཁེ་བཟང་ལ་གོ་དགོས) ལ་དམིགས་པ་ཞིག་རེད།

ཡིན་ན་ཡང་འབྲེལ་མོལ་འདི་ཆེས་གློ་བུར་བ་ཞིག་ཡིན་སྟབས། ཐེ་ཝན་མི་མང་གིས་སྐུ་ཞབས་མ་ལགས་ཀྱི་དམིགས་དོན་ལ་དོགས་ཟོན་བྱས་ནས་གོ་མིན་ཏང་ལ་འོས་ཤོག་གི་ཁེ་བཟང་རག་རྒྱུ་ལས་ལྡོག་སྟེ་དོ་ཕོག་ཆེན་པོ་ཐེབས་ངེས་རེད། དེའི་བདེན་དཔང་གཅིག་ནི། འདས་པའི་ལོ་ངོ་ ༧ རིང་སྐུ་ཞབས་མ་ཡེན་ཇོ་སྲིད་སྟེགས་སྟེང་བུད་ནས་ཐེ་ཝན་མཚོ་གླིང་གི་རང་སྲིད་རང་སྐྱོང་གི་བདག་དབང་རྒྱ་ནག་ལ་གཡོ་བཙོང་བྱས་ཡོད་པ་དང་། གནས་བབ་འདི་བརྒྱ་ཆ་ ༣༠ ལྷག་མངོན་གསལ་དོད་པོ་ཆགས་ཡོད།

པེ་ཅིན་གཞུང་གིས་ཐེངས་སྔོན་མར་ཡང་ཐེ་ཝན་མཚོ་གླིང་གི་སྲིད་འཛིན་འོས་བསྡུའི་ཐད་ལ་གནོན་ཤུགས་སྤྲད་ཡོད་ཀྱང་། སྐབས་དེར་ཕྱིའི་རྣམ་པ་ཙམ་ལས་དོན་འབྲས་ཅི་ཡང་བྱུང་མེད་ཅིང་། ཕྱི་ལོ་ ༡༩༩༦ ལོར་རྒྱ་ནག་དམག་དཔུང་གིས་ཐེ་ཝན་མཚོ་འགག་གི་གྲུ་ཁ་དག་ནས་མེ་ཤུགས་འཕུར་མདེལ་འཕངས་ཏེ་ཐེ་ཝན་མི་མང་གིས་ལི་ཐིན་ཧེ་སྲིད་འཛིན་དུ་བདམས་པར་འཇིགས་སྣང་སྐུལ་བ་དང་། ༢༠༠༠ ལོར་ཐེ་ཝན་མི་མང་གིས་ཁྲིན་ཧྲི་ཕིན་སྲིད་འཛིན་དུ་བདམས་པའི་སྐབས་སུ་ཡང་། ཁྲིན་ཧྲི་ཕིན་ཕམ་ཉེས་གཏོང་དགོས་ལུགས་བཤད་ནས་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་སྲིད་བློན་གཞོན་པ་ཀྲུའུ་རོང་ཅི་ཡིས་འཇིགས་སྐུལ་ཡ་བ་བཏང་བ་རེད།

ད་རེབ་ཀྱང་སྐུ་ཞབས་ཞི་ཅིན་ཕིན་གྱི་མ་སྐུལ་དང་ལེན་གྱི་དམིགས་འབེན་དེ་ཡང་ཐེངས་རྗེས་མའི་སྲིད་འཛིན་འོས་གཞི་ཚེ་ཡེན་ཝིན་ལ་གཏད་ཡོད་སྲིད་དེ། ཟླ་འགའི་སྔོན་ནས་པེ་ཅིན་གཞུང་གིས་ཁོང་མོ་སྲིད་འཛིན་འོས་མིར་ལངས་པའི་རང་དབང་བྱ་འགུལ་ལ་དམ་དྲག་བྱས་ཡོད་སྟབས། འབྲེལ་མོལ་འདི་ལ་དམིགས་ཡུལ་ངན་པ་ཞིག་ཡོད་པ་གསལ་བོ་རེད། བལྟས་ཚོད་ཀྱིས་པེ་ཅིན་གཞུང་གིས་ད་ལྟ་ནས་ཐད་ཀར་ཐེ་ཝན་གྱི་མ་འོངས་སྲིད་འཛིན་ལ་འཐབ་རྩོད་བསླངས་ཏེ་ཐེ་ཝན་མཚོ་འགག་གི་རང་བཙན་ལས་འཆར་ལ་བཀག་སྡོམ་བྱེད་འདུན་ཡོད་པ་དང་། ཐེ་ཝན་མི་མང་ལ་མཚོན་ན། ཁོ་ཚོས་ཕྱོགས་གཅིག་ནས་རང་སྲིད་རང་སྐྱོང་གི་མངོན་འདོད་སྟོན་གྱི་ཡོད་ཀྱང་། ཕྱོགས་གཅིག་ནས་ཐེ་ཝན་མཚོ་གླིང་གི་འཚོ་གནས་ཡར་རྒྱས་གཏོང་བའི་རེ་འདུན་བཅངས་ཡོད་པ་ལྟར། འབྲེལ་མོལ་འདིའི་ཤུགས་སུ་རྒྱ་ནག་གིས་ཐེ་ཝན་མཚོ་འགག་དེ་རྒྱལ་སྤྱིའི་སྤྱི་ཚོགས་དང་འབྲེལ་བ་རྩ་ནས་གཅོད་ཐབས་སུ་འབད་དེ་ཐེ་ཝན་མི་མང་གི་བདག་དབང་བསྒྱུར་རྩིས་ཡོད་པ་མངོན་གསལ་རེད།

པེ་ཅིན་གཞུང་གིས་རང་རྒྱལ་གྱི་ཚོང་ཟོག་ཐོན་སྐྱེད་དང་དཔལ་འབྱོར་ཁེ་ཕན་འབའ་ཞིག་ལ་བརྟེན་ནས་ཐེ་ཝན་མི་མང་གི་ཡིད་སེམས་འགུག་ཐབས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་མ་ཟད། ཕྱོགས་གཉིས་ཀྱི་བར་མཁའ་ལམ་དང་མཚོ་ལམ། སྦྲགས་ལམ་སོགས་བཏོད་ནས་ཚོང་པའི་འགྲིམ་འགྲུལ་སྟབས་བདེ་པོ་བཟོ་བཞིན་ཡོད།

དེར་མ་ཟད། སྲིད་འཛིན་མ་ལགས་ཀྱིས་དཔལ་འབྱོར་གྱི་ཁེ་ཕན་འདི་ཡང་ནས་བསྐྱར་དུ་གླེང་སྟེ། རྒྱ་ནག་སྐམ་ས་ཆེན་མོར་བཟང་ཕྱོགས་ཀྱི་རྣམ་འགྱུར་བསྟན་ཞིང་། དེ་སྔོན་སློབ་ཕྲུག་ཚོས་གྲོས་ཚོགས་རེ་བའི་མདུན་དུ་ཞི་བའི་སྒེར་ལངས་ལས་འགུལ་སྤེལ་རྗེས། ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༤ ལོར་ཐེ་ཝན་མཚོ་འགག་དང་རྒྱ་ནག་སྐམ་ས་ཆེན་མོ་གཉིས་བར་ཚོང་འབྲེལ་བསྐྱར་མཐུད་བྱས་ཡོད་ལ། རྒྱལ་ནག་ནང་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་གི་སྙན་ཐོ་དང་། ལྷག་པར་དུ་ཐེ་ཝན་མཚོ་གླིང་གི་བདག་དབང་སྲུང་སྐྱོབ་སོགས་ཀྱི་ཁ་རྡུང་ཕོག་པར་དོགས་ཏེ་པེ་ཅིན་གཞུང་གིས་སྐུ་ཞབས་མ་ལགས་ལ་བཙན་སྐུལ་བཏང་བར་བརྟེན། ཁོས་རྒྱ་ནག་སྐམ་ས་ཆེན་མོའི་རེ་འདུན་ཏེ། ཕྱོགས་གཉིས་ཀྱི་ཆབ་སྲིད་འབྲེལ་ལམ་བསྐྱར་མཐུད་ཡོང་ཐབས་དང་ལེན་མ་བྱས་པ་རེད།

སང་ཉིན་གྱི་འབྲེལ་མོལ་བརྒྱུད། པེ་ཅིན་གཞུང་གིས་ཐོག་མར་ཐེ་ཝན་ལ་བཟང་ཕྱོགས་ཀྱི་རྣམ་འགྱུར་བསྟན་ནས་ཕྱོགས་གཉིས་ཀྱི་འབྲེལ་མོལ་བསྐྱར་མཐུད་བྱེད་པ་དང་། གལ་ཏེ་ལྕམ་ཚེ་ལགས་ལ་སྲིད་འཛིན་རྒྱལ་ཁ་ཐོབ་པ་ཡིན་ན། དེ་ནས་ལས་སླ་པོར་སྐབས་དེའི་ཁོང་མོའི་སྲིད་ཇུས་དང་བསྒྲགས་གཏམ་ལ་དམ་དྲག་བྱས་ཏེ། ཁོང་མོས་སྔོན་གྱི་སྐུ་ཞབས་མ་ལགས་ཀྱི་སྲིད་དབང་སྐབས་ཀྱི་ཐེ་ཝན་མི་མང་གི་མངོན་འདོད་དངོས་དེ་གཡོ་བཙོང་བྱས་སོང་བའི་སྙོན་འཛུགས་བྱ་དགོས་སྙམ་ཡོད་པ་རེད།

གཅིག་བྱས་ན་སྐུ་ཞབས་ཞི་ཡིས་ཐེ་ཝན་མཚོ་འགག་ལ་སྲིད་ཇུས་གཞན་ཞིག་བཟུང་ཡོད་ཀྱང་སྲིད་པ་རེད། གལ་ཏེ་དེ་ལྟར་ལགས་ན། ཕྱོགས་གཉིས་ཀྱི་འབྲེལ་མོལ་ལ་དོན་ཕན་འབྱུང་སྲིད་མོད། འོན་ཀྱང་བལྟས་ཚོད་ཀྱིས་འབྲེལ་མོལ་འདིའི་དམིགས་འབེན་གཙོ་བོ་ཐེ་ཝན་གྱི་མ་འོངས་སྲིད་འཛིན་ལ་གནོན་ཤུགས་སྤྲོད་ཐབས་ཤིག་ཡིན་པ་འདྲ།

# A Cross-Strait China Summit

Beijing may be trying to pressure Taiwan’s likely next president.

The People’s Republic of China has threatened Taiwan with invasion since the end of the civil war in 1949. It has renewed those threats in recent years while demanding progress toward reunification. And for more than two decades Beijing has refused Taipei’s offers of a summit between the two sides. So why has China’s Communist Party Secretary Xi Jinping suddenly agreed to meet President Ma Ying-jeou—apparently without preconditions?

The timing suggests Beijing may want to influence the outcome of Taiwan’s Jan. 16 Presidential and legislative elections. Mr. Ma’s Kuomintang party, which favors eventual reunification with the mainland, is almost certain to lose the Presidency and possibly control of the legislature to the pro-independence Democratic Progressive Party. In theory a breakthrough in cross-Strait ties could benefit the KMT.

But it would have to be a huge breakthrough. It’s more likely the summit will hurt the KMT, since voters are suspicious of Mr. Ma’s intentions. The improvement in cross-Strait relations during the President’s seven-year tenure has led to accusations that he has been selling out the island’s autonomy. His disapproval rating hovers near 70%.

Beijing’s past efforts to influence Taiwanese elections have backfired, often in spectacular fashion. In 1996 Chinese forces fired ballistic missiles near Taiwan’s major ports to deter voters from backing Lee Teng-hui, who won in a landslide. In 2000 Premier Zhu Rongji threatened serious consequences if Taiwanese voted for Chen Shui-bian, helping him to victory.

But there is another possible explanation for Mr. Xi’s initiative. Given that the DPP’s Tsai Ying-wen is likely to be Taiwan’s next President, Beijing has a few more months to restrict her freedom to maneuver. The summit sets a powerful precedent. It suggests that Beijing is now willing to engage directly with Taiwan’s leader, as long as that leader refrains from pushing a pro-independence agenda. The summit may be a tacit recognition that China’s high-handedness and insistence on isolating Taiwan from the international community has alienated the majority of Taiwanese, who favor keeping the status quo but also want to see improved cross-Strait ties.

Beijing has tried to win over Taiwanese with economic benefits such as preferential access to the mainland’s booming economy. Direct air, sea and mail links have made life easier for businesspeople with investments on the mainland.

But even as President Ma reaped these benefits, a backlash toward the mainland has been building. A student protest movement took over the legislature building after the cross-Strait trade deal was pushed through in 2014. Suspicion of Beijing’s intentions has forced Mr. Ma to criticize China’s human-rights record and promise to protect the island’s sovereignty. He has turned down the mainland’s requests for political talks about eventual reunification.

With Saturday’s summit, Beijing now suggests it is willing to consider treating Taiwan on more respectful terms in return for progress toward reunification. Should Ms. Tsai become President, it can easily seize on her policies or statements to declare that she has betrayed the new consensus forged with Mr. Ma.

It’s possible that Mr. Xi genuinely wants to try a different tack toward Taiwan. If so, that would be real progress. The likelier bet is that the summit is part of a strategy to put Taiwan’s next administration under pressure.

# ཞི་ཅིན་ཕིན་གྱིས་རྒྱལ་འབྲེལ་བསྐྱར་གསོ་ཅི་ལྟར་བྱ།

## རྩོམ་མཁན་ཧ་མོན་ཌི། (Hammond) པདྨ་རྒྱལ་གྱིས་བསྒྱུར།

སའེ་ཊལ་གྲོང་ཁྱེར་ནང་ཚོང་འབྲེལ་སྐོར་སྐྱོད་བྱས་རྗེས། རྒྱ་ནག་གི་སྲིད་འཛིན་ཞི་ཅིན་ཕིན་ཨ་རིའི་ཕོ་བྲང་དཀར་པོའི་ནང་རྒྱལ་འབྲེལ་གཟིགས་སྐོར་དུ་ཕྱིན་པ་དང་། དེ་ནས་ནེའུ་ཡོག་གྲོང་ཁྱེར་ནང་འཛམ་གླིང་མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ལ་ཆེས་ཐོག་མའི་གཏམ་བཤད་སྤེལ་འཆར་ཡོད་འདུག

རྒྱལ་སྤྱིའི་གཞུང་མང་གཉིས་ནས་ཞི་ཅིན་ཕིན་ཨ་རིའི་ནང་སྐོར་སྐྱོད་ (རྒྱ་ནག་གི་དཔོན་རབས་གཅིག་གི་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་ལེ་ཚན་གལ་ཆེན་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ཡོད) བྱེད་བཞིན་པར་དོ་སྣང་ཤུགས་ཆེན་གནང་གི་ཡོད་ཅིང་། དེ་ཡང་ཕྱོགས་གཅིག་ནས་རྒྱ་ནག་གི་དཔལ་འབྱོར་གནས་བབ་ལས་བྱུང་བའི་སེམས་ཁྲལ་འབའ་ཞིག་ཡིན་པ་རེད།

གང་ལྟར་རྒྱལ་སྤྱིའི་སྟེང་གི་མིག་ཟུང་ཡོད་ཚད་ཞི་ཅིན་ཕིན་གྱི་སྐོར་སྐྱོད་ལ་ཕྱོགས་པའི་རྒྱུ་མཚན་མང་པོ་ཞིག་རྒྱ་ནག་གི་དཔལ་འབྱོར་གནས་བབ་ལས་ཡོངས་སུ་བརྒལ་ཏེ། རྒྱ་ནག་མི་མང་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་བཙུགས་པའི་ཚུན་གྱི་མི་ལོ་ ༦༦ རིང་ལ། རྒྱ་ནག་གི་དམག་དོན་དང་དཔལ་འབྱོར་རྒྱལ་སྤྱིའི་སྟེང་ཆེས་འབུར་དུ་འཐོན་གྱི་ཡོད་པ་ལྟར། སྐུ་ཞབས་ཞི་ཅིན་ཕིན་གྱིས་རྒྱ་ནག་གི་སྟོབས་འབྱོར་ལོངས་སུ་སྤྱོད་བཞིན། རང་ཉིད་རྒྱལ་སྤྱིའི་སྲིད་སྟེགས་སྟེང་གི་གནད་ཡོད་མི་སྣ་ཞིག་ཡིན་པར་ཡིད་ཆེས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

ཡིན་ནའང་། ཕྱོགས་གཉིས་ཐུན་མོང་གི་འབྲེལ་ལམ་ཐད་ལ་ཛ་དྲག་གི་རྩོད་གླེང་བྱུང་བ་དང་དུས་མཚུངས་སུ། རྒྱལ་སྤྱིའི་མཐོ་རིམ་དཔོན་རིགས་ཚོའི་ཚོགས་ཆེན་སྟེང་དུ་ནམ་ཞར་དཔལ་འབྱོར་དང་རྒྱལ་སྲུང་གི་གྲོས་འཆར་རྫོགས་མཐའ་མེད་པ་ཞིག་གནང་གི་ཡོད་ལ། གྲོས་གཞི་གཙོ་བོ་དེ་ཉེ་ལམ་ནས་པེ་ཅིན་གཞུང་གིས་ཁེ་ལས་གཉེར་སྟངས་ཤིག་སྟེ། རྒྱ་ནག་གི་དཔལ་འབྱོར་འཚོལ་སྒྲུབ་དང་འབྲེལ་བའི་རྒྱ་སྒོར་གྱི་འཛའ་ཐང་བཅག་པ་དང་། ལྷོ་ཤར་ཨེ་ཤ་ཡའི་ཚོང་དོན་ཟླ་སྦྲེལ་བཏང་བ། དེ་བཞིན་ཨེ་ཤ་ཡའི་གླིང་ཕྲན་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་གི་བདེ་འཇགས་དང་རྒྱ་ནག་ལྷོ་རྒྱུད་ཀྱི་མཚོ་གླིང་འཛུགས་སྐྲུན། ཡང་སྒོས་ཨ་རིའི་ཚོང་དོན་དྲ་ལམ་ཁག་ཏུ་སིམ་འཛུལ་ཐེབས་པའི་གནད་དོན་སོགས་ཡིན་པ་རེད།

མ་དངུལ་འཛུགས་སྐྲུན་དོ་མཉམ་མིན་པའི་རྐྱེན་གྱིས་རྒྱ་ནག་གཞུང་ལ་གནོན་ཤུགས་གཡོལ་ཐབས་མེད་པ་ཞིག་ཐེབས་ཀྱི་ཡོད་ཅིང་། འདི་ལོའི་དབྱར་ཁར་རྒྱ་ནག་གི་དཔལ་འབྱོར་འདུ་འགོད་ཐད་ནས་མ་རྐང་ཁྲོམ་རར་ཉམ་ཉེས་བྱུང་བ་དང་། དེ་ནི་དུས་རབས་ཤིག་གི་བཞི་ཆའི་གཅིག་ལྷག་རིང་རྒྱ་ནག་གི་དཔལ་འབྱོར་འཕེལ་རྒྱས་ཀྱི་འགྲོས་ཤིན་ཏུ་དལ་བའི་སྟབས་ཀྱིས་ཡིན་ངེས།

དེར་མ་ཟད་ཞི་ཅིན་ཕིན་གྱིས་རེབ་འདིའི་རྒྱལ་འབྲེལ་སྐོར་སྐྱོད་ཀྱི་གོ་སྐབས་དང་བསྟུན་ནས། ཨ་རྒྱ་གཉིས་ཀྱི་འབྲེལ་ལམ་བསྐྱར་གསོ་བྱ་རྒྱུ་དམིགས་འབེན་དུ་བཟུང་སྟེ། རྒྱ་ནག་གི་དཔལ་འབྱོར་སྟོགས་ཤུགས་ཁ་རུ་ཁྱེར་ནས་འཛམ་གླིང་ལ་གོ་སྐོན་བློ་འགུག་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་ཅིང་། འདས་པའི་སྐབས་ཀྱི་འཁྲུག་ཟིང་གི་མྱོང་བ་ཡོད་ཚད་རྒྱབ་ཏུ་དོར་ནས་ཞི་ཅིན་ཕིན་གྱིས། ཨ་རྒྱ་གཉིས་ཀྱིས་དམག་དོན་ཐད་ཀྱི་རྩིས་ནོར་དང་། དམིགས་སུ་དབང་སྒྱུར་སྲིད་ཇུས་ཀྱི་ཁྱད་པར་སོགས་བསྐྱུར་ནས་ཕྱོགས་གཉིས་ཐུན་མོང་གི་ཁེ་ཕན་སྒྲུབ་འོས། ཞེས་ནན་དུ་བརྗོད་ཀྱི་ཡོད།

འདི་ནི་ད་དུང་ཨ་རྒྱ་གཉིས་ཀྱི་སུ་ལའང་མ་ཐོབ་པའི་དམིགས་འདུན་ཆེས་འཇུགས་སུ་རུང་ཞིག་ཡིན་ཞིང་། ད་ལྟའི་ཆར་ད་དུང་དམིགས་འདུན་འདིའི་རྒྱབ་ལོགས་ཀྱི་འུད་ཤོབ་ཡོད་ཚད་མངོན་གསལ་དུ་འགྱུར་ཐུབ་ཡོད་པ་མ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་མངོན་དུ་འགྱུར་བཞིན་པ་ཞིག་ནི། ཞི་ཅིན་ཕིན་གྱིས་ད་ལྟ་གཞི་ནས་འཕེལ་བཞིན་པའི་རྒྱ་ནག་གི་སྟོབས་འབྱོར་ལ་རྒྱལ་སྤྱིའི་སྟེང་གོ་རྟོགས་ལྡན་པའི་རྒྱབ་དཔུང་ཞིག་དང་རྒྱ་ནག་སྤྱི་མང་གི་བརྩི་མཐོང་ཞིག་ཅི་ནས་ཀྱང་དགོས་ཀྱི་ཡོད་པ་གསལ་བོར་རྟོགས་འདུག

རྒྱལ་ནང་གི་དཔལ་འབྱོར་འཕེལ་རྒྱས་ཀྱི་འགྲོས་ཤིན་ཏུ་དལ་ནའང་། དཔལ་འབྱོར་དང་དམག་དོན་གྱི་ཐད་ནས་པེ་ཅིན་གཞུང་མུ་མཐུད་རྒྱལ་སྤྱིའི་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་སྔོན་དུ་བསྐྱོད་པའི་མཇུག་འབྲས་སུ། རྒྱ་ནག་གཞུང་ལ་རྒྱ་མཚོ་འཕྱུར་བ་ལྟ་བའི་ངེས་ཤེས་ཟབ་མོ་ཞིག་འདྲོངས་སུ་བཅུག་ཡོད་ལ། ཁྱད་པར་དུ་ཕྱི་ལོ་ ༢༠༠༨ ལོ་ནས་བཟུང་རྒྱལ་སྤྱིའི་མ་དངུལ་བསྡུ་འབབ་ལ་ཉམ་ཉེས་ཆེན་པོ་བྱུང་བ་དང་། རྒྱལ་སྤྱིའི་སྤྱི་མང་དང་ཆབ་སྲིད་ཤོག་ཁག་གཉིས་ཀྱིས་དཀྱིལ་ཡངས་ཆེན་པོའི་སྒོ་ནས་པེ་ཅིན་གཞུང་གི་སྟོབས་འབྱོར་ལ་ཡིད་ཆེས་བཅངས་ཡོད་ཀྱང་། རྒྱུ་རྐྱེན་འགའ་ཞིག་གི་དབང་གིས་འཛམ་གླིང་ལ་ཁ་ལོ་སྒྱུར་མཁན་ད་དུང་ཡང་ཝ་ཤིན་ཊོན་སྲིད་གཞུང་ཆགས་ཡོད་པ་རེད།

པེ་ཅིན་གཞུང་གིས་ནམ་ཞར་ཕྱི་གླིང་བས་རྒྱ་ནག་གི་སྟོབས་འབྱོར་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རངས་གནང་བར་དགའ་བསུ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་ཅིང་། ཁ་ཕྱོགས་འདི་ནི་བཟང་ཕྱོགས་ཀྱི་རྣམ་འགྱུར་ཞིག་ཡིན་མི་སྲིད་དེ། རྒྱ་ནག་གི་དམག་དོན་དང་དཔལ་འབྱོར་འཕེལ་རྒྱས་ཀྱིས་ཨ་རི་ཐེ་བའི་ཕྱི་ཕྱོགས་ཀྱི་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་ལ་དངངས་འཚབ་ཆེན་པོ་བསླངས་ཡོད།

སྤྱིར་བཏང་ཨ་རིའི་གཙོས་རྒྱལ་སྤྱིའི་སྟེང་རྒྱ་ནག་གི་དཔལ་འབྱོར་གོང་སྤེལ་གྱི་ལས་འཆར་ལ་དགའ་མགུ་ཡི་རངས་ཐོབ་ཅིང་། རྒྱུ་མཚན་དེ་ལ་བརྟེན་ནས་ཞི་ཅིན་ཕིན་གྲོང་ཁྱེར་སའེ་ཊལ་དང་ཝ་ཤིན་ཊོན་གཉིས་ནང་སྐོར་སྐྱོད་བྱེད་སྐབས། རྒྱལ་སྤྱིའི་དཔལ་འབྱོར་ཆེད་མཁས་པ་མང་པོས་རྒྱ་ནག་ལ་ཨ་རི་ལས་ལྷག་པའི་བཟང་ཕྱོགས་ཀྱི་རྣམ་འགྱུར་བསྟན་པ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་རྒྱ་ནག་གི་དམག་དཔུང་རྒྱ་བསྐྱེད་པའི་བརྗིད་ཉམས་མཐོང་བ་དང་། རྒྱ་ནག་གི་དཔལ་འབྱོར་ཡར་རྒྱས་ལ་དགའ་མགུ་དེ་ཙམ་མེད་པའི་མཐོང་སྣང་ཞིག་རང་ཤུགས་སུ་མངོན་ཡོང་གི་ཡོད།

པེ་ཅིན་གཞུང་གིས་ཁེ་ལས་སྒྲུབ་སྟངས་ལ་བརྟེན་ནས་ནུབ་གླིང་གི་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་ལ་ལྡོག་ཕྱོགས་ཀྱི་སེམས་འཚབ་སློང་གི་ཡོད་ལ། ལྡོག་ཕྱོགས་ཀྱི་སེམས་འཚབ་འདི་ཡང་རྒྱ་ནག་གི་དམག་དོན་དང་དཔལ་འབྱོར་གྱི་ཤན་ཤུགས་ལས་བྱུང་བའི་རྒྱལ་ཁབ་བདེ་འཇགས་ཀྱི་འཇིག་ཉེན་ཞིག་ཡིན་པ་རེད།

ཉེ་བའི་ལོ་ངོ་འདི་དག་རིང་པེ་ཅིན་གཞུང་གིས་བཙན་ཤེད་ཀྱིས་ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་ནང་ཨ་སྒོར་ཐེར་འབུམ་མང་པོའི་མ་དངུལ་བཙུགས་ཏེ་ལམ་ལྷོང་ཆེན་པོ་བྱུང་ཡོད་པ་མངོན་གསལ་རེད། དེར་མ་ཟད་ཕྱི་ལོ་ ༢༠༠༨ ལོའི་ཨོ་རྩལ་འགྲན་ཚོགས་ཀྱི་གོ་སྐབས་དང་བརྟེན་ནས་རྒྱལ་སྤྱིའི་སྟེང་རྒྱ་ནག་གི་སྣང་བརྙན་འུད་ཀྱིས་བསྒྲགས་ཡོད། འོན་ཀྱང་རྒྱ་ནག་རྒྱལ་ཁབ་རང་གི་དམག་དོན་དང་དཔལ་འབྱོར་གྱི་སྟོབས་ཤུགས་ཇི་བཞིན་འཕེལ་རྒྱས་སུ་འགྲོ་ཐུབ་ཡོད་པ་མ་རེད།

གལ་ཏེ་རྒྱ་ནག་གིས་རང་གི་སྣང་བརྙན་ངོ་མ་བསྒྱུར་བཅོས་གཏང་ཚེ། རྒྱ་ནག་གིས་ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་གི་བརྩི་མཐོང་འཐོབ་བྱེད་ཀྱི་རྩོད་རྙོག་མང་པོ་ཞིག་ལ་གདོང་ལེན་བྱེད་དགོས་ཤིང་། གཅིག་བྱས་ན་རྩོད་རྙོག་གི་དཀའ་ཁག་ཆེ་ཤོས་དེ་རྒྱ་ནག་གི་སྲོལ་རྒྱུན་རིག་གནས་དང་དེང་རབས་ཀྱི་བསམ་པའི་དཔལ་ཡོན། དེ་བཞིན་དམར་ཤོག་སྲིད་གཞུང་གི་བྱ་སྤྱོད་ཁག་ཅིག་བཅས་ཀྱི་བར་ཁྱད་ཆེན་པོ་དེ་ཡིན་ངེས།

དེ་འདྲ་ཡིན་སྟབས། རྒྱ་ནག་གི་རིག་གནས་དང་ཡུལ་སྲོལ་ལ་བརྟེན་ནས་ད་གཟོད་ཕྱི་ལོ་ ༢༠༠༨ ལོའི་ཨོ་རྩོལ་འགྲན་ཚོགས་ལ་ལམ་ལྷོང་ཆེན་པོ་བྱུང་བ་རེད། གང་ལྟར་པེ་ཅིན་གཞུང་གིས་བོད་ནང་དམ་དྲག་གི་སྲིད་ཇུས་ལག་བསྟར་བྱས་རྗེས། རྒྱ་ནག་གི་དམག་དོན་དང་དཔལ་འབྱོར་གྱི་ཁེ་ཕན་མང་པོ་ཞིག་ལ་ཉམ་ཉེས་ཐེབས་ཀྱི་ཡོད། ཕྱི་གླིང་བའི་ཡིད་སེམས་འགུག་བྱེད་ཀྱི་ཕྱི་འབྲེལ་སྲིད་ཇུས་ལ་བརྟེན་ནས་རྒྱ་ནག་གི་སྣང་བརྙན་རྫུས་མར་ཡང་ཁེ་ཕན་འཐོབ་ངེས་ཡིན་ཞིང་། ཁེ་ཕན་དེ་ཡང་རྒྱ་ནག་གིས་རང་གི་མཁའ་འགྲུལ་གྱི་ནུས་སྟོབས་རྒྱལ་སྤྱིའི་མཉམ་འབྲེལ་ལས་འཆར་ནང་ཚུད་ཐབས་སུ་བེད་སྤྱོད་གཏང་སྲིད་པ་རེད།

དེང་སྐབས་ཞི་ཅིན་ཕིན་གྱི་རྩོད་ལེན་གཞི་རྒྱ་ཆེན་པོ་རེད། ཁོས་རྒྱལ་ཁབ་གཅིག་གི་ནང་སྐོར་སྐྱོད་བྱས་ཏེ་རྒྱལ་ཁབ་དེའི་རྒྱལ་མང་གཉིས་རང་གི་དབང་ཤུགས་འོག་ཏུ་འཇུག་རྒྱུ་ཙམ་མ་ཟད། ཁོས་ཨ་རིའི་རྒྱལ་ནང་དུ་རྒྱ་ནག་གི་མཚན་སྙན་འུད་ཀྱིས་སྒྲོག་བཞིན་པ་དེ་ནི་དུས་ཡུན་རིང་པོའི་ལས་འགན་ཞིག་སྟེ། རྒྱ་ནག་གིས་ཕྱི་འབྲེལ་བསྐྱར་གསོ་བྱས་ཏེ་མུ་མཐུད་ཁེ་ལས་ཀྱི་མ་དངུལ་འཛུགས་པའི་ལས་དོན་རྒྱུན་སྐྱོང་བྱེད་པ་དང་། ལྷག་པར་དུ་འབྱུང་འགྱུར་རྒྱལ་ནང་གི་དབང་བསྒྱུར་སྲིད་ཇུས་ལ་འཕོ་འགྱུར་གཏང་འདོད་ཡོད་པ་རེད།

# How Xi Jinping can rebrand China for the West

Following his Seattle, Washington stopover, Chinese President Xi Jinping made a landmark state visit to the White House before heading to New York for his first ever speech to the United Nations. The trip, billed as the most important U.S. visit by a Chinese leader in a generation, is drawing massive global attention, partly because of continuing concerns about the health of the Chinese economy.

However, the reasons for the international focus on the visit go well beyond that. Some 66 years after the founding of the People's Republic of China, the country now has massive international prominence, and Xi enjoys growing stature and credibility as a world statesman.

Coming at a time of significant tension in bilateral relations, there is an extensive economic and security agenda for the summit meeting. Topics of discussion will include the outlook for the Chinese economy following the recent devaluations of the yuan; Asia-Pacific economic integration; regional security issues in Asia and beyond, including in the South China Sea; and alleged cyber attacks on U.S. interests by Beijing.

The financial side of the equation is particularly pressing. This summer's stock market gyrations have only fuelled the uncertainty over the Chinese economy, which may this year experience its slowest growth in around a quarter of a century.

In addition to reassuring the world about China's economic strength, Xi has a broader desire to use the trip to continue to pursue his ambition for a "new model of great power relations" with the United States. In the words of Xi, "both sides must accommodate each other's core interests, avoid strategic miscalculation, and properly manage and control differences" to avoid the conflicts experienced by great powers of the past.

This is an audacious goal that still lacks, currently, any obvious definition beyond rhetoric. What is clear, however, is that Xi recognizes that China's rising power needs to be underpinned by better international understanding and appreciation of the country. One of the consequences of Beijing's continued path to international prominence, despite recent slower Chinese economic growth, has been a sea change in perceptions of the country.

Especially since the 2008 international financial crash, both political elites and the global public more broadly have begun to believe that Beijing has or is fast assuming superpower status, in some cases replacing Washington as the world's leading superpower.

Beijing often welcomes foreign acknowledgement of China's strength. However, this trend is not uniformly positive, because the country's rising prominence has aroused anxiety in some countries, including currently in the United States.

Generally, U.S. and wider international opinion tends to be more favorable towards China's rise when it is framed in terms of the country's growing economic power. This is one reason why Xi began his trip in Seattle, which exports more goods to China than any other U.S. state.

However, Beijing's ascendancy is viewed less favorably when seen through the prism of its increasing military prowess.

From Beijing's vantage point, such foreign concerns reflect misperceptions over its intentions as a rising power. This perception of China as a emerging security threat is exacerbated by a broader deficit in China's global soft power.

To be sure, Beijing has invested billions of dollars in recent years on foreign charm offensives and has achieved some significant successes, including the 2008 Beijing Olympics, which enhanced China's image internationally. Nevertheless, the country's soft power has not increased at the same pace as its hard power - like economic and military might.

If China is truly to transform its image, however, it will need to overcome many other issues that have prevented the world from warming more to the country. Perhaps the most difficult issue is the significant gap between China's attractive culture, traditions and modern achievements, and some of the Communist regime's actions.

Thus, the celebration of Chinese culture was one reason why the 2008 Olympics were such a success. However, much of these soft-power dividends were squandered soon afterwards, when Beijing clamped down in Tibet.

China's image would also benefit from more public diplomacy to win foreign "hearts and minds" - such as using the country's growing space travel capabilities for high-profile international cooperation projects.

Xi's challenges are vast; he will need more than one state visit to overcome them. Enhancing China's reputation in the United States is a longer-term task that will require not only sustained diplomatic investment, but also significant domestic reform, for years to come.

# འགོ་ཁྲིད་ཚོའི་ས་ནས་རྒྱ་ནག་མི་མང་ལ་ཅི་ཞིག་དགོས་ཀྱི་ཡོད་དམ།

## རྩོམ་མཁན་མེ་ཆིལ་ཧྥོར་སེ་ཐི། (MICHAEL FORSYTHE)

## པདྨ་རྒྱལ་གྱིས་བསྒྱུར།

ཉིས་སྟོང་བཅུ་དྲུག་ལོའི་སྲིད་འཛིན་འོས་འདེམས་ལ་ཉེ་བའི་སྐབས་འདིར། ཨ་རིའི་མི་མང་གིས་ཉིན་བཞིན་རང་རང་གི་སྲིད་འཛིན་འོས་དམིགས་ལ་ཁ་ཞེ་གཉིས་མེད་ཀྱི་སྒོ་ནས་བསམ་ཚུལ་བཏོན་ཏེ། མཚམས་རེར་ཁ་རུབ་ལག་རུབ་ཀྱང་རྒྱག་གི་ཡོད། མི་མང་གི་བསམ་ཚུལ་དེ་ཡང་སོ་སོའི་འོས་མིར་བཅངས་པའི་དགའ་ཞེན་ཙམ་མ་ཡིན་པར། རྒྱལ་ཁབ་དང་སྤྱི་ཚོགས་འཚོ་གནས་ཐད་ནས་མང་ཚོགས་ཀྱི་འདོད་བློ་ཁེངས་མིན་དེ་གཙོ་བོ་ཡིན་པ་རེད། རྒྱ་ནག་ལ་མཚོན་ནས་བཤད་ན། སྤྱི་མང་གི་ཡིད་རྟོན་འཕེར་བའི་བསམ་ཤོག་བསྡུ་བའམ་གཞུང་མང་གཉིས་ནས་ཕན་ཚུན་དབར་བསམ་འཆར་འདོན་པ་དང་རྒྱུས་ལོན་བྱེད་པའི་གོ་སྐབས་ཡེ་ནས་མེད་ཀྱང་། མི་མང་གིས་དེ་ལ་ནི་ཅི་མི་སྙམ་དུ་སྐྱིད་ལ་སྡུག་པའི་འཚོ་བ་ངན་ངོན་ཙམ་སྐྱེལ་ཐབས་བྱེད་བཞིན་ཡོད་པ་རེད།

ཧ་བིར་ཌི་ཁིན་ནི་ཌེ་སློབ་གླིང་ (HKS) གི་ཨ་ཤཱིས་ཞིབ་འཇུག་ལྟེ་གནས་ཁང་ (Ash Center) གིས་འདས་པའི་ལོ་ངོ་བཅུ་ཕྲག་གཅིག་རིང་ལ་པེ་ཅིན་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་དཔལ་འབྱོར་འདུ་འགོད་ཞིབ་འཇུག་སློབ་སྟོན་ཁང་ (Horizon Research) དང་ལྷན་དུ། རྒྱ་ནག་མི་མང་གིས་རྒྱ་ནག་སྲིད་གཞུང་ལ་འཛིན་པའི་རྣམ་འགྱུར་ཐད་རྒྱུས་ལོན་དང་གོ་བསྡུར་བྱས་པ་ལྟར་ན།

ན་ནིང་ཁོ་ཚོས་རྒྱ་ནག་གི་གྲོང་ཁྱེར་དང་གྲོང་རྡལ། གྲོང་གསེབ་དང་མངའ་ཁུལ་ ༣༥༠༠ མི་མང་གིས་སྲིད་གཞུང་ལ་འཛིན་པའི་ལྟ་སྟངས་མི་འདྲ་བའི་ཐད་ནས་བསམ་ཤོག་བསྡུ་རུབ་ཀྱིས་དཔྱད་ཞིབ་བྱས་པའི་ཡིག་ཆའི་ནང་། ཕྱི་ལོ་ ༢༠༠༣ ལོའི་མི་མང་གི་བསམ་ཚུལ་ལ་གཞིག་ན། མི་སེར་མང་ཆེ་བས་རྒྱ་ནག་དབུས་གཞུང་ལ་ཚད་མཐོ་བའི་དགའ་མགུ་བྱེད་ཀྱང་། ས་གནས་དཔོན་རིགས་ཚོར་ཆེས་རྣོ་ངར་ལྡན་པའི་སྡང་ཟུག་བསྟན་པ་རེད།

དེ་ཕྱིས་ ༢༠༡༤ ལོའི་མི་མང་གི་བསམ་འཆར་ལ་དཔྱད་ན། སྲིད་འཛིན་ཞི་ཅིན་ཕིན་གྱིས་དཔོན་ངན་ཚོའི་ཧམ་ཟར་ཞིབ་བཤེར་དམ་དྲག་བྱེད་པ་དང་དུས་མཚུངས་སུ། རྒྱལ་ནང་གི་ལྐོག་ཟ་རུལ་སུངས་གཙང་བཤེར་ལས་འགུལ་ལག་ལེན་དུ་བསྟར་བ་བརྒྱུད། མི་མང་གིས་རྒྱ་ནག་དབུས་གཞུང་ལ་ཡིད་ཚིམ་པའི་རྣམ་འགྱུར་སྟོན་གྱི་འདུག

གཤམ་དུ། ཧ་བིར་ཌི་ཁིན་ནི་ཌེ་སློབ་གླིང་གི་སློབ་དཔོན་ཆེན་མོ་དང་ཨ་ཤཱིས་ཞིབ་འཇུག་ལྟེ་གནས་ཁང་གི་འགན་འཛིན་སྐུ་ཞབས་ཊོ་ནེ་སུའེ་ཆ་ (Tony Saich) ལགས་སུ་བཅར་འདྲི་ཞུས་པ་བརྒྱུད། རྒྱ་ནག་དབུང་གཞུང་སྲ་བརྟན་དང་འབྲེལ་བའི་དཔལ་འབྱོར་གྱི་འགྲོས་དལ་བའི་དཀའ་རྙོག་དང་དེ་ལ་དཔྱད་ཞིབ་གནང་བའི་མཐའ་འབྲས་ལ་བགྲོ་གླེང་བྱས་པ་ཞིག་རང་སྐད་དུ་བསྒྱུར་པ་ཡིན།

དྲི་བ། ཁྱེད་ཀྱིས་རྒྱ་ནག་མི་མང་གིས་ཕྱོགས་གཅིག་ནས་རང་གི་དཔལ་འབྱོར་གྱི་གནད་དོན་རང་གིས་ཐག་གཅོད་པའི་རང་དབང་གི་དགོས་འདུན་དང་། ཡང་ཕྱོགས་གཅིག་ནས་དཔལ་འབྱོར་ཁྲོམ་རའི་འཕེལ་འགྲིབ་ཀྱི་དཀའ་སྡུག་འོག་ཏུ། དབུས་སྲིད་གཞུང་གིས་ཁོ་ཚོར་འགན་སྲུང་བྱེད་པའི་དགོས་འདུན་འདོན་གྱི་ཡོད་སྐོར་བརྗོད་འདུག སྒུལ་ཤུགས་ལྡན་པའི་འགྱུར་ལྡོག་འདི་ཞི་ཅིན་ཕིན་གྱི་སྲིད་དབང་འཛིན་པའི་དུས་ཡུན་ནང་བྱུང་བ་ཞིག་ཡིན་ནམ།

དྲིས་ལན། ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༤ ལོའི་དཔྱད་ཞིབ་ལྟར་ན། རྒྱ་ནག་མི་མང་གིས་དཔལ་འབྱོར་ཁྲོམ་རའི་ཉམ་ཉེས་ཐད་ནས་སྲིད་གཞུང་ལ་འཛིན་པའི་རེ་ལྟོས་ཀྱི་རྣམ་འགྱུར་དང་། ཡང་སྲིད་གཞུང་གིས་རྒྱལ་ནང་གི་ལྐོག་ཟ་རུལ་སུངས་གཙང་བཤེར་བྱེད་པའི་ལས་འགུལ་ཐད་ལ་འཛིན་པའི་རྣམ་འགྱུར་གཉིས་ཧ་ལམ་གཅིག་མཚུངས་སུ་སྣང་ཞིང་། སྤྱི་ཕྱོགས་ནས་རྒྱ་ནག་གི་མི་སེར་རྣམས་རྒྱལ་ནང་གི་སྡོད་གནས་འཛུགས་སྐྲུན་དང་སྤྱི་ཚོགས་བརྟན་ལྷིང་། རྒྱལ་ཁབ་སྟོབས་ལྡན་སོགས་སྲིད་གཞུང་གི་ལས་འཆར་དང་སྲིད་གཞུང་གི་ཞབས་འདེགས་ལ་སྔར་ལས་ལྷག་པར་འདོད་བློ་ཚིམ་ཡོད་ནའང་། ལྡོག་ཕྱོགས་ནས་རྒྱལ་ནང་གི་ལྐོག་ཟ་རུལ་སུངས་དང་ཁོར་ཡུག་འཕྲོད་བསྟེན་གྱི་གནད་དོན་དང་འབྲེལ་བའི་སྲིད་ཇུས་བཅོས་སྒྱུར་གྱི་དཀའ་རྙོག ལྷག་པར་དུ་དཔལ་འབྱོར་ཁྲོམ་རའི་དབང་སྒྱུར་དང་ལས་ཤོར་གྱི་དཀའ་རྙོག་ལྟ་བུའི་འཇིག་ཉེན་མང་པོས་རྒྱ་ནག་མི་མང་བྱིངས་ལ་དངངས་སྐྲག་ཆེན་པོ་བསླངས་ཡོད་པ་རེད།

དྲི་བ། རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པས་རང་གི་ནུས་སྟོབས་ལ་བརྟེན་ནས་རྒྱལ་ནང་གི་དཔལ་འབྱོར་ཡར་རྒྱས་གཏོང་ཐུབ་པར་ཡིད་ཆེས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པའི་ལྟ་ཚུལ་ཞིག་ཡོངས་ཁྱབ་རང་བཞིན་ཆགས་འདུག ཡིན་ན་ཡང་རྒྱ་ནག་གི་མི་སེར་དཀྱུལ་མ་ཚོར་མཚོན་ན། རྒྱལ་ནང་གི་དཔལ་འབྱོར་གྱི་འགྲོས་ཤིན་ཏུ་དལ་བའི་རྐྱེན་པས། སྤྱི་ཚོགས་འཚོ་གནས་ཀྱི་འདོད་བློ་འཚིམ་གྱི་མེད་པ་དེ་རྒྱ་ནག་གཞུང་གི་འཇིག་ཉེན་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་བའི་གནད་དོན་གང་ལ་ཐུག་ཡོད་དམ། དམར་ཤོག་ཚོགས་པས་དེང་གི་མ་རྐང་ཁྲོམ་རའི་ཉམ་ཉེས་དང་འདྲ་བའི་སྔོན་ཆད་ཀྱི་ནོར་འཁྲུལ་ཅན་གྱི་དཔལ་འབྱོར་ལམ་ལུགས་ཁག་ཅིག་ཡང་བསྐྱར་ལག་བསྟར་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་དམ།

དྲིས་ལན། དོན་དངོས་སུ་དམར་ཤོག་ཚོགས་པས་རང་ཉིད་ནི་ཆེས་འཇོན་ནུས་ལྡན་པའི་སྔར་རྗེས་ཀྱི་དཔལ་འབྱོར་འདུ་འགོད་ཀྱི་དབུ་ཁྲིད་ཅིག་ཏུ་འགྲེལ་བཤད་རྒྱག་གི་ཡོད་པ་མ་ཟད། ཆེས་ཟློག་ཏུ་མེད་པའི་དཀའ་སྡུག་མང་པོར་ན་སྲན་བྱས་ཏེ་རང་ཉིད་ཀྱིས་བདམས་ཟིན་པའི་དཔལ་འབྱོར་ལམ་ལུགས་ལ་བརྟེན་ནས་རྒྱ་ནག་རྒྱལ་ཁབ་ཡར་རྒྱས་ཕྱིན་ལུགས་ཀྱི་ཆེ་བ་རྐྱང་རྐྱང་བརྗོད་ཀྱི་ཡོད། དེ་བས་སྲིད་གཞུང་གི་དམ་དྲག་ལ་མ་བལྟས་པར། རྒྱ་ནག་མི་མང་ཡང་གལ་འགངས་ཆེ་ཞིང་ལམ་ལྷོང་ཅན་གྱི་བྱེད་སྒོ་འདིའི་ནང་མཉམ་ཞུགས་བྱས་པ་སྨོས་མེད་རེད། དེ་འདྲ་ཡིན་པས། ཞི་ཅིན་ཕིན་གྱི་དབང་སྒྱུར་འོག་གི་དམར་ཤོག་ཚོགས་པས་རྒྱལ་ནང་གི་རྒྱལ་ཞེན་རིང་ལུགས་དང་མི་རིགས་རིང་ལུགས་ཀྱི་རང་མཐོང་མཐོར་འདེགས་བཏང་སྟེ། དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་སྲིད་ཇུས་ཀྱི་རྨང་གཞི་རྒྱ་སྐྱེད་གཏོང་བའི་གོ་སྐབས་འཚོལ་བཞིན་ཡོད་པ་རེད། ཞི་ཅིན་ཕིན་གྱི་དབང་སྒྱུར་འོག་ཏུ། ཐ་ན་དམར་ཤོག་ཚོགས་པས་རང་ཉིད་དང་མི་སེར་གཉིས་བར་འཆིང་ཐག་སྲ་མོ་ཞིག་འཐེན་ཡོད་སྟབས། དམར་ཤོག་ཚོགས་པར་ཐེབས་པའི་སྐྱོན་བརྗོད་ཡོད་ཚད་རྒྱལ་ཞེན་རིང་ལུགས་མ་ཡིན་པ་ཞིག་ཏུ་གསལ་བཤད་བྱེད་པ་དང་། དེ་ལ་བརྟེན་ནས་དམར་ཤོག་ཚོགས་པ་ནི་རྒྱ་ནག་མི་རིགས་ཀྱི་ལམ་སྲོལ་རང་བཞིན་ལྡན་པའི་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་ངོ་བོར་བསྒྱུར་ཐབས་སུ་འབད་ཅིང་། ཡང་རིག་གནས་གསར་བརྗེའི་སྐབས་ཀྱི་ང་ཡ་བའི་ངུ་འབོད་ཁྲོད་དུ། དམར་ཤོག་ཚོགས་པས་རྒྱ་ནག་གི་སྲོལ་རྒྱུན་རིག་གནས་དང་ཡུལ་སྲོལ་གོམས་གཤིས་བཅས་པ་སྣང་མེད་ལ་བཞག་སྟེ་དམར་ཤོག་ཚོགས་པ་རང་ཉིད་ནི་གདོད་དུས་ཀྱི་རྙིང་ཞེན་ཡོད་ཚད་མགོ་རྟིང་སློག་པའི་འཐུས་ཚབ་ལྟ་བུར་འགྲེལ་བརྗོད་བྱས་ཡོད་པ་རེད།

རྒྱལ་ནང་གི་དཀའ་རྙོག་གང་ཡང་སེལ་མ་ཐུབ་པར་རྒྱ་ནག་སྲིད་གཞུང་ལ་སྟོབས་ཤུགས་འདི་འདྲ་རྒྱས་ཡོད་པས། ང་ཚོས་སྔོན་ཆད་ཅིའི་ཕྱིར་དུ་དམར་ཤོག་ཚོགས་པར་སྟོབས་ཤུགས་མ་འཕེལ་བའི་གནད་ཀ་ཐེར་འདོན་བྱས་ཆོག་སྟེ། གནད་དོན་འདིས་ང་ཚོར་ཅི་ཞིག་གསལ་བཤད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་དམ་ཅེ་ན། དམར་ཤོག་ཚོགས་པས་སྤྱི་དམངས་ཀྱི་གླེང་སློང་ལ་སྟངས་འཛིན་བྱས་ཏེ། སྔོན་ཆད་ཀྱི་སྲིད་ཇུས་ལམ་ལྷོང་གི་ཡིད་རྟོན་འབའ་ཞིག་ལ་བརྟེན་ནས་ནོར་འཁྲུལ་ཅན་གྱི་སྲིད་ཇུས་དམིགས་འབེན་དུ་བཟུང་ཡོད་ལ། དམར་ཤོག་ཚོགས་པས་དུས་རྒྱུན་དུ་བྱ་གཞག་གང་ཞིག་ལ་ནོར་འཁྲུལ་ཤོར་ཚེ། དེ་ལ་ཁ་གཡར་ཁག་དཀྲི་འཚོལ་བའི་བློ་རྩལ་ཁྱད་དུ་འཕགས་པ་ཞིག་ཡོད་ཅིང་། དེའི་རྗེས་སུ་ཁོ་ཚོ་སྲིད་ཇུས་བཅོས་བསྒྱུར་གྱི་ལམ་ཕྱོགས་སུ་བསྐྱོད་པ་རེད།

དྲི་བ། ཁྱེད་རང་གི་སྣེ་ཁྲིད་འོག་ཏུ་འདས་པའི་ལོ་ངོ་བཅུ་ཕྲག་རིང་གི་དཔྱད་ཞིབ་ཡིག་ཆའི་ནང་། རྒྱ་ནག་མི་མང་རྒྱ་ནག་ས་གནས་སྲིད་གཞུང་གི་བསམ་སྦྱོར་ལ་ཡིད་མ་ཚིམ་པའི་རྣམ་འགྱུར་བསྟན་ཡོད་པ་རེད། ཞི་ཅིན་ཕིན་གྱིས་རྒྱལ་ནང་གི་ལྐོག་ཟ་རུལ་སུངས་ལ་དམ་དྲག་བྱེད་པ་དང་དུས་མཚུངས་སུ། རྒྱ་ནག་མི་མང་གིས་དབུས་གཞུང་ལ་བཟུང་བའི་རྣམ་འགྱུར་ལ་འགྱུར་ལྡོན་འབྱུང་གི་ཡོད་དམ། གལ་ཏེ་ཡོད་ན་ནི་འཕོ་འགྱུར་འདིས་རྒྱལ་ནང་གི་དཔལ་འབྱོར་ཉམ་ཉེས་ལས་བྱུང་བའི་ལྡོག་ཕྱོགས་ཀྱི་ཤན་ཤུགས་དེ་བཟློག་ཐབས་ཡོད་དམ།

དྲིས་ལན། ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༤ ལོའི་དཔྱད་ཞིབ་ཡིག་ཆའི་ནང་དུ། རྒྱ་ནག་སྲིད་གཞུང་གིས་མི་མང་ལ་འཛིན་པའི་འགལ་རྐྱེན་གྱི་རྣམ་འགྱུར་དང་རྒྱ་ནག་གི་མི་སེར་རྣམས་ཀྱིས་སྲིད་གཞུང་ལ་འཛིན་པའི་ཡི་མ་རང་བའི་རྣམ་འགྱུར་གཉིས་གཅིག་མཚུངས་ཡིན་པར་བསྟན་ཡོད་པ་དང་། ས་གནས་སྲིད་གཞུང་གིས་རྒྱ་ཆེའི་སྤྱི་མང་ལ་ཞབས་འདེགས་སྒྲུབ་པའི་བྱེད་ནུས་ཐོན་གྱི་མེད་སྟབས། གནད་དོན་འདི་ཧ་ཅང་གལ་ཆེན་པོ་ཆགས་ཡོད།

རྒྱ་ནག་དབུས་གཞུང་གིས་མི་མང་གི་ལས་དོན་སྒྲུབ་པའི་ཐད་ནས་བློ་ཡིད་ཚིམ་པའི་མི་མང་བརྒྱ་ཆའི་ ༩༢.༨ ཟིན་པའི་ནང་ནས་བརྒྱ་ཆའི་ ༣༧.༦ ལྷག་གི་འདོད་བློ་ཡོངས་སུ་ཚིམ་འདུག་མོད། འོན་ཀྱང་ང་ཚོས་ཕྱི་ལོ་ ༢༠༠༣ ལོ་ནས་ད་ལྟའི་བར་དཔྱད་ཞིབ་བྱས་པ་ལྟར་ན། རྒྱ་ནག་གི་རྫོང་དང་ཁུལ་ས་གནས་རིམ་པའི་སྲིད་གཞུང་ཁག་གིས་མི་མང་གི་ལས་དོན་བསྒྲུབས་པའི་ཐད་ནས་རྒྱ་ཆེའི་མི་མང་གི་འདོད་བློ་ཚིམ་པའི་གནས་བབ་ཤིན་ཏུ་ཞན་པར་འདུག དཔེར་ན། རྒྱ་ནག་གི་གྲོང་རྡལ་རིམ་པའི་སྲིད་གཞུང་གིས་ལས་འགན་སྒྲུབ་སྟངས་ཐད་ནས་མི་མང་བརྒྱ་ཆའི་ ༧.༨ ཙམ་གྱི་འདོད་བློ་ཡོངས་སུ་འཚིམ་གྱི་ཡོད་ནའང་། ལྟོས་བཅས་ཀྱིས་མི་མང་བརྒྱ་ཆའི་ ༤༧ ལྷག་གི་འདོད་བློ་འཚིམ་གྱི་མེད་པའི་གནད་དོན་འདིས་རྒྱ་ནག་དབུས་གཞུང་ལ་ཉེན་བརྡ་ཞིག་སྤྲད་ཡོད་པ་རེད། དེ་རྒྱུ་མཚན་གང་གིས་ཤེས་སམ་ཞེ་ན། སྤྱི་མང་བྱིངས་ཀྱིས་གནད་དོན་འདི་དག་ནི་རྒྱ་ནག་དབུས་གཞུང་གི་སྲིད་ཇུས་ལམ་ལུགས་ཀྱི་གནད་དོན་ཞིག་མ་ཡིན་པར། དེ་ནི་ས་གནས་དཔོན་རིགས་ཚོས་དབང་ཤེད་སྒེར་གཅོད་བྱས་པའི་གནད་དོན་ཞིག་ཏུ་མཐོང་གི་ཡོད་པ་རེད།

ལྡོག་ཕྱོགས་ཀྱི་གནད་དོན་གཙོ་བོ་གཉིས་ནི་མི་སེར་རྣམས་ཀྱི་མཐོང་སྣང་ཞིག་ལ། རྒྱ་ཆེའི་མི་མང་གི་དཔོན་པོ་ཚོས་མི་མང་དཀྱུས་མ་ཚོའི་ཁེ་ཕན་སྒྲུབ་རྒྱུ་ལྟ་ཞོག ཁོ་ཚོས་ཤོག་དངུལ་གྱི་ཕྱུག་བདག་ཚོ་དང་གོ་དབང་གི་ཕྱུག་བདག་ཚོར་འབྲེལ་འདྲིས་བྱེད་པའི་གླགས་ཁོ་ན་འཚོལ་གྱི་ཡོད་པ་རེད།

ང་ཚོའི་སྔར་རྗེས་ཀྱི་དཔྱད་ཞིབ་ཡིག་ཆ་ཁག་ནང་། རྒྱལ་ནང་གི་ལྐོག་ཟ་རུལ་སུངས་གཙང་བཤེར་བྱེད་པའི་ལས་འགུལ་དེ་ནི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ལ་སྲིད་གཞུང་ཚུགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་ཁྲོད་ཀྱི་ལས་དོན་ཆེས་སྡུག་ཤོས་སུ་མཐོང་གི་འདུག་ཀྱང་། གནས་སྟངས་དེ་ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༤ ལོ་ནས་བཟུང་ཅུང་ཙམ་ཇེ་ལེགས་སུ་ཕྱིན་ཏེ། དེང་སྐབས་ས་གནས་འཛིན་སྐྱོང་ཐད་ལ་གཟེངས་རྟགས་ཀྱང་སྤྲོད་ཀྱི་ཡོད་སྟབས། ས་གནས་མི་མང་བརྒྱ་ཆའི་ ༤༢.༢ ལྷག་གིས་ད་དུང་སྲིད་གཞུང་གི་དཔོན་རིགས་ཚོར་ཡིད་རྟོན་བཅོལ་གྱི་ཡོད་པ་རེད།

གང་ལྟར་ཁོ་རང་ཚོའི་བསམ་པར། དབུས་གཞུང་གིས་རྒྱལ་ནང་གི་ལྐོག་ཟ་རུལ་སུངས་གཙང་བཤེར་བྱེད་ཐབས་སུ་འབོད་བརྩོན་བྱེད་ཀྱི་འདུག་སྙམ་གྱི་ཡོད་པ་མ་ཟད། མི་མང་བརྒྱ་ཆའི་ ༤༨.༤ ལྷག་གིས། ལྐོག་ཟ་རུལ་སུངས་གཙང་བཤེར་བྱེད་པའི་ལས་འགུལ་ལ་བརྟེན་ནས། ད་ནི་རྒྱལ་ནང་གི་ལྐོག་རྔན་སྤྲོད་ལེན་གྱི་གནད་དོན་མེད་པ་ཆགས་ཀྱི་ཡོད་པར་བསམ།

དབུས་གཞུང་གི་དཔོན་རིགས་ཚོར་བཅངས་པའི་རེ་འདུན་དེ་ལ་བརྟེན་ནས། གཞི་རིམ་མང་ཚོགས་ཀྱིས་མུ་མཐུད་དུ་ས་གནས་སྲིད་གཞུང་གིས་མི་མང་གི་མངོན་འདོད་རྡོག་རོལ་དུ་གཏོང་བ་དང་། དབུས་སྲིད་གཞུང་གིས་མི་མང་གི་ཁེ་ཕན་ཁོ་ན་སྒྲུབ་ཀྱི་འདུག་པར་མཐོང་གི་ཡོད། དེ་འདྲ་ཡིན་སྟབས་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་ནམ་ཞར་ས་གནས་མི་མང་གི་ངོ་རྒོལ་ལས་འགུལ་ལ་དམ་དྲག་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད།

དྲི་བ། ཁྲོ་སྡང་གི་དབང་དུ་གྱུར་བའི་ངལ་རྩོལ་གྲལ་རིམ་གྱིས་དམར་ཤོག་ཚོགས་པར་འཇིག་ཉེན་ཅི་འདྲ་སློང་གི་ཡོད་དམ། གནད་དོན་འདིའི་ཐད་ནས་འབྱོར་འབྲིང་གྲལ་རིམ་ལ་ཕོག་ཐུགས་ཐེབས་ཀྱི་ཡོད་དམ། དོན་དངོས་སུ་གྲལ་རིམ་འདི་གསུམ་གྱི་དབར་ཕན་ཚུན་ཡི་མ་རང་བའི་འགལ་རྐྱེན་ཅི་ལྟར་འབྱུང་གི་ཡོད་པ་རེད།

དྲིས་ལན། དེ་ནི་བལྟས་ཚོད་ཀྱིས་རྒྱལ་ནང་གི་བཟོ་ལས་ཐོན་སྐྱེད་ཀྱི་བྱེད་ལས་ཇེ་མང་དུ་སོང་བ་དང་། དཔལ་འབྱོར་འདུ་འགོད་ཀྱི་འགྲོས་ཇེ་དལ་དུ་ཕྱིན་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ཡིན་པ་འདྲ། ཡིན་ནའང་། ང་ཚོས་ཕྱི་ལོ་ ༡༩༩༠ ལོའི་རྒྱ་ནག་གི་བཟོ་ལས་ཐོན་སྐྱེད་སྡེ་ཁག་ཉམས་རྒུད་དུ་གྱུར་བའི་རྒྱུ་རྐྱེན་ལ་ཚོད་དཔག་བྱས་པ་ལས་ཀྱང་། གནད་དོན་འདིའི་ཁྲོད་དུ་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་སྲིད་དབང་ཇེ་བརྟན་དུ་འགྲོ་གི་ཡོད། དེ་བས་ཕྱི་དངོས་པའི་དཔལ་ཡོན་གྱི་དཀའ་སྡུག་ལ་བརྟེན་ནས་ས་གནས་མི་མང་གི་ངོ་རྒོལ་ལས་འགུལ་གྱི་ཡུན་ཅི་ཙམ་རིང་བ་དེ་སྲིད་དུ། རྒྱ་ནག་སྲིད་གཞུང་ངལ་རྩོལ་གྲལ་རིམ་གྱི་ཡི་མ་རང་བའི་རྣམ་འགྱུར་ལ་ཞེད་ཀྱི་ཡོད་པ་མ་རེད།

གུང་ཁྲན་ཏང་གི་འཇིག་ཉེན་གཙོ་བོ་དེ་འབྱོར་འབྲིང་གྲལ་རིམ་དང་མཐོ་རིམ་སྤྱི་ཚོགས་གཉིས་ཡིན་ངེས། འོན་ཀྱང་གནས་སྟངས་ཇེ་སྡུག་ཏུ་འགྲོ་བའམ་དམར་ཤོག་ཚོགས་པས་མངོན་གསལ་འཛེམ་མེད་ལ་དབང་སྒྱུར་སྲིད་ཇུས་ལག་ལེན་དུ་མ་བསྟར་བ་ཡིན་ན། གྲལ་རིམ་འདི་གཉི་གས་དེང་གི་སྲིད་ཇུས་ལམ་ལུགས་འོག་ཏུ་རང་ཉིད་ལ་བདག་པའི་བདེ་སྐྱིད་དེ་ཉེན་ཁར་གཏད་འདོད་ཡོད་པ་མ་རེད་ལ། གནད་དོན་འདི་གཉིས་འབྱུང་ཡང་སྲིད་ཀྱི་མ་རེད། གསལ་བོར་བཤད་ན་སློབ་གསོའི་གོ་སྐབས་ལེགས་པོ་རག་པ་དང་ཕྱི་ནང་གི་འབྱོར་ཕྱུག་གང་འཚམ་ཐོབ་པའི་གྲལ་རིམ་ཁག་རྒྱ་ནག་གཞུང་གི་བྱེད་ལས་ལ་ཡིད་ཚིམ་ནས་བསྡད་ཡོད་པ་རེད། འོན་ཀྱང་ཁོར་ཡུག་གི་གནས་སྟངས་ཇེ་ཞན་དང་མ་རྐང་ཁྲོམ་ར་ཉམས་རྒུད། རྒྱལ་དམངས་གཉི་ག་ནུས་མེད་ཉམ་ཐག་ཏུ་འགྱུར་བཞིན་པའི་དཀའ་སྡུག་འདི་དག་སེལ་ཐབས་དགོས་པའི་ཐད་ནས། འབྱོར་འབྲིང་གྲལ་རིམ་དང་མཐོ་རིམ་སྤྱི་ཚོགས་གཉིས་ལའང་ཤན་ཤུགས་ཐེབས་ཀྱི་ཡོད་ལ། དེར་མ་ཟད་དམར་ཤོག་ཚོགས་པས་ཀྱང་གཟབ་ནན་གྱིས་སྒོ་ནས་དཔལ་རིགས་གཉིས་འཛོམས་ཀྱི་གཞིས་ཀ་འདི་གཉིས་ཀྱི་ཁེ་ཐོབ་ལ་རྡོག་རྫིས་མི་གཏོང་ཐུ་མེད་ཆགས་ཡོད་པ་རེད།

ཕྱི་ལོ་ ༢༠༠༣ ལོ་ནས་ད་ལྟའི་བར་ང་ཚོས་དཔྱད་ཞིབ་བྱས་པར་གཞིག་ན། རྒྱ་ནག་གི་མི་སེར་རྣམས་ཀྱིས། སྲིད་གཞུང་གིས་རྒྱལ་ནང་གི་ཁོར་ཡུག་འཕྲོད་བསྟེན་དང་འཛིན་སྐྱོང་གི་བྱེད་ནུས་དེ་ཙམ་ཐོན་གྱི་མེད་པར་འདོད་ཅིང་། སྡོད་ཁང་ཉོ་འཚོང་ཁྲོམ་རར་ཉམ་ཉེས་ཐེབས་པ་དང་དུས་མཚུངས་སུ། སྲིད་གཞུང་གིས་མ་རྐང་ཁྲོམ་ར་ནི་འབྱོར་འབྲིང་གྲལ་རིམ་པས་སྐྱེད་འབབ་གཉེར་སའི་འདུ་ར་ (འོན་ཀྱང་འདིར་སྲིད་གཞུང་ལ་བདག་པའི་ཁེ་ལས་སྡེ་ཁག་གི་མ་དངུལ་བསྡུ་འབབ་ཇེ་མཐོར་བཏང་སྟེ་འབྱོར་འབྲིང་གྲལ་རིམ་གྱི་ཁེ་གཉེར་ལ་རམ་འདེགས་ཐོབ་ཀྱི་ཡོད་པ་ནི་སྨོས་མེད་རེད) ལྟ་བུ་ཞིག་ཏུ་གླེང་སློང་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་དང་། གློ་བུར་དུ་ཁེ་ལས་ཉོ་འཚོང་གི་འགྲོ་རྒྱུག་ཉམ་ཉེས་སུ་འགྲོ་གི་ཡོད་པར་སྣང་།

དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་འགག་རྩའི་གནད་དོན་ནི། ཁོ་ཚོས་རང་ཉིད་ཀྱི་མཐོ་རིམ་སྤྱི་ཚོགས་ཁག་དང་འབྱོར་འབྲིང་གྲལ་རིམ་པར་དངུལ་ལོར་གྱི་ཁེ་སྤོགས་བསྐྲུན་ཐུབ་མིན་ལ་ཐུག་ཡོད་པ་དང་། དམར་ཤོག་ཚོགས་པས་དུས་ཇི་སྲིད་བར་མཐོ་རིམ་སྤྱི་ཚོགས་དང་འབྱོར་འབྲིང་གྲལ་རིམ་གྱི་ཁེ་བཟང་བསྒྲུབ་པ་དེ་སྲིད་དུ། གྲལ་རིམ་འདི་གཉི་གས་དམར་ཤོག་ཚོགས་པར་ཡི་མི་རང་བའི་རྣམ་འགྱུར་སྟོན་མི་སྲིད་ཅིང་། གལ་ཏེ་དེ་ལྟར་བསྒྲུབ་མ་ཐུབ་པ་ཡིན་ན། གྲལ་རིམ་འདི་གཉིས་ཀྱིས་རང་མོས་བདམ་ང་ཞིག་འཚོལ་ངེས་རེད། འོན་ཀྱང་འགལ་རྐྱེན་དེའི་དབང་གིས་ཁོ་ཚོར་ཡང་རང་མོས་འདམ་ག་ཞིག་འཐོབ་རྒྱུ་ཁག་པོ་ཆགས་ཡོད།

དྲི་བ། ཕྱི་ལོ་ ༡༩༨༩ ལོར་ཧ་ལམ་དུས་ཡུན་ཐུང་ཐུང་ཞིག་གི་རིང་ལ་རྒྱ་ནག་གཞུང་གི་དབང་སྒྱུར་སྲིད་ཇུས་ཀྱི་བྱེད་ནུས་ཡོངས་སུ་ཤོར་སྟབས། ཁོ་ཚོས་དྲག་པོའི་སྦྱོར་བར་བརྟེན་ནས་དབང་སྒྱུར་སྲིད་ཇུས་ཀྱི་བྱེད་ནུས་བསྐྱར་གསོ་དགོས་པར་ཐུག་ཡོད། ཅེས་རྒྱ་ནག་མི་མང་གིས་རྩོད་གླེང་བྱེད་ཆོག་གི་རེད་ལ། དུས་སྐབས་དེར་ད་དུང་རྒྱལ་ནང་གི་དཔལ་འབྱོར་གནས་སྟངས་ཀྱང་ཧ་ཅང་ཉམས་ཆག་ཏུ་སོང་ཡོད་པ་མ་ཟད། ཕྱི་ལོ་ ༡༩༩༠ ལོ་ནས་ད་ལྟའི་བར་དཔལ་འབྱོར་འདུ་འགོད་ཀྱི་འགྲོས་ཤིན་ཏུ་དལ་བུར་ཕྱིན་ཡོད་པ་རེད། དམར་ཤོག་ཚོགས་པས་རང་གི་དབང་སྒྱུར་སྲིད་ཇུས་ཀྱི་བྱེད་ནུས་ལ་བརྟེན་ནས་རྒྱལ་ནང་གི་དུས་ཟིང་ལ་ཡ་ལན་སློག་པའི་ཐད་ནས། དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་དབང་སྒྱུར་སྲིད་ཇུས་ལ་འགྱུར་བ་ཅི་འདྲ་ཐེབས་ཡོད་པ་དང་། མི་མང་དྲག་ཆས་ཉེན་རྟོག་དམག་ལྟ་བུའི་རྒྱལ་སྲུང་དམག་དཔུང་རྒྱ་བསྐྱེད་པ་དང་དེང་རབས་ཅན་དུ་བསྒྱུར་ཐབས་སུ། རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་བྱེད་སྒོ་ཅི་ལྟ་བུ་ཞིག་ལག་བསྟར་སྲིད་དམ།

དྲིས་ལན། ངས་བལྟས་ན་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས། དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་དབང་སྒྱུར་འོག་གི་རྒྱལ་སྲུང་དམག་དཔུང་ལ་མི་མང་འདུ་འཛོམས་ལ་སྟངས་འཛིན་བྱེད་ཐབས་ཀྱི་སྦྱོར་བརྡར་ཚད་མཐོན་པོ་སྤྲད་དེ། ཕྱི་ལོ་ ༡༩༨༩ ལོའི་དམངས་གཙོའི་ལས་འགུལ་ལྟ་བུའི་མི་མང་གི་རྔམ་སྟོན་ཁྲོམ་སྐོར་སྔོན་འགོག་བྱེད་ཐབས་འཚོལ་གྱི་ཡོད་པ་དང་། དོན་དག་འདིས་ང་ཚོར་རྒྱལ་ནང་གི་མཐོ་རིམ་སྤྱི་ཚོགས་ཁག་ཆིག་སྒྲིལ་གྱི་གནད་དོན་ཞིག་གསལ་བཤད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

མཐོ་རིམ་སྤྱི་ཚོགས་ཁག་ཇི་སྲིད་བར་ཆིག་སྒྲིལ་བྱུང་བ་དང་དཀག་རྙོག་བརྒྱུད་བསྒྲགས་ཐུབ་པ་དེ་སྲིད་དུ། རྒྱལ་ནང་གི་དུས་ཟིང་ཡང་ཞི་འཇགས་སུ་གཏོང་ཐུབ་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད། ཕྱི་ལོ་ ༡༩༨༩ ལོའི་དཀའ་རྙོག་ལ་བརྟེན་ནས། རྒྱ་ནག་གི་མཐོ་རིམ་སྤྱི་ཚོགས་ཁག་ཁ་བྲལ་དུ་སོང་ནས་མང་པོ་ཞིག་སྤྱི་དམངས་སུ་གྱུར་ཏེ། དུས་ཡུན་ངེས་ཅན་ཞིག་རིང་དབུས་གཞུང་གི་གསལ་ཁ་བཏོད་པའི་བཀའ་བཀོད་གང་ཡང་མེད་ལ། ཐ་ན་རྩོད་རྙོག་གི་བཀའ་བཀོད་གསལ་བཤད་བྱ་བར་ཡང་སྟོང་ཆ་ཆེན་པོ་ཞིག་ཤོར་ཡོད་པ་རེད། མཇུག་མཐར་ཕྱི་ལོ་ ༡༩༨༩ ལོའི་དམངས་གཙོའི་ལས་འགུལ་དེ་ནི་མི་སེར་དཀྱུས་མ་ཚོའི་མངོན་འདོད་བསྒྲུབ་ཐབས་ཤིག་མ་ཡིན་པར། ལྡོག་སྟེ་གྲལ་རིམ་ཁག་ནང་མཐོ་རིམ་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་སྟོབས་ཤུགས་དང་གོ་དབང་ཁྱབ་བརྡལ་དུ་གཏོང་ཐབས་ཀྱི་ངོ་བོ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་བ་རེད།

# Tony Saich on What Chinese Want From Their Leaders

## BY MICHAEL FORSYTHE

In an election season, Americans are bombarded almost daily with opinion polls that measure not only the popularity of candidates but people’s satisfaction with their own lives and the state of the nation. In China, reliable public opinion polls are few and far between, but they do exist. The Ash Center at the John F. Kennedy School of Government at Harvard has been working for more than a decade with Horizon Research in Beijing to measure Chinese citizens’ attitudes toward their government.

Last year, they polled 3,500 people in cities, towns, villages and the countryside for their views on different levels of government. In surveys going back to 2003, respondents generally gave the central government in Beijing high marks, but satisfaction declined sharply for local officials. In 2014, respondents’ satisfaction with the government’s anticorruption efforts reached a new high, coinciding with President Xi Jinping’s crackdown on official graft.

In an interview, Tony Saich, a professor at the Kennedy School and the director of the Ash Center, discussed the survey’s findings and their implications for the stability of the Chinese government as economic growth slows.

Q.

You have written that Chinese citizens have increasing expectations of their government. On one hand, they want more freedom to make their own economic decisions, but on the other, they want the government to protect them from the “vicissitudes of the market.” Has this dynamic changed under Xi Jinping’s tenure?

A.

From our most recent survey [in 2014], attitudes have remained pretty much the same with the one exception, not surprisingly, of government actions to curb corruption. On the whole, citizens are more satisfied with services that a strong state and the planning apparatus are good at delivering, such as building infrastructure and providing social safety. By contrast, they are most concerned about the risks that a move to market forces creates, such as employment issues and the new problems created in the reform era involving environmental health and corruption.

Q.

There’s a widely held view that the legitimacy of the Communist Party rests on its ability to deliver economic growth. But for ordinary Chinese citizens, at what point does dissatisfaction with a slowing economy become a threat to the regime? Has past performance given the party some room for policy errors, such as the response to the stock market crash?

A.

Certainly the party has portrayed itself as a competent economic leadership and has taken pains to attribute China’s development to its policy choices. This underplays, of course, the important role that China’s people have played in this success, often in spite of restrictive government policies. This is why the party under Xi has been seeking to broaden the base of its legitimacy and has promoted pride in the nation and nationalism. Under Xi, the party has drawn an even tighter bond between itself and the nation, so that criticism of the party can be interpreted as unpatriotic. It has striven to render history in such a way that the party is the natural inheritor of Chinese tradition — a wild cry from the days of the Cultural Revolution, when the party was determined to undermine tradition and portrayed itself as representing a radical break with the past.

Whether this will be sufficient is hard to say. Regimes appear strong until they start to unravel and then we can all point out why they were never as strong as they appeared. That said, the control over public discourse and the credit that the party takes for previous success may give it more scope for policy mistakes. The party has always been adept at finding scapegoats for when things go wrong and then moving on with policy shifts.

Q.

The surveys you’ve conducted over the past decade show a declining level of satisfaction with local government. With Mr. Xi’s crackdown on corruption, has there been any perceptible change in people’s attitudes? If so, would this in any way counteract the negative effects of a slowing economy?

A.

The 2014 survey shows the same trend with citizen satisfaction dropping the closer government gets to interaction with the people. This is important because the vast majority of public services are provided through the lower levels of government.

Satisfaction with the central government has remained consistently high — 92.8 percent are satisfied with performance, of whom 37.6 percent are extremely satisfied — but satisfaction with county, district and lower levels is at the lowest ebb since we started polling in 2003. At the township level, only 7.8 percent were extremely satisfied and 47 percent relatively satisfied. This gives the central government some respite, as most people seem to see the problems as ones of implementation and poor local officialdom rather than as stemming from central policy or being systemic.

The two main negatives are that citizens feel that a majority of officials seek to get too close to those with money and “suck up” to superiors rather than serving the interests of ordinary people. In all our previous surveys, combating corruption was seen as the worst area of government work, but this improved in 2014. The award now goes to land management. Still, only 44.2 percent of respondents thought that government officials were honest. They did feel, however, that government was making greater efforts to combat corruption and 48.4 percent thought that gift giving and bribes had declined.

The hope remains for the central leaders that people continue to see the abuses as local aberrations and that the central government is still seen to be striving to work in their best interests. Local protests would thus be easier to contain.

Q.

To what extent does an angry working class pose a threat to the party? An angry middle class? An angry elite? How can dissatisfaction manifest itself among those three groups?

A.

It seems that strikes, go-slows and other industrial activity have been increasing, but the party survived much more easily than many of us predicted the big shakeout of the industrial sector in the late 1990s. As long as the protests remain against specific material grievances and locally focused, the regime does not have much to fear from the declining working class.

The threat might be more significant from the middle classes and the elites. However, neither of these two groups are likely to risk their well-being under the current system unless things really deteriorate or unless there seems to be a viable alternative to party rule. These two possibilities do not seem to be on the cards at the moment. In fact, the better educated and the wealthier are the most satisfied with government performance. Yet the poor environment and the stock market crash and incompetence in dealing with it both affect these two groups, and the party needs to tread carefully in these domains.

Environmental health and management have both risen as major concerns since we starting polling in 2003, and citizens feel that government is not doing enough in these areas. With the collapse in the housing market, the government talked up the stock market as a venue for the middle class to earn returns — while, of course, inflating share prices of state-owned enterprises to help keep them going — and that boom seems to be declining.

The crucial question for the party is whether it can keep producing sufficient largess to keep the middle class and its own elites on board. As long as it can do that, it does not seem in danger. If it cannot, these two groups might look around for an alternative — hard to find given that all have been squashed. The one clear lesson from [the Tiananmen protests of] 1989 was that when even the party elites thought the system might be in danger and that there might be an alternative, they were willing to contemplate deserting the ship.

Q.

In 1989, one could argue that the government did lose control, if only for a while, and had to violently reassert it. Economic conditions then were pretty bad as well, and this year’s growth is set to be the slowest since 1990. How has the landscape changed for the party and its ability to respond to unrest? How big a role do the greatly expanded and modernized security forces, such as the People’s Armed Police, play in that?

A.

I think that the forces under control of the party have trained extensively in crowd control and would seek to prevent any demonstration getting to the scale that it did in 1989. However, this brings us back to the question of elite unity.

As long as the elites stay together and issue one message, then any unrest can be dealt with. The problem in 1989 was the major divide within the elite that became public, allowing a space and a period of time when there were no clear orders or even what were interpreted as conflicting orders. In the end, 1989 was never about whether the protesters would achieve some kind of victory, but which group within the elite would prevail.

# སྐྱབས་བཅོལ་བའི་དཀའ་རྙོག་དང་རྒྱ་ནག་གི་གླེང་ཕྱོགས།

## རྩོམ་མཁན་ཁེར་སི་ཊན་ཊ་ཊི་ལོ། (Kirsten Tatlow)

རྒྱ་ནག་ལ་མཚོན་ན་ཡུ་རོབ་གླིང་གི་སྐྱབས་བྱོལ་བའི་དཀའ་རྙོག་དེ་གཞན་གྱི་ཉེས་སྐྱོན་དང་གཞན་གྱི་འགན་བབ་ཅིག་ཏུ་གླེང་གི་ཡོད།

ད་ལོའི་ལོ་སྟོད་ཙམ་ནས་དཀྱིལ་ཤར་ཡུལ་གྲུ་ཁག་ཏུ་ཡ་ང་བའི་ཟིང་འཁྲུག་ལངས་པ་དང་། སེ་རེ་ཡའི་མི་སེར་ཁྲི་སྟོང་མང་པོ་ཡུ་རོབ་གླིང་དུ་བྲོས་བྱོལ་ལ་ཡོང་བ་དང་འབར་མའི་དམག་གཞུང་གི་དམར་གསོད་ཆེན་པོའི་ཁྲོད་དུ་རོ་ཧན་ཡ་མི་རིགས་འཇིག་ཉེན་ལ་གཡོལ་བཞིན་པའི་གནས་སྟངས་འོག འདི་ལོའི་ཕྱི་ཟླ་ ༦ པར་བྷིལ་ཇེམ་རྒྱལ་ས་བྷུར་སིལ་ནང་རྒྱ་ནག་དང་ཡུ་རོབ་གླིང་གི་མཐོ་རིམ་དཔོན་རིགས་ཀྱི་ཚོགས་ཆེན་བསྡུས་པའི་གོ་སྐབས་དང་བསྟུན་ནས། ཡུ་རོབ་གླིང་གི་ཕྱི་སྲིད་ལས་དོན་པ་ཚོའི་བསམ་པར། འཛམ་གླིང་གི་སྐྱབས་བྱོལ་བའི་དཀའ་རྙོག་འདི་རྒྱ་ནག་གི་ཕྱི་འབྲེལ་མི་སྣ་ཚོ་དང་ལྷན་དུ་གླེང་སློང་བྱས་ན་སྙམ་ཡོད།

འོན་ཀྱང་ཡིད་སྐྱོ་བ་ཞིག་ལ། གནས་ཚུལ་དེའི་ཐད་རྒྱུས་མངའ་ཆེ་ཡང་རང་མིང་བརྗོད་བདེ་བོ་མེད་པའི་ཡུ་རོབ་ཀྱི་ཕྱི་སྲིད་ལས་དོན་པ་ཞིག་གིས་དངོས་ཡོད་གནས་ཚུལ་བརྒྱུད་བསྒྲགས་བྱས་པར་གཞིག་ན། རྒྱ་ནག་གིས་དེ་ལ་མཐའ་གཅིག་ཏུ་དགག་རྒྱག་གི་བསམ་ཚུལ་བཏོན་པའི་ནང་། རྒྱ་ནག་གཞུང་འཛམ་གླིང་གི་འགྲོ་བ་མིའི་དཀའ་སྡུག་སེལ་བའི་རྙོག་འཛིང་ནང་ཞུགས་འདོད་མེད་ཚུལ་བསྟན་འདུག་ལ། གོང་ཞུས་ཕྱི་སྲིད་ལས་དོན་པ་དེ་གཅིག་པུ་ཙམ་མ་ཡིན་པར། གོ་ལའི་ཤར་ནུབ་ཀྱི་ཡུལ་མི་མང་པོས་ཀྱང་བསམ་ཚུལ་དེ་ག་རང་འདོན་གྱི་ཡོད།

མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ཀྱི་འགྲོ་བ་མིའི་བདེ་དོན་འབྲེལ་མཐུད་ལྷན་ཁང་གི་སྙན་ཐོ་ལྟར་ན། ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༢ ལོ་ནས་ད་ལྟའི་བར། རྒྱ་ནག་གིས་སེ་རེ་ཡའི་རྒྱལ་ནང་གི་དཀའ་སྡུག་འོག་གི་ཟང་ཆ་ཞི་འཇགས་སུ་གཏོང་ཐབས་སུ། རོགས་དངུལ་ཨ་སྒོར་ས་ཡ་ ༡༤ བསྡུ་ལེན་བྱས་པའི་ནང་ནས་བརྒྱ་ཆའི་ ༠.༡ ཙམ་འཛམ་གླིང་རྒྱལ་ཁབ་གཞན་དག་དང་སྒྲིག་འཛུགས་ཁག་གིས་ཞལ་འདེབས་སུ་གནང་བ་ཡིན་འདུག དེར་བརྟེན་འཛམ་གླིང་སྒང་འདིར་དངུལ་ལོར་གསོག་འཇོག་དང་དཔལ་འབྱོར་འཕེལ་རྒྱས་ཅན་རྒྱ་ནག་གཞུང་འཛམ་གླིང་གི་སྐྱབས་བཅོལ་བར་རོགས་སྐྱོར་གནང་མཁན་རྒྱལ་ཁབ་དག་གི་གྲས་ནས་གནས་རིམ་ ༣༢ བར་ལྷུང་བ་དང་། གནས་རིམ་ ༩ ཆགས་པའི་ཉི་ཧོང་གཞུང་གིས་རོགས་དངུལ་ཨ་སྒོར་ས་ཡ་ ༤༤༥ མཐུན་སྦྱོར་གནང་པ་མ་ཟད། ད་དུང་ཨ་སྒོར་ས་ཡ་ ༢༤ མཁོ་འདོན་བྱ་རྒྱུ་ཁག་ཐག་བྱས་ཡོད་པ་རེད།

རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༡ ལོར་ལེ་བྷ་ཡའི་རྒྱལ་ནང་གི་ཟིང་འཁྲུག་དང་འདི་ལོར་ཡ་མན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ནང་འཁྲུག་སྐབས་སུ། གྲུ་གཟིངས་མང་པོ་མངག་གཏོང་གིས་རྒྱལ་ཁབ་དེ་གཉིས་ནང་ཡོད་པའི་རང་གི་མི་སེར་རྣམས་སྲུང་སྐྱོབ་བྱས་ཡོད་ནའང་། རྒྱ་ནག་གིས་ཡུ་རོབ་གླིང་གི་ཡུལ་བྱོལ་བའི་དཀའ་སྡུག་དེ་ཡུ་རོབ་དང་ཨ་རིའི་གཞུང་གཉིས་ཀྱི་ཉེས་སྐྱོན་ཞིག་ཡིན་སྟབས། གནད་དོན་དེའི་འགན་བབ་ཡང་ཡུ་རོབ་དང་ཨ་རི་གཉིས་ལ་ཡོད་པར་འདོད་ཅིང་། དེའི་རྒྱུ་མཚན་ནི་རྒྱ་ནག་གི་བསམ་པར། ཨ་རི་དང་ཡུ་རོབ་གླིང་གིས་སེ་རེ་ཡ་དང་ལེ་བྷ་ཡ་ལྟ་བུའི་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་ཅིག་ནང་སྲིད་འགྱུར་གྱི་ངན་སྐུལ་སློང་གི་ཡོད་པར་སྙམ།

རྒྱ་ནག་གི་དེང་རབས་རྒྱལ་སྤྱིའི་འབྲེལ་ལམ་ཞིབ་འཇུག་ཁང་གི་ཆེད་མཁས་པ་ཐེན་ཝན་ལིན་ཟེར་བ་ཞིག་གིས་མི་མང་ཉིན་རེའི་ཚགས་པར་སྟེང་དུ། གནད་དོན་དེའི་ཕྱོགས་གཅིག་ནི་རྒྱལ་ཁབ་དེ་དག་ནང་མང་གཙོ་རུ་འབོད་པའི་གྲང་ཉུང་མི་རིགས་ཀྱི་དཀའ་རྙོག་ཅིག་ཡིན་ཞིང་། དེའི་རྒྱུ་མཚན་གཙོ་བོ་ཨ་རི་དང་ཡུ་རོབ་གླིང་གིས་རྒྱལ་ཁབ་དེ་དག་ནང་སྲིད་འགྱུར་སློང་བའི་གོ་སྐབས་དམ་འཛིན་བྱས་པ་རེད་ལ། དོན་དངོས་སུ་ཨ་རི་དང་ཡུ་རོབ་གླིང་གི་ཆེས་གདུག་རྩུབ་ལྡན་པའི་ཕྱི་འབྲེལ་དྲིས་ཇུས་དེ་ནི་ཧ་ཅང་འཇིགས་སུ་རུང་བའི་གླེན་རྟགས་ཤིག་ཡིན་པ་དང་། དེ་ལྟའི་ཕྱི་འབྲེལ་སྲིད་ཇུས་ཤིག་ལ་བརྟེན་ནས་ཨེ་ཤ་ཡའི་ནུབ་རྒྱུད་དང་ཨ་ཧྥི་རེ་ཁའི་བྱང་ཕྱོགས་སུ་གནོད་སྐྱོན་དང་གོད་ཆག་ཚབས་ཆེན་བསླངས་པའི་མཇུག་འབྲས་དེ། ད་ལྟ་གཞི་ནས་ཨ་རི་དང་ཡུ་རོབ་གླིང་གི་མགོ་ཐོག་ཏུ་ཡོང་གི་ཡོད། ཅེས་བརྗོད་འདུག

ཡིན་ན་ཡང་འཛམ་གླིང་མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ཀྱི་སྐྱབས་བྱོལ་ལས་ཁང་ནས་བཏོན་པའི་སྙན་ཐོར་གཞིག་ན། མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ཀྱི་སྐྱབས་བཅོལ་བར་རོགས་སྐྱོར་གྲོས་ཆོད་ཁག་ (ཕྱོ་ལོ་ ༡༩༥༡ དང་ཕྱི་ལོ་ ༡༩༦༧ ལོའི་གྲོས་མཐུན) གཞིར་བཟུང་ཐོག རྒྱ་ནག་གཞུང་ལའང་འཛམ་གླིང་གི་སྐྱབས་བཅོལ་བའི་དཀའ་རྙོག་སེལ་བའི་འགན་ཁུར་ཅི་ནས་ཀྱང་ཡོད་པ་མ་ཟད། འཛམ་གླིང་སྒང་འདིར་རྒྱ་ནག་ནས་ཡོང་བའི་སྐྱབས་བཅོལ་བ་ས་ཡ་གཅིག་གི་བཞི་ཆའི་གཅིག་ཙམ་གྱིས་འཛམ་གླིང་ཡུལ་ལུང་གང་སར་སྐྱབས་གནས་འཚོལ་བཞིན་པའི་སྐབས་འདིར། རྒྱལ་ཁབ་གཞན་གྱི་སྐྱབས་བྱོལ་བ་སྟོང་ཕྲག་ ༣༠༠ ལྷག་གིས་རྒྱ་ནག་ལ་སྐྱབས་བཅོལ་གྱི་འདུག

ཕྱི་ཕྱོགས་ཀྱི་སྲིད་གཞུང་དང་སྒྲིག་འཛུགས་ཁག་གིས་རྒྱ་ནག་གཞུང་ལ་ཡུ་རོབ་དང་དཀྱིལ་ཤར་ཡུལ་གྲུ་ཁག་གི་སྐྱབས་བྱོལ་བའི་དཀའ་སྡུག་ལ་རོགས་སྐྱོར་ཡོང་བའི་འབོད་སྐུལ་ཞུས་ཀྱང་། རྒྱ་ནག་ཕྱི་འབྲེལ་ལྷན་ཁང་ནས་ཐད་ཀར་དུ་བརྡ་ལན་མ་སྤྲད་པར། རྒྱ་ནག་གཞུང་ནས་དེང་གི་ཡུལ་བྱོལ་བའི་དཀའ་རྙོག་ལ་དོ་སྣང་བྱུང་ཡོད། ཅེས་དང་། ཡང་རྒྱ་ནག་གི་ཕྱི་འབྲེལ་ལྷན་ཁང་ནས་སྤེལ་བའི་བསྒྲགས་གཏམ་ཞིག་གི་ནང་། ཡུ་རོབ་གླིང་གིས་དཔལ་འབྱོར་ཡར་རྒྱས་དང་སྤྱི་ཚོགས་བདེ་འཇགས་སོགས་ཕྱོགས་ཡོངས་ནས་འཕེལ་རྒྱས་སུ་བཏང་སྟེ་ཡུལ་བྱོལ་བའི་གནས་སྐབས་ཀྱི་དཀའ་རྙོག་སེལ་ཐབས་བྱེད་དགོས་ཤིང་། རྒྱལ་སྤྱིའི་སྤྱི་ཚོགས་ཐུན་མོང་གི་རེ་སྨོན་ལྟར། ཡུ་རོབ་གླིང་གིས་མངོན་གསལ་དོད་པོར་ཁྲིམས་འགལ་གྱིས་སྐྱབས་བྱོལ་དུ་ཡོང་བར་དམ་དྲག་བྱེད་པ་དང་འགྲོ་བ་མིའི་རིགས་ཀྱི་དཀའ་སྡུག་ཁུར་དུ་ལེན་དགོས། མ་ཟད་ཡུལ་བྱོལ་བའི་གནད་དོན་ནི་ཆེས་རྣོ་ངར་ལྡན་པའི་རྙོག་འཛིང་ཞིག་ཡིན་ཞིང་། རྙོག་འཛིང་དེའི་རྩ་བ་རྒྱལ་ནང་གི་སྲིད་འགྱུར་དང་དཔལ་འབྱོར་ཉམ་རྒུད་ལ་ཐུག་ཡོད། དེ་བས་ཡུ་རོབ་གླིང་གི་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་ཆིག་སྒྲིལ་གྱིས། ཁྱབ་ཆེ་བའི་དཀའ་རྙོག་འདི་རིགས་སེལ་ནས་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་བདེ་འཇགས་འགན་སྲུང་དང་སྤྱི་ཚོགས་བརྟན་ལྷིང་བཟོ་བར་ང་ཚོས་ཡིད་ཆེས་གཙང་མ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། ཅེས་བཀོད་འདུག

གང་ལྟར་ཤར་ནུབ་ཀྱི་སྤྱི་ཚོགས་བརྒྱུད་ལམ་ཁག་གི་གླེང་ཕྱོགས་ལ་གཞིག་ན། རྒྱ་ནག་གིས་སེ་རེ་ཡའི་སྐྱབས་བཅོལ་བ་ཚོ་རྒྱལ་ནང་དུ་ཡོང་བར་འགོག་རྒོལ་བྱེད་ཀྱི་འདུག་ཅིང་། རྒྱ་ནག་ནང་སྐྱབས་གནས་འཚོལ་བའི་ཡུལ་གྱར་བའི་མི་འབོར་ནི་ཡུ་རོབ་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་ནང་བྲོས་བྱོལ་དུ་ཕྱིན་པའི་གྲངས་འབོར་ལས་བརྒྱ་ཆའི་ ༥༣ ཟིན་ཙམ་འདུག

འཛམ་གླིང་མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ཀྱི་སྐྱབས་བྱོལ་ལས་ཁང་གི་སྙན་ཐོ་ལྟར་ན། རྒྱ་ནག་ནང་སྐྱབས་གནས་འཚོལ་བའི་ཡུལ་བྱོལ་བ་བརྒྱ་ཆའི་ ༡༤ ཨ་ཧྥི་གྷ་ནེ་སི་ཐན་དང་། བརྒྱ་ཆའི་ ༤ ཨ་རེ་ཊ་རེ་ཡ་ནས་ཡིན་ཞིང་། དེ་མིན་གཞན་མང་ཆེ་བ་ལྷོ་ནུབ་ཨ་ཧྥི་རེ་ཁའི་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་ནས་ཡིན་འདུག

ཧོང་ཀོང་རང་དབང་གསར་ཁང་གིས་བསྒྲགས་པའི་གསར་གནས་ཤིག་གི་ནང་། རྒྱ་ནག་གིས་དུས་ཡུན་རིང་བོར་ཕྱི་ཕྱོགས་ཀྱི་སྐྱབས་བྱོལ་བ་ཚོ་རྒྱལ་ནང་དུ་ཡོང་བར་འགོག་རྒོལ་བྱེད་པ་མ་ཟད། རྒྱ་ནག་ལ་དཀྱིལ་ཤར་ཡུལ་གྲུ་ཁག་གི་ཟིང་འཁྲུག་ཞི་འཇགས་སུ་གཏོང་བའི་འགན་བབ་མེད་ལ། རྒྱ་ནག་མི་མང་དུས་ད་ལྟ་ད་དུང་དབུལ་ཕོངས་ཀྱི་གནས་སུ་འཚོ་བཞིན་ཡོད་སྟབས། སྐྱབས་བཅོལ་བ་འདི་དག་རྒྱ་ནག་ནང་ཡོང་རྒྱུར་འདོད་མོས་མེད་སྐོར་བཀོད་འདུག་ཀྱང་། རྒྱ་ནག་གི་ཐེན་ཡ་དྲ་ཁང་གི་གསར་གནས་བརྒྱུད་སྤེལ་བྱེད་མཁན་ཧྥ་རན་ཁེ་ཟེར་བ་ཞིག་གིས་རྒྱལ་སྤྱིའི་བརྒྱུད་ལམ་ཁག་ཏུ། སྔོན་ཆད་ཧེ་ཊི་ལིར་གྱི་དམར་གསོད་སྐབས་སུ། རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་འཇེའུ་མི་རིགས་དང་ཡུ་རོབ་གླིང་ནས་ཡོང་བའི་ཨ་རིའི་རྒྱལ་ནང་གི་ཡུལ་གྱར་བ་དང་ལས་བཟོ་བ་ས་ཡ་མང་པོ། དེ་བཞིན་དཀྱིལ་ཤར་ཡུལ་གྲུ་ཁག་གི་སྐྱབས་བྱོལ་བ་རྣམས་རྒྱ་ནག་ནང་ལེན་ཐབས་སུ་འབད་བརྩོན་བྱས་པའི་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་གནས་ཚུལ་བྱུང་བ་རེད། ཅེས་བརྗོད་འདུག

# For China, Migrant Crisis Is Someone Else’s Fault, and Responsibility

## BY DIDI KIRSTEN TATLOW

Earlier this year, as war-dazed Syrians fled to Europe and the Rohingya ran from murder in Myanmar, European diplomats suggested to their Chinese counterparts it might be good to talk about migration. There was a perfect opportunity: the 17th E.U.-China Summit in Brussels in June.

The Chinese demurred and suggested instead talking about the safer topic of disability, said a European diplomat familiar with the situation who spoke on the condition of anonymity.

The message: China is reluctant to get involved in efforts to solve humanitarian crises that it believes are not of its own making.

Money tells the same, hands-off, story.

Since 2012, China has contributed $14 million in humanitarian aid to help solve ‘‘civil unrest’’ in Syria, about 0.1 percent of the $14 billion donated by countries and organizations around the world, according to the United Nations Office for the Coordination of Humanitarian Affairs. That puts the world’s second-largest economy, with the world’s biggest currency reserves, in 32nd place, behind Japan (ninth, having contributed $445 million with $24 million more pledged).

Although China sent ships to evacuate its own citizens caught up in the fighting in Libya in 2011 and this year in Yemen, it believes the migrant crisis sweeping Europe is mostly the fault, and responsibility, of the United States and Europe, for trying to foment political change in countries such as Syria and Libya.

‘‘A part is due to a minority of so-called ‘democrats’ in those countries, who are determined to subvert stable authoritarian rule there,’’ Tian Wenlin, a scholar at the China Institutes of Contemporary International Relations, wrote in People’s Daily.

‘‘The main reason, however, is that the United States and Europe took the opportunity to carry out ‘regime change,’’’ Mr. Tian wrote

‘‘In truth, the U.S. and Europe’s tyrannical foreign policy is both frightening and stupid,’’ he continued. ‘‘It has caused massive disasters in western Asia and northern Africa that are now boomeranging on Europe and the U.S.’’

But China does have responsibilities, as a party to both United Nations’ refugee agreements, the 1951 Convention and the 1967 Protocol. There are a quarter of a million Chinese refugees and asylum seekers around the world, while about 300,000 people from other countries are refugees in China, according to the U.N.H.C.R., the United Nations’ refugee agency.

Asked if China had received requests from governments or organizations to assist with the migrant crisis in the Middle East and Europe, the Chinese Ministry of Foreign Affairs didn’t answer directly, saying instead, ‘‘China has noted the recent immigration issue.’’

‘‘Appropriately settling the immigration issue is related to the economic development, social stability and integration process in Europe,’’ the ministry statement said. ‘‘Striking a blow against illegal immigration activities and resolving humanitarian crises is the common wish of international society.’’

‘‘Immigration questions are complicated and sensitive. Their roots lie in uneven development and regional instability,’’ it added. ‘‘We believe Europe and relevant countries can unite and respond to this major challenge and appropriately solve related issues to maintain regional security and stability.’’

In any case, the chatter on social media suggests that many Chinese oppose taking in Syrians, who make up 53 percent of the thousands fleeing to Europe.

Another 14 percent are from Afghanistan, while 7 percent are from Eritrea and most of the rest from other African countries, according to the U.N.H.C.R.

So far Chinese are ‘‘overwhelmingly against the idea, saying China is not responsible for turbulence in the Middle East, many Chinese people are still living in poverty and that the refugees won’t want to come to China anyway,’’ the Hong Kong Free Press reported.

But some disagreed. One poster, frankkee, on the popular Tianya forum noted that China and Israel’s friendship began over the safe haven China offered to Jews fleeing Hitler, and much of America’s talent came from its millions of refugees from Europe. ‘‘Taking in some refugees from the Middle East,’’ wrote frankkee, “will certainly do more good than harm.’’

# རཱོ་ཧིན་གྷ་ཡ་ཞེས་པ་དེ་སུ་རེད། འབར་མའི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་གནད་དོན་གང་འབྱུང་བཞིན་ཡོད།

## རི་བི་ཀ་རག་ཀི་ལི་ཕ་ཡིས་བྲིས།

## ཉི་མ་ཚེ་རིང་གིས་བསྒྱུར།

ལོ་ངོ་བཅུ་ཕྲག་གོང་ནས་འབར་མའི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་མི་རིགས་མ་འདྲ་བ་གཉིས་ཀྱི་བར་རྩོད་རྙོག་དང་སེམས་འཚབ་ཅིག་ཡོད་བསྡད་པ་དེ་བར་ལམ་དྲག་རྩུབ་ཀྱི་ངོ་བོར་གྱུར་ཏེ། རཱོ་ཧིན་གྷ་ཡའི་མི་རིགས་སྟོང་ཕྲག་མང་པོ་བྷང་ལ་དེ་ཤི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་བྲོས་བྱོལ་དུ་འགྲོ་དགོས་བྱུང་ཡོད་པ་རེད།

རཱོ་ཧིན་གྷ་ཡ་ཞེས་པ་དེ་སུ་རེད།

ཁོང་ཚོ་ནི་འཛམ་གླིང་གི་གྱོང་གུད་ཆེས་མང་ཤོས་ཐོབ་མྱོང་མཁན་གྱི་མི་ཡིན་སྐོར་འགྲེལ་བརྗོད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། རཱོ་ཧིན་གྷ་ཡ་ཟེར་བའི་མི་རིགས་ནི་འབར་མའི་མངའ་སྡེ་རཱ་ཀྷིན་( Rakhine)ཞེས་པ་དེར་འཚོ་གནས་བྱེད་ཅིང་། ཁོང་ཚོའི་རིགས་ལ་རཱོ་ཧིན་གྷ་ཡ་ཞེས་འབོད་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད། འབར་མའི་ནང་རཱོ་ཧིན་གྷ་ཡའི་མི་རིགས་ས་ཡ་ ༡.༡ ལྷག་ཡོད་པ་དང་། ནང་པ་མཉམ་དུ་གནས་སྡོད་བྱེད་སྐབས་ཁོང་ཚོར་བདེ་སྣང་ཞིག་ཚོར་གྱི་མེད་ཀྱང་། གང་ལྟར་ནང་པའི་སྤྱི་ཚོགས་ནང་འཚོ་གནས་བྱས་ཏེ་ལོ་ངོ་བཅུ་ཕྲག་ཁ་ཤས་ཕྱིན་པ་རེད།

རཱོ་ཧིན་གྷ་ཡའི་མི་ཚོས། ཁོང་ཚོ་ནི་ཁ་ཆེ་ཆོས་ལུགས་པའི་མི་རྒྱུད་ཅིག་ཡིན་ཞིང་། རིགས་རྒྱུད་ངོ་མ་མར་བདས་ན་ཕལ་ཆེར་པཱར་ཤི་ཡའམ།(Persia) ཡང་ན། ཨ་རཱབ་(Arab)ཀྱི་ཚོང་པ་ཡིན་ཟེར་བ་དང་། ཁོང་ཚོའི་མི་ཐོག་གོང་མ་ཚོ་འབར་མ་ལ་སླེབས་ཏེ་འཚོ་གནས་བྱས་པ་རེད་ཅེས་འགྲེལ་བརྗོད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་འདུག

རཱོ་ཧིན་གྷ་ཡའི་སྐད་ནི་འབར་མའི་བཀོལ་སྤྱོད་བྱེད་བཞིན་པའི་ནང་པའི་སྐད་ཡིག་དང་མ་འདྲ་བར། ད་ལྟ་བྷང་ལ་དེ་ཤིའི་ས་གནས་ཅཱི་ཊ་གཱོང་(Chittagong)གི་ཡུལ་མི་ཚོས་བཀོལ་སྤྱོད་བྱེད་བཞིན་པའི་སྐད་དང་ཧ་ཅང་འདྲ་བོ་ཡོད་པ་རེད།

འབར་མའི་མི་ཚོས་རཱོ་ཧིན་གྷ་ཡ་མི་རིགས་ནི་སྐབས་ཤིག་ལ་ཁྲིམས་འགལ་གྱིས་འབར་མར་གནས་སྤོ་བྱས་པ་ཞིག་ཡིན་པར་འགྲེལ་བརྗོད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། དེར་བརྟེན། འབར་མའི་མི་ཚོས་ཁོང་ཚོར་མཐོང་ཆུང་བྱེད་པ་མ་ཟད། འབར་མའི་གཞུང་ངོས་ནས་ཀྱང་ཁོང་ཚོ་ནི་རྒྱལ་ཁབ་མེད་པའི་མི་ཞིག་ལ་བརྩིས་ཏེ་མི་སེར་གྱི་ལག་ཁྱེར་སྤྲད་ཀྱི་མེད་ལ། ཁོང་ཚོར་དམ་དྲག་ཆེན་པོར་བྱས་ཏེ་ཁོང་ཚོའི་འདོད་པ་ལྟར་ས་ཆ་གང་སར་འགྲོ་འོང་བྱེད་བཅུག་གི་མེད་པ་མ་ཟད། སྨན་དང་ཤེས་ཡོན་སོགས་མི་ལ་དགོས་ངེས་ཀྱི་གཞི་རྩའི་ཆ་རྐྱེན་དང་མཐུན་འགྱུར་རོགས་རམ་གང་ཡང་བྱེད་ཀྱི་མེད།

ཁོང་ཚོར་གནད་དོན་གང་འབྱུང་བཞིན་ཡོད།

ཕྱི་ཟླ་ ༨ ཚེས་ ༢༥ ཉིན་གློ་བུར་དུ་རཱ་ཀྷིན་མངའ་སྡེའི་བྱང་ཕྱོགས་སུ་དྲག་སྤྱོད་པས་གཞུང་འབྲེལ་དམག་མི་དང་འཐབ་རྒོལ་བྱས་པར་བརྟེན་ཁུལ་དེར་དྲག་རྩུབ་ཀྱི་གནད་དོན་བྱུང་། དེ་ནས་བཟུང་ནང་པའི་སྡེ་ཁག་གིས་གཞུང་གི་བདེ་སྲུང་དམག་མིར་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱས་ཏེ་གཙང་བཟོའི་ལས་འགུལ་(Clearance Operation)ཞེས་པ་ཞིག་གསར་དུ་མགོ་བརྩམས་པ་རེད།

ད་ལྟ་བྷང་ལ་དེ་ཤི་ལ་ཡོད་པའི་སྐྱབས་བཅོལ་བ་ཚོས། འབར་མའི་གཞུང་དམག་གིས་ཁོང་ཚོའི་གྲོང་གསེབ་ཏུ་རྒོལ་རྡུང་དང་སྡེབ་གསོད། དེ་བཞིན་ཁང་ཁྱིམ་རྣམས་མེར་བསྲེགས་བཏང་སོང་ཞེས་བརྗོད་ཀྱི་ཡོད་ཀྱང་། འབར་མའི་གཞུང་གིས་རཱོ་ཧིན་གྷ་ཡ་མི་རིགས་ཚོས་རང་ཁྱིམ་རང་གིས་མེར་བསྲེགས་བཏང་བ་མ་ཟད། དེར་ཡོད་ནང་པ་དང་ཧིན་རྡུའི་རྗེས་འབྲང་བ་རྣམས་ལྐོག་གསོད་བྱེད་བཞིན་ཡོད་པའི་སྐོར་འགྲེལ་བརྗོད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་ལ། ད་ལྟ་རཱོ་ཧིན་གྷ་ཡར་ལྷག་ཡོད་པའི་ཁྱིམ་ཚང་ཁ་ཤས་ཀྱིས་ཀྱང་གོང་དུ་འབར་མའི་གཞུང་གིས་འགྲེལ་བརྗོད་བྱས་པའི་གནས་ཚུལ་དེ་བསྐྱར་ཟློས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་འདུག

སྐྱབས་བཅོལ་རོགས་ཚོགས་ཀྱིས། རཱ་ཀྷིན་ནས་སྐྱབས་བཅོལ་ཡོང་མཁན་མང་དྲག་ནས་ས་མཚམས་ཀྱི་སྡོད་གནས་སུ་མ་ཤོང་བར། རྩོད་རྙོག་ཅན་གྱི་ས་ཁུལ་ཁག་ཏུ་འགྲོ་ན་ཁོང་ཚོར་དཀའ་ངལ་འཕར་མ་འཕྲད་པའི་ཉེན་ཁ་འདུག་ཅེས་གསར་ལམ་ཁག་ཏུ་བརྗོད་ཡོད་འདུག

གནད་དོན་དེའི་ཁྲོད་དུ་མི་ག་ཚོད་ཤི་པ་དང་རྨས་པ། དེ་བཞིན་བྲོས་བྱོལ་དུ་ཕྱིན་ཡོད།

གཞུང་འབྲེལ་དམག་མི་ཚོས་དྲག་གནོན་གྱི་ཁྲོད་ནས་མི་གྲངས་ ༤༠༠ ལྷག་འདས་གྲོངས་སུ་ཕྱིན་པའི་སྙན་ཐོ་ཞིག་བཏོན་ཡོད་པ་དང་། མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ལ་བྷང་ལ་དེ་ཤི་རྒྱལ་ཁབ་ཏུ་རཱོ་ཧིན་གྷ་ཡའི་མི་གྲངས་ ༡༢༣༠༠༠ བྲོས་བྱོལ་དུ་སླེབས་པའི་ཐོ་གཞུང་འབྱོར་ཡོད།

རཱོ་ཧིན་གྷ་ཡའི་མི་ཚོས་བྷང་ལ་དེ་ཤིར་སྐྱབས་བཅོལ་འགྲོ་སྐབས། ནག་གསེང་ཁྲོད་ཡིབ་པ་དང་རི་བོ་དང་ཆུ་བོ་མང་པོ་བརྒྱུད་དགོས་པ་མ་ཟད། ཉིན་གྲངས་ཁ་ཤས་རིང་གོམ་པ་བརྒྱབས་ཏེ་ད་གཟོད་བྷང་ལ་དེ་ཤིར་སླེབས་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད། རཱོ་ཧིན་གྷ་ཡའི་མི་བྲོས་བྱོལ་དུ་སླེབས་པའི་ཁྲོད་ནས་མང་པོ་ཞིག་ད་ལྟ་ནད་པ་ཡིན་པ་དང་ཁ་ཤས་ལ་མདེའུ་ཡིས་རྨས་སྐྱོན་བཟོས་པའང་ཡོད་འདུག

ད་ལྟ་བྷང་ལ་དེ་ཤིའི་ས་གནས་ཀུ་ཏུ་པཱ་ལོང་(Kutupalong)དང་ན་ཡ་པ་རཱ་(Nayapara)གཉིས་ལ་རཱོ་ཧིན་གྷ་ཡའི་སྐྱབས་བཅོལ་བ་མི་གྲངས་ ༣༠༠༠༠ ལྷག་སླེབས་ཡོད་སྟབས། དེར་ཡོད་སྐྱབས་བཅོལ་བའི་གནས་སྐབས་ཀྱི་སྡོད་ཤག་འདང་ངེས་ཤིག་གོ་སྒྲིག་བྱེད་ཐུབ་མེད་པ་རེད། སྐྱབས་བཅོལ་བ་མང་པོ་ཞིག་དེའི་ཉེ་འཁོར་གྱི་གྲོང་གསེབ་དང་ས་ཁུལ་ཁག་ལ་གནས་སྐབས་འཚོ་བ་སྐྱེལ་ཐབས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་འདུག

ཟླ་འདིའི་ཕྱི་ཚེས་ ༤ ཉིན་འབར་མ་གཞུང་གིས་མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ཀྱི་སྐྱབས་བཅོལ་རོགས་ཚོགས་སྡེ་ཚན་རཱ་ཀྷིན་མངའ་སྡེའི་བྱང་ཕྱོགས་སུ་དཀའ་སྡུག་མྱོང་བཞིན་པའི་མི་རྣམས་ལ་ཟས་དང་སྨན་བཅོས་ཀྱི་རོགས་རམ་བྱེད་པར་འགྲོ་བཅུག་མེད་སྟབས། ཕྱི་ཉིན་མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ཀྱི་སྐྱབས་བཅོལ་རོགས་ཚོགས་སྡེ་ཚན་ནས་གསར་ལམ་ཁག་ཏུ་དེར་ཡོད་མི་རྣམས་བདེ་འཇགས་ལ་རེ་སྒུག་བྱེད་ཀྱིན་འཆི་བཞིན་ཡོད་སྐོར་བརྗོད་ཡོད་འདུག

གནད་དོན་དེའི་རྒྱབ་ལྗོངས་གང་རེད།

འདས་པའི་ལོ་ངོ་བཅུ་ཕྲག་གོང་ནས་རཱ་ཀྷིན་མངའ་སྡེའི་ནང་མི་རིགས་གཉིས་མ་འཆམ་པར་ཡང་ཡང་འཁྲུག་རྩོད་ཀྱི་ཟིང་ཆ་བྱུང་དང་འབྱུང་བཞིན་ཡོད་པ་རེད། ལོ་སྔོན་མའི་ཕྱི་ཟླ་ ༨ པའི་ནང་ཁུལ་དེར་འབར་མའི་ཉེས་རྟོག་པའི་དཔོན་པོ་དགུ་བསད་ཡོད་པ་དང་། འབར་མའི་གཞུང་གིས་དེ་ནི་རཱོ་ཧིན་གྷ་ཡའི་ཁ་ཆེ་རྗེས་འཇུག་པ་རྣམས་ཀྱི་བྱ་སྤྱོད་ཡིན་པར་བརྗོད་ཡོད། སྐབས་དེར་ཁུལ་དེ་ནས་བྷང་ལ་དེ་ཤི་རྒྱལ་ཁབ་ཏུ་རཱོ་ཧིན་གྷ་ཡའི་ཁ་ཆེ་མི་གྲངས་ ༨༧༠༠༠ ལྷག་བྲོས་བྱོལ་དུ་ཕྱིན་པ་མ་ཟད། དེ་ནས་བཟུང་འབར་མའི་གཞུང་གིས་རཱ་ཀྷིན་མངའ་སྡེའི་ནང་དམག་མི་མང་དུ་བཏང་སྟེ་དམ་དྲག་ཤུགས་ཆེན་པོར་བྱེད་མགོ་བརྩམས་ཡོད་པ་རེད།

འབར་མའི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ཁ་ཆེ་ནི་གྲངས་ཉུང་མི་རིགས་རེད། ཉེ་ལམ་མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ཀྱིས་རཱོ་ཧིན་གྷ་ཡའི་གནད་དོན་དེ་ནི་གྲངས་ཉུང་མི་རིགས་རྩ་མེད་བཟོ་རྒྱུའི་འབད་བརྩོན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད་ཅེས་སྐྱོན་བརྗོད་བྱས་ཡོད་ལ། འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་ཚོགས་པས་ཀྱང་ཡང་ཡང་དེ་བཞིན་སྐྱོན་བརྗོད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་འདུག འོན་ཀྱང་། འབར་མ་གཞུང་གིས་སྐྱོན་བརྗོད་དེ་དག་ངོས་ལེན་བྱེད་ཀྱི་མེད།

ཕྱི་ཟླ་ ༨ པའི་ནང་ནང་པའི་མི་བདུན་གྱི་ལུས་པོ་དུམ་བུར་བཏུབས་ཏེ་བསད་པའི་གནས་ཚུལ་ཐོན་རྗེས། འབར་མ་གཞུང་གིས་རཱ་ཀྷིན་མངའ་སྡེའི་ནང་དམག་མི་མང་དུ་བཏང་འདུག དམག་མི་མང་དུ་བཏང་བ་དེས་སླར་ཡང་ཁུལ་དེར་དྲག་གནོན་ཤུགས་ཆེན་པོར་འབྱུང་བའི་ཉེན་ཁ་ཡོད།

ཉེ་ལམ་བྱུང་བའི་རཱོ་ཧིན་གྷ་ཡའི་དྲག་རྩུབ་ཀྱི་གནད་དོན་དེ་ནི་ཁུལ་དེར་དམག་མི་མང་དུ་བཏང་ནས་བྱུང་བ་ཁོ་ན་མིན་པར། རཱོ་ཧིན་གྷ་ཡའི་དྲག་སྤྱོད་པའི་སྡེ་རཱོ་ཧིན་གྷ་ཡའི་འཇིགས་སྐྱོབ་དམག་ཅེས་པ་དེས་གནད་དོན་དེའི་ཐད་ཐེ་གཏུག་བྱས་པ་དེས་ཀྱང་དྲག་རྩུབ་བྱུང་བའི་རྐྱེན་བྱས་ཡོད་པ་རེད། རཱོ་ཧིན་གྷ་ཡའི་འཇིགས་སྐྱོབ་དམག་མིས་འབར་མ་གཞུང་དམག་ལ་དྲག་རྒོལ་བྱས་པ་དེ་སོ་སོའི་སྲུང་སྐྱོབ་ཀྱི་ཆེད་དུ་ཡིན་སྐོར་འགྲེལ་བརྗོད་བྱས་འདུག

འབར་མ་གཞུང་གིས་འགྲེལ་བརྗོད་གང་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

སྤྱིར་འབར་མའི་གཞུང་གིས་རཱོ་ཧིན་གྷི་ཡའི་མི་ཚོས་རང་གི་གྲོང་གསེབ་རང་གིས་མེར་བསྲེག་གཏོང་གི་ཡོད་པ་མ་ཟད། ནང་པ་དང་ཧིན་རྡུའི་རྗེས་འབྲང་བ་རྣམས་ལྐོག་གསོད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་སྐོར་བརྗོད་པ་དང་། འབར་མའི་དམག་མིས་གནད་དོན་དེའི་ཁྲོད་འདས་གྲོངས་སུ་ཕྱིན་པའི་མི་རེ་གཉིས་མ་གཏོགས་མང་ཆེ་བ་ནི་དྲག་སྤྱོད་པ་རང་རེད་ཅེས་འགྲེལ་བརྗོད་བྱས་འདུག འོན་ཀྱང་། ད་ལྟའི་བར་དུ་རཱ་ཀྷིན་མངའ་སྡེའི་ནང་ཕྱིའི་མི་གཏོང་གི་མེད་སྟབས། ང་ཚོས་འབར་མའི་གཞུང་དང་དམག་མིས་འགྲེལ་བརྗོད་བྱས་པ་དེ་དག་ནི་བདེན་པ་ཡིན་ཞེས་བརྗོད་པར་ཧ་ཅང་དཀའ་ལས་ཁག་པོ་ཆགས་ཡོད་པ་རེད།

འབར་མ་གཞུང་གིས་རྒྱལ་སྤྱིའི་རོགས་སྐྱོར་ཚོགས་པའི་རྒྱུན་ལས་ཚོས་རཱོ་ཧིན་གྷ་ཡའི་མི་ལ་རོགས་སྐྱོར་བྱེད་པར་ཁ་གཡར་ཏེ། རཱ་ཀྷིན་མངའ་སྡེའི་མཐའ་སྐོར་དུ་གནས་པའི་དྲག་སྤྱོད་པར་ལྐོག་ཏུ་རྒྱབ་སྐྱོར་དང་མཐུན་སྦྱོར་རོགས་རམས་བྱེད་ཀྱི་འདུག་ཅེས་སྐྱོན་བརྗོད་བྱས་ཡོད།

འབར་མ་གཞུང་གིས་རྒྱལ་སྤྱིའི་སྟེང་དུ་རཱོ་ཧིན་གྷ་ཡའི་གནད་དོན་དེ་ནི་མི་རིགས་གཙང་བཟོའི་ལས་འགུལ་(Ethnic Cleansing)ཞིག་ཡིན་ཚུལ་བརྗོད་པ་དེར་ངོས་ལེན་གཏན་ནས་བྱེད་ཀྱི་མེད་པ་མ་ཟད། ཕྱི་ཟླ་ ༦ པའི་ནང་འབར་མ་གཞུང་གིས་མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ཀྱིས་རཱོ་ཧིན་གྷ་ཡའི་དོན་རྐྱེན་དེ་བྱུང་བའི་གཞི་རྩ་གང་ལ་ཐུག་ཡོད་མེད་ཐད་ཞིབ་འཇུག་མ་བྱེད་པར། རྒྱལ་སྤྱིའི་སྟེང་དུ་འབར་མའི་བདེ་འཇགས་དམག་མིས་རཱོ་ཧིན་གྷ་ཡའི་མི་རིགས་ལ་ཉེས་མེད་དུ་དམར་གསོད་དང་བཙན་གཡེམ། གདུག་རྩུབ་དང་མནར་གཅོད་གཏོང་བཞིན་ཡོད་ཚུལ་སྒྲོག་བཞིན་པ་དེ་ཁོ་ནར་དོ་སྣང་བྱེད་ཀྱི་འདུག་པས། འབར་མའི་གཞུང་གི་ངོས་ནས་གནད་དོན་དེའི་ཐད་མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ལ་མཐུན་འགྱུར་རོགས་རམ་གང་ཡང་བྱེད་ཀྱི་མེད་ཅེས་ཐད་ཀར་བརྗོད་ཡོད་འདུག

ལྕམ་སྐུ་ཨན་སན་སུའུ་སྐྱིད་ལགས་ཀྱིས་གནད་དོན་དེའི་སྐོར་ལ་གང་ཡང་མ་གསུང་པའི་རྒྱུ་མཚན་གང་ཡིན་ནམ།

ལྕམ་སྐུ་ཨན་སན་སུའུ་སྐྱིད་ལགས་ལ་ཐོག་མར་དབང་ཆ་ཆེ་རུ་འགྲོ་དུས། ཁོང་ནི་ནོར་བྷེལ་ཞི་བདེའི་གཟེངས་རྟགས་བཞེས་མྱོང་མཁན་ཞིག་ཡིན་སྟབས། མི་ཚང་མས་ལྕམ་སྐུ་ལགས་ཀྱིས་འབར་མའི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་མི་རིགས་མ་འདྲ་བ་ཕན་ཚུན་བར་དབྱེ་འབྱེད་ཀྱི་རྩོད་རྙོག་ཆེན་པོ་ཡོད་པ་དེ་འདུམ་སྒྲིག་ཡོང་བའི་རེ་བ་ཆེན་པོ་བྱས་པ་རེད། འོན་ཀྱང་། ལྕམ་སྐུ་ལགས་ཀྱིས་རཱོ་ཧིན་གྷ་ཡའི་དྲག་གནོན་ཐད་གང་ཡང་མ་གསུང་པར་བཞུགས་ཡོད་སྟབས། དེང་སང་འཛམ་གླིང་གི་ཕྱོགས་གང་ས་ནས་མི་ཚོས་ཁོང་ལ་སྐྱོན་བརྗོད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་མ་ཟད། རྒྱལ་སྤྱིའི་སྟེང་ནས་ཁོང་ལ་ཁུལ་དེར་འབར་མ་གཞུང་དམག་གི་ལས་འགུལ་ཤུགས་ཆེར་འགྲོ་བཞིན་པ་དེ་གང་མྱུར་ཕྱིར་འཐེན་བྱེད་དགོས་པའི་གནོན་ཤུགས་སྤྲོད་ཀྱི་ཡོད་འདུག

ལོ་སྔོན་མ་ལྕམ་སྐུ་ཨང་སན་སུའུ་སྐྱིད་ལགས་ཀྱིས་མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ཀྱི་དྲུང་ཆེ་ཀཱོ་ཕི་ཨ་ནཱན་(Kofi Annan)གྱིས་དབུ་ཁྲིད་པའི་ཚོགས་པ་ཞིག་འབར་མའི་མངའ་སྡེ་རཱ་ཀྷིན་གྱི་རྩོད་རྙོག་འདུམ་སྒྲིག་ཐད་ལྟ་རྟོག་བྱེད་པར་བསྐོ་བཞག་བྱས་ཡོད། འོན་ཀྱང་། སྐབས་དེར་ལྕམ་སྐུ་ལགས་ཀྱིས་རཱོ་ཧིན་གྷ་ཡའི་དྲག་གནོན་གྱི་གནད་དོན་དེར་སྐྱོན་བརྗོད་གང་ཡང་བྱས་མེད།

མི་ཁ་ཤས་ཤིག་གིས། ལྕམ་སྐུ་ཨང་སན་སུའུ་སྐྱིད་ལགས་ཀྱིས་འབར་མའི་གཞུང་དམག་ལ་ཞེད་སྣང་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པའི་བསམ་ཚུལ་བཏོན་ཡོད། ལྕམ་ཁོང་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་སློབ་སྟོན་པར་བདམ་ཐོན་བྱུང་ཡོད་ཀྱང་། འབར་མའི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་དབང་ཆ་གལ་ཆེན་མང་པོ་ཞིག་ད་དུང་ཡང་འབར་མའི་དམག་གཞུང་ལ་ཡོད་པ་མ་ཟད། འབར་མའི་གྲོས་ཚོགས་ནང་དམག་གཞུང་ལ་རྐུབ་སྟེགས་བརྒྱ་ཆ་ ༢༥ དམིགས་བསལ་གྱིས་ཟུར་འཇོག་བྱས་ཡོད་པ་རེད།

Who are the Rohingya and what is happening in Myanmar?

Fresh outbreak of violence after decades of ethnic tensions has prompted tens of thousands of people to flee to Bangladesh

Who are the Rohingya?

Described as the world’s most persecuted people, 1.1 million Rohingya people live in Myanmar. They live predominately in Rakhine state, where they have co-existed uneasily alongside Buddhists for decades.

Rohingya people say they are descendants of Muslims, perhaps Persian and Arab traders, who came to Myanmar generations ago. Unlike the Buddhist community, they speak a language similar to the Bengali dialect of Chittagong in Bangladesh.

The Rohingya are reviled by many in Myanmar as illegal immigrants and they suffer from systematic discrimination. The Myanmar government treats them as stateless people, denying them citizenship. Stringent restrictions have been placed on Rohingya people’s freedom of movement, access to medical assistance, education and other basic services.

What has been happening to them?

Violence broke out in northern Rakhine state on 25 August, when militants attacked government forces. In response, security forces supported by Buddhist militia launched a “clearance operation” that has killed at least 1,000 people and forced more than 300,000 to flee their homes. The UN’s top human rights official said on 11 September that the military’s response was “clearly disproportionate” to insurgent attacks and warned that Myanmar’s treatment of its Rohingya minority appears to be a “textbook example” of ethnic cleansing.

Rakhine state, Myanmar

Refugees have spoken of massacres in villages, where they say soldiers raided and burned their homes. The government claims the Rohingya have burned their own homes and killed Buddhists and Hindus, a claim repeated by some residents. It says that the military is targeting terrorists, including the Arakan Rohingya Salvation Army (Arsa), the group that claimed responsibility for the August attacks.

Satellite analysis by Human Rights Watch has shown evidence of fire damage in urban areas populated by Rohingyas, as well as in isolated villages.

How many have been killed, injured or forced to flee?

Estimates of the death toll vary: the Myanmar government claims about 400 people have been killed so far, though others say the number is much higher. The UN estimated on 7 September that 1,000 had been killed. Bangladesh’s foreign minister, AH Mahmood Ali, said unofficial sources put the death toll at about 3,000. More than 310,000 people had fled to Bangladesh by 11 September. Those who have made it to the border have walked for days, hiding in jungles and crossing mountains and rivers. Many are sick and some have bullet wounds.

Aid agencies have warned of a growing humanitarian crisis in overstretched border camps, where water, food rations and medical supplies are running out of stock. Most refugees are now living in established camps, makeshift settlements or sheltering in host communities. Nearly 50,000 are in new spontaneous settlements that have sprung up along the border, where access to services is especially limited.

There are also fears for Rohingya people trapped in conflict zones. On 4 September, the UN said its aid agencies had been blocked from supplying life-saving supplies such as food, water and medicine to thousands of civilians in northern Rakhine state.

What’s the background to the story?

For decades ethnic tensions have simmered in Rakhine state, with frequent outbreaks of violence. In October 2016 nine police officers were killed by armed men, believed by officials to be Muslims. Amid the ensuing violence, 87,000 Rohingya Muslims fled to Bangladesh and government troops expanded their presence in Rakhine state.

At the time, a senior UN official alleged that the Myanmar government was seeking to rid the country of its Muslim minority – an accusation that has been made repeatedly by human rights groups. The government denies the charge.

In August, Myanmar further increased the number of troops in Rakhine, after seven Buddhists were found hacked to death. The buildup of troops prompted warnings of a fresh wave of violence.

The most recent violence is seen as a major escalation not only because of the scale, but because of the involvement of the new Rohingya militant group, the Arakan Rohingya Salvation Army. It says the attacks on government forces were an act of self-defence.

What is the Myanmar government saying?

The government has claimed that it is targeting militants responsible for attacks on the security forces, and that the majority of those killed are terrorists. It also says that Rohingya are burning their own villages – a claim questioned by journalists who reported seeing new fires burning in villages that had been abandoned by Rohingya people.

The government has also accused international aid workers of helping “terrorists” besiege a village in Rakhine state. The claim was condemned as dangerously irresponsible by aid workers, who fear for their safety.

Why hasn’t Aung Sun Suu Kyi done anything about it?

When Aung San Suu Kyi rose to power there were high hopes that the Nobel peace prize winner would help heal the country’s entrenched ethnic divides. But she has been accused of silently standing by while violence is committed against the Rohingya. International pressure is growing on her to curb the military operations.

Last year she appointed Kofi Annan, the former UN secretary general, to lead a commission looking at long-term reconciliation in Rakhine state. But she has failed to criticise violence against the Rohingya.

Some argue that Aung San Suu Kyi fears an unpredictable military. Despite her position as state counsellor, the military has retained significant political power, with an allocated 25% of seats in parliament.

On Thursday 7 September, Aung San Suu Kyi defended her handling of the crisis. “It is a little unreasonable to expect us to solve the issue in 18 months,” she told the Delhi-based Asian News International. “The situation in Rakhine has been such since many decades. It goes back to pre-colonial times.

“Our resources are not as complete and adequate as we would like them to be but still, we try our best and we want to make sure that everyone is entitled to the protection of the law,” she said.

A statement on Aung San Suu Kyi’s Facebook page blamed “terrorists” for “a huge iceberg of misinformation” about the violence, and made no mention of the Rohingya who had fled.

# རྒྱ་གཞུང་གིས་བོད་འཛམ་གླིང་གི་སྤྱི་གླིང་ཆེ་ཤོས་བཟོ་འདོད།

## ཧྥི་ན་མེག་ཀཱེ་ཡིས་བརྩམས།(Fiona McKay)

## ཉི་མ་ཚེ་རིང་གིས་བསྒྱུར།

རྒྱ་ནག་གིས་བོད་ནང་རྒྱལ་ཡོངས་སྤྱི་གླིང་(National Park)འཛུགས་སྐྲུན་བྱས་ཏེ། འཛམ་གླིང་གི་སྤྱི་གླིང་ཆེ་ཤོས་དེ་བཟོ་འཆར་ཡོད་པ་དེར་རྒྱ་ནག་གི་ཕྱི་ནང་གཉིས་སུ་ངོ་རྒལ་སྐྱོན་བརྗོད་བྱེད་མཁན་མང་པོ་ཡོང་གི་ཡོད།

ད་ལྟའི་ཆར་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་ལས་གཞི་དེར་འཆར་འགོད་ཆ་ཚང་བྱས་ཏེ་མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ལ་སྙན་ཞུ་འཕུལ་ཡོད་པ་དང་། ལས་འཆར་དེའི་ཁོངས་སུ་འཛམ་གླིང་གི་ཆེས་མཐོ་སྒང་དུ་འབོད་པའི་བོད་དང་། དེ་མིན་འཛམ་གླིང་གང་སར་ཡོད་པའི་ས་ཆ་གལ་ཆེན་ཁག་སྲུང་སྐྱོབ་བྱ་རྒྱུ་ཡིན་སྐོར་འཁོད་ཡོད་འདུག

བོད་ནང་འཛུགས་སྐྲུན་བྱེད་འཆར་ཡོད་པའི་རྒྱལ་ཡོངས་སྤྱི་གླིང་དེར་འཛམ་གླིང་གི་སྣེ་མོ་གསུམ་པ་(Third Pole)ཞེས་པའི་སྤྱི་གླིང་དུ་འབོད་པ་དང་། གང་ཡིན་ཟེར་ན། བོད་ནི་ས་མཐོ་ཞིང་རི་བོ་མང་པོས་སྐོར་བའི་ཧི་མ་ལ་ཡའི་ཆ་ཤས་ཤིག་ཡིན་སྟབས། གོ་ལའི་ལྷོ་སྣེ་དང་བྱང་སྣེ་ལྟར་བོད་དེའང་གོ་ལའི་སྣེ་མོ་གསུམ་པ་ཞིག་ཆགས་ཡོད།

རྒྱ་ནག་ལྷོ་རྒྱུད་ཞོགས་པའི་ཆ་འཕྲིན་གྱིས་གནས་ཚུལ་སྤེལ་བ་ལྟར་ན། རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་སྤྱི་གླིང་དེ་བཟོ་རྒྱུའི་དམིགས་ཡུལ་གཙོ་བོ་མཐོ་སྒང་བོད་ཀྱི་ས་ཆ་སྲུང་སྐྱོབ་ཆེད་ཡིན་སྟབས། བོད་ནང་དཔལ་འབྱོར་འཛུགས་སྐྲུན་ལ་ཚད་ངེས་ཅན་གྱི་ཚད་བཀག་བཟོས་ཏེ། ལས་འཆར་དེའི་ཁྱབ་ཁོངས་སུ་འཁེལ་བའི་ཁྱིམ་གཞི་རྣམས་གནས་སྤོ་བྱེད་དགོས་འཁེལ་གྱི་ཡོད་འདུག

གནད་དོན་ཞིབ་འཇུག་པ་ཚོས་ལས་འཆར་དེ་ནི་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་བོད་ཀྱི་ས་ཆ་ཡུན་རིང་པོར་བཙན་བཟུང་བྱེད་པའི་དམིགས་ཡུལ་ཞིག་རེད། འོན་ཀྱང་འདས་པའི་ལོ་རྒྱུས་ནང་བོད་ནང་གི་བོད་མི་ཚོས་རང་དབང་དང་། རང་སྲིད་རང་སྐྱོང་ཆེད་ངོ་རྒོལ་ཟིང་ཆ་ཐེངས་མང་པོར་སྤེལ་ཡོད་པ་ཚང་མས་མཁྱེན་གསལ་རེད་ཟེར།

ཧོང་ཀོང་གི་གསར་ཤོག་ཅིག་ཏུ། གལ་སྲིད་ལས་འཆར་དེ་མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ཀྱིས་བཀའ་འཁྲོལ་ཐོབ་པ་ཡིན་ན། བོད་ནང་རྒྱ་ཁྱོན་ལ་སྤྱི་ལེ་གྲུ་བཞི་མ་ ༢༥༠༠༠༠༠ ལྷག་ཡོད་པའི་སྤྱི་གླིང་ཞིག་འཛུགས་སྐྲུན་བྱེད་འཆར་ཡོད་པ་དང་། ད་སྔ་འཛམ་གླིང་གི་སྤྱི་གླིང་ཆེ་ཤོས་དེ་གྷི་རེན་ལན་ཌི་(Greenland)རྒྱལ་ཁབ་ནང་ཡོད་ཅིང་། དེའི་རྒྱ་ཁྱོན་ལ་སྤྱི་ལེ་གྲུ་བཞི་མ་ ༩༧༢༠༠༠ ཡོད་འདུག འོན་ཀྱང་། གྷི་རེན་ལན་ཌིའི་བྱང་ཤར་ནི་བོད་དང་མི་འདྲ་བར་མི་འབོར་ཉུང་ངུ་ལས་མེད་ཅིང་། བོད་ནང་གི་སྤྱི་གླིང་ལས་འཆར་དེས་མི་མང་ས་ཡ་ ༧།༨ ལྷག་གི་འཚོ་གནས་ལ་ཤུགས་རྐྱེན་ངན་པ་འཐེབ་ངེས་ཡིན་འདུག

རྒྱ་ནག་གཞུང་འབྲེལ་མི་སྣ་ཚོས་ས་གནས་དེ་ཁུལ་གྱི་མི་མང་ཚོས་ཁོར་ཡུག་ལ་གཏོར་བཤིག་དང་། སྒོ་ཕྱུགས་སེམས་ཅན་གྱིས་རྩ་ཐང་ལ་དོ་ཕོག་བཏང་སྟེ་རང་བྱུང་ཁོར་ཡུག་ཉམས་ཆག་ཆེན་པོ་བཟོ་བཞིན་ཡོད་ཟེར།

ཕྱི་ལོགས་སུ་ཡོད་པའི་བོད་རང་བཙན་སློབ་ཕྲུག་ཚོགས་པས་བརྗོད་པ་ལྟར་ན། ལས་འཆར་དེ་དངོས་སུ་མགོ་འཛུགས་བྱས་ཚེ་དེའི་ཁྱབ་ཁོངས་སུ་འཁེལ་བའི་བོད་ཀྱི་འབྲོག་པའི་འཚོ་བ་རྩ་མེད་འགྲོ་རྒྱུ་ཡིན་པ་མ་ཟད། ཕ་མེས་ཡང་མེས་ནས་བརྒྱུད་པའི་བོད་པའི་ཁོར་ཡུག་དང་རིག་གཞུང་ལ་བརྟེན་པའི་ཡུལ་སྲོལ་གོམས་གཤིས་དག་ཀྱང་རྩ་བརླག་ཏུ་འགྲོ་ངེས་རེད་ཟེར། ད་དུང་ཁོང་ཚོས་ “ ཞིབ་འཇུག་སྙན་ཐོ་མང་པོ་ཞིག་གི་ནང་བོད་ནང་གི་འབྲོག་པ་ཚོས་ཡུལ་མིའི་དཔལ་འབྱོར་ལ་ཕན་ཐོགས་ཀྱི་ཡོད་པ་གསལ་པོར་འཁོད་ཡོད། འོན་ཀྱང་། འབྲོག་པ་རྣམས་བཙན་པོ་དབང་ཡོད་ཐོག་གཅིག་བསྡུས་བྱས་ཏེ་གྲོང་སྡེ་ཅན་དུ་བསྒྱུར་བ་ཡིན་ན། ལོ་ངོ་སྟོང་ཕྲག་མང་པོ་ནས་བརྒྱུད་ཡོང་བའི་བོད་ཀྱི་སྐད་ཡིག་དང་རིག་གཞུང་། འཚོ་བ་སྐྱེལ་སྟངས་སོགས་ལ་དོ་ཕོག་ཆེན་པོ་ཐེབས་ངེས་རེད” ཅེས་བརྗོད་འདུག

སི་ཁོ་ཊི་ལན་ཌི་(Scotland)རྒྱལ་ཁབ་ཀྱིས་བོད་དང་བོད་མིར་དོ་སྣང་ཆེན་པོ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། བཙན་བྱོལ་བོད་གཞུང་དང་གཞུང་འབྲེལ་མ་ཡིན་པའི་ཚོགས་སྡེ་དག་སི་ཁོ་ཊི་ལན་ཌིའི་གྲོས་ཚོགས་དང་འབྲེལ་བ་ཡོང་ཐབས་འབད་ལ་བརྩོན་བྱེད་བཞིན་ཡོད་པ་རེད། སི་ཁོ་ཊི་ལན་ཌིའི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་པ་(Scottish National Party)ཞེས་པའི་རྒྱུན་ལས་ལྕམ་ཞབས་ལིན་ཌ་ཕ་བྷི་ཨེ་ཎི་(Linda Fabiani)ལགས་ཀྱིས་ཡུན་རིང་ནས་སི་ཁོ་ཊི་ལན་ཌིའི་ཆབ་སྲིད་པ་མང་པོ་ཞིག་གིས་བོད་ནང་གི་ས་མཐོ་གཙང་བཟོ་(Highland Clearance ལས་གཞི་དེ་ཐོག་མ་དུས་རབས་ ༡༨ དང་ ༡༩ ནང་སི་ཁོ་ཊི་ལན་ཌིའི་ནང་ལག་བསྟར་བྱས་ཡོད་ཅིང་། ས་མཐོ་སའི་མི་མང་རྣམས་ས་དམའ་སའི་ཐང་ལ་གནས་སྤོ་བྱས་ཏེ་མི་སྡེ་གསར་པ་འཛུགས་སྐྲུན་བྱས་ཡོད་འདུག སྲིད་བྱུས་དེས་ས་གནས་དེར་ཡོད་པའི་མི་མང་གི་ཡུལ་སྲོལ་གོམས་གཤིས་དང་ཕ་མེས་ནས་བརྒྱུད་པའི་རིག་གཞུང་ཉམས་ཆག་ཆེན་པོ་བཏང་ཡོད་འདུག བསྒྱུར་བ་པོའི་མཆན།)ཞེས་པའི་ལས་འཆར་དེར་སེམས་ཚབ་ཡོད་ཅེས་བརྗོད་འདུག

ལིན་ཌ་ལགས་ཀྱིས། “རྒྱ་ནག་གི་རྒྱལ་ཡོངས་སྤྱི་གླིང་དེའི་ལས་འཆར་ཧ་ཅང་གཞི་རྒྱ་ཆེན་པོ་རེད། དེ་ལ་རྩྭ་ཐང་གཅེས་སྐྱོང་བྱེད་པའི་དམིགས་ཡུལ་ཕལ་ཆེར་མེད་པ་འདྲ། མཐར་གཏུག་ན་ལས་གཞི་དེ་དང་འབྲེལ་ཏེ་གཏེར་ཁ་སྔོག་འདོན་གྱི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་དམིགས་ཡུལ་གཏིང་ནག་པོ་ཞིག་གཏོང་གི་ཡོད་པའི་དོགས་པ་འདུག གང་ཡིན་ཟེར་ན། དེང་སྐབས་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་བོད་མཐོ་སྒང་གི་ཁོར་ཡུག་ཉམས་ཆག་ལ་ཁ་གཡར་ཏེ་བོད་པའི་འབྲོག་པ་ཚོ་གནས་སྤོ་དང་། གནའ་སྔ་མོ་ནས་རྒྱུན་མཐུད་ནས་ཡོང་བའི་ས་གནས་མི་མང་གི་ཡུལ་སྲོལ་གོམས་གཤིས་ལ་དོ་ཕོག་ཆེན་པོ་གཏོང་བཞིན་ཡོད་པ་མ་ཟད། གདུག་རྩུབ་ཅན་གྱི་སྲིད་བྱུས་དེར་ངོ་རྒོལ་བྱེད་མཁན་ཡུལ་མི་ཚོར་དྲག་གནོན་དང་མནར་གཅོད་གཏོང་གི་ཡོད་པ་དེ་དག་ནི་ཧ་ཅང་བློ་ཕམ་པའི་གནས་ཚུལ་ཞིག་རེད།” ཅེས་བརྗོད་འདུག

ལོ་ངོ་བརྒྱ་ཕྲག་ཁ་ཤས་གོང་གི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་ན། བོད་ནི་རང་དབང་རང་བཙན་གཙང་མའི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་གི་སྒྲོམ་གཞིའི་འོག་གནས་ཡོད་ལ། ལོ་ངོ་འགའ་རེར་རྒྱ་ནག་དང་སོག་པོའི་དབང་སྒྱུར་འོག་ཏུའང་ཚུད་མྱོང་བའི་གནས་སྟངས་ཀྱང་བྱུང་འདུག ༡༩༥༠ ལོར་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་བོད་ནང་དམག་མི་སྟོང་ཕྲག་མང་པོ་བཏང་སྟེ་བོད་ས་ཡོངས་སུ་བཙན་བཟུང་བྱས་ཏེ། བོད་ཀྱི་ས་ཆ་ཁ་ཤས་ལ་བོད་རང་སྐྱོང་ལྗོངས་ཞེས་མིང་བཏགས་ཡོད་པ་དང་། ས་ཆ་གཞན་རྣམས་རྒྱ་ནག་གི་ཞིང་ཆེན་མང་པོའི་ནང་ཆ་བགོས་བྱས་ཡོད།

༧གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་ནི་བོད་པའི་ཆོས་ལུགས་ཀྱི་དབུ་ཁྲིད་ཅིག་ཡིན་པ་དང་། ༡༩༥༩ ལོར་བོད་ནས་རྒྱ་གར་ལ་བཙན་བྱོལ་དུ་ཕེབས་ཡོད། རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་ད་ལྟ་དགུང་གྲངས་ ༨༡ ལ་ཕེབས་པའི་༧གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་ལ་ཁ་བྲལ་རིང་ལུགས་པ་ཞེས་དགག་པ་རྒྱག་གི་ཡོད་པ་མ་ཟད། བོད་རང་བཙན་འཐབ་རྩོད་གནང་སྟེ་རྒྱ་བོད་ཁ་བྲལ་གཏོང་ཐབས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པའི་སྐྱོན་བརྗོད་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད། འོན་ཀྱང་། ༧གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གིས་མིང་དོན་མཚུངས་པའི་རང་སྲིད་རང་སྐྱོང་དང་། བོད་པའི་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་རིག་གཞུང་སྲུང་སྐྱོབ་ཡོང་ཐབས་ལ་འབད་བརྩོན་གནང་གི་ཡོད་པ་ཞལ་གསལ་བོར་གསུང་གི་ཡོད་པ་རེད། རྒྱ་གར་དྷ་རམ་ས་ལར་རྟེན་གཞི་བྱེད་པའི་བཙན་བྱོལ་བོད་མིའི་སྒྲིག་འཛུགས་ལ་ད་ལྟ་ཡོངས་གྲགས་སུ་བོད་གཞུང་ཞེས་འབོད་ཀྱི་ཡོད་པ་དང་། ད་ལྟ་དེའི་སྲིད་སྐྱོང་བློ་བཟང་སེང་གེ་རེད།

རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་བོད་ནི་སྔོན་ཆད་དང་མི་འདྲ་བར་ད་ཆར་རྒྱ་ནག་གི་མངའ་འོག་ཏུ་ཡར་རྒྱས་ཆེན་པོ་ཕྱིན་ཏེ། དེང་དུས་ཀྱི་རྣམ་པ་ཅན་ལ་འཕོ་འགྱུར་བྱུང་ཡོད་ཚུལ་རྗོད་ཀྱི་ཡོད་ཀྱང་། བཙན་བྱོལ་བོད་མི་དང་བོད་དོན་རྒྱབ་སྐྱོར་བ་ཚོས་རྒྱ་ནག་གིས་བོད་ནང་འཛུགས་སྐྲུན་མང་པོ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་བདེན་ཡང་། དེ་དང་མཉམ་དུ་སྲིད་ཇུས་ངན་པ་སྣ་ཚོགས་ལག་བསྟར་བྱས་ཏེ་བོད་ནང་གི་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་ལ་རྡོག་རོལ་དང་། ཆོས་དད་རང་དབང་རྩ་མེད་བཟོ་བཞིན་ཡོད་སྐོར་རྗོད་ཀྱི་ཡོད།

བོད་མིའི་སྒྲིག་འཛུགས་ཀྱི་སྲིད་ཇུས་ཉམས་ཞིབ་ཁང་གི་འབྲེལ་མཐུད་པས། ཉེ་བའི་ལོ་ཤས་ནས་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་བོད་ནང་རྒྱལ་ཡོངས་སྤྱི་གླིང་དང་རང་བྱུང་ཁོར་ཡུག་སྲུང་སྐྱོབ་ཀྱི་ལས་འཆར་མང་པོ་ཡོད་ཚུལ་སྒྲོག་གི་ཡོད་པ་དེར་དགའ་བསུ་ཡོད། འོན་ཀྱང་། རྒྱ་གཞུང་གིས་ཁོར་ཡུག་སྲུང་སྐྱོབ་བྱ་རྒྱུ་ཡིན་ཞེས་བརྗོད་པ་ཙམ་ལས། དོན་དངོས་ཐོག་འཆར་གཞི་དེ་དག་ལྷག་བསམ་རྣམ་དག་གིས་ལག་ལེན་བསྟར་ཏེ། ཁོར་ཡུག་ལ་གཅེས་སྐྱོང་བྱེད་རྒྱུའི་བསམ་བློ་མེད་པ་གསལ་བོ་རེད།”ཅེས་བརྗོད་འདུག

ཁོང་གིས་ད་དུང་བརྗོད་དོན། “རྒྱ་ནག་གཞུང་གི་ལས་འཆར་གསར་པ་བོད་ཁམས་ཡོངས་རྒྱལ་ཡོངས་སྤྱི་གླིང་བཟོ་རྒྱུའི་གསལ་བསྒྲགས་སྤེལ་བ་དེ་ནི་སྙིང་པོ་མེད་པའི་སྐད་ཆ་ཞིག་དང་ཁ་ཞེ་གཉིས་མི་མཐུན་པའི་སྐད་ཆ་ཞིག་རེད། ཉེ་ལབའི་ལོ་ཤས་ནང་བོད་ནང་གཏེར་ཁ་སྔོག་འདོན་བྱས་ཏེ་ཁོར་ཡུག་གཏོར་བཅོམ་ཚབས་ཆེན་གཏོང་གི་ཡོད།”ཅེས་བརྗོད་སོང་།

ཁོང་གིས་མུ་མཐུད་དུ། “རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་བོད་ཀྱི་ཁོར་ཡུག་སྲུང་སྐྱོབ་བྱེད་རྒྱུ་ཡིན་ཞེས་བརྗོད་པ་ཙམ་ལས་ཁོར་ཡུག་སྲུང་སྐྱོབ་ཇི་ལྟར་སྲུང་སྐྱོབ་བྱེད་པའི་སྒྲིག་གཞི་དང་། ཁོར་ཡུག་སྲུང་སྐྱོབ་མགོ་འཛུགས་ཇི་ལྟར་བྱེད་མིན་གསལ་ཁ་མི་འདུག ཁོར་ཡུག་སྲུང་སྐྱོབ་ཐད་དཀའ་ངལ་འཕྲད་གཞིའི་གནད་དོན་རིགས་ལ་སྔོན་འགོག་གི་འཆར་གཞི་ཡང་མི་འདུག བོད་ནང་གི་བོད་མི་ཚོས་ལས་འཆར་དེར་རྒྱབ་སྐྱོར་མེད་པ་སོགས་ལ་གཞིགས་ན། བོད་ཁམས་ཡོངས་སུ་སྤྱི་གླིང་བཟོ་རྒྱུ་ཡིན་ཟེར་བ་དེ་ནི་རྒྱ་ནག་གཞུང་གི་ལྐོག་གྱུར་གྱི་སྲིད་ཇུས་ངན་པ་ཞིག་ཡིན་པར་རང་བཞིན་གྱིས་དོགས་པ་ཟ་དགོས་པ་ཞིག་རེད།” ཅེས་བརྗོད་སོང་།

བོད་དོན་ཐད་མཐའ་གཅིག་ཏུ་རྒྱབ་སྐྱོབ་བྱེད་མཁན་རྒྱལ་སྤྱིའི་གློག་བརྙན་འཁྲབ་སྟོན་པ་གྲགས་ཅན་རཱི་ཅཌ་གྷི་རཱི་(Richard Gere)ལགས་ཀྱིས་དབུ་ཁྲིད་པའི་རྒྱལ་སྤྱིའི་བོད་དོན་ལས་འགུལ་ཁང་གིས་བརྗོད་པ་ལྟར་ན། བོད་ནི་གཏེར་ཁ་དང་ཨེ་ཤ་ཡའི་ཆུའི་འབྱུང་ཁུངས་ཞིག་ཆགས་ཡོད་སྟབས། རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་ལས་གཞི་དེ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ལས་སླ་བོའི་ཐོག་ནས་རྒྱུག་ཆུ་རྣམས་བཀག་སྐྱིལ་དང་གཏེར་ཁ་སྔོག་འདོན་བྱེད་པའི་འཆར་གཞི་གསར་པ་མང་པོ་ཞིག་མགོ་འཛུགས་བྱེད་ངེས་རེད་ཅེས་བརྗོད་འདུག

མི་མང་པོ་ཞིག་གིས་གལ་སྲིད་ལས་འཆར་དེ་ལམ་ལྷོངས་བྱུང་ན། བོད་ཀྱི་ས་ཆ་མཐོང་མ་མྱོང་བའི་ཡུལ་སྐོར་སྤྲོ་འཆམ་པ་ཇེ་མང་དུ་འགྲོ་རྒྱུ་ཡིན་པ་མ་ཟད། བོད་ནི་རང་བཞིན་གྱིས་ཌིས་ནའེ་ལན་ཌི་(Disney land ཡུལ་སྐོར་སྤྲོ་འཆམ་པ་འགུག་པར་ཆེད་དུ་བཟོས་པའིོ་ཁང་ཁྱིམ་དང་ཡ་མཚན་ཅན་གྱི་སེམས་ཅན་དབྱིབས་གཟུགས་སྣ་ཚོགས། དེ་བཞིན་ཚོན་མདོག་སྣ་ཚོགས་ཀྱིས་རྒྱན་པའི་ཡུལ་སྐོར་སྤྲོ་འཆམ་གླིང་ཁ། བསྒྱུར་བ་པོའི་མཆན།)ཆེན་པོ་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་ངེས་རེད་ཟེར།

དགེ་རྒན་ཆེན་མོ་ལུའུ་ཅིན་ཧྲི་(Liu Jingshi)ལགས་ནི་བོད་མཐོ་སྒང་ལ་ཞིབ་འཇུག་བྱེད་མཁན་རྒྱ་ནག་ཚན་རིག་སློབ་གཉེར་ཁང་གི་ཞིབ་འཇུག་པ་ཡིན། ཁོང་གིས་རྒྱ་ནག་ལྷོ་རྒྱུད་ཀྱི་ཞོགས་པའི་གསར་ཁང་གིས་བོད་ནི་འཛམ་གླིང་གི་སྣེ་མོ་གསུམ་པ་(Third pole)ཞེས་འཁོད་འདུག གལ་ཏེ་བོད་མཐོ་སྒང་ལ་རྒྱལ་ཡོངས་སྤྱི་གླིང་བཟོས་ཚེ། སྤྱི་གླིང་གི་ལས་འཆར་དེར་རྒྱ་ཁྱོན་ཧ་ཅང་ཆེ་པོ་ཡོད་སྟབས། ལས་དོན་དངོས་སུ་ལག་བསྟར་བྱེད་སྐབས་སྟངས་འཛིན་བྱེད་དཀའ་མོ་རེད་ཅེས་བརྗོད་འདུག

ཁོང་གིས་ཨ་རིའི་རྒྱལ་ཡོངས་སྤྱི་གླིང་ལ་དཔེ་བླངས་ཏེ་བརྗོད་དོན། འཛམ་གླིང་སྟེང་རྒྱལ་ཡོངས་སྤྱི་གླིང་ཐོག་མར་བཟོ་མཁན་ཨ་རི་ཡིན་པ་དང་། དེ་ལ་ཕ་བོང་སེར་པོ་(Yellowstone)ཞེས་མིང་བཏགས་ཡོད། ཨ་རིས་རྒྱལ་ཡོངས་སྤྱི་གླིང་དེ་ ༡༨༧༢ ལོར་བཟོ་མགོ་བརྩམས་ཀྱང་། ཡོངས་སུ་ལེགས་འགྲུབ་བྱུང་བར་ལོ་ངོ་བཅུ་ཕྲག་ཁ་ཤས་འགོར་འདུག བོད་ནང་བཟོ་འཆར་ཡོད་པའི་རྒྱལ་ཡོངས་སྤྱི་གླིང་དེ་ནི་ཨ་རིའི་སྤྱི་གླིང་ལས་ལྡབ་ ༢༥༠ ཡིས་ཆེ་བ་ཡོད་པའི་སྟེང་། བོད་ཀྱི་ས་ཆའི་ཆགས་དབྱིབས་ནི་གཞན་དང་མ་འདྲ་བ་ཞིག་ཡིན་སྟབས། ཧ་ཅང་དཀའ་ལས་ཁག་པོ་རེད་ཅེས་བརྗོད་འདུག

གོ་ཐོས་ལྟར་ན། ཕྱི་ཟླ་ ༧ ཚེས་ ༢ ཉིན་མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ཀྱི་ཡཱུ་ནིས་ཀཱོས་སྡེ་ཚན་གྱིས་བོད་ནང་རྒྱལ་ཡོངས་སྤྱི་གླིང་འཛུགས་སྐྲུན་བྱེད་པའི་ལས་འཆར་དེར་ངོ་རྒོལ་དང་རྙོག་གླེང་མང་པོ་ཡོང་བཞིན་ཡོད་པ་དེར་ཐག་གཅོད་བྱ་རྒྱུ་ཡིན་འདུག

རྒྱལ་ཁབ་མང་པོས་ས་ཆ་གཙང་བཟོ་(Land Clearance)སྐོར་གྱི་ལོ་རྒྱུས་ཤེས་ཀྱི་ཡོད། སཱི་ཁོ་ལན་ཌིའི་རྒྱལ་ཁབ་(Scotland)ཀྱིས་ ༡༨༠༠ ལོར་ས་མཐོ་གཙང་བཟོ་(Highland Clearance)ལས་འགུལ་སྤེལ་རྗེས། ས་གནས་སོ་ནམ་ཞིང་ལས་འཚོ་བར་ཤུགས་རྐྱེན་ཆེན་པོ་ཐེབས་ཡོད་པ་མ་ཟད། ཡུལ་མིའི་རིག་གཞུང་ལ་དོ་ཕོག་ཆེན་པོ་བཏང་ཡོད་པ་སོགས་དཔེ་དེབ་ཀློག་མཁན་རྣམས་ལ་ཚོར་བ་དེ་བྱུང་ཡོད། ཡིད་སྐྱོ་བ་ཞིག་ལ། ད་ལྟ་དེ་འདྲ་བའི་གཏོར་བཤིག་ཆེན་པོ་ཞིག་བོད་མི་རྣམས་ཀྱི་མགོ་ཐོག་ཏུ་ལྷུང་ལ་ཉེ་འདུག

གལ་སྲིད་བོད་དེ་རང་དབང་རང་བཙན་གཙང་མའི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ཡིན་ན། དེ་རིང་འཛམ་གླིང་འདིའི་སྒང་གི་རྒྱལ་ཁབ་ཆེ་ཤོས་ཨང་བཅུ་པར་སླེབས་ཡོད་ངེས། ད་ཆར་རྒྱ་ནག་གིས་བོད་ལ་བཙན་འཛུལ་བྱས་ཏེ་ལོ་ངོ་བཅུ་ཕྲག་བདུན་ཕྱིན་ཡོད་པ་མ་ཟད། ལོ་ངོ་དེའི་རིང་རྒྱ་ནག་གིས་བོད་མིའི་སྟེང་ཡ་ང་སྙིང་རྗེ་མེད་པའི་གདུག་རྩུབ་ཅན་གྱི་བྱ་སྤྱོད་སྣ་ཚོགས་སྤེལ་ཡོད་ཀྱང་ད་ལྟ་ད་དུང་བོད་ཀྱི་ས་ཆ་དེ་དག་ཐོར་ཞིག་ཡ་བྲལ་དུ་གཏོང་ཐུབ་མེད།

ཉེ་ལམ་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་འཛམ་གླིང་གི་སྣེ་མོ་གསུམ་པར་གྲགས་པའི་བོད་ཁུལ་དུ་རྒྱལ་ཡོངས་སྤྱི་གླིང་བཟོ་འཆར་ཡོད་པའི་ཟིན་བྲིས་བཟོས་ཡོད། བོད་ལ་འཛམ་གླིང་གི་སྣེ་མོ་གསུམ་པ་བརྗོད་དོན་ནི། བོད་ལ་གངས་རི་དང་འཁྱག་ཀླུང་ཆེན་པོ་མང་པོ་ཡོད་པས་རེད། གལ་སྲིད་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་ལས་འཆར་དེ་དངོས་སུ་མགོ་འཛུགས་བྱས་ཚེ། ད་ལྟ་བོད་མི་གནས་སྡོད་བྱེད་ཡུལ་མང་པོ་ཞིག་ལས་གཞི་དེའི་ཁོངས་སུ་ཚུད་རྒྱུ་ཡིན་པ་མ་ཟད། ཡུལ་མི་རྣམས་ཀྱི་རྒྱུན་ལྡན་འཚོ་བའི་ཁྲོད་ཀྱི་ལས་རིགས་མང་པོ་ཞིག་ཀྱང་མཚམས་འཇོག་དགོས་ཆགས་ངེས་རེད།

རྒྱ་ནག་ལྷོ་རྒྱུད་ཞོགས་པའི་གསར་ཁང་གི་གནས་ཚུལ་ནང་། རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་བོད་ནང་རྒྱག་འཆར་ཡོད་པའི་རྒྱལ་ཡོངས་སྤྱི་གླིང་དེའི་སའི་རྒྱ་ཁྱོན་སྤྱི་ལེ་གྲུ་བཞི་མ་ས་ཡ་ ༢།༥ ཡོད་ཚེ། ས་ཁུལ་དེར་ཡོད་པའི་སྟོང་ལ་ཉེ་བའི་རི་དྭགས་སེམས་ཅན་དང་། མཛེས་སྡུག་ཡིད་དུ་འོང་པའི་རང་བྱུང་ས་དབྱིབས་དག་རྒྱུན་གནས་ཐུབ་པར་ཕན་ཐོགས་ཆེན་པོ་ཡོད་སྐོར་འཁོད་འདུག འོན་ཀྱང་། རྒྱལ་ཡོངས་སྤྱི་གླིང་དེ་ནི་གྷི་རིན་ལན་ཌིའི་བྱང་ཕྱོགས་མི་མེད་ལུང་སྟོང་དེ་དང་མི་འདྲ་བར། བོད་ཀྱི་སྤྱི་གླིང་དེ་ནི་འཛམ་གླིང་གི་སྤྱི་གླིང་ཆེ་ཤོས་ཤིག་ཆགས་རྒྱུ་ཡིན་པ་མ་ཟད། དེའི་ཁྱབ་ཁོངས་འོག་མི་འབོར་ཧ་ཅང་མང་པོ་འཚོ་སྡོད་བྱས་ཡོད་པའི་ཁྲོད། བོད་པའི་འབྲོག་པ་སྟོང་ཕྲག་མང་པོ་ཚུད་ཡོད།

བོད་པའི་འབྲོག་པ་རྣམས་ནི་ཕྱུགས་ཟོག་སེམས་ཅན་ལ་བརྟེན་ཡོད་ཅིང་། ནམ་དུས་དང་གནམ་གཤིས་སོགས་དང་བསྟུན་ཏེ་མུ་མེད་རྩྭ་ཐང་དག་ཏུ་འཚོ་བ་སྐྱེལ་བཞིན་ཡོད། འཚོ་བ་སྐྱེལ་སྟངས་དེར་ཡུན་རིང་གི་ལོ་རྒྱུས་ལྡན་པ་དང་། ཡུལ་སྲོལ་གོམས་གཤིས་ཧ་ཅང་གཏིང་ཟབ་མོ་ཞིག་ཡོད་པ་ལས་ཁོར་ཡུག་བག་མེད་ལོངས་སྤྱོད་བྱས་ཏེ་འཕྲོ་བརླག་ཏུ་གཏོང་བ་ཞིག་རྩ་བ་ནས་མིན། འོན་ཀྱང་། རྒྱ་ནག་གཞུང་གི་ལས་འཆར་དེ་དངོས་སུ་མགོ་འཛུགས་བྱས་ན། རྩྭ་ཐང་ལ་བརྟེན་པའི་སྒོ་ཕྱུགས་སེམས་ཅན་དེ་དག་བཀག་སྡོམ་བྱེད་དགོས་པ་དང་། འཚོ་སྟངས་དེ་ལ་བརྟེན་པའི་མི་རྣམས་ཀྱང་དེ་སྔའི་འཚོ་བར་ཁ་འབྲལ་དགོས་ཆགས་ངེས་རེད།

སྤྱིར་རྒྱལ་ཡོངས་སྤྱི་གླིང་བཟོས་ན་གཏེར་ཁ་སྔོག་འདོན་ལས་གཞི་བཀག་འགོག་དང་། རྒྱུག་ཆུ་དང་གཙང་བོར་ཆུ་མཛོད་སོགས་རྒྱག་མི་ཆོག་ཀྱང་། རྒྱ་ནག་གི་རྒྱལ་ཡོངས་སྤྱི་གླིང་ལས་གཞི་དེའི་ཁོངས་སུ་ཆུ་རགས་མང་པོ་རྒྱག་རྒྱུའི་འཆར་གཞི་ཡོད་འདུག གལ་ཏེ་བོད་ཀྱི་རྒྱུག་ཆུ་དང་གཙང་བོ་དེ་དག་ལ་ཆུ་མཛོད་བརྒྱབ་ཚེ། ཨེ་ཤ་ཡའི་མི་འབོར་དུང་ཕྲག་མང་པོར་གནོད་སྐྱོན་ཚབས་ཆེན་ཐེབས་ངེས་རེད།

ང་ཚོས་རྒྱ་ནག་གིས་གསལ་བསྒྲགས་བྱས་པ་ལྟར་བོད་ནང་རྒྱལ་ཡོངས་སྤྱི་གླིང་བརྒྱབ་སྟེ། བོད་དེར་དམིགས་བསལ་གྱི་སྤྱོད་ཚུལ་ག་འདྲ་ཡོད་མེད་འདས་པའི་ལོ་རྒྱུས་དེབ་ཐེར་ཁག་ཏུ་གསལ་པོར་འཁོད་ཡོད། བོད་མི་ཚོས་ལོ་ངོ་མང་པོའི་རིང་རང་འགན་རང་འཁུར་གྱིས་འཚེ་མེད་ཞི་བའི་ལམ་དུ་བསྐྱོད་དེ་རང་ཡུལ་གྱི་ཁོར་ཡུག་དེ་དག་ལ་བདག་སྐྱོང་ཡག་པོ་བྱས་ཡོད། ས་ཆ་དང་ཁོར་ཡུག་དེ་དག་གིས་ཁོང་ཚོའི་ངོ་བོ་མཚོན་གྱི་ཡོད་སྟབས། ཁོང་ཚོ་ལའང་ས་ཆ་དེའི་རིན་ཐང་ཇི་ཙམ་ཆེན་པོ་ཡིན་པ་ཐག་གཅོད་བྱེད་པའི་རང་དབང་དང་ཐོབ་ཐང་ངེས་པར་དུ་ཡོད་དགོས།

# China is accused of ‘Highland Clearances’ with Tibet park bid

CHINA has been accused of launching a campaign similar to the Highland Clearances, with plans to turn Tibet into one of the world’s biggest national parks.

The plans, which have been submitted to UNESCO, would mean great swathes of the Tibetan plateau, known as “the roof of the world”, would be included in the site, dwarfing others around the globe.

The proposed national park is being dubbed the Third Pole National Park because the plateau and mountains, including part of the Himalayas, resemble the polar regions.

According to the South China Morning Post, Beijing says the main purpose of the national park is conservation, which would mean limiting a wide range of economic activities and might force some residents to move.

Yet critics say the plan is part of the long-running campaign by Chinese authorities to control Tibet, which has a tumultuous history around its autonomy.

According to the Hong Kong newspaper, if approved, the park would be more than 2.5 million square km, overshadowing the world’s current largest in Greenland at 972,000 square km.

However, unlike the Northeast Greenland National Park, which is unpopulated, the proposed park would affect a native population of around 7.8m.

Chinese authorities claim some of this human impact threatens the region’s fragile environment and overgrazing is degrading precious grasslands.

According to the organisation Free Tibet, this would mean the end of Tibetan nomadic life in the region, with the ancient and environmentally-sustainable cultures being lost as a result.

It said: “Numerous scientific reports have corroborated the claim that nomads have a beneficial impact on local ecosystems while campaign groups are concerned that further enforced settlement of nomadic communities will devastate the language, culture and lifestyle of millennia-old peoples.”

Scotland currently has a targeted cross-party Tibet group whose aim is to facilitate the building of relations between the Scottish Parliament, Tibet and its people and those interested in the region.

Its chair, the SNP’s Linda Fabiani, said members of the group had long been concerned about the ongoing clearances of traditional settlements in Tibet.

She said: “The plans for this national park are massive and there is much suspicion that the motivation is less about protection of the land than political expediency related to mineral extraction and ongoing plans.

“The environmental degradation of the Tibetan plateau, displacement of people and disruption of traditional ways of life is ongoing in Tibet, with any protest being silenced or crushed. Extremely sad.”

Tibet has been in and out of the sphere of Chinese influence for centuries, spending some periods functioning as an independent country and others being ruled by Chinese and Mongolian dynasties.

In 1950 China sent in thousands of troops to enforce its claim on the region, with some areas becoming known as the Tibetan Autonomous Region and other parts incorporated into Chinese provinces.

The Dalai Lama, the area’s exiled spiritual leader, fled to India in 1959.

China, which has a long-standing prohibition of separatism, considers the 81-year-old monk a separatist seeking Tibet’s independence. However, the Buddhist leader says he merely advocates substantial autonomy and protection of the region’s native culture.

Currently the Central Tibetan Administration, commonly known as the Tibetan government-in-exile, is headed by President Lobsang Sangay, in India.

China has said Tibet has developed considerably under its rule, but rights groups say the country has violated human rights and accuse it of political and religious repression.

A spokesman from the Environment & Development Desk of the Tibet Policy Institute of the Central Tibetan Administration said that while they welcomed the move by the Chinese government to declare more national parks and nature reserves across Tibet in recent years, "but the apparent lack of sincere efforts from the government to protect the same nature reserves is startling".

He said: "The latest plan to declare whole of Tibet into a National Park is (therefore) absurd when devoid of a very basic infrastructure and governance necessary to firmly implement the existing environment laws to deal with everyday environmental issues.

"There is a consistent pattern of discrepancies in what the Chinese government seeks to achieve and the ground reality. For example there has been increasing cases of destructive mining in recent years."

He added: "The ineffective implementation of the existing environmental protection laws, the lack of basic infrastructure to protect and preserve Tibet's environment, the lack of institutional action and governance to deal with everyday environmental issues, and the lack of support for local conservation efforts has raised doubts over Chinese government's intentions behind the proposed plan to make the whole of Tibetan plateau into a National Park."

The International Campaign for Tibet, a group fronted by high-profile supporter Richard Gere, said many of the existing mines and dams in resource-rich Tibet will be “drawn around” by zoning authorities, leaving a “patchwork” national park that conveniently bypasses some of the principal water controls and mineral extraction drives.

Others believe the plan may also be part of a process of further boosting tourism numbers to the unspoilt lands of Tibet – in effect creating a giant Tibetan Disneyland.

Speaking in the South China Morning Post, Professor Liu Jingshi, researcher with the Chinese Academy of Sciences’ Institute of Tibetan Plateau Research, said the Third Pole National Park, if established, would be difficult to manage due to its unprecedented size.

He said it took the United States government decades to figure out how to manage Yellowstone, the world’s first national park, established in 1872. The Third Pole would be more than 250 times larger and with a different kind of natural landscape.

According to reports, UNESCO authorities are set to decide on the fate of the controversial park project on July 2.

The Chinese consulate was approached for a comment.

A giant still in chains threatened by neighbour's staggering land grab

Comment by Eleanor Byrne-Rosengren, chief executive, Free Tibet

The history of land clearances is written into the DNA of many nations. The brutality of Scotland’s ‘Highlands Clearances’ in the 1800s, where crofters’ livelihoods and cultures were destroyed, will be familiar to many readers. Now, tragically, similar destruction on a vast scale is plaguing the people of Tibet.

If Tibet were still a sovereign nation it would be the world’s tenth-largest. Yet, this land-locked giant remains in chains – a harsh Chinese military occupation has been in effect for nearly seven decades and it is this brutal occupation that has laid the foundations for a 21st-century land-grab which is staggering in its proportions and shocking in its cynicism.

The Chinese authorities that control Tibet have recently outlined plans to create the ‘Third Pole National Park’ – it is called this on account of the fact that glaciers in Tibetan mountain ranges hold such huge quantities of frozen water.

If this plan goes ahead, great swathes of the Tibetan landmass will be rendered off-limits to virtually all human activity.

In a region with immense, delicate natural landscapes that accommodate many endangered animals and plants creating a national park which the South China Morning Post has reported will be 2.5 million square kilometres in size (over 30 times the size of Scotland) may not appear a bad idea.

Yet, unlike the largely uninhabited Northeast Greenland National Park – currently the world’s biggest – the proposed conservation area in Tibet is host to a significant human population.

Of this number there are still many hundreds of thousands of nomadic Tibetans who ebb and flow with the seasons, shepherding herds of livestock across the great plains of this enormous plateau.

It is a lifestyle steeped in history and tradition with a deep respect for the natural environment. Under the proposals grazing livestock would be banned, depriving these people of their livelihoods, and casting them asunder.

Turning the area into a national park would prohibit the digging of mines and the damming of rivers.

Nevertheless, experts warn maps of the proposed national park conveniently skirt the edge of existent, damaging projects including heavily-polluting mines and dams that block off rivers, many of which provide water to billions across Asia.

Whether it is a national park displacing traditional herders or a giant open-cast copper mine polluting pristine water systems, the Chinese authorities in Tibet have proven again and again they cannot be trusted with the stewardship of this unique and beautiful region.

Tibetans themselves have maintained a years-long dignified and non-violent campaign for self-determination – and that includes the right to determine how the land considered so valuable to their identity is put to use.

# སྒོམ་སྒྲུབ་ཉམས་ལེན་གྱིས་བྲག་ཕུག་ནང་གི་བྱིས་པ་ཚོར་ཕན་ཐོགས་འདུག་ཟེར།

## ཀླུ་མགོན་ཐར་གྱིས་བསྒྱུར།

ཐའེ་ལན་ཌིའི་རི་ཕག་རུ་ཁག་གི་རྐང་སྤོལ་རྩེད་མོ་བ་ ༡༢ དང་ཁོང་ཚོའི་དགེ་རྒན་བཅས་ཟླ་སྔོན་མའི་ཕྱི་ཚེས་ ༢༣ ཉིན་བོར་བརླག་ཕྱིན་ཡོད་པ་དང་། ཉིན་གྲངས་ ༩ རྗེས་ཁོང་ཚོ་བྲག་ཕུག་ནང་ནས་རྙེད་པ་སོགས་ཁྱོན་ཉིན་གྲངས་ ༡༨ རིང་བྲག་ཕུག་ཏུ་ལྷག་རྗེས་མྱུར་སྐྱོབ་བྱེད་ཐུབ་ཡོད་པའི་གནས་ཚུལ་དེར་རྒྱལ་སྤྱིའི་གསར་འགྱུར་བརྒྱུད་ལམ་ཆེ་ཁག་གིས་དོ་སྣང་ཤུགས་ཆེན་བྱས་ཡོད་ན་ཡང་། གནད་དོན་དེ་དང་འབྲེལ་པའི་གནས་ཚུལ་མང་དག་ཅིག་ལ་མི་ཚོའི་སེམས་ནང་དོགས་པ་ཆེན་པོ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ཡོད་པ་རེད། ཅིའི་ཕྱིར་བྱིས་པ་ཚོ་གཏིང་རིང་པའི་བྲག་ཕུག་དེའི་ནང་འཛུལ་པ་རེད།

ཁོང་ཚོ་བོར་བརླག་སོང་བའི་ཉིན་དེ། ཁོང་ཚོའི་ནང་གི་བྱིས་པ་གཅིག་གི་སྐྱེས་སྐར་ཡིན་པ་དང་ཚོང་ཁང་ཞིག་ནས་ཁོང་ཚོ་ཚང་མས་ཨ་སྒོར་ ༢༢ ཙམ་གྱི་ལེགས་སྐྱེས་ཉོས་འདུག བྱིས་པ་དེ་ཚོ་སྔོན་ཆད་བྲག་ཕུག་དེའི་ནང་འཛུལ་མྱོང་བ་མ་ཟད། ད་ལན་ཁོང་ཚོ་འཛུལ་སྐབས་ཀྱང་བྲག་ཕུག་ནང་ཆུ་མེད་ཀྱང་རྗེས་སུ་དྲག་ཆར་བབས་པར་བརྟེན། བྲག་ཕུག་ནང་ཆུས་ཁེངས་ནས་ཁོང་ཚོ་རིམ་གྱིས་བྲག་ཕུག་གི་ཕུགས་ལ་འཛུལ་ཕྱིན་པ་ད་ལྟ་གནད་དོན་དབྱེ་ཞིབ་ཚོས་ཚོད་དཔག་བྱེད་བཞིན་པ་ཙམ་རེད། དོན་དངོས་བྱིས་པ་ཚོ་དང་ཁོང་ཚོའི་དགེ་རྒན་ལ་དྲིས་ན་གསལ་པོ་ཤེས་ངེས་རེད།

བྱིས་པ་ ༡༢ དང་དགེ་རྒན་བཅས་ཚང་མ་བསྐྱབས་ཐུབ་ཡོད་ན་ཡང་ད་དུང་ཡང་ཁོང་ཚོའི་ཕ་མ་རྣམས་རང་གི་བྱིས་པར་ཐུག་འཕྲད་ཐུབ་གྱི་མེད་པ་དེའི་རྒྱུ་མཚན་ཅི་ཡིན་ནམ།

གཞུང་ངོས་ནས་བྱིས་པ་ཚོའི་ལུས་སྟོབས་ཞན་པའི་རྐྱེན་གྱིས་མི་གཞན་ལས་ནད་འབུ་འགོས་ཆོག་ཆོག་ཡིན་པ་བཤད་ཀྱིན་ཡོད་པ་རེད། བྱིས་པ་ཚོའི་ཕ་མ་རྣམས་ཀྱི་ཁྱིམ་ཚང་གི་གནས་སྟངས་ཞན་པ་ལ་བརྟེན་ནས་གཞུང་གིས་ག་རེ་ལབ་ན་ཡང་ཉན་གྱི་ཡོད་པ་དང་། དེ་བཞིན་ཕ་མ་ཚོས། གཞུང་གིས་བྱིས་པ་ཚོ་མྱུར་སྐྱོབ་བྱས་པ་བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོ་ཡིན་བསམ་གྱི་ཡོད་པ་རེད། ཐོག་དང་པོར་སྨན་ཁང་གི་སྒེའུ་ཁུང་བརྒྱུད་ཕ་མ་དང་བྱིས་པ་ཚོར་ཕན་ཚུན་མཐོང་དུ་བཅུག་ཡོད་ན་ཡང་། རིམ་པས་ཁང་མིག་གཅིག་ནང་ལག་ཤུབས་དང་གདོང་འབག་གྱོན་ཏུ་བཅུག་ནས་ཐུག་འཕྲད་བྱེད་བཞིན་ཡོད་པ་རེད།

དགེ་རྒན་དེས་བྱིས་ཚོ་དེ་འདྲའི་ཉེན་ཁ་ཅན་གྱི་བྲག་ཕུག་ནང་འཁྲིད་པར་ཁྲིམས་ཆད་ཕོག་གམ།

བྱིས་པ་ཚོ་དང་དགེ་རྒན་དེ་བྲག་ཕུག་ནང་ཡོད་སྐབས་ཤིག་ལ། ཁོང་ཚོས་རང་གི་ཕ་མར་མྱུར་སྐྱོབ་བྲག་འཛེགས་ཁྱད་ལས་པ་བརྒྱུད་འཕྲིན་ཐུང་བསྐུར་ཡོད་པ་དང་། འཕྲིན་ལན་ནང་བྱིས་པ་དག་གི་ཕ་མ་ཚོས་དགེ་རྒན་ཁོང་གུ་ཡངས་སུ་གཏོང་རྒྱུ་ཡིན་པ་གསལ་ཡོད་ལ། བྲག་ཕུག་ནང་ལྷག་རིང་དགེ་རྒན་གྱིས་སྔོན་མ་རང་ཉིད་གྲྭ་པ་ཡིན་དུས་སྦྱངས་མྱོང་བའི་སྒོམ་སྒྲུབ་ཉམས་ལེན་ལ་བརྟེན་ནས་དེ་འདྲའི་ཉེན་ཁའི་སྐབས་སུ། བྱིས་པ་ཚོར་སྒོམ་སྒྲུབ་ཀྱི་ཐོག་ནས་སེམས་ཁམས་ལ་བདག་གཅེས་བྱེད་སྟངས་ཁྲིད་ཡོད་པ་རེད།

བཟའ་རྒྱུ་ཉུང་ངུ་ལས་མེད་ན་ཡང་ཁོང་ཚོ་ཅིའི་ཕྱིར་བྲག་ཕུག་ནང་ཡུན་རིང་འཚོ་ཐུབ་སོང་བ་རེད།

བྱིས་པ་ཚོ་ཉིན་ ༩ རྗེས་བརྙེད་སོན་བྱུང་ཡོད་པ་དང་། དེའི་རིང་ཁོང་ཚོས་སྐྱེས་སྐར་ཆེད་ཉོས་པའི་ལེགས་སྐྱེས་བཟའ་ཆས་རྣམས་གྲོན་ཆུང་གིས་ཟོས་པ་མ་ཟད། ཁོང་ཚོ་རྐང་སྤོལ་རྩེད་རྒྱུར་ཧ་ཅང་དགའ་མོས་ཡོད་པས་ལུས་པོར་ནུས་ཤུགས་ལྡན་པ་དང་། དེ་བཞིན་དགེ་རྒན་གྱིས་ཁོང་ཚོར་སྒོམ་སྒྲུབ་ཉམས་ལེན་བསླབས་ཡོད་ཐོག བྲག་ཕུག་ནང་དུ་འཁྱིལ་བའི་ཆུ་འཐུང་དུ་མ་བཅུག་པར་བྲག་རྡོ་ལས་མར་འཛགས་བཞིན་པའི་ཆུ་ཐིག་བཏུང་དུ་བཅུག་ཡོད་སྐོར་བྲག་འཛེགས་པ་ཚོས་བརྗོད་ཡོད་འདུག

བྲག་ཕུག་ནང་བསྡད་རིང་གློག་མེད་པ་ཡིན་ནམ།

དང་པོར་བྱིས་པ་ཚོར་གློག་སྒྲོན་ཡོད་ན་ཡང་གློག་གིས་ཡུན་རིང་འདང་ངེས་མེད་རྐྱེན། ཉིན་ ༩ ཡི་ཉིན་གྲངས་མང་ཤོས་སུ་གློག་མེད་པར་ནག་ཁུང་ནང་བསྡད་ཡོད་པ་རེད། ཡིན་ཡང་ཉིན་ ༩ རྗེས་བྲག་འཛེགས་པ་ཚོས་ཁོང་ཚོར་གློག་གི་མཐུན་རྐྱེན་བསྐྲུན་ཐུབ་ཡོད་འདུག

སུས་བྱིས་པ་ཚོའི་མྱུར་སྐྱོབ་ལ་འགྲོ་གྲོན་བཏང་བ་རེད།

འགྲོ་གྲོན་ཕལ་ཆེ་བ་ཐའེ་ལན་ཌི་གཞུང་གིས་བཏང་འདུག་པ་དང་། ཨ་རིས་སེམས་པ་མཚོན་བྱེད་དུ་ཨ་རིའི་མཁའ་དམག་ ༣༠ ལ་འགྲོ་གྲོན་བཏང་ཡོད་འདུག དེ་བཞིན་ཐའེ་ལན་ཌིའི་ཚོང་པ་མང་པོས་འགྲིམ་འགྲུལ་དང་ཟ་མའི་རོགས་སྐྱོར་བྱས་ཡོད་འདུག ཐའེ་ལན་ཌིའི་མཁའ་འགྲུལ་ཚོང་གཉེར་ཁང་དང་བྷན་གོག་མཁའ་འགྲུལ་ཚོང་གཉེར་ཁང་གཉིས་ཀྱིས་རྒྱལ་སྤྱིའི་བྲག་འཛེགས་ཁྱད་ལས་པ་འགར་རིན་མེད་ཀྱིས་མཁའ་སྐྱོད་ཞབས་ཞུ་ཞུས་ཡོད་འདུག

རྒྱལ་སྤྱིའི་བྲག་འཛེགས་ཁྱད་ལས་པ་མེད་པར་ཐའེ་ལན་ཌི་ཁོ་ནས་བྱིས་པ་ཚོ་དང་དགེ་རྒན་བཅས་བདེ་ལེགས་ངང་སྐྱོབ་ཐུབ་བམ།

ཐོག་དང་པོ་ཐའེ་ལན་ཌིའི་མཚོ་དམག་ཆུ་འཛུལ་ཁྱད་ལས་པ་བྲག་ཕུག་ནང་འཛུལ་སྐབས་དཀའ་ཁག་མང་པོར་འཕྲད་ཡོད་འདུག དེའི་རྒྱུ་མཚན་ནི་རྒྱ་མཚོའི་བྲག་ཕུག་ནང་འཛུལ་རྒྱུ་དང་ས་ཐོག་གི་བྲག་ཕུག་ནང་འཛུགས་རྒྱུའི་བར་ཁྱད་པར་ཆེན་པོ་ཡོད་འདུག དེ་བས་རྒྱལ་སྤྱིའི་བྲག་འཛེགས་ཁྱད་ལས་པ་ ༥༠ ཡི་རམ་འདེགས་ལ་བརྟེན་ནས་བྱིས་པ་ཚོ་དང་དགེ་རྒན་བཅས་བདེ་ལེགས་ངང་བསྐྱབས་ཡོད་པ་རེད།

# Cave rescue: Key questions answered

After 17 days underground, all the Thai boys and their football coach have safely escaped from the Tham Luang cave complex.

A team of Thai and international divers mounted a dangerous and complicated rescue to bring the boys out, and details of the bid are still emerging now.

BBC correspondent Jonathan Head has answered some of the core questions about the boys, the rescue attempt, and what happens next.

Why did the kids go so deep into the cave?

We will not know that until we hear from them and their assistant coach, Ekkapol "Ake" Chantawong.

On that Saturday they were scheduled to play a match, which was cancelled, according to head coach Nopparat Kanthawong. He scheduled a training session instead.

The boys were keen cyclists so on the Facebook chat group through which they communicated with the parents, coach Ake suggested they cycle to the football field.

There was no suggestion there that they would go on to the caves.

Saturday was the 16th birthday of Pheeraphat 'Night' Sompiengjai, and a local shop said the boys spent more than 700 baht (US$22) on food to celebrate, a large sum in this area.

Coach Nop describes Ake as being very kind-hearted and devoted to the boys. He thinks the boys persuaded him to go with them into the caves. The caves are well-known in the area and had been explored by the boys before.

The best guess is they went quite deep, which is easy when they are dry, got caught by rising flood water, and were forced to go even deeper.

What kind of communication have the children had with their parents and why are they not being allowed to see them?

The official explanation is they are weak from their ordeal and potentially vulnerable to infection.

These are now very precious lives in Thailand. A massive effort has been made to get them out alive. The Thai authorities are taking no chances.

Perhaps they also wanted to avoid the excitement of seeing their parents again. Thais are generally less physical than westerners. Hugging is unusual.

And the parents are from poor, marginal communities, used to being told what to do by officials, and probably grateful for the lengths the government went to in rescuing them. They would not protest.

They were allowed to see them through windows, and are gradually being allowed in, wearing gloves and facemasks, to stand in the same room.

Will coach Ake face any disciplinary proceedings?

At this stage that seems unlikely. The parents say they have forgiven him, and they are grateful for the efforts he is reported to have made to keep their spirits up in the caves, in particular through meditation, which he learned during 12 years as a monk.

Meet the Thai boys who were trapped in a cave

How did the boys survive underground?

Coach Nop said Ake may be asked to go back to being a monk for a while, something Thais typically do as a kind of penance, or to replenish or cleanse themselves spiritually.

Such a move would make a lot of sense to Thais, and he would likely be allowed to resume life as normal after that.

Also Thailand typically does not have a 'blame culture', where a culprit must be found for any misadventure. There is a more fatalistic acceptance of things going wrong, less public clamour for accountability.

How did they survive so long with so little food, and lose so little weight?

The boys were in the caves nine days before they were found. They may have had a little food from what they bought to celebrate Night's birthday. They are passionate football players, very fit, and with the training they have had a tight-knit team.

This would have helped them ration their food carefully and support each other, perhaps with songs.

Coach Ake taught them to meditate, say Thai navy divers, and gave them more food than he ate. He also told them to drink water dripping from the rocks, rather than polluted ground water.

During their last six to eight days they were being fed, initially high-protein gels, but later more normal food, which might have allowed them to start putting on a little weight before coming out.

Were they in the dark the whole time?

Most of the time. They went in with cheap torches, which would not have lasted long. It is likely they were in the dark for most of the first nine days of their ordeal.

Once they were found a Thai army doctor and at least three divers stayed with them, equipped with good torches. Even so they were mostly in the dark, and had to wear sunglasses when they were first brought out.

Were they sedated in any way?

The Thai authorities are being very coy about this.

Prime Minister Prayuth Chan-ocha said they had been lightly sedated. But the BBC has spoken to a number of people involved in the operation who say the boys were heavily sedated, and only semi-conscious.

The logic for this would be the fear their rescuers had that they would panic when wearing diving equipment for the first time in darkness and swirling cave water, endangering the lives of all of them.

The two British cave divers who led the rescue effort, John Volanthen and Richard Stanton, are believed to have asked for Australian Richard Harris, a cave diver and anaesthetician, to assist in preparing the boys.

How they carried semi-conscious or very drowsy boys through the technically challenging early stages of the journey out, with a lot of diving in narrow passages, we do not know.

At times they may have been strapped to a diver's body. Later they were strapped on to a stretcher and suspended from a rope pulley system attached to the cave roof.

The entire operation was complex, innovative and very bold. Nothing like it has been attempted before. Some of those involved described the tasks undertaken by the core divers, who carried the boys out, as superhuman.

Who has paid for this operation?

The Thai government, for most of it.

It is likely that the contribution by other countries, like the 30 US air force personnel who went to help, would have been funded by their own governments as a gesture of good will.

Many Thai businesses supported with transport and food. Thai Airways and Bangkok Airways offered free flights to some of the foreign divers coming in.

Could the Thais have done this on their own?

No, and few countries could. Cave diving is a very specialised skill, and expert cave rescuers are even rarer.

Thailand was fortunate that an experienced caver Vern Unsworth has explored the Tham Luang cave complex extensively, and lives nearby.

He was on the scene the day after the boys disappeared, and suggested that the Thai government needed to invite expert divers from other countries to help.

The Thai navy divers who went down initially struggled, because both their experience and equipment were for sea diving, which is very different. They were driven out of the caves by rapidly rising flood water, and finding the boys seemed a hopeless cause.

Once foreign divers arrived, from many different countries, the Thai authorities allowed them to devise first the search, and then the enormously complex rescue. It was a huge logistical operation involving hundreds of people, building guide rope and pulley systems, putting in power and communication cables.

It is to Thailand's credit that it was organised so well, and there was no attempt to diminish the foreign contribution.

David Thrussell asks: Who raised the alarm and suggested that they may be in the caves?

On the evening the boys went missing, Nopparat Khanthavong, another coach of the Wild Boars team, began receiving phone calls from worried parents. He called the missing coach, Ekapol Chanthawong, and some of the boys, but there was no answer. Eventually he got hold of Songpol Kanthawong, a 13-year-old member of the team whose mother picked him up after training.

The boy told him that his teammates had gone to explore the Tham Luang caves. Coach Khanthavong then raised the alarm.

Maeda Masami from Japan asks: How did the divers navigate in the zero visibility conditions?

Cave divers will always put in a reference, or guide, line when they first swim into a cave. The line is unspooled from a reel as they extend further into the cave and will be tied off on rocks at regular intervals.

The divers can then follow this line in and out of the cave or use it to install additional stronger lines or ropes so they can hold on and navigate despite terrible visibility. Even if they lost their masks they can navigate by touch and feel along the rope.

Tumalip Ericson asks: Why did they say that Elon Musk's mini-sub wouldn't fit through the narrow gap in the rescue?

What the head of the Thai rescue operation actually said was that the mini-submarine provided by Elon Musk was not "practical" with the mission. The exact reason why wasn't given.

Several expert cave divers told the BBC that one of the potential problems with the design put forward by Mr Musk's team might have been that the "submarine" is a rigid inflexible tube.

Cave passages are often not straight and smooth, so if there was a bend it may have been difficult for divers to try navigate the tube.

Imagine trying to manoeuvre a long couch into a small room through an even smaller door, but in the dark and with a limited air supply.

Why was Elon Musk at the Thai cave rescue?

The divers would have wanted every piece of equipment as streamlined and as flexible as possible to navigate the uneven walls and bends of cave passages.

However the mini-sub may be of future use in places that are not as restricted - for example in sunken or capsized ships. Experts say the design should continue to be worked on as the mini-sub may be valuable under a different set of circumstances.

Mr Musk responded to the Thai authorities by tweeting an email from one of the British caving experts who played a key role in the rescue urging the inventor to build the capsule as quickly as possible.

Mr Musk also said that "SpaceX engineering is absolutely certain that mini-sub can do entire journey & demonstrate at any time".

# རྒྱ་ནག་གི་དམག་དོན་སྔོན་ཐོན་ཇི་ལྟར་ཆགས་པ་རེད།

## ཨ་ལེད་རྫིན་ཏེར་ནེལི་ཡིས་བརྩམས། ལྷ་སྐྱབས་རྒྱལ་གྱིས་བསྒྱུར།

རྒྱལ་པོ་མཉམ་འབྲེལ་ཞབས་ཞུ་ལྟེ་གནས་(RoyalUnitedServicesinstitute)ཀྱི་ཨེ་ཤ་ཡའི་བདེ་སྲུང་ཚན་པའི་མགོ་གཙོ་ཨད་ལེད་རྫིན་ཏེར་ནེལི(AlexanderNeill)ལགས་ཀྱིས། ཨ་རིས་དམག་སྟོབས་ནུས་པ་དེ། ཨེ་ཤ་ཡའི་ཕྱོགས་སུ་བསྒྱུར་ཏེ་རྒྱ་ནག་དམག་གི་མདུན་བསྐྱོད་ལ་ཁ་གཏད་བྱས་ན། ད་གཟོད་ས་ཁུལ་བརྟན་བརླིང་ཡོང་ཐུབ་ཞེས་བརྗོད་ཡོད

ཉེ་དུས་ཨ་རིའི་དམག་དོན་བསྟི་གནས་པན་ཏྲ་སྒོན་ (Pentagon) དུ་སྲིད་འཛིན་ཨོ་བྷ་མས། ཨ་རིའི་དམག་དོན་འགྲོ་སོང་བཅད་དེ་ཨེ་ཤ་ཡའི་ཞི་བདེ་རྒྱ་མཚོའི་མངའ་ཁུལ་ཕྱོགས་སུ་དོ་སྣང་བྱ་རྒྱུ་ཡིན་ཞེས་གསལ་བསྒྲགས་བསྐྱངས་བ་དེས་རྒྱ་ནག་ལ་ཁ་གསལ་གྱི་བརྡ་ལན་ཞིག་སྤྲད་ཡོད་པ་རེད། འོན་ཀྱང་། རྒྱལ་ཁབ་གཉིས་ཀྱིས་ནམ་རྒྱུན་བཤད་བཞིན་པའི་ཕྱོགས་གཉིས་ཀྱི་ཞི་བདེ་འདོད་ཚུལ་དེར། རྒྱ་ནག་གི་མགོ་ཁྲིད་ཚོས་མི་དམངས་བཅིངས་འགྲོལ་དམག་གི་ཁ་གཏད་ཨ་རིར་མིན་པའི་འབད་བརྩོན་དང་ཡིད་ཆེས་བསྐྱར་གསོ་བྱེད་པ་དང་། རྒྱལ་ཁབ་གཉིས་ཀྱིས་ཁོང་ཚོའི་དམག་དོན་གྲོས་མཐུན་ནང་བཞག་ན། དེ་མིན་གྱི་གནས་སྟངས་དང་འབྲེལ་ལམ་ཡག་པོ་ཡོང་རྒྱུ་ཡིན་པ་ཨ་རྒྱ་གཉིས་ཀྱིས་ཁས་ལེན་བྱ་དགོེས་ཟེར།

དེར་བརྟེན། རྒྱ་ནག་བཅིངས་འགྲོལ་དམག་གི་སྔོན་ཐོན་ནུས་པར་བསྐྱར་གསོའི་ཞིབ་འཇུག་ནན་མོ་བྱས་ཏེ། ཞི་བདེ་རྒྱ་མཚོའི་ནང་དུ་ཡོད་པའི་ཨ་རིའི་མངའ་ཁོངས་ཀྱི་རྒྱབ་འགལ་དུ་མི་འགྲོ་བར་བྱས་ཏེ་དམག་སྦྱོང་བརྗེ་ལེན་བྱ་དགོས། ཉེ་དུས་ཀྱི་ལོ་ཤས་ནང་མི་དམངས་བཅིངས་འགྲོལ་དམག་གིས། དེང་རབས་ཅན་གྱི་དམིགས་བསལ་ནུས་སྟོབས་གསར་པ་གནམ་མཚོ་གཉིས་སུ་གསལ་སྟོན་བྱ་དགོས་པའི་དམིགས་ཡུལ་ནི། ཁོང་ཚོས་དེང་རབས་ཅན་ལ་འབད་བརྩོན་བྱས་ཏེ་གྲུབ་འབྲས་མི་དམན་པ་ཞིག་བྱུང་བར་གསལ་བཤད་བྱས།

དེ་བས་རྣོ་ངར་ཅན་ཀྱི་ཉེན་བརྡ་གསལ་བོ་དེ་ཐད་ཀར་ཐའེ་ཝན་ཕྱོགས་སུ་སྤྲད་པ་དང་། གལ་སྲིད་ཐའེ་ཝན་གྱི་ཕྱོགས་ནས་འགྲོ་ལུགས་ལྟར་རང་བཙན་བསྐྱར་དུ་གསལ་བསྒྲགས་བྱས་ན། དེ་ལ་ཁ་གསལ་གྱི་བརྡ་ལན་སློག་རྒྱུ་ཡིན་པའི་ཉེན་བརྡ་བཏང་བས། པན་ཏྲ་སྒོན་གྱི་དམག་དོན་ཇུས་འགོད་པ་ཚོས་སེམས་ཁྲལ་བྱ་ཡུལ་ནི། རྒྱ་ནག་གིས་ཐའེ་ཝན་ཀྱི་ས་ཁོངས་རང་གི་རྒྱ་མཚོའི་ཉེ་འདེབས་ཀྱི་ས་ཁོངས་སུ་ངོས་འཛིན་བྱས་པའི་དོན་རྐྱེན་དང་སྦྲགས། རྒྱལ་སྤྱིའི་ས་ཁོངས་ཀྱི་བར་སྟོང་ཆེ་རུ་གཏོང་དགོས་པའི་རེ་འདུན་འབོད་སྐུལ་བརྒྱུད། རྒྱ་ནག་འཕེལ་རྒྱས་ཀྱི་ཚོང་ཟོག་མཁོ་སྤྲོད་བཞུད་ལམ་སྲུང་སྐྱོབ་བྱ་དགོས་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད།

བཀག་འདོམས་མེད་པའི་དམག་འཁྲུག

རྒྱ་ནག་གིས་བར་སྣང་དང་གློག་འཕྲིན་སྒྲོམ་གཞིའི་ཆེ་ཆུང་འདྲ་མིན་གྱི་ནུས་སྟོབས་ཡར་རྒྱས་བཏང་སྟེ། ཟུར་དུ་ཞི་བདེ་རྒྱ་མཚོའི་ཐོག་གཏན་སྡོད་དུ་བྱས་པའི་ཨ་རིའི་དམག་གི་སྟོབས་ཤུགས་ཕམ་ཉེས་གཏོང་རྒྱུ་དང་། རྒྱ་ནག་མི་དམངས་བཅིངས་འགྲོལ་དམག་གིས་འཐབ་རྩོད་དེར་བརྡ་འཕྲིན་གནས་སྟངས་འོག་གི་ས་ཁུལ་དམག་འཁྲུག་ཅེས་འབོད་ཀྱིན་ཡོད།

རྒྱ་ནག་གིས་ཐེངས་དང་པོར་ཐན་ཁོང་ (Tiangong) འཕྲུལ་ཆས་བར་སྣང་འབབ་ཚུགས་ཕྱོགས་སུ་བཏང་བ་དང་། ཕལ་ཆེར་ལོ་བཅུ་ཕྲག་གཉིས་སྔོན་དུ་རྒྱ་ནག་གིས་ངོས་འཛིན་ལ་མི་དམངས་བཅིངས་འགྲོལ་དམག་གིས། ཨ་རིའི་དམག་མི་དཀྱུས་མ་ཚོར་འགྲན་བསྡུར་བྱེད་ཐབས་མེད་པར་བརྟེན། རྒྱ་ནག་གིས་བཀག་འདོམས་མེད་པའི་དམག་འཁྲུག་ཅེས་མིང་བཏགས་ནས་ཐབས་ལམ་སྣ་ཚོགས་གཅིག་བསྡུས་ཀྱིས་སྟོབས་ཆེན་དགྲ་ཟླ་མེད་པར་བཟོ་རྒྱུའི་ལས་མགོ་རྩོམ་བཞིན་ཡོད།

སྐབས་དེ་དང་བསྟུན་ནས་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་མགོ་ཁྲིད་ཚོས་ཚད་མཐོའི་བཟོ་རིག་ལག་རྩལ་གྱི་ཁྱབ་ཁོངས་ནང་མི་སེར་གྱི་དགོས་མཁོ་དང་བསྟུན་ཏེ། ལས་འཆར་མཐོར་འདེགས་མགོ་འཛུགས་བྱེད་བཅུག་ཏེ་རྒྱ་མི་རིགས་ཀྱི་འགྲན་རྩོད་དང་རྒྱལ་ཁོངས་ཀྱི་ཐོན་དངོས་ནུས་པ་གོང་འཕེལ་བཏང་བ་རེད། མི་དམངས་བཅིངས་འགྲོལ་དམག་གིས་དམག་གི་ལས་གཞི་གཉེར་བ་དེས་མི་དམངས་ཀྱི་དགོས་མཁོའི་གསར་གཏོད་མཚོན་པར་བྱེད་པ་དང་། མཚམས་རེར་དམག་དང་མི་སེར་ཟུང་འབྲེལ་གྱི་བཟོ་ལས་ལག་རྩལ་ཚུད་པའི་འགོག་རྐྱེན་དེ་རྒྱུན་དུ་དབྱེ་འབྱེད་བྱེད་ཐུབ་པ་དང་། རྒྱ་ནག་གི་བར་སྣང་ལས་གཞི་ནི་དངོས་ཡོད་ཀྱི་གནད་དོན་ཅིག་རེད་ལ། ཉེ་ཆར་ལེགས་གྲུབ་བྱུང་བའི་ཧྲིན་ཀྲིག་དང་ཐེན་ཀུང་བར་སྣང་ས་ཚིགས་གཉིས་ལེགས་གྲུབ་བྱུང་བ་དེ་བཅིངས་འགྲོལ་དམག་གི་རྒྱལ་ཁ་ཞིག་ཡིན་པ་མ་ཟད། དེ་ནི་རྒྱ་ནག་མི་དམངས་ཀྱི་བར་སྣང་ལས་ཁུངས་ཀྱི་གཟི་བརྗིད་དང་རྒྱལ་ཁ་ཞིག་ཀྱང་ཡིན་པ་རེད།

བར་སྣང་གི་སྟེགས་བུ།

མཚོ་འགག་འཁྲུག་རྩོད་བྱུང་བ་དང་ཡང་ན་རྒྱ་ནག་གི་ཡིན་ཞེས་རྗོད་བཞིན་པའི་རྒྱ་མཚོའི་ཉེ་འདེབས་དེར། ཨ་རིས་ངེས་པར་དུ་ཐེ་གཏོགས་བྱས་ན། རྒྱ་ནག་གིས་མཚོ་ཐོག་བཀག་འགོག་གི་ཐབས་ཇུས་དང་མཉམ་དུ་དམག་གིས་འཇབ་རྒོལ་ལས་འགུལ་སྤེལ་ཏེ་འགོག་སྲུང་བྱ་སྲིད་པས། དེས་རྒྱ་ནག་གི་ཉེ་འཁྲིས་དང་རྒྱལ་ཁོངས་རྒྱ་མཚོའི་ཉེ་འདེབས་སུ་ཡོད་པའི་ཨ་རིའི་དམག་འཁྲུག་གྲུ་གཟིངས་ལས་འགུལ་ལ་བཀག་འགོག་བྱེད་བཞིན་ཡོད་པ་རེད། རྒྱ་ནག་གི་མཚོ་འོག་གྲུ་གཟིངས་ཀྱི་སྒྱོགས་མདེལ་དང་གློག་ཀླད་སྟེང་བཀོད་འདོམས་ཐུབ་པའི་རྡུལ་ཕྲན་བཅས་ནི་དུག་རྫས་མཚོན་ཆའི་དཔུང་ཤུགས་ཡིན་ལ། ད་དུང་རྒྱ་ནག་ལ་རྒྱང་ཐག་རིང་པོར་འཕེན་ནུས་པའི་མེ་ཤུགས་འཕུར་མདའི་མ་ལག་ཉམས་མྱོང་ཆེན་པོ་ཡོད་པ་ཞིག་དང་། དེའི་ཐབས་ཇུས་ལྡན་པའི་མེ་ཤུགས་འཕུར་མདའི་ནུས་པ་དང་དམིགས་བསལ་མེ་སྒྱོགས་དཔུང་སྡེ་བཅས་ཡོད་པ་དག་བཅིངས་འགྲོལ་དམག་མིའི་སྤོབས་པ་དང་ང་རྒྱལ་ཞིག་ཆགས་ཡོད།

སེམས་ཁུར་བྱ་དགོས་པ་ནི་ཨ་རིའི་མཚོ་དམག་ལ་འཇིགས་བསྐུལ་ཏེ་མེ་ཤུགས་འཕུར་མདའ་ལྡན་པའི་གྲུ་གཟིངས་དང་། དེའི་མཉམ་དུ་བར་སྣང་ནས་དམིགས་འབེན་ལ་མཐུན་རྐྱེན་སྤྲོད་ཐུབ་པའི་ནུས་པ་ཡར་རྒྱས་ཕྱིན་པ་དེ་རེད། ཉེ་ཆར་རྒྱ་ནག་རང་ཉིད་ཀྱི་གསར་སྐྲུན་བྱས་པའི་ཕེད་དོའོ ་(beidou GPS) ས་བབ་གནས་སྟངས་མ་ལག་འཕྲུལ་ཆས་ཀྱིས། ཨ་རི་ཁོ་ན་བདག་པོའི་འཛམ་གླིང་ས་བབ་གནས་སྟངས་མ་ལག་(GPS) ལ་ཁ་གཏད་གཅོག་བཞིན་ཡོད།

བཅིངས་འགྲོལ་དམག་གི་ཚོར་ཤུགས་ལྡན་པའི་ཡར་རྒྱས་ནི་གསང་བའི་དམག་དཔུང་རྒྱ་སྐྱེད་དང་། མིའི་བཟོས་འཕྲུལ་སྐར་འགོག་ཆས་དང་མེ་སྒྱོགས་འཕུར་མདའ་འགོག་ཆས་མ་ལག་སྔོན་ཐོན་ཚོད་ལྟ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། ལོ་གཉིས་སྔོན་ལ་རྒྱ་ནག་གིས་ཪང་ཉིད་ཀྱི་མེ་སྒྱོགས་འཕུར་མདའ་བཏང་བར་ལེགས་གྲུབ་བྱུང་བ་དེ་བར་སྣང་བརྒྱུད་འོད་འཁྱུག་པར་བྱས་ཡོད་ཅིང་།ཚོད་ལྟ་དེ་ནི་པན་ཏྲ་སྒོན (Pantagon)གྱིས་ཐེའེ་ཝན་ལ་བཙོང་པའི་མེ་སྒྱོགས་འཕུར་མདའ་སྲུང་སྐྱོབ་རྒྱལ་གཅེས་མ་ལག་དང་དུས་མཉམ་བྱུང་ཡོད་དེ། ཆེད་ལས་མཁས་པ་ཁ་ཤས་ཀྱིས་རྒྱ་ནག་གི་མིས་བཟོས་འཕྲུལ་སྐར་འགོག་ཆས་ཀྱི་གདོང་ལེན་ཁ་གཏད་དེ། ཨ་རིས་གཟབ་གཟབ་ཀྱིས་བདམས་པའི་མི་བཟོས་འཕྲུལ་སྐར་གྱི་འབྲས་བུ་ཨ་རིའི་ཐོག་ཏུ་ཡོང་ངེས་ཡིན་པའི་ཡིད་ཆེས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

རྒྱ་ནག་གིས་ནུས་པ་འདི་ཟུང་དུ་སྦྲེལ་ཏེ་རང་ཉིད་སྲུང་སྐྱོབ་ཀྱི་མེ་སྒྱོགས་འཕུར་མདའ་ཡར་རྒྱས་གཏོང་ཐུབ་པའི་ནུས་པ་ལྡན་པ་དང་། དེའི་རྐྱེན་གྱིས་བར་སྣང་དུ་སྟེགས་བུ་གསར་བ་ཞིག་ཨ་རྒྱ་གཉིས་ཀྱིས་འགྲན་རྩོད་བྱ་རྒྱུ་རེད། རྒྱ་ནག་གི་མིའི་བཟོས་འཕྲུལ་སྐར་འགོག་ཆས་ (ASAT)ནུས་པ་ཚང་མ་ཟུར་འཇོག་གསོད་བྱེད་ཀྱི་འཕྲུལ་འཁོར་ཆེད་ཁོ་ན་མ་ཡིན་པར། དཔེར་ན་ ༢༠༠༧ ལོར་རྒྱ་ནག་གིས་བར་སྣང་ལ་ཡོད་པའི་རྙིང་ཆགས་ཅན་གྱི་གནམ་གཤིས་འཕྲུལ་སྐར་རྩ་གཏོར་བཏང་བ་རེད།

༢༠༠༧ ལོར་ལེགས་གྲུབ་བྱུང་བ་དེར་ཡིད་ཆེས་བདེན་འཛིན་བྱས་ན་དེ་ནི་ཚོད་བལྟ་ཐེངས་གསུམ་པ་ཡིན་ལ། སྔོན་མའི་ཚོད་ལྟའི་དམག་སྦྱོང་ནུས་པའི་ཚད་ཐིག་ཏག་ཏག་ནང་མིས་བཟོས་འཕྲུལ་སྐར་ལ་ཁ་གཏད་ཡོད་པར་གསལ་བཤད་བྱས་ཡོད། བསམ་ཚུལ་ལྟར་ན་རྒྱ་ནག་གིས་ཚོད་ལྟའི་བཟོ་རྩལ་བེད་སྤྱད་དེ་བར་སྣང་སྔོག་འདོན་བྱས་པ་དང་། དེ་རུ་མིའི་བཟོས་འཕྲུལ་སྐར་ཆུང་ཆུང་སྣ་ཚོགས་དཔུང་གཤིབ་འཚང་ཁའི་ཁྲོད་ཀྱི་བཟོ་རྩལ་འཕྲུལ་རིགས་འཕྲུལ་སྐར་རམ་མེ་ཤུགས་འཕུར་མདའ་ཡོད་ཚད་རང་ཉིད་ལ་ཁ་གཏད་ཀྱི་གཟའ་སྐར་རྒྱུ་ལམ་གྱི་ནང་ཚུད་དུ་གནས་ཐུབ་བྱས་ཡོད།

དམག་སྐྱེལ་གྲུ་གཟིངས་ཀྱི་སྡེ་ཁག

མཚོ་ཐོག་བཀག་འགོག་དང་བར་སྣང་དམག་འཁྲུག་གི་འཐབ་ཇུས་གཉིས་འཛོམས་ཐོག་རྒྱ་ནག་གིས་རང་གི་དམག་མི་དཀྱུས་མའི་ནུས་སྟོབས་ཀྱང་རྒྱ་སྐྱེད་གོང་འཕེལ་གཏོང་གི་ཡོད། ཉེ་བའི་ལོ་ཤས་ནང་བཅིངས་འགྲོལ་དམག་གི་གནམ་དམག་གིས་མཚོ་འགྲམ་དང་ཉེ་བར་འགུལ་སྐྱོད་བྱ་ཐུབ་པའི་ནུས་པ་རྒྱ་སྐྱེད་བྱས་པ་མ་ཟད། ཁྲིམས་འགལ་འཇབ་རྒོལ་ནུས་པ་ཡང་གོང་འཕེལ་བཏང་ཡོད་པས། རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་དམག་གྲུ་རྙིང་པ་ཡོད་ཚད་བསྐྱར་བཅོས་བྱ་རྒྱུ་ཡིན་པའི་འཆར་གཞི་འདིང་གི་ཡོད་པ་དང་མཉམ་དུ། མཁའ་སྲུང་གནམ་གྲུ་གསར་བ་ ༣༠༠༠ སྒང་ལ་འགྲེམས་འཇོག་རྒྱ་སྐྱེད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད།

རྒྱ་ནག་གིས་ཕྱོགས་ཡོངས་ནས་ཨུ་རུ་སུའི་དམག་འཁྲུག་གནམ་གྲུའི་ལག་རྩལ་ལ་ལད་ཟློས་བྱས་ཡོད་ལ། གང་ལྟར་ན་ནིང་ཨ་རིའི་སྲུང་སྐྱོབ་དྲུང་ཆེས་རྒྱ་ནག་ཏུ་གཟིགས་སྐོར་ལ་ཕེབས་པ་དང་སྟབས་བསྟུན་ཏེ། རྒྱ་ནག་གིས་གསང་ཐབས་དམག་འཁྲུག་གནམ་གྲུ་གསར་པ་ཁྲིན་ཏོ (Chengdu)J-20) གསར་ཐོན་བྱུང་ནས་ཧོན་ཐོར་བ་བཟོས་པ་རེད།

ལོ་འགའི་གོང་རྒྱ་ནག་གི་མཚོ་འོག་གྲུ་གཟིངས་ཀྱི་སྟ་གོན་ཧ་ཅང་གི་ཡར་རྒྱས་དང་རྒྱ་སྐྱེད་སོང་ཡོད་ལ། རྒྱ་ནག་ལ་ཨུ་རུ་སུའི་རྟགས་ ༡༠ ཅན་གྱི་བཟོ་བསྐྲུན་བྱས་པའི་སྒྲ་མེད་རིང་ཚད་དབྱེ་བའི་མཚོ་འོག་གྲུ་གཟིངས་རྒྱང་ཐག་སྤྱི་ལེ་༢༠༠ ལ་འགྲོ་ནུས་པའི་གྲུ་གཟིངས་འགོག་བྱེད་ཀྱི་མེ་ཤུགས་འཕུར་མདའ་ནུས་པ་ཡོད་པས། ༢༠༠༦ནས་རྒྱ་ནག་གི་མཚོ་འོག་གྲུ་གཟིངས་ཀྱི་ཆུ་འོག་འབར་གས་ཀྱིས། ཨ་རིའི་གནམ་གྲུ་སྐྱེལ་འདྲེན་གྲུ་གཟིངས་ཡོ་ཨདསི་ཨདསི་ཀེ་ཏྲེ་ཧོབ་ཀི (USS Kitty Hawk )ཤེས་རྟོགས་མ་བྱུང་བར་བརྟེན། རྒྱ་ནག་གི་མཚོ་འོག་གྲུ་གཟིངས་ཀྱི་དཔུང་སྡེས་དུས་རྒྱུན་ཞི་བདེ་རྒྱ་མཚོའི་ནང་ཨ་རི་དང་ཁོང་གི་ཕྱོགས་གཏོགས་རྒྱལ་ཁབ་ཚོའི་མཚོ་དམག་གང་དུ་ཡོད་མེད་འཚོལ་ཞིབ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

རྒྱ་ནག་གིས་འཆར་གཞི་བཏང་སྟེ་གནམ་དམག་སྐྱེལ་འདྲེན་གྲུ་གཟིངས་གསུམ་གསར་བསྐྲུན་དང་ལྷན། གཡུལ་སའི་དཔུང་ཁག་རེར་དམག་འཐབ་གནམ་གྲུ་༤༠། དམག་གྲུ་༨ ཡན་ཆན་ལ་ད་དུང་རྡུལ་ཕྲན་མཚོན་ཆས་འཇབ་རྒོལ་གྱི་མཚོ་འོག་གྲུ་གཟིངས་ ༣ དང་རམ་འདེགས་གྲུ་གཟིངས་གང་མང་དགོས་བའི་ལས་འཆར་གྱི་བསམ་བློ་ཡོད་པ་དང་། བཅིངས་འགྲོལ་དམག་གི་གནམ་དམག་གིས་བེར་ཡའ་གུ་(varyag) དམག་སྐྱེལ་གྲུ་གཟིངས་ལྷུ་སྒྲིག་བྱས་ཏེ། ཉེ་དུས་མཚོ་འོག་ཏུ་ཚོད་བལྟ་བྱས་པ་དང་མི་འགྱངས་བར་སྦྱོང་བརྡར་གྱི་སྟེགས་བུ་བྱ་རྒྱུ་རེད།

གལ་སྲིད་རྒྱ་ནག་གིས་དམག་སྐྱེལ་གྲུ་གཟིངས་ལེགས་གྲུབ་བྱུང་བ་དེར་དགའ་སྣང་སྐྱེས་དགོས་པའི་སྙན་གྲགས་ཞིག་དང་ལྷག་པར་རྒྱ་ནག་རྒྱལ་ཁོངས་ཀྱི་ང་རྒྱལ་དང་སྤོབས་པ་ལ་ཐད་ཀར་ཐུག་ཡོད་པ་དེ། རྒྱ་ནག་གི་དམག་སྐྱེལ་གྲུ་གཟིངས་ཀྱི་དམིགས་འབེན་ནི། བཏང་སྙོམས་སུ་གནས་པའི་ཤར་ཨེ་ཤེ་ཡའི་མཚོ་དམག་ལ་དོན་རྐྱེན་ཞིག་ངེས་པར་བཟོ་རྒྱུ་ཡིན་པ་དེ་རེད།

ངེས་མེད་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེན།

ཨ་རིའི་ (911)དོན་རྐྱེན་དང་། དེའི་འཕྲོར་དཀྱིལ་ཤར་ཨེ་ཤེ་ཡ་དང་ཨ་ཧྥི་གྷན་ནི་སི་ཐན་གྱི་རྙོག་འཛིང་དང་ལས་འགུལ་བྱུང་བ་བཅས་ཀྱིས་རྒྱ་ནག་གི་ཡར་རྒྱས་ལ་སྐུལ་འདེད་ཀྱི་གོ་སྐབས་ཤིག་བསྐྲུན་ཡོད་ཅིང་། འདས་པའི་མི་ལོ་བཅུའི་ནང་རྒྱ་ནག་གི་དམག་དོན་ཕྱོཊ་ཡོངས་ནས་དེང་རབས་ཅན་དུ་ཕྱིན་ཡོད་སྟབས། ཚང་མས་དོ་སྣང་བྱ་དགོས་པ་ཞིག་ཆགས་ཡོད། གནས་སྟངས་ཁ་ཤས་ཤིག་རྒྱ་ནག་མི་མང་བཅིངས་འགྲོལ་དམག་ལ་ཁ་གསལ་དོན་དངོས་ཐོག་ལམ་འགྲོ་རྒྱུག་པ་དེ། ལོ་བཅུ་ཕྲག་གཅིག་སྔོན་དུ་ཨ་ཧྥི་གྷན་ནི་སི་ཐན་གྱི་དམག་འཁྲུག་མགོ་སྟོད་དུ། རྒྱ་ནག་ལ་ཆགས་སྐྱོན་མེད་པའི་དྲོ་མ་ཧབོཁུ་(Tomahawk )མེ་སྒྱོགས་འཕུར་མདའི་མ་ལག་ཚང་མ་ཞིག་རག་ཡོད་པར་ཚོད་དཔག་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

ཨ་རིའི་དམིགས་བསལ་དམག་དཔུང་གིས་ཇེརོབ་ནེ་མོ་ (Geronimo) འཇབ་རྒོལ་ལས་འགུལ་སྐབས་ཀྱི་ཁོང་ཚོའི་ཐད་འཕུར་གནམ་གྲུ་ཞིག་གི་གསང་བ་མེད་པར་མ་བཟོས་པར་དེར། པ་ཀི་སི་ཐན་དམག་མིས་རྒྱ་ནག་བཅིངས་འགྲོལ་དམག་ཡོང་དུ་བཅུག་སྟེ། དེའི་ཆག་གྲུམ་ཤོར་བའི་ཆ་ཤས་ལ་བརྟག་དཔྱད་ཞིབ་འཇུག་བྱས་སུ་བཅུག་ཡོད་སྟབས། རྒྱ་ནག་བཅིངས་འགྲོལ་དམག་གི་གོ་མཚོན་ཡག་ཤོས་ཡར་རྒྱས་བཏང་ཡོད་པ་དེར་དགའ་བསུ་ཞུས་པ་དང་སྦྲགས་རང་ཉིད་ཀྱི་འདོད་མོས་ལྟར་ཐའེ་ཝན་མཚོ་འགག་གི་ཞི་འཇགས་ཕྱོགས་སུ་བསྐྱོད་པ་རེད།

རྒྱ་ནག་གིས་གསར་བསྐྲུན་གྱི་སྟོབས་ཤུགས་དང་དེང་རབས་དམག་འཐབ་ཐད་ཀྱི་དོན་དངོས་ལྐོག་གྱུར་གྱིས་ཨ་རིར་རྒྱ་ནག་ལ་སྔར་ལས་ཡིད་ཆེས་མེད་པར་བཟོས་པ་རེད། གཅིག་བྱས་ན་འདི་ལ་ངེས་མེད་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེན་གསུམ་ཡོད་དེ། དང་པོ། རྒྱ་ནག་ལ་དེང་རབས་མཚོན་ཆ་ཡོད་པའི་གདེང་ཚོད་དེས་རང་ཉིད་ཀྱི་སྟོབས་ཤུགས་ཚོད་དཔག་ལས་བརྒལ་ཡོད་པའི་རྒྱུ་མཚན་གྱིས་རྒྱ་ནག་དེང་དུས་ཀྱི་སྟོབས་ཆེན་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ཆགས་བཞིན་པ་དེ་ཡིན།

གཉིས་པ།རྒྱ་ནག་གི་མགོ་ཁྲིད་ཀྱིས་རང་ཉིད་ཀྱི་སྟོབས་ཤུགས་ཞི་བདེ་རྒྱ་མཚོའི་མངའ་ཁུལ་དུ་དགྲ་ཟླ་དང་མཉམ་དུ་དམག་འཁྲུག་ཆེན་པོ་ཤོར་ནའང་དེར་དབང་སྒྱུར་བྱ་ཐུབ་པའི་སྔོན་རྩིས་རྒྱག་གི་ཡོད། གསུམ་པ།རྒྱ་ནག་ནང་ཁུལ་གྱི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་གནད་དོན་ནི་བཅིངས་འགྲོལ་དམག་གི་ཕྱིའི་རྣམ་པ་རྒྱལ་ནང་མི་རིགས་ཀྱི་འདུ་ཤེས་དང་བརྟན་བརླིང་མེད་པ། ཡང་ན་ཤོག་ཁག་འཁྲུག་རྩོད་ཀྱི་རྣམ་པ་ཅན་དུ་འགྱུར་སྲིད་པས་པེ་ཅིན་གྱིས་ལོ་འདིའི་ནང་རྒྱ་ནག་གཞུང་འཛིན་སྐབས་ལྔ་པའི་མགོ་ཁྲིད་ལ་སྲིད་དབང་རྩིས་སྤྲོད་བྱེད་པར་གྲ་སྒྲིག་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

# How China is advancing its military reach

As the US shifts its focus to Asia, Alexander Neill, head of the Asia Security Programme at the Royal United Services Institute, sets out the Chinese military advances challenging the regional balance.

At the Pentagon recently, US President Barack Obama announced deep cuts to the US military and set out a shift in attention towards the Asia-Pacific region, in a thinly-veiled message to China.

Despite a narrative of peaceful intent, China's leaders have struggled to reassure the US over the direction of the People's Liberation Army (PLA). Both countries admit that their military dialogue falls well behind other aspects of the relationship.

So the shift has brought renewed scrutiny of the PLA's latest capabilities against US dominance in the Pacific.

In recent years the PLA has demonstrated impressive new capabilities at sea and in space, aimed at showcasing the success of its modernisation effort.

The obvious message is to deliver a powerful warning if Taiwan were to declare formal independence.

But Pentagon planners are now concerned that the Taiwan contingency has been eclipsed by China's broader maritime territorial claims and demands for more international space to protect the arteries feeding China's growth.

'Unrestricted warfare'

China is developing a range of capabilities linked to the space and cyber domain in order to sidestep the overwhelming might of the US military in the Pacific region. The PLA calls this fighting "local wars under informationised conditions".

China recognised almost two decades ago that in the mid-term the PLA could be no match for US conventional forces. So it began working on what was dubbed "unrestricted warfare" - combining multiple methods to defeat a superior opponent.

At the same time party leaders launched adventurous civilian acquisition projects in the high-tech domain to increase Chinese competitiveness and to boost indigenous production capabilities.

The PLA has been running military projects mirroring these civilian acquisition ventures. Sometimes involving dual-use technologies, the military and civilian strands have often been indistinguishable.

China's space programme is a case in point. The recent successful docking manoeuvre between a Shenzhou module and the Tiangong Space station is as much a triumph for the PLA as it is for China's civilian space agency.

Space theatre

Should the US ever intervene in a cross-strait clash or challenge China's maritime claims, Beijing would employ a pre-emptive "sea denial" strategy alongside its conventional operations - preventing US battle carrier groups operating in or near its claimed territorial waters.

Its submarine-launched ballistic and cruise missiles are now a lethal force. China's long-range nuclear weapons systems have also undergone significant upgrades and its strategic rocket force, the Second Artillery Corps, is very much the pride of the PLA.

One of the most pressing concerns for the US navy is the threat posed by a "carrier killer" anti-ship missile with enhanced targeting capabilities facilitated from space. China very recently launched its own Beidou Positioning System, challenging the monopoly of the US Global Positioning System (GPS).

One of the PLA's most sensitive advances has been the secret deployment and testing of advanced anti-satellite (ASAT) and Anti Ballistic Missile (ABM) weapons systems.

Two years ago, China successfully intercepted one of its own ballistic missiles as it streaked through space. This test coincided with the Pentagon's sale of Ballistic Missile Defence (BMD) Patriot systems to Taiwan.

Some experts believe a Chinese ASAT campaign against a careful selected group of US satellites could have catastrophic effect on the US military.

This capability, combined with the potential for China to develop its own Ballistic Missile Defence umbrella, suggests that the space domain will be a new theatre for US-China rivalry.

Chinese ASAT capabilities are not exclusively reserved for "kill vehicles", like the one which obliterated an ageing Chinese weather satellite in 2007.

It is now believed that the successful 2007 "kill" was in fact the third test in a series. Previous tests had demonstrated an ability to manoeuvre in proximity to targeted satellites.

This would suggest that China has experimented with techniques which could be used for "space mining", where mines or mini-satellites armed with jamming technologies could be placed within the orbits of an opponent's spacecraft.

Carrier group

In addition to its "sea denial" and space warfare strategies, China is also expanding its conventional capabilities.

The PLA Air Force in recent years has extended its ability for offshore operations, enhancing an offensive capability. It is planning an overhaul of its ageing fleet with the deployment of over 3,000 new aircraft.

For the most part China has relied on copying Russian fighter technology. However, the roll-out of the Chengdu J-20 Stealth fighter prototype raised eyebrows last year, carefully timed to coincide with a visit by the US defence secretary.

There have been some very significant developments in the deployment of Chinese submarines in recent years. Beijing possesses 10 Russian-built ultra-quiet Kilo class submarines possibly armed with 200km-range anti-ship cruise missiles.

Since 2006, when a Chinese submarine surfaced undetected within torpedo range of the US aircraft carrier USS Kitty Hawk, China's submarine force has regularly marauded the US Navy and its allies in the Pacific.

It is thought that China plans to build three aircraft carrier battle groups, each armed with 40 fighters, up to eight warships, three nuclear-powered attack submarines and a number of support vessels. The PLA Navy's retrofitted Varyag carrier, currently under sea-trials, will serve as a training platform.

Even if the aircraft carrier would likely be a prestige piece and more directed at Chinese domestic pride, the prospect of a Chinese aircraft carrier will certainly cause ripples for the broader East Asian naval balance.

Uncertain factors

While much attention has been paid to the breakneck speed of Chinese military modernisation over the last decade, the events of 9/11 and the subsequent campaigns in the Middle East and Afghanistan provided a window of opportunity for China to accelerate development.

In some cases there may have been, quite literally, windfalls for the PLA. There is speculation that China acquired undamaged Tomahawk cruise missile components in the early stages of the Afghanistan campaign a decade ago.

When US special forces failed to completely destroy one of their stealth helicopters during Operation Geronimo, Pakistan's military may have allowed PLA counterparts to inspect the tail rotor.

The PLA must be congratulating itself on the impressive array of weaponry which has tilted the balance in the Taiwan Strait in its favour.

China's new-found capabilities combined with the opaque nature of its military modernisation create a formula for mistrust with the US.

There are perhaps three factors for uncertainty. Firstly, the Chinese military's confidence in its new equipment could lead to an overestimation of its capability as an emerging great power.

Secondly, the Chinese leadership could underestimate its ability to control an unexpected escalation of hostilities in the Pacific.

Finally, the domestic political factor - the PLA's external behaviour could become a reaction to internal nationalistic sentiment, instability or faction fighting as Beijing prepares for the fifth generation leadership handover this year.